# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 中世纪的祈祷文：千年(prayers Of The Middle Ages Light From A ) 000001

2. 中世纪的祈祷文：千年(prayers Of The Middle Ages Light From A ) 000002

3. 中世纪的祈祷文：千年(prayers Of The Middle Ages Light From A ) 000003

4. 中世纪的祈祷文：千年(prayers Of The Middle Ages Light From A ) 000004

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 中世纪的祈祷文：千年(Prayers of the Middle Ages Light from a ) 第1/4页

[preə(r)z]
**PRAYERS**
祈祷

祈祷

[ɒv; əv][ðə; ði]
**of** **the**
的 这

的

['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz]
**MIDDLE** **AGES**
中间 年龄

中世纪

[lait] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]
**Light** **from** **a** **Thousand** **Years**
光 从 一个 千 年

来自千年的光芒

['edɪtɪd] [baɪ]
**Edited** **by**
编辑 经过

编辑

[dʒeɪ] . ['mænɪŋ] [pɒts]
**J** **.** **MANNING** **POTTS**
J . 曼宁 花盆

J·曼宁·波茨

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ruːm]
**THE** **UPPER** **ROOM**
这 上 房间

楼上的房间

[ðə; ði] [wɜːrldz] [məʊst] ['waɪdli] [juːst] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] [gaɪd]
**The** **World's** **Most** **Widely** **Used** **Devotional** **Guide**
这 世界的 最多 广泛 用过的 灵修 指导

世界上使用最广泛的灵修指南

- [grænd]['ævənjuː]
**1908** **Grand** **Avenue**
- 盛大 大街

格兰大道1908号

['næʃvɪl] [faɪv] , [ˌtenə'siː]
**Nashville** **5** **,** **Tennessee**
纳什维尔 5 , 田纳西州

纳什维尔 5，田纳西州

['sekənd] ['prɪntɪŋ]
**Second** **Printing**
第二 印刷

第二版

© ['kɒpiraɪt] , -
© Copyright , 1954
© 版权 , -

© 版权所有，1954 年

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [ruːm]
The Upper Room
这 上 房间

楼上的房间

['næʃvɪl] , [ˌtenə'siː]
Nashville , Tennessee
纳什维尔 , 田纳西州

田纳西州纳什维尔

[ʊə(r)] - - - - - [faɪv] - -
UR - 79 - 25 - 5 - 0962
UR - - - - - 5 - -

UR-79-25-5-0962

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] America3
Printed in the United States of America3
打印 在 这 团结的 各州 的 America3

美国印刷[3]

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kəm'pænjən] ['vɒljuːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːli] [tʃɜːtʃ] .
This is a companion volume to the Prayers of the Early Church .
这 是 一个 伴侣 体积 到 这 祈祷 的 这 早期的 教会 .

这是《早期教会祈祷文》的配套书籍。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [hæz; həz] [biːn] ['stɑːtɪd] [ɒn][ɪts] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['edɪtə(r)][hæz; həz] [biːn]
That little volume has been started on its way and the editor has been
那 小的 体积 有 到过 开始 在 它是 方式 和 这 编辑 有 到过
[ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wʌn][ɒn][ðə; ðɪ] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
encouraged to do this one on the Prayers of the Middle Ages .
鼓励 到 做 这 一 在 这 祈祷 的 这 中间 年龄 .

那本小册子已经开始着手编写了，编辑也受到鼓励，开始编写这本关于中世纪祈祷文的小册子。

[ðə; ðɪ]['pɪəriəd] ['kʌvəd] [baɪ] [ðiːz] [preə(r)z] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] . [diː] .
The period covered by these prayers is that of a thousand years from A . D .
这 时期 涵盖 经过 这些 祈祷 是 那 的 一个 千 年 从 一个 . D .
- [tuː; tə][ə; eɪ] . [diː] . - .
500 to A . D . 1500 .
- 到 一个 . D . - .

这些祷文涵盖的时期是从公元500年到公元1500年的一千年。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ðɪ]['pɪəriəd][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɔːl][ɒv; əv] [rəʊm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌrefə'meɪʃn] .
Generally speaking , the period is from the fall of Rome to the Reformation .
一般来说 请讲 , 这 时期 是 从 这 落下 的 罗马 到 这 宗教改革 .

总的来说，这一时期指的是从罗马帝国灭亡到宗教改革时期。

[ðɪs] ['pɪəriəd][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [kɔːld] [ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] .

| This | period | was | formerly | called | the | Dark | Ages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时期 | 曾是 | 以前 | 称为 | 这 | 黑暗的 | 年龄 | . |

这一时期以前被称为黑暗时代。

['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [lait] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl][ɪn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] .

| Evidence | of | the | lack | of | light | has | been | found | in | the | lack | of | material | in | some | of | the | centuries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证据 | 的 | 这 | 缺少 | 的 | 光 | 有 | 到过 | 成立 | 在 | 这 | 缺少 | 的 | 材料 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 几个世纪 | . |

某些世纪物质的匮乏证明了当时缺乏光照。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [hɑːd][tuː; tə][faɪnd]['eni] [preə(r)z] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] .

| It | has | been | hard | to | find | any | prayers | in | a | few | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 难的 | 到 | 寻找 | 任何 | 祈祷 | 在 | 一个 | 很少 | . |

有些地方很难找到祈祷文。

[haʊ'evə(r)] , ['teɪkən] [kə'lektɪvli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [lait] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eɪdʒɪz] .

| However | , | taken | collectively | , | it | is | seen | that | there | was | much | light | that | came | out | of | these | ages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 已采取 | 集体 | , | 它 | 是 | 已见 | 那 | 那里 | 曾是 | 很多 | 光 | 那 | 来了 | 出去 | 的 | 这些 | 年龄 | . |

然而，总的来说，这些时代也涌现出了许多光明的事物。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [ə'laɪv] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [kept] [ðə; ði] [lait] ['bɜːnɪŋ] .

| The | Church | was | kept | alive | by | those | who | kept | the | light | burning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 曾是 | 保留 | 活 | 经过 | 那些 | WHO | 保留 | 这 | 光 | 燃烧 | . |

教会之所以能够延续，是因为那些始终保持信仰之光不灭的人。

[ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ][ɒv; əv]['mɪstɪsɪzəm] .

| The | latter | half | of | this | period | is | now | called | the | Golden | Age | of | Mysticism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 一半 | 的 | 这 | 时期 | 是 | 现在 | 称为 | 这 | 金的 | 年龄 | 的 | 神秘主义 | . |

这一时期的后半段现在被称为神秘主义的黄金时代。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)z] [ɪz] ['sentʃəri] [baɪ] ['sentʃəri] .

| The | arrangement | of | the | prayers | is | century | by | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安排 | 的 | 这 | 祈祷 | 是 | 世纪 | 经过 | 世纪 | . |

祈祷文的排列顺序是按世纪划分的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [deɪts] [ɒv; əv] [ðiːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɔːθəʃɪp] .

| There | are | some | questions | about | dates | of | these | as | well | as | authorship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 问题 | 关于 | 日期 | 的 | 这些 | 作为 | 出色地 | 作为 | 作者身份 | . |

关于这些作品的创作日期和作者身份，还存在一些疑问。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'griː] .

| The | authorities | do | not | always | agree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 当局 | 做 | 不是 | 总是 | 同意 | . |

当局并非总能达成一致。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['meni] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [preə(r)z] [ænd; ənd][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] .

| We | are | indebted | to | many | collections | of | prayers | and | to | other | sources | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 负债累累 | 到 | 许多 | 收藏 | 的 | 祈祷 | 和 | 到 | 其他 | 来源 | . |

我们非常感谢许多祈祷文集和其他来源。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [məʊst]['væljuəb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ,

| Some | of | the | books | which | have | been | most | valuable | are | Prayers | of | the | Ages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 图书 | 哪个 | 有 | 到过 | 最多 | 有价值的 | 是 | 祈祷 | 的 | 这 | 年龄 | , |

一些最有价值的书籍包括《历代祈祷文》

[kəm'paɪld] [baɪ]['kærəlaɪn][es] . ['wɪtˌmɑrʃ] ; [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [greɪt] [səʊlz] [æt; ət]

| compiled | by | Caroline | S | . | Whitmarsh | ; | Of | the | Imitation | of | Christ | ; | Great | Souls | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编译 | 经过 | 卡罗琳 | S | . | 惠特马什 | ; | 的 | 这 | 模仿 | 的 | 基督 | ; | 伟大的 | 灵魂 | 在 |

[preə(r)] ,

| Prayer | , |
|---|---|
| 祷告 | , |

由卡罗琳·S·惠特马什编纂；《效法基督》；《祈祷中的伟大灵魂》

[ə'reɪndʒd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['meəri]['dʌbljuː] . [taɪlstən] ; [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] ['wɪtnəs] , [baɪ] [ɒn] .

| arranged | by | Mrs | . | Mary | W | . | Tileston | ; | The | Cloud | of | Witness | , | by | Hon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 经过 | 太太 | . | 玛丽 | W | . | 蒂勒斯顿 | ; | 这 | 云 | 的 | 证人 | , | 经过 | 尊敬的 | . |

由玛丽·W·蒂勒斯顿夫人安排；《见证之云》，作者：尊敬的

['mɪsɪz] . [gɛl] ; [preə(r)z] , from4

| Mrs | . | Gell | ; | Prayers | , | from4 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 凝胶 | ; | 祈祷 | , | from4 |

盖尔夫人；祈祷，来自4

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['bærən] ['bʌnsən] ; [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [preə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

| the | collection | of | the | late | Baron | Bunsen | ; | A | Chain | of | Prayer | Across | the | Ages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收藏 | 的 | 这 | 晚的 | 男爵 | 本生 | ; | 一个 | 链 | 的 | 祷告 | 穿过 | 这 | 年龄 | , |

已故本生男爵的藏书：《跨越时代的祈祷链》

[kəm'paɪld] [baɪ]['sɛˌliːnə] [fɪts'hɜrbərt] [fɒks] ; [preə(r)z] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [preɪ] , [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['edwəd]

| compiled | by | Selina | Fitzherbert | Fox | ; | Prayers | We | Love | to | Pray | , | arranged | by | Edward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编译 | 经过 | 塞琳娜 | 菲茨赫伯特 | 狐狸 | ; | 祈祷 | 我们 | 爱 | 到 | 祈祷 | , | 安排 | 经过 | 爱德华 |

[liː] [pel] ;

| Leigh | Pell | ; |
|---|---|---|
| 莉 | 佩尔 | ; |

由 Selina Fitzherbert Fox 编纂；《我们喜爱的祈祷》，由 Edward Leigh Pell 编排；

['mɔːnɪŋ] ['ridɪŋ] , [kəm'paɪld] [baɪ] [fræŋk] [em] . [rɪtʃ] ; [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , [baɪ]['sɪsəl]

| Morning | Readings | , | compiled | by | Frank | M | . | Rich | ; | Prayers | of | the | Saints | , | by | Cecil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 阅读 | , | 编译 | 经过 | 坦率 | M | . | 富有的 | ; | 祈祷 | 的 | 这 | 圣徒队 | , | 经过 | 塞西尔 |

['hɛdˌlæm] ;

| Headlam | ; |
|---|---|
| 头头 | ; |

《晨祷》，弗兰克·M·里奇编纂；《圣徒祷文》，塞西尔·海德拉姆著；

[preə(r)z] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] , [kəm'paɪld] [baɪ]['meəri] ['wɪldə] [taɪlstən] ; ['eɪnʃənt] [kə'lekts] , [baɪ]

| Prayers | Ancient | and | Modern | , | compiled | by | Mary | Wilder | Tileston | ; | Ancient | Collects | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 古老的 | 和 | 现代的 | , | 编译 | 经过 | 玛丽 | 怀尔德 | 蒂勒斯顿 | ; | 古老的 | 收集 | , | 经过 |

[rev] . ['wɪljəm] [braɪt] ;

| Rev | . | William | Bright | ; |
|---|---|---|---|---|
| 牧师 | . | 威廉 | 明亮的 | ; |

《古代和现代祈祷文》，玛丽·怀尔德·蒂勒斯顿编纂；《古代祷文集》，威廉·布莱特牧师著；

[preə(r)z] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪs] [liːg] ; [ˌθiːə'loʊdʒiə][dʒɜːr'mænɪkə] ;

| Prayers | , | Massachusetts | Council | of | the | Church | Service | League | ; | Theologia | Germanica | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | , | 马萨诸塞州 | 理事会 | 的 | 这 | 教会 | 服务 | 联盟 | ; | 神学 | 德国小种 | ; |

[ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [ʌn'nəʊɪŋ] ;

| The | Cloud | of | Unknowing | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 云 | 的 | 无知 | ; |

祈祷，马萨诸塞州教会服务联盟理事会；德国神学；未知之云；

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [gɒd] , [baɪ][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][ɒv; əv] [ə'siːzi] ;

| His | Words | of | Admonition | and | Praises | of | God | , | by | St | . | Francis | of | Assisi | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 字 | 的 | 警告 | 和 | 赞扬 | 的 | 上帝 | , | 经过 | 英石 | . | 弗朗西斯 | 的 | 阿西西 | ; |

圣方济·亚西西所著《劝诫与赞美上帝的话语》；

['kɒmən] [preə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)]['fæməli] [ju:z] , [baɪ] ['westkət] .

| Common | Prayers | for | Family | Use | , | by | Westcott | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常见的 | 祈祷 | 为了 | 家庭 | 使用 | , | 经过 | 韦斯科特 | . |

《家庭常用祈祷文》，作者：韦斯科特。

[ðə; ði] [meɪn] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒlju:m] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ænd; ənd]['fæməli] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .

| The | main | purpose | of | this | little | volume | is | for | individual | and | family | devotions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 目的 | 的 | 这 | 小的 | 体积 | 是 | 为了 | 个人 | 和 | 家庭 | 虔诚 | . |

这本小册子的主要目的是供个人和家庭灵修使用。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [faʊnd] [ðæt] [preə(r)z] [laɪk] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ri:d] [ɪn] ['wɜ:ʃɪp] ['sɜ:vɪsɪz] ,

| However | , | it | is | found | that | prayers | like | these | are | read | in | worship | services | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 它 | 是 | 成立 | 那 | 祈祷 | 喜欢 | 这些 | 是 | 读 | 在 | 崇拜 | 服务 | , |

然而，人们发现，类似的祷文会在宗教仪式中诵读。

[ɪn] [preə(r)] [selz] , [ænd; ənd] [preə(r)] ['mi:tɪŋz] .

| in | prayer | cells | , | and | prayer | meetings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 祷告 | 细胞 | , | 和 | 祷告 | 会议 | . |

在祈祷室和祈祷会中。

[jʌŋ] ['pi:pəlz] [ænd; ənd] ['wɪmɪnz] [gru:ps] ['kɒnstəntli] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| Young | people's | and | women's | groups | constantly | make | use | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 人们的 | 和 | 女性的 | 团体 | 不断地 | 制作 | 使用 | 的 | 他们 | . |

青年团体和妇女团体经常使用它们。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [taɪps] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] ['sɜ:vɪsɪz] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]

| This | little | book | is | recommended | for | all | types | of | worship | services | and | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 书 | 是 | 受到推崇的 | 为了 | 全部 | 类型 | 的 | 崇拜 | 服务 | 和 | 为了 |

[ju:z][ɪn] [tʃɜ:tʃ] ['bulitinz] .

| use | in | church | bulletins | . |
|---|---|---|---|---|
| 使用 | 在 | 教会 | 公告 | . |

这本小册子推荐用于各种类型的礼拜仪式和教会公告中。

['meni] ['ʌðə(r)] [weɪz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] .

| Many | other | ways | will | be | found | to | use | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 其他 | 方式 | 将要 | 是 | 成立 | 到 | 使用 | 他们 | . |

还会发现许多其他用途。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [di:p] [det] [ɒv; əv]['grætɪtju:d][tu:; tə][ðə; ði] [leɪt]

| The | editor | wishes | to | acknowledge | his | deep | debt | of | gratitude | to | the | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 编辑 | 愿望 | 到 | 承认 | 他的 | 深的 | 债务 | 的 | 感激 | 到 | 这 | 晚的 |

[lə'mentɪd] ['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒeɪ] . ['mɪntən] ['bætn] ,

| lamented | Dr | . | J | . | Minton | Batten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哀叹 | 博士 | . | J | . | 明顿 | 板条 | , |

编辑谨此向已故的J·明顿·巴顿博士致以深深的敬意。

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] ['vændəbɪlt] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] , [ænd; ənd][tu:; tə] [mɪs] ['klæris]

| professor | of | church | history | in | Vanderbilt | University | , | and | to | Miss | Clarice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 的 | 教会 | 历史 | 在 | 范德比尔特 | 大学 | , | 和 | 到 | 错过 | 克拉丽丝 |

['wɪnstɛd] , ['sekrət(ə)ri][tu:; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] ,

| Winstead | , | secretary | to | the | editor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 温斯蒂德 | , | 秘书 | 到 | 这 | 编辑 | , |

范德比尔特大学教会历史教授，以及编辑秘书克拉丽丝·温斯特德小姐，

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪn'væljuəb(ə)l] ['sɜ:vɪs] [ɪn] [kəm'paɪlɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] [preə(r)z] .

| for | their | invaluable | service | in | compiling | this | book | of | prayers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 无价 | 服务 | 在 | 编译 | 这 | 书 | 的 | 祈祷 | . |

感谢他们为编纂这本祈祷书做出的宝贵贡献。

[dʒeɪ] . ['mænɪŋ] [pɒts]

| J | . | Manning | Potts |
|---|---|---|---|
| J | . | 曼宁 | 波茨 |

J·曼宁·波茨

['edɪtə(r)] , [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ruːm]
**Editor** , **The** **Upper** **Room**
编辑 , 这 上 房间

《楼上房间》编辑

['næʃvɪl] , Tennessee5
**Nashville** , **Tennessee5**
纳什维尔 , Tennessee5

田纳西州纳什维尔5

['kɒntents]
**Contents**
内容

内容

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[sɪksθ] CENTURY7
**SIXTH** **CENTURY7**
第六 CENTURY7

六世纪7

['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] , [grɪ'gɔːrɪən] [ˌsækrə'mentərɪ] , ['eɪnʃənt] [kə'lekts] , [kə'lʌmbə]
**Gregory** **the** **Great** , **Gregorian** **Sacramentary** , **Ancient** **Collects** , **Columba**
格雷戈里 这 伟大的 , 格里高利 圣礼 , 古老的 收集 , 科伦巴

格里高利大帝，格里高利圣礼仪书，古代集祷经，科伦巴

['sev(ə)nθ] CENTURY15
**SEVENTH** **CENTURY15**
第七 CENTURY15

七世纪15

[məʊ'zæɹəbɪk] ['briːviəri] , [məʊ'zæɹəbɪk] ['lɪtədʒi] , [məʊ'zæɹəbɪk] [ˌsækrə'mentərɪ]
**Mozarabic** **Breviary** , **Mozarabic** **Liturgy** , **Mozarabic** **Sacramentary**
莫扎拉布语 祈祷书 , 莫扎拉布语 礼仪 , 莫扎拉布语 圣礼

莫扎拉布语日课经、莫扎拉布语礼仪、莫扎拉布语圣事经

[eɪtθ] CENTURY31
**EIGHTH** **CENTURY31**
第八 CENTURY31

八世纪31

['venərəb(ə)l] [biːd] , ['ælkwin] , ['gælɪkən] [kə'lekt] , [ə; eɪ] ['gælɪkən] [ˌsækrə'mentərɪ] , ['θɪədɔ] -
**Venerable** **Bede** , **Alcuin** , **Gallican** **Collect** , **A** **Gallican** **Sacramentary** , **Theodore** **Studita**
可敬 贝德 , 阿尔昆 , 高卢人 收集 , 一个 高卢人 圣礼 , 西奥多 -

尊敬的贝德，阿尔昆，高卢集，高卢圣礼，西奥多·斯图迪塔

[naɪnθ] CENTURY37
**NINTH** **CENTURY37**
第九 CENTURY37

九世纪37

[daiə'nisiəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪriən] ['dʒækəbaɪt] [tʃɜːtʃ] , [dʒɒn] ['skəʊtəs] [ɛ'rɪdʒənə] , ['ælfrɪd] [ðə; ði] [greɪt] ,
**Dionysius** **of** **the** **Syrian** **Jacobite** **Church** , **John** **Scotus** **Erigena** , **Alfred** **the** **Great** ,
狄奥尼修斯 的 这 叙利亚 詹姆斯党 教会 , 约翰 斯科特斯 埃里根娜 , 阿尔弗雷德 这 伟大的 ,
[əʊld] [ræŋs] ['mænjuskrɪpt]
**Old** **Rheims** **Manuscript**
老的 兰斯 手稿

叙利亚雅各派教会的狄奥尼修斯、约翰·斯科特·埃里根纳、阿尔弗雷德大帝、古兰斯手稿

[tenθ] CENTURY41
**TENTH** **CENTURY41**
第十 CENTURY41

十世纪41

[əˈnɒnɪməs] , - [ɒv; əv] [jɔːk] , [ˈdʌnstən] [ɒv; əv] [ˈkæntəbəri]
**Anonymous** , **Ethelwold** **of** **York** , **Dunstan** **of** **Canterbury**
匿名的 , - 的 约克 , 邓斯坦 的 坎特伯雷

匿名人士、约克的埃塞尔沃尔德、坎特伯雷的邓斯坦

[ɪˈlev(ə)nθ] CENTURY45
**ELEVENTH** **CENTURY45**
第十一 CENTURY45

十一世纪45

[ˈænselm] , [ˈherəmˈskerəm] [ˈbriːviəri] , [ˈrəʊmən] [ˈbriːviəri]
**Anselm** , **Sarum** **Breviary** , **Roman** **Breviary**
安瑟伦 , 萨鲁姆 祈祷书 , 罗马 祈祷书

安瑟伦，《萨鲁姆日课经》，《罗马日课经》

[twelfθ] CENTURY61
**TWELFTH** **CENTURY61**
第十二 CENTURY61

十二世纪61

[bərˈnɑːrd][ɒv; əv] [klɛrˈvoʊ] , [dæn][ˈdʒerəmi]
**Bernard** **of** **Clairvaux** , **Dan** **Jeremy**
伯纳德 的 克莱尔沃 , 担 杰里米

克莱尔沃的伯纳德，丹·杰里米

[ˌθɜːˈtiːnθ] CENTURY65
**THIRTEENTH** **CENTURY65**
第十三 CENTURY65

十三世纪65

[ˈfrɑːnsɪs][ɒv; əv] [əˈsiːzi] , [ˈrɪtʃəd] [ɒv; əv] [ˈtʃɪtʃəstə(r)] , [ˈtɒməs] [əˈkwaɪnəs] , [ˌboʊnəˌvɛnˈtʃʊrə] , [ˈrɪtʃəd] [ˈrɒl]
**Francis** **of** **Assisi** , **Richard** **of** **Chichester** , **Thomas** **Aquinas** , **Bonaventura** , **Richard** **Rolle**
弗朗西斯 的 阿西西 , 理查德 的 奇切斯特 , 托马斯 阿奎那 , 博纳文图拉 , 理查德 罗尔

阿西西的弗朗西斯、奇切斯特的理查德、托马斯·阿奎那、博纳文图拉、理查德·罗尔

[ˌfɔːˈtiːnθ] CENTURY73
**FOURTEENTH** **CENTURY73**
第十四 CENTURY73

十四世纪73

[dʒəʊˈhænɪs] [ˈtaʊlər] , [ˈtɒməs] [ˈbrædwərdˌaɪn] , - [ɒv; əv][ˈsæks(ə)nɪ] , [ˈreɪmənd] [dʒɔrdənəs] , [ˌθiːəˈloʊdʒiə][dʒɜːrˈmænɪkə]
**Johannes** **Tauler** , **Thomas** **Bradwardine** , **Ludolphus** **of** **Saxony** , **Raymond** **Jordanus** , **Theologia** **Germanica**
约翰内斯 陶勒 , 托马斯 布拉德沃丁 , - 的 萨克森 , 雷蒙德 约尔丹努斯 , 神学 德国小种

约翰内斯·陶勒、托马斯·布拉德沃丁、萨克森的鲁道夫斯、雷蒙德·乔丹努斯、《日耳曼神学》

[ˌfɪfˈtiːnθ] CENTURY77
**FIFTEENTH** **CENTURY77**
第十五 CENTURY77

十五世纪77

['tɒməs] - ['kempis] , Michelangelo7
**Thomas à Kempis , Michelangelo7**
托马斯 - 肯皮斯 , Michelangelo7

托马斯·肯皮斯、米开朗基罗7

[sɪksθ] ['sentʃəri] PRAYERS8
**SIXTH CENTURY PRAYERS8**
第六 世纪 PRAYERS8

六世纪祈祷文8

[fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs]
**For Forgiveness**
为了 饶恕

为了宽恕

[əʊ][gɒd] , [huːz] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɪz]['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['mɜːsi] [ænd; ənd][tuː; tə] [fə'gɪv]
**O God , whose nature and property is ever to have mercy and to forgive**
哦 上帝 , 谁 自然 和 财产 是 曾经 到 有 怜悯 和 到 原谅
,
**,**
,

上帝啊，您的本性就是慈悲和宽恕，

[rɪ'siːv] ['aʊə(r)]['hʌmb(ə)l] [pə'tɪʃnz] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][biː; bi][taɪd][ænd; ənd][baʊnd] [wɪð] [ðə; ði]
**receive our humble petitions ; and though we be tied and bound with the**
收到 我们的 谦逊的 请愿书 ; 和 尽管 我们 是 系 和 边界 和 这
[tʃeɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪnz] ,
**chain of our sins ,**
链 的 我们的 罪孽 ,

请垂听我们卑微的祈求；即便我们被罪恶的枷锁束缚，

[jet] [let][ðə; ði] ['pɪtɪfəlnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪt] ['mɜːsi] [luːs] [juː 'es] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
**yet let the pitifulness of Thy great mercy loose us ; for the honour of**
然而 让 这 可怜 的 你的 伟大的 怜悯 松动的 我们 ; 为了 这 荣誉 的
['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
**Jesus Christ ,**
耶稣 基督 ,

然而，愿祢慈悲怜悯之心释放我们；为了耶稣基督的荣耀，

['aʊə(r)]['miːdieɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] .
**our Mediator , and Advocate .**
我们的 调解员 , 和 提倡 .

我们的调解员和辩护人。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen .**
阿门 .

阿门。

— ['gregəri] [ðə; ði] [greɪt]
**— Gregory the Great**
— 格雷戈里 这 伟大的

——格里高利一世

[fɔː(r); fə(r)]['iːstə(r)] ['sʌndeɪ]
**For Easter Sunday**
为了 复活节 星期日

复活节星期日

['gɪvɪŋ]
**Giving**
给予

捐赠

[əʊ][gɒd] ,
**O** **God** **,**
哦 上帝 ,

哦，上帝，

[huː] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'dempʃn] [dɪdst] [gɪv] [ðaɪn] ['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
**who** **for** **our** **redemption** **didst** **give** **Thine** **only** **begotten** **Son** **to** **the** **death** **of**
WHO 为了 我们的 赎回 迪斯特 给 瘦 仅有的 所生的 儿子 到 这 死亡 的
[ðə; ði] [krɒs] ,
**the** **Cross** **,**
这 叉 ,

祢为了救赎我们，将祢的独生子赐予我们，让我们死在十字架上。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [hæst] [dɪ'lɪvəd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
**and** **by** **His** **glorious** **resurrection** **hast** **delivered** **us** **from** **the** **power** **of**
和 经过 他的 辉煌 复活 哈斯特 发表 我们 从 这 力量 的
[ðə; ði] ['enəmi] ,
**the** **enemy** **,**
这 敌人 ,

祂荣耀的复活救我们脱离了仇敌的权势。

[grɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][daɪ] ['deɪli] [tuː; tə][sɪn] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˌevə'mɔː(r)] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] ,
**grant** **us** **to** **die** **daily** **to** **sin** **,** **that** **we** **may** **evermore** **live** **with** **Him** **,**
授予 我们 到 死 日常的 到 罪 , 那 我们 可能 越来越 居住 和 他 ,

求主使我们每日向罪死去，好让我们永远与祂同在。

[ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ; [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
**in** **the** **joy** **of** **His** **resurrection** **;** **through** **the** **same** **Jesus** **Christ** **our** **Lord** **.**
在 这 喜悦 的 他的 复活 ; 通过 这 相同的 耶稣 基督 我们的 主 .

因祂复活的喜乐；藉着我们的主耶稣基督。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen** **.**
阿门 .

阿门。

— ['gregəri] [ðə; ði] [greɪt]
**—** **Gregory** **the** **Great**
— 格雷戈里 这 伟大的

——格里高利一世

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi]
**For** **Mercy**
为了 怜悯

为了怜悯

[əʊ][gɒd] , [ðə; ði][prə'tektə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [trʌst] [ɪn] [ðiː] , [wɪ'ðaʊt] [huːm] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [strɒŋ] ,
**O** **God** **,** **the** **Protector** **of** **all** **that** **trust** **in** **Thee** **,** **without** **whom** **nothing** **is** **strong** **,**
哦 上帝 , 这 保护者 的 全部 那 相信 在 汝 , 没有 谁 没有什么 是 强的 ,

上帝啊，你是所有信赖你的人的保护者，没有你，万物都无法强大。

['nʌθɪŋ] [ɪz]['həʊli] , [ɪn'kriːs] [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ][ə'pɒn][ˌjuː 'es] [ðaɪ] ['mɜːsi] ; [ðæt] ,
**nothing** **is** **holy** **,** **increase** **and** **multiply** **upon** **us** **Thy** **mercy** **;** **that** **,**
没有什么 是 圣 , 增加 和 乘 之上 我们 你的 怜悯 ; 那 ,

世间万物皆非神圣，求祢加增祢的慈悲临到我们；如此，

[ðaʊ] ['biːɪŋ] ['aʊə(r)]['ruːlə(r)][ænd; ənd] [gaɪd] ,
**Thou** **being** **our** **Ruler** **and** **Guide** **,**
你 存在 我们的 统治者 和 指导 ,

您是我们的统治者和向导，

[wiː; wi] [meɪ] [səʊ] [pɑːs] [θruː] [θɪŋz] ['tempərəl] [ðæt] [wiː; wi] ['faɪnəli] [luːz] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪ'tɜːn(ə)l] .

| we | may | so | pass | through | things | temporal | that | we | finally | lose | not | the | things | eternal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 所以 | 经过 | 通过 | 事物 | 颞 | 那 | 我们 | 最后 | 失去 | 不是 | 这 | 事物 | 永恒 | . |

我们或许能够经历短暂的事物，最终却不会失去永恒的事物。

[grɑːnt] [ðɪs] , [əʊ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪsts] [seɪk] ['aʊə(r)] [lɔːd] .

| Grant | this | , | O | heavenly | Father | , | for | Jesus | Christ's | sake | our | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 这 | , | 哦 | 天上 | 父亲 | , | 为了 | 耶稣 | 基督的 | 清酒 | 我们的 | 主 | . |

天父啊，求你因我们主耶稣基督的缘故，赐予我们这项恩典。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [grɪ'gɔːrɪən] Sacramentary9

| — | Gregorian | Sacramentary9 |
|---|---|---|
| — | 格里高利 | Sacramentary9 |

—格里高利圣礼仪9

[kə'lekt]

| Collect |
|---|
| 收集 |

收集

[ɔːl'maɪti] [gɒd] , ['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] [ɔːl] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] , [ɔːl] [dɪ'zaɪr] [nəʊn] ,

| Almighty | God | , | unto | whom | all | hearts | are | open | , | all | desires | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全能者 | 上帝 | , | 到 | 谁 | 全部 | 心 | 是 | 打开 | , | 全部 | 欲望 | 已知 | , |

全能的上帝，祂洞悉所有人的心扉，了解所有人的愿望。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [huːm] [nəʊ] ['siːkrəts] [ɑː(r); ə(r)] [hɪd] ;

| and | from | whom | no | secrets | are | hid | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 谁 | 不 | 秘密 | 是 | 隐藏 | ; |

对他来说，没有任何秘密是隐藏的；

[klenz] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hɑːts] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['həʊli] ['spɪrɪt] ,

| cleanse | the | thoughts | of | our | hearts | by | the | inspiration | of | Thy | Holy | Spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洁净 | 这 | 想法 | 的 | 我们的 | 心 | 经过 | 这 | 灵感 | 的 | 你的 | 圣 | 精神 | , |

求祢藉着圣灵的启示洁净我们心中的思想。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['pɜːfɪktli] [lʌv] [ðiː] , [ænd; ənd] ['wɜːðɪli] ['mægnɪfaɪ] [ðaɪ] ['həʊli] [neɪm] , [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .

| that | we | may | perfectly | love | Thee | , | and | worthily | magnify | Thy | holy | Name | , | through | Jesus | Christ | our | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 可能 | 完美 | 爱 | 汝 | , | 和 | 值得地 | 放大 | 你的 | 圣 | 姓名 | , | 通过 | 耶稣 | 基督 | 我们的 | 主 | . |

愿我们藉着我们的主耶稣基督，完全地爱祢，并配得上尊崇祢的圣名。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [grɪ'gɔːrɪən] [ˌsækrə'mentərɪ]

| — | Gregorian | Sacramentary |
|---|---|---|
| — | 格里高利 | 圣礼 |

—格里高利圣礼仪

[fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['paʊə(r)]

| For | Grace | and | Power |
|---|---|---|---|
| 为了 | 优雅 | 和 | 力量 |

恩典与力量

[əʊ] [lɔːd] , [wiː; wi] [bɪˈsiːtʃ] [ðiː] [ˈmɜːsɪfəli] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː]
**O** **Lord** **,** **we** **beseech** **Thee** **mercifully** **to** **receive** **the** **prayers** **of** **Thy** **people** **who**
哦 主 , 我们 恳求 汝 仁慈地 到 收到 这 祈祷 的 你的 人们 WHO
[kɔːl] [əˈpɒn] [ðiː] ;
**call** **upon** **Thee** **;**
称呼 之上 汝 ;

主啊，我们恳求您慈悲垂听您子民的祈祷，他们呼求您的名。

[ænd; ənd] [grɑːnt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bəuθ] [pəˈsiːv] [ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
**and** **grant** **that** **they** **may** **both** **perceive** **and** **know** **what** **things** **they** **ought** **to**
和 授予 那 他们 可能 两个都 感知 和 知道 什么 事物 他们 应该 到
[duː; də] ,
**do** **,**
做 ,

并允许他们都能感知并知道自己应该做什么，

[ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [meɪ] [hæv; həv] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈpaʊə(r)] [ˈfeɪθfəli] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [seɪm] ; [θruː]
**and** **also** **may** **have** **grace** **and** **power** **faithfully** **to** **fulfill** **the** **same** **;** **through**
和 还 可能 有 优雅 和 力量 忠实 到 实现 这 相同的 ; 通过
[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] .
**Jesus** **Christ** **our** **Lord** **.**
耶稣 基督 我们的 主 .

并且也必蒙恩典和能力忠实地完成此事；奉我们主耶稣基督的名。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .
**Amen** **.**
阿门 .

阿门。

— [grɪˈgɔːrɪən] [ˌsækrəˈmentərɪ]
**—** **Gregorian** **Sacramentary**
— 格里高利 圣礼

—格里高利圣礼仪

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld]
**For** **the** **World**
为了 这 世界

为了世界

[ɔːlˈmaɪti] [ænd; ənd] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [gɒd] , [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv] [ˈfeɪθf(ə)l] [səʊlz] , [fɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð]
**Almighty** **and** **everlasting** **God** **,** **the** **Brightness** **of** **faithful** **souls** **,** **fill** **the** **world** **with**
全能者 和 永恒 上帝 , 这 亮度 的 忠实 灵魂 , 充满 这 世界 和
[ðaɪ] [ˈglɔːri] ,
**Thy** **glory** **,**
你的 荣耀 ,

全能永生的上帝，虔诚灵魂的光辉，愿祢的荣耀充满世界！

[wiː; wi] [preɪ] [ðiː] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðaɪˈself] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lait] ,
**we** **pray** **Thee** **,** **and** **show** **Thyself** **,** **by** **the** **radiance** **of** **Thy** **light** **,**
我们 祈祷 汝 , 和 展示 你自己 , 经过 这 辐射 的 你的 光 ,

我们祈求祢，并藉着祢光辉的光辉显现祢自己。

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [θruː] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ˈaʊə(r)] [lɔːd] .
**to** **all** **the** **nations** **of** **the** **world** **,** **through** **Jesus** **Christ** **,** **our** **Lord** **.**
到 全部 这 国家 的 这 世界 , 通过 耶稣 基督 , 我们的 主 .

藉着我们的主耶稣基督，将福音传遍天下。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .
**Amen** **.**
阿门 .

阿门。

— [grɪ'gɔ:rɪən] [ˌsækrə'mentərɪ]
**— Gregorian Sacramentary**
— 格里高利 圣礼

—格里高利圣礼仪

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɔ:nɪŋ]
**For Morning**
为了 早晨

早晨

[ɔ:l'maɪti] [gɒd] [hu:] [si:st] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɑ:'selvz] [tu:; tə] [help] [ɑ:'selvz]
**Almighty God who seest that we have no power of ourselves to help ourselves**
全能者 上帝 WHO 西斯特 那 我们 有 不 力量 的 我们自己 到 帮助 我们自己
; [ki:p] [ˌju: 'es] both10
**; keep us both10**
; 保持 我们 both10

全能的上帝，您深知我们自身无力自救；求您保佑我们俩。

['aʊtwədli] [ɪn] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd] ['ɪnwədli] [ɪn] ['aʊə(r)] [səʊlz] ;
**outwardly in our bodies , and inwardly in our souls ;**
向外 在 我们的 身体 , 和 内心 在 我们的 灵魂 ;

外在体现在我们的身体上，内在体现在我们的灵魂中；

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'fendɪd] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [ædv'əsɪtiz] [wɪtʃ] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
**that we may be defended from all adversities which may happen to the body ,**
那 我们 可能 是 辩护 从 全部 逆境 哪个 可能 发生 到 这 身体 ,

使我们免受身体可能发生的一切逆境的侵害，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɔ:l] ['i:v(ə)l] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd] [hɜ:t] [ðə; ði] [səʊl] ; [θru:]
**and from all evil thoughts which may assault and hurt the soul ; through**
和 从 全部 邪恶的 想法 哪个 可能 突击 和 伤害 这 灵魂 ; 通过
['dʒi:zəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔ:d] .
**Jesus Christ our Lord .**
耶稣 基督 我们的 主 .

并远离一切可能攻击和伤害灵魂的邪恶念头；奉我们主耶稣基督的名求。

[ɑ:'men; eɪ'men] .
**Amen .**
阿门 .

阿门。

— [grɪ'gɔ:rɪən] [ˌsækrə'mentərɪ]
**— Gregorian Sacramentary**
— 格里高利 圣礼

—格里高利圣礼仪

[ə; eɪ] ['lɪtəni] [fɔ:(r); fə(r)] [streŋθ] [ə'genst] [sɪn]
**A Litany for Strength Against Sin**
一个 连祷 为了 力量 反对 罪

对抗罪恶的力量祷文

[əʊ] [gɒd] , [hu:] [dɪdst] ['wʌndəfəli] [kri'eɪt] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['wʌndəfəli] [rɪ'di:m] [mæn'kaɪnd] ,
**O God , who didst wonderfully create and more wonderfully redeem mankind ,**
哦 上帝 , WHO 迪斯特 太棒了 创造 和 更多的 太棒了 赎回 人类 ,

上帝啊，你奇妙地创造了人类，更奇妙地救赎了人类，

[grɑ:nt] [ˌju: 'es] [wɪð] ['stedfɑ:st] [maɪnd] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ ə'ljuəmənt ] [ɒv; əv] [sɪn] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ]
**grant us with steadfast mind to resist the allurements of sin that we may**
授予 我们 和 坚定不移 头脑 到 抵抗 这 诱惑 的 罪 那 我们 可能
[ə'teɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [laɪf] .
**attain to the joys of everlasting life .**
达到 到 这 喜悦 的 永恒 生活 .

求主赐给我们坚定的意志，抵制罪恶的诱惑，使我们得以获得永生的喜乐。

[wiː; wi] [bɪˈsiːtʃ] [ðiː] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌjuː ˈes] , [əʊ] [lɔːd] .

| We | beseech | Thee | to | hear | us | , | O | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 恳求 | 汝 | 到 | 听到 | 我们 | , | 哦 | 主 | . |

主啊，我们恳求您垂听我们的祷告。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [grɪˈgɔːrɪən] [ˌsækrəˈmentərɪ]

| — | Gregorian | Sacramentary |
|---|---|---|
| — | 格里高利 | 圣礼 |

—格里高利圣礼仪

[fɔː(r); fə(r)] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][ˈpɑːstə(r)]

| For | Bishops | and | Pastors |
|---|---|---|---|
| 为了 | 主教们 | 和 | 牧师 |

致主教和牧师

[əʊ][gɒd] , [huː] [ˈəʊvə(r)] [ðaɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [ˈfɑːðəli] [lʌv] ,

| O | God | , | who | rulest | over | Thy | people | with | fatherly | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 上帝 | , | WHO | 规则 | 超过 | 你的 | 人们 | 和 | 父爱 | 爱 | , |

上帝啊，你以慈父般的爱统治着你的子民，

[gɪv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['wɪzdəm][tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm] [ðiː] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv]

| give | the | spirit | of | wisdom | to | all | who | have | received | from | Thee | authority | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 这 | 精神 | 的 | 智慧 | 到 | 全部 | WHO | 有 | 已收到 | 从 | 汝 | 权威 | 的 |

['gʌvənmənt] ,

| government | , |
|---|---|
| 政府 | , |

求主赐予所有从你那里领受政权的人智慧之灵。

[ðæt] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [meɪ] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðeə(r)]['pɑːstə(r)]

| that | the | welfare | of | Thy | people | may | turn | to | the | everlasting | joy | of | their | pastors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 福利 | 的 | 你的 | 人们 | 可能 | 转动 | 到 | 这 | 永恒 | 喜悦 | 的 | 他们的 | 牧师 |

,

,

,

愿祢子民的福祉转化为牧者们的永恒喜乐。

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .

| through | Jesus | Christ | our | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 耶稣 | 基督 | 我们的 | 主 | . |

藉着我们的主耶稣基督。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [grɪˈgɔːrɪən] [ˌsækrəˈmentərɪ]

| — | Gregorian | Sacramentary |
|---|---|---|
| — | 格里高利 | 圣礼 |

—格里高利圣礼仪

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈfens] [ɒv; əv] [kraɪsts] [tʃɜːtʃ]

| For | the | Defense | of | Christ's | Church |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 防御 | 的 | 基督的 | 教会 |

为了捍卫基督教会

[əʊ] [lɔːd] , [wiː; wi] [bɪˈsiːtʃ] [ðiː] [tuː; tə] [kiːp] [ðaɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ˈhaʊshəʊld] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn] [ðaɪ]

| O | Lord | , | we | beseech | Thee | to | keep | Thy | Church | and | household | continually | in | Thy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 主 | , | 我们 | 恳求 | 汝 | 到 | 保持 | 你的 | 教会 | 和 | 家庭 | 持续 | 在 | 你的 |

[truː] [rɪˈlɪdʒən] ,

| true | religion | , |
|---|---|---|
| 真的 | 宗教 | , |

主啊，我们恳求您保守您的教会和家庭始终持守您的真道。

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [duː; də] [liːn] [ˈəʊnli] [əˈpɒn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈhev(ə)nli] [greɪs] [meɪ] [ˌevəˈmɔː(r)]

| that | they | who | do | lean | only | upon | the | hope | of | Thy | heavenly | grace | may | evermore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | WHO | 做 | 倾斜 | 仅有的 | 之上 | 这 | 希望 | 的 | 你的 | 天上 | 优雅 | 可能 | 越来越 |

[biː; bi] defended11

| be | defended11 |
|---|---|
| 是 | defended11 |

愿那些只倚靠祢天上恩典盼望的人，永远蒙祢护佑[11]

[baɪ] [ðaɪ] [ˈmaɪti] [ˈpaʊə(r)] ; [θruː] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] .

| by | Thy | mighty | power | ; | through | Jesus | Christ | our | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 你的 | 强大的 | 力量 | ; | 通过 | 耶稣 | 基督 | 我们的 | 主 | . |

藉着祢的大能；藉着我们的主耶稣基督。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [grɪˈgɔːrɪən] [ˌsækrəˈmentərɪ]

| — | Gregorian | Sacramentary |
|---|---|---|
| — | 格里高利 | 圣礼 |

—格里高利圣礼仪

[fɔː(r); fə(r)] [fəˈgɪvnəs] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərəns]

| For | Forgiveness | and | Deliverance |
|---|---|---|---|
| 为了 | 饶恕 | 和 | 解救 |

为了宽恕和解脱

[əʊ] [kraɪst] , [ˈaʊə(r)] [kriˈeɪtə(r)] [ænd; ənd] [rɪˈdiːmə(r)] , [ɔːlˈmaɪti] [lɔːd] [gɒd] ,

| O | Christ | , | our | Creator | and | Redeemer | , | Almighty | Lord | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 基督 | , | 我们的 | 创作者 | 和 | 救世主 | , | 全能者 | 主 | 上帝 | , |

基督，我们的创造者和救赎者，全能的主上帝，

[fəˈgɪv] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [juː ˈes] [baɪ] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp]

| forgive | the | sins | of | all | who | are | joined | to | us | by | friendship | and | relationship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 这 | 罪孽 | 的 | 全部 | WHO | 是 | 加入 | 到 | 我们 | 经过 | 友谊 | 和 | 关系 |

,

,

,

宽恕所有与我们有着友谊和亲情的人的罪过。

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [preɪ] , [ɔː(r)] [hæv; həv] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [preɪ] ,

| all | for | whom | we | are | desired | to | pray | , | or | have | resolved | to | pray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 为了 | 谁 | 我们 | 是 | 想要的 | 到 | 祈祷 | , | 或者 | 有 | 已解决 | 到 | 祈祷 | , |

所有我们应该为其祈祷的人，或者我们已经决定为其祈祷的人，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .

| and | all | Thy | faithful | people | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 你的 | 忠实 | 人们 | . |

以及你所有忠实的子民。

[dɪˈlɪvə(r)] [juː ˈes] [ɔːl] [frɒm; frəm] [ˈiːv(ə)l] , [prɪˈzɜːv] [juː ˈes] [ɪn] [ɔːl] [gʊd] ,

| Deliver | us | all | from | evil | , | preserve | us | in | all | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 递送 | 我们 | 全部 | 从 | 邪恶的 | , | 保存 | 我们 | 在 | 全部 | 好的 | , |

救我们脱离邪恶，保佑我们常享美好。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dʒɔɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['glɔːri] .

| and | bring | us | at | last | to | everlasting | joy | ; | for | Thine | honour | and | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 我们 | 在 | 最后的 | 到 | 永恒 | 喜悦 | ; | 为了 | 瘦 | 荣誉 | 和 | 荣耀 | . |

最终带给我们永恒的喜乐；为了祢的荣耀和尊荣。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [grɪ'gɔːrɪən] [ˌsækrə'mentərɪ]

| — | Gregorian | Sacramentary |
|---|---|---|
| — | 格里高利 | 圣礼 |

—格里高利圣礼仪

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪn] ['speʃ(ə)l] [niːd] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n]

| For | All | in | Special | Need | of | Protection |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 在 | 特别的 | 需要 | 的 | 保护 |

为所有需要特殊保护的人士

[əʊ][gɒd] , [huː] [wɪl] [nɒt][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪnə(r)] ,

| O | God | , | who | willest | not | the | death | of | a | sinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 上帝 | , | WHO | 威尔斯特 | 不是 | 这 | 死亡 | 的 | 一个 | 罪人 | , |

上帝啊，你不愿罪人死亡，

[prə'tekt] [wɪð] [ðaɪ] ['hev(ə)nli] [eɪd] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] [meɪ] [naʊ] [biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə]['speʃ(ə)l]

| protect | with | Thy | heavenly | aid | those | persons | who | may | now | be | exposed | to | special |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保护 | 和 | 你的 | 天上 | 援助 | 那些 | 人 | WHO | 可能 | 现在 | 是 | 裸露 | 到 | 特别的 |

[temp'teiʃənz] ;

| temptations | ; |
|---|---|
| 诱惑 | ; |

求祢以天上之助，护佑那些可能正遭受特殊诱惑的人；

[ænd; ənd][grɑːnt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kə'mændmənts] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

| and | grant | that | in | the | fulfilment | of | Thy | commandments | they | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 授予 | 那 | 在 | 这 | 履行 | 的 | 你的 | 诚命 | 他们 | 可能 | 是 |

['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪs] ;

| strengthened | by | the | assistance | of | Thy | grace | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加强 | 经过 | 这 | 协助 | 的 | 你的 | 优雅 | ; |

并赐予他们力量，使他们能够履行祢的诫命，并得到祢恩典的帮助；

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .

| through | Jesus | Christ | our | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 耶稣 | 基督 | 我们的 | 主 | . |

藉着我们的主耶稣基督。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [grɪ'gɔːrɪən] [ˌsækrə'mentərɪ]

| — | Gregorian | Sacramentary |
|---|---|---|
| — | 格里高利 | 圣礼 |

—格里高利圣礼仪

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv]

| For | Love |
|---|---|
| 为了 | 爱 |

为了爱

[əʊ][gɒd] ,
**O** **God** **,**
哦 上帝 ,

哦，上帝，

[huː] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [hæst] [ pɔː ] [ðə; ði][gɪfts][ɒv; əv] [lʌv] ['ɪntuː][ðə; ði]
**who** **by** **the** **grace** **of** **the** **Holy** **Ghost** **hast** **poured** **the** **gifts** **of** **love** **into** **the**
WHO 经过 这 优雅 的 这 圣 鬼 哈斯特 倾倒 这 礼物 的 爱 进入 这
[hɑːts] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
**hearts** **of** **Thy** **faithful** **people** **,**
心 的 你的 忠实 人们 ,

祢藉着圣灵的恩典，将爱的恩赐倾注到祢忠实子民的心中，

[grɑːnt]['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] [ðaɪ] ['sɜːvənts] [ɪn] [ðaɪ] ['mɜːsi] [helθ] [ɒv; əv]['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [ðæt] they12
**grant** **unto** **all** **Thy** **servants** **in** **Thy** **mercy** **health** **of** **body** **and** **soul** **,** **that** **they12**
授予 到 全部 你的 仆人 在 你的 怜悯 健康 的 身体 和 灵魂 , 那 they12

求祢以祢的慈悲，赐予祢所有仆人身心健康，使他们12

[meɪ] [lʌv] [ðiː] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [streŋθ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [ə'fekʃn] [fʊl'fɪl] [ðaɪ] ['pleʒə(r)] ;
**may** **love** **Thee** **with** **all** **their** **strength** **,** **and** **with** **perfect** **affection** **fulfill** **Thy** **pleasure** **;**
可能 爱 汝 和 全部 他们的 力量 , 和 和 完美的 感情 实现 你的 乐趣 ;

愿他们全心全意爱你，以完美的爱满足你的愿望；

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
**through** **Jesus** **Christ** **our** **Lord** **.**
通过 耶稣 基督 我们的 主 .

藉着我们的主耶稣基督。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen** **.**
阿门 .

阿门。

— [grɪ'gɔːrɪən] [ˌsækrə'mentərɪ]
**—** **Gregorian** **Sacramentary**
— 格里高利 圣礼

—格里高利圣礼仪

[ɪ'pɪfəni]
**Epiphany**
主显节

主显节

[ɔːl'maɪti] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [gɒd] , [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv]['feɪθf(ə)l] [səʊlz] , [huː] [dɪdst] [brɪŋ]
**Almighty** **and** **everlasting** **God** **,** **the** **Brightness** **of** **faithful** **souls** **,** **who** **didst** **bring**
全能者 和 永恒 上帝 , 这 亮度 的 忠实 灵魂 , WHO 迪斯特 带来
[ðə; ði]['dʒentailz][tuː; tə] [ðaɪ] [lait] ,
**the** **Gentiles** **to** **Thy** **light** **,**
这 外邦人 到 你的 光 ,

全能永生的上帝，虔诚灵魂的光辉，引领外邦人归向祢的光明，

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][hɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði] [truː] [lait] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt]
**and** **made** **known** **unto** **them** **Him** **who** **is** **the** **true** **Light** **,** **and** **the** **bright**
和 制成 已知 到 他们 他 WHO 是 这 真的 光 , 和 这 明亮的
[ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] ,
**and** **morning** **Star** **,**
和 早晨 星星 ,

并向他们揭示了那位真光、明亮的晨星。

[fɪl] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðaɪ] ['glɔːri] ,
**fill** **,** **we** **beseech** **Thee** **,** **the** **world** **with** **Thy** **glory** **,**
充满 , 我们 恳求 汝 , 这 世界 和 你的 荣耀 ,

我们恳求你，让你的荣耀充满整个世界。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðaɪ'self] [baɪ][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lait] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] ['neɪʃnz] ; [θruː]

| and | show | Thyself | by | the | radiance | of | Thy | light | unto | all | nations | ; | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 展示 | 你自己 | 经过 | 这 | 辐射 | 的 | 你的 | 光 | 到 | 全部 | 国家 | ; | 通过 |

['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .

| Jesus | Christ | our | Lord | . |
|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 基督 | 我们的 | 主 | . |

求你藉着你光的光辉向万国显明你自己；奉我们主耶稣基督的名求。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [grɪ'gɔːrɪən] [ˌsækrə'mentərɪ]

| — | Gregorian | Sacramentary |
|---|---|---|
| — | 格里高利 | 圣礼 |

—格里高利圣礼仪

[preə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n]

| Prayer | for | Pardon |
|---|---|---|
| 祷告 | 为了 | 赦免 |

祈求宽恕

[əʊ] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

| O | Lord | Jesus | Christ | , |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | 主 | 耶稣 | 基督 | , |

主耶稣基督，

[huː] [dɪdst] [gɪv] [ðaɪ] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [rɪ'siːv] ['pɑːd(ə)n][ænd; ənd] [piːs] ;

| who | didst | give | Thy | life | for | us | that | we | might | receive | pardon | and | peace | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 迪斯特 | 给 | 你的 | 生活 | 为了 | 我们 | 那 | 我们 | 可能 | 收到 | 赦免 | 和 | 和平 | ; |

你为我们舍命，使我们得蒙赦免与平安；

['mɜːsɪfəli] [klenz] [juː 'es][frɒm; frəm][ɔːl][sɪn] , [ænd; ənd] [ˌevə'mɔː(r)] [kiːp] [juː 'es][ɪn] [ðaɪ] ['feɪvə(r)]

| mercifully | cleanse | us | from | all | sin | , | and | evermore | keep | us | in | Thy | favour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仁慈地 | 洁净 | 我们 | 从 | 全部 | 罪 | , | 和 | 越来越 | 保持 | 我们 | 在 | 你的 | 偏爱 |

[ænd; ənd] [lʌv] ,

| and | love | , |
|---|---|---|
| 和 | 爱 | , |

求祢怜悯我们，洗净我们一切的罪孽，并永远保守我们蒙祢恩宠和慈爱。

[huː] [l'aɪvst][ænd; ənd] [reɪgnəst] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] , ['evə(r)][wʌn][gɒd] ,

| who | livest | and | reignest | with | the | Father | and | the | Holy | Spirit | , | ever | one | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 活的 | 和 | 统治 | 和 | 这 | 父亲 | 和 | 这 | 圣 | 精神 | , | 曾经 | 一 | 上帝 | , |

[wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [end] .

| world | without | end | . |
|---|---|---|---|
| 世界 | 没有 | 结尾 | . |

祂与圣父、圣灵同为一体，永生永世，是唯一真神。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [æn; ən] ['eɪnʃənt] [kə'lekt]

| — | An | Ancient | Collect |
|---|---|---|---|
| — | 一个 | 古老的 | 收集 |

—古代收藏

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd]

| For | the | Loving | Care | of | the | Good | Shepherd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 爱 | 关心 | 的 | 这 | 好的 | 牧羊人 |

感谢好牧人的慈爱照料

[əʊ] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðaʊ] , [gʊd] ['ʃepəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] , [huː] ['kæmɪst][tuː; tə] [siːk]

| O | Lord | Jesus | Christ | , | Thou | , | good | Shepherd | of | the | sheep | , | who | camest | to | seek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 主 | 耶稣 | 基督 | , | 你 | , | 好的 | 牧羊人 | 的 | 这 | 羊 | , | WHO | 卡梅斯特 | 到 | 寻找 |

[ðə; ði] [lɒst] ,

| the | lost | , |
|---|---|---|
| 这 | 丢失的 | , |

主耶稣基督，你是羊群的好牧人，你来寻找迷失的羊，

[ænd; ənd][tuː; tə]['gæðə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðaɪ] [fəʊld] , [hæv; həv] [kəm'peɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː]

| and | to | gather | them | to | Thy | fold | , | have | compassion | upon | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 收集 | 他们 | 到 | 你的 | 折叠 | , | 有 | 同情 | 之上 | 那些 | WHO |

[hæv; həv] [ 'wɔndə ] [frɒm; frəm] [ðiː] ;

| have | wandered | from | Thee | ; |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 漫步 | 从 | 汝 | ; |

求你怜悯那些远离你的人，将他们召回你的羊圈；

[fiːd] those13

| feed | those13 |
|---|---|
| 喂养 | those13 |

喂养那13人

[huː] ['hʌŋgə(r)] , [kɔːz] [ðə; ði] ['wɪəri] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] [ðaɪ] ['pɑːstʃəz] ,

| who | hunger | , | cause | the | weary | to | lie | down | in | Thy | pastures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 饥饿 | , | 原因 | 这 | 厌倦 | 到 | 说谎 | 向下 | 在 | 你的 | 牧场 | , |

饥饿的人，求你使他们疲乏的人躺在你的草场上。

[baɪnd][ʌp] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən][ɪn] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] ,

| bind | up | those | who | are | broken | in | heart | , | and | strengthen | those | who | are | weak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绑定 | 向上 | 那些 | WHO | 是 | 破碎的 | 在 | 心 | , | 和 | 加强 | 那些 | WHO | 是 | 虚弱的 | , |

要安慰伤心的人，坚固软弱的人。

[ðæt] [wiː; wi] , [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn] [ðaɪ] [keə(r)][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ 'kʌmfət ] [baɪ] [ðaɪ] [lʌv] ,

| that | we | , | relying | on | Thy | care | and | being | comforted | by | Thy | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | , | 依靠 | 在 | 你的 | 关心 | 和 | 存在 | 安慰 | 经过 | 你的 | 爱 | , |

我们倚靠祢的眷顾，蒙祢的爱安慰，

[meɪ] [ə'baɪd][ɪn] [ðaɪ] ['gaɪd(ə)ns] [tuː; tə]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] - [end] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [neɪmz] [seɪk] .

| may | abide | in | Thy | guidance | to | our | lives | ' | end | ; | for | Thy | name's | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 遵守 | 在 | 你的 | 指导 | 到 | 我们的 | 生活 | - | 结尾 | ; | 为了 | 你的 | 名字 | 清酒 | . |

愿我们一生都遵从你的指引，为了你的名。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [æn; ən] ['eɪnʃənt] [kə'lekt]

| — | An | Ancient | Collect |
|---|---|---|---|
| — | 一个 | 古老的 | 收集 |

—古代收藏

[fɔː(r); fə(r)] [laɪt]

| For | Light |
|---|---|
| 为了 | 光 |

为了光

[əʊ] [ðaʊ] [huː] [ɑːt][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪ'tɜːn(ə)l] , ['gɪvɪŋ] ['glædnəs]

| O | Thou | who | art | the | Sun | of | Righteousness | and | the | Light | Eternal | , | giving | gladness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 你 | WHO | 艺术 | 这 | 太阳 | 的 | 义 | 和 | 这 | 光 | 永恒 | , | 给予 | 欢乐 |

['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] [θɪŋz] ;

| unto | all | things | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 事物 | ; |

你是正义的太阳，永恒的光明，赐予万物喜乐；

[ʃaɪn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][bəuθ] [naʊ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
**shine** **upon** **us** **both** **now** **and** **for** **ever** **,**
闪耀 之上 我们 两个都 现在 和 为了 曾经 ,

愿祢的光辉永远照耀着我们。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [wɔːk] [ɔːl'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kaʊntənəns] ; [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst]
**that** **we** **may** **walk** **alway** **in** **the** **light** **of** **Thy** **countenance** **;** **through** **Jesus** **Christ**
那 我们 可能 走 总是 在 这 光 的 你的 面容 ; 通过 耶稣 基督
['aʊə(r)] [lɔːd] .
**our** **Lord** **.**
我们的 主 .

愿我们常行在你的荣光之中；奉我们主耶稣基督的名求。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen** **.**
阿门 .

阿门。

— [æn; ən] ['eɪnʃənt] [kə'lekt]
**—** **An** **Ancient** **Collect**
— 一个 古老的 收集

—古代收藏

[fɔː(r); fə(r)] [rest]
**For** **Rest**
为了 休息

休息

[biː; bi]['prez(ə)nt] , [əʊ]['mɜːsɪf(ə)l][gɒd] , [ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] ['aʊəz] [ɒv; əv]
**Be** **present** **,** **O** **merciful** **God** **,** **and** **protect** **us** **through** **the** **silent** **hours** **of**
是 展示 , 哦 仁慈 上帝 , 和 保护 我们 通过 这 沉默的 小时 的
[ðɪs] [naɪt] ,
**this** **night** **,**
这 夜晚 ,

仁慈的上帝啊，请您与我们同在，在这寂静的夜晚保护我们。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪərid] [baɪ][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['fliːtɪŋ]
**so** **that** **we** **who** **are** **wearied** **by** **the** **work** **and** **the** **changes** **of** **this** **fleeting**
所以 那 我们 WHO 是 疲惫 经过 这 工作 和 这 变化 的 这 转瞬即逝
[wɜːld] [meɪ] [rest] [ə'pɒn] [ðaɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˊtʃeindʒilisnis] ;
**world** **may** **rest** **upon** **Thy** **eternal** **changelessness** **;**
世界 可能 休息 之上 你的 永恒 不变性 ;

好让我们这些因这瞬息万变的世界的工作和变化而疲惫的人，可以安息在你永恒不变的怀抱中；

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
**through** **Jesus** **Christ** **our** **Lord** **.**
通过 耶稣 基督 我们的 主 .

藉着我们的主耶稣基督。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen** **.**
阿门 .

阿门。

— [æn; ən] ['eɪnʃənt] [kə'lekt]
**—** **An** **Ancient** **Collect**
— 一个 古老的 收集

—古代收藏

[fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ]
**For** **Morning**
为了 早晨

早晨

[əʊ][gɒd] ,
**O** **God** **,**
哦 上帝 ,

哦，上帝，

[huː] [hæst]['fəʊldɪd] [bæk] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [kləʊð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['gəʊldən]
**who** **hast** **folded** **back** **the** **mantle** **of** **the** **night** **to** **clothe** **us** **in** **the** **golden**
WHO 哈斯特 折叠 后退 这 地幔 的 这 夜晚 到 衣服 我们 在 这 金的
['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
**glory** **of** **the** **day** **,**
荣耀 的 这 天 ,

祂揭开了黑夜的帷幕，为我们披上了白昼的金色光辉。

[tʃeɪs] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [hɑːts] [ɔːl] ['gluːmi] [θɔːts] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][glæd] [wɪð] [ðə; ði]
**chase** **from** **our** **hearts** **all** **gloomy** **thoughts** **,** **and** **make** **us** **glad** **with** **the**
追赶 从 我们的 心 全部 阴沉 想法 , 和 制作 我们 高兴的 和 这
['braɪtnəs] [ɒv; əv][həʊp] , that14
**brightness** **of** **hope** **,** **that14**
亮度 的 希望 , that14

驱散我们心中所有阴郁的想法，用希望的光明使我们快乐，14

[wiː; wi] [meɪ] [ɪ'fektɪvli] [ə'spaɪə(r)][tuː; tə] [ʌn'wʌn] ['vɜːtjuːz] , [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
**we** **may** **effectively** **aspire** **to** **unwon** **virtues** **,** **through** **Jesus** **Christ** **our** **Lord** **.**
我们 可能 有效地 渴望 到 未获胜 美德 , 通过 耶稣 基督 我们的 主 .

我们可以通过我们的主耶稣基督，有效地追求未曾获得的德行。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen** **.**
阿门 .

阿门。

— [æn; ən] ['eɪnʃənt] [kə'lekt]
**—** **An** **Ancient** **Collect**
— 一个 古老的 收集

—古代收藏

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [lait]
**For** **Love** **and** **Light**
为了 爱 和 光

为了爱与光

[əʊ] [lɔːd] , [gɪv] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðaɪ] [sʌn] ['aʊə(r)]
**O** **Lord** **,** **give** **us** **,** **we** **beseech** **Thee** **,** **in** **the** **name** **of** **Jesus** **Christ** **Thy** **Son** **our**
哦 主 , 给 我们 , 我们 恳求 汝 , 在 这 姓名 的 耶稣 基督 你的 儿子 我们的
[gɒd] ,
**God** **,**
上帝 ,

主啊，我们恳求你，奉你儿子耶稣基督，我们的神之名，赐给我们。

[ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)] [siːs] , [ðæt] [wɪl] ['kɪnd(ə)l]['aʊə(r)][læmps][bʌt; bət][nɒt] [ɪk'stɪŋgwɪʃ]
**that** **love** **which** **can** **never** **cease** **,** **that** **will** **kindle** **our** **lamps** **but** **not** **extinguish**
那 爱 哪个 能 绝不 停止 , 那 将要 点燃 我们的 灯 但 不是 熄灭
[ðem; ðəm] ,
**them** **,**
他们 ,

那份永不消逝的爱，将点燃我们的灯火，却不会将其熄灭。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɜːn] [ɪn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)n] ['ʌðə(r)z] .
**that** **they** **may** **burn** **in** **us** **and** **enlighten** **others** **.**
那 他们 可能 烧伤 在 我们 和 开导 其他的 .

愿它们在我们心中燃烧，并启迪他人。

[duː; də] [ðaʊ] , [əʊ] [kraɪst] , ['aʊə(r)] ['dɪərɪst] ['seɪvjə(r)] , [ðaɪ'self] ['kɪnd(ə)l]['aʊə(r)][læmps] ,

| **Do** | **Thou** | **,** | **O** | **Christ** | **,** | **our** | **dearest** | **Saviour** | **,** | **Thyself** | **kindle** | **our** | **lamps** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | , | 哦 | 基督 | , | 我们的 | 亲爱的 | 救主 | , | 你自己 | 点燃 | 我们的 | 灯 | , |

基督，我们最亲爱的救主，求祢亲自点燃我们的灯火。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˌevə'mɔː(r)] [ʃaɪn] [ɪn] [ðaɪ] ['temp(ə)l] ,

| **that** | **they** | **may** | **evermore** | **shine** | **in** | **Thy** | **temple** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 越来越 | 闪耀 | 在 | 你的 | 寺庙 | , |

愿他们在你的圣殿中永远闪耀光芒，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] [ʌn'kwentʃəbl] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðiː] [ðæt] [wɪl] [ɪn'laɪt(ə)n] ['aʊə(r)] ['dɑːknəs] ,

| **that** | **they** | **may** | **receive** | **unquenchable** | **light** | **from** | **Thee** | **that** | **will** | **enlighten** | **our** | **darkness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 收到 | 无法熄灭的 | 光 | 从 | 汝 | 那 | 将要 | 开导 | 我们的 | 黑暗 | , |

愿他们从你那里获得永不熄灭的光芒，照亮我们的黑暗。

[ænd; ənd]['les(ə)n][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

| **and** | **lessen** | **the** | **darkness** | **of** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 减少 | 这 | 黑暗 | 的 | 这 | 世界 | . |

并减轻世界的黑暗。

[lɔːd] ['dʒiːzəs] , [wiː; wi] [preɪ] [ðiː] [gɪv] [ðaɪ] [laɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)][læmps] ,

| **Lord** | **Jesus** | **,** | **we** | **pray** | **Thee** | **give** | **Thy** | **light** | **to** | **our** | **lamps** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 耶稣 | , | 我们 | 祈祷 | 汝 | 给 | 你的 | 光 | 到 | 我们的 | 灯 | , |

主耶稣，我们祈求祢将祢的光照亮我们的灯盏。

[ðæt] [ɪn][ɪts] [laɪt] [ðə; ði][məʊst]['həʊli] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ]

| **that** | **in** | **its** | **light** | **the** | **most** | **holy** | **place** | **may** | **be** | **revealed** | **to** | **us** | **in** | **which** | **Thou** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 它是 | 光 | 这 | 最多 | 圣 | 地方 | 可能 | 是 | 揭晓 | 到 | 我们 | 在 | 哪个 | 你 |

['dwɛləst] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [priːst] ,

| **dwellest** | **as** | **the** | **Eternal** | **Priest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 作为 | 这 | 永恒 | 牧师 | , |

愿借着这光芒，我们得以看见至圣之所，祢作为永恒的大祭司就居住在那里。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'həʊld] [ðiː] , [dɪ'zaɪə(r)] [ðiː] , [lʊk] [ə'pɒn] [ðiː] [ɪn] [lʌv] ,

| **that** | **we** | **may** | **always** | **behold** | **Thee** | **,** | **desire** | **Thee** | **,** | **look** | **upon** | **Thee** | **in** | **love** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 可能 | 总是 | 看哪 | 汝 | , | 欲望 | 汝 | , | 看 | 之上 | 汝 | 在 | 爱 | , |

愿我们永远瞻仰你，渴望你，以爱慕的目光注视你。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] .

| **and** | **long** | **after** | **Thee** | **,** | **for** | **Thy** | **sake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 长的 | 后 | 汝 | , | 为了 | 你的 | 清酒 | . |

即使你离世很久，也依然会为了你。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| **Amen** | **.** |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— Columba15

**— Columba15**

— Columba15

—Columba15

['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] PRAYERS16

| **SEVENTH** | **CENTURY** | **PRAYERS16** |
|---|---|---|
| 第七 | 世纪 | PRAYERS16 |

七世纪祈祷文16

[ə; eɪ] ['lɪtəni] [ɒn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]

| **A** | **Litany** | **on** | **the** | **Passion** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 连祷 | 在 | 这 | 热情 |

受难祷文

[ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðaɪ] ['mɜːsi] , [əʊ] [lɔːd] , [grɑːnt]['pɑːd(ə)n] , [grɑːnt] [rɪ'mɪʃ(ə)n] :

| **Show** | **us** | **Thy** | **mercy** | **,** | **O** | **Lord** | **,** | **grant** | **pardon** | **,** | **grant** | **remission** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 我们 | 你的 | 怜悯 | , | 哦 | 主 | , | 授予 | 赦免 | , | 授予 | 缓解 | : |

主啊，求你怜悯我们，赦免我们，饶恕我们:

[ænd; ənd][hæv; həv] ['mɜːsi] ['greɪʃəsli] .

| **And** | **have** | **mercy** | **graciously** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 怜悯 | 亲切地 | . |

请您怜悯我。

[ðaʊ] [huː] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːld] , [wɜːt] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] , [wen] [ðaʊ]

| **Thou** | **who** | **,** | **coming** | **to** | **save** | **the** | **world** | **,** | **wert** | **brought** | **to** | **judgment** | **,** | **when** | **Thou** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | WHO | , | 未来 | 到 | 节省 | 这 | 世界 | , | 沃特 | 带来 | 到 | 判断 | , | 什么时候 | 你 |

['kʌmɛst] [æz; əz] [dʒʌdʒ] ,

| **comest** | **as** | **Judge** | **,** |
|---|---|---|---|
| 彗星 | 作为 | 法官 | , |

你曾降临拯救世界，却被带到审判台前，当你作为审判官再次降临之时，

[dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es][nɒt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] :

| **deliver** | **us** | **not** | **up** | **with** | **the** | **ungodly** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 递送 | 我们 | 不是 | 向上 | 和 | 这 | 不敬神的 | : |

不要让我们与恶人同列:

[ænd; ənd][hæv; həv] ['mɜːsi] ['greɪʃəsli] .

| **And** | **have** | **mercy** | **graciously** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 怜悯 | 亲切地 | . |

请您怜悯我。

[ðaʊ] , [huː] [wɜːt] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] , [beə(r)][ɒn] [ðaɪ] ['ʃəʊldəz] [ðə; ði] [deθ] [djuː][tuː; tə]

| **Thou** | **,** | **who** | **wert** | **hung** | **upon** | **the** | **Cross** | **,** | **bear** | **on** | **Thy** | **shoulders** | **the** | **death** | **due** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | WHO | 沃特 | 悬挂 | 之上 | 这 | 叉 | , | 熊 | 在 | 你的 | 肩膀 | 这 | 死亡 | 到期的 | 到 |

['aʊə(r)] [gɪlt] :

| **our** | **guilt** | **:** |
|---|---|---|
| 我们的 | 有罪 | : |

你曾被钉在十字架上，肩负着我们罪孽应得的死亡:

[ænd; ənd][hæv; həv] ['mɜːsi] ['greɪʃəsli] .

| **And** | **have** | **mercy** | **graciously** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 怜悯 | 亲切地 | . |

请您怜悯我。

[ðaʊ] [huː] [dɪdst] [wʌns]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] , [ænd; ənd] [daɪst] [nəʊ][mɔː(r)] , ['mɔːtɪfaɪ]['aʊə(r)]

| **Thou** | **who** | **didst** | **once** | **suffer** | **for** | **the** | **ungodly** | **,** | **and** | **diest** | **no** | **more** | **,** | **mortify** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | WHO | 迪斯特 | 一次 | 遭受 | 为了 | 这 | 不敬神的 | , | 和 | 最 | 不 | 更多的 | , | 羞辱 | 我们的 |

[v'aɪsɪz][ɪn][ˌjuː 'es] ,

| **vices** | **in** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|
| 恶习 | 在 | 我们 | , |

你曾为罪人受苦，如今却不再死去，求你使我们死后不再有罪孽。

[ænd; ənd] [hiːl] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [wuːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] :

| **and** | **heal** | **us** | **by** | **the** | **wound** | **of** | **the** | **Cross** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 愈合 | 我们 | 经过 | 这 | 伤口 | 的 | 这 | 叉 | : |

求主藉着十字架的伤口医治我们:

[ænd; ənd][hæv; həv] ['mɜːsi] ['greɪʃəsli] .

| **And** | **have** | **mercy** | **graciously** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 怜悯 | 亲切地 | . |

请您怜悯我。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ðaɪ] [feɪs] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [tɜːnd] [ɒn][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ,

| **That** | **in** | **the** | **judgment** | **Thy** | **face** | **may** | **not** | **be** | **turned** | **on** | **us** | **for** | **punishment** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 判断 | 你的 | 脸 | 可能 | 不是 | 是 | 转向 | 在 | 我们 | 为了 | 惩罚 | , |

愿你在审判时，不因惩罚我们而转脸不看我们。

[bʌt; bət] [meɪ] [ʃaɪn] [ɒn][ju: 'es] [wɪð] ['pɑ:d(ə)n] :

| but | may | shine | on | us | with | pardon | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可能 | 闪耀 | 在 | 我们 | 和 | 赦免 | : |

但愿祂能以宽恕之光照耀我们:

[ænd; ənd][hæv; həv] ['mɜ:si] ['greɪʃəsli] .

| And | have | mercy | graciously | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 怜悯 | 亲切地 | . |

请您怜悯我。

[ɑ:'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [məʊ'zæɹəbɪk] ['bri:viəri] [ [wʌn] ]

| — | Mozarabic | Breviary | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| — | 莫扎拉布语 | 祈祷书 | [ | 1 | ] |

—莫扎拉布日课经[1]

[ə; eɪ] ['lɪtəni] [ɒn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]

| A | Litany | on | the | Passion |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 连祷 | 在 | 这 | 热情 |

受难祷文

[əʊ] [gʊd] ['ʃepəd] , [hu:] [dɪdst] [leɪ] [daʊn] [ðaɪ] [laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃi:p] , [rɪ'membə(r)][ju: 'es] :

| O | good | Shepherd | , | who | didst | lay | down | Thy | life | for | the | sheep | , | remember | us | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 好的 | 牧羊人 | , | WHO | 迪斯特 | 躺 | 向下 | 你的 | 生活 | 为了 | 这 | 羊 | , | 记住 | 我们 | : |

好牧人啊，你为羊舍命，求你记念我们:

[bi:; bi] [prə'pɪʃəs] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['mɜ:si] [ə'pɒn][ju: 'es] . -

| Be | propitious | , | and | have | mercy | upon | us | . | 17 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 吉祥 | , | 和 | 有 | 怜悯 | 之上 | 我们 | . | - |

求主怜悯我们。17

[əʊ] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] [gɒd] , [ðaʊ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]

| O | everlasting | Power | and | Wisdom | of | the | most | high | God | , | Thou | Word | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 永恒 | 力量 | 和 | 智慧 | 的 | 这 | 最多 | 高的 | 上帝 | , | 你 | 单词 | 的 | 这 |

['fɑ:ðə(r)] , [rɪ'membə(r)][ju: 'es] :

| Father | , | remember | us | : |
|---|---|---|---|---|
| 父亲 | , | 记住 | 我们 | : |

至高上帝永恒的大能和智慧，父的圣言，请记念我们:

[bi:; bi] [prə'pɪʃəs] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['mɜ:si] [ə'pɒn][ju: 'es] .

| Be | propitious | , | and | have | mercy | upon | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 吉祥 | , | 和 | 有 | 怜悯 | 之上 | 我们 | . |

求主怜悯，开恩待我们。

[əʊ] [ðaʊ] ['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [rɪ'membə(r)]

| O | Thou | Maker | of | the | world | , | the | Life | of | all | , | the | Lord | of | angels | , | remember |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 你 | 制造商 | 的 | 这 | 世界 | , | 这 | 生活 | 的 | 全部 | , | 这 | 主 | 的 | 天使 | , | 记住 |

[ju: 'es] :

| us | : |
|---|---|
| 我们 | : |

世界创造者，万物之生命，天使之主，请眷顾我们:

[bi:; bi] [prə'pɪʃəs] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['mɜ:si] [ə'pɒn][ju: 'es] .

| Be | propitious | , | and | have | mercy | upon | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 吉祥 | , | 和 | 有 | 怜悯 | 之上 | 我们 | . |

求主怜悯，开恩待我们。

[əʊ] [læm] [ɒv; əv][gɒd] , [huː] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [wɜːt] [led][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] ,

| O | Lamb | of | God | , | who | for | us | wert | led | as | a | sheep | to | the | slaughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 羊肉 | 的 | 上帝 | , | WHO | 为了 | 我们 | 沃特 | 引领 | 作为 | 一个 | 羊 | 到 | 这 | 屠宰 | , |

[rɪ'membə(r)][juː 'es] :

| remember | us | : |
|---|---|---|
| 记住 | 我们 | : |

神的羔羊啊，你为我们像羊羔被牵到宰杀之地，求你记念我们：

[biː; bi] [prə'pɪʃəs] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][juː 'es] .

| Be | propitious | , | and | have | mercy | upon | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 吉祥 | , | 和 | 有 | 怜悯 | 之上 | 我们 | . |

求主怜悯，开恩待我们。

[əʊ] [ðaʊ] [huː] [wɜːt] [siːzd] , [ðaʊ] ['gɪltləs] , ['bʌfɪtɪd] , ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['rɔbəz] , [rɪ'membə(r)]

| O | Thou | who | wert | seized | , | thou | guiltless | , | buffeted | , | given | over | to | robbers | , | remember |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 你 | WHO | 沃特 | 查获 | , | 你 | 无罪 | , | 颠簸 | , | 给定 | 超过 | 到 | 强盗 | , | 记住 |

[juː 'es] :

| us | : |
|---|---|
| 我们 | : |

哦，你曾被掳掠，你无辜受苦，你被交付强盗，请记住我们：

[biː; bi] [prə'pɪʃəs] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][juː 'es] .

| Be | propitious | , | and | have | mercy | upon | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 吉祥 | , | 和 | 有 | 怜悯 | 之上 | 我们 | . |

求主怜悯，开恩待我们。

[ðaʊ] [huː] [ə'ləʊn][hæst][baɪ] [ðaɪ] [deθ] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gɪlt] , [rɪ'membə(r)]

| Thou | who | alone | hast | by | Thy | death | overcome | the | death | of | our | guilt | , | remember |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | WHO | 独自的 | 哈斯特 | 经过 | 你的 | 死亡 | 克服 | 这 | 死亡 | 的 | 我们的 | 有罪 | , | 记住 |

[juː 'es] :

| us | : |
|---|---|
| 我们 | : |

唯有祢以自己的死战胜了我们罪孽的死亡，求祢记念我们：

[biː; bi] [prə'pɪʃəs] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][juː 'es] .

| Be | propitious | , | and | have | mercy | upon | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 吉祥 | , | 和 | 有 | 怜悯 | 之上 | 我们 | . |

求主怜悯，开恩待我们。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [məʊ'zæɹəbɪk] ['briːviəri]

| — | Mozarabic | Breviary |
|---|---|---|
| — | 莫扎拉布语 | 祈祷书 |

—莫扎拉布日课经

[ə; eɪ] ['lɪtəni] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs]

| A | Litany | for | Forgiveness |
|---|---|---|---|
| 一个 | 连祷 | 为了 | 饶恕 |

宽恕祷文

[wiː; wi][kraɪ][tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] , [duː; də] [ðaʊ] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][juː 'es] :

| We | cry | to | Thee | , | O | Lord | , | do | Thou | have | mercy | upon | us | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 哭 | 到 | 汝 | , | 哦 | 主 | , | 做 | 你 | 有 | 怜悯 | 之上 | 我们 | : |

主啊，我们向你呼求，求你怜悯我们：

[ænd; ənd][grɑːnt] [fə'gɪvnəs] .

| And | grant | forgiveness | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 授予 | 饶恕 | . |

并给予宽恕。

[əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lɔːd] , [rɪ'siːv] [ðə; ði] [preə(r)z] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɔː(r)]
**O** **King** **of** **heaven** **,** **and** **everlasting** **Lord** **,** **receive** **the** **prayers** **which** **we** **pour**
哦 国王 的 天堂 , 和 永恒 主 , 收到 这 祈祷 哪个 我们 倒
[fɔːθ] :
**forth** **:**
前进 :

天上的君王，永恒的主，请垂听我们倾诉的祷告：

[ænd; ənd] [grɑːnt] [fə'gɪvnəs] .
**And** **grant** **forgiveness** **.**
和 授予 饶恕 .

并给予宽恕。

['vɪzɪt] [ðə; ði] [sɪk] — [brɪŋ] [fɔːθ] ['kæptɪvz] , [help] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] :
**Visit** **the** **sick** **—** **bring** **forth** **captives** **,** **help** **the** **widow** **and** **the** **orphan** **:**
访问 这 生病的 — 带来 前进 俘虏 , 帮助 这 寡妇 和 这 孤儿 :

探望病人，解救俘虏，帮助寡妇和孤儿：

[ænd; ənd] [grɑːnt] [fə'gɪvnəs] .
**And** **grant** **forgiveness** **.**
和 授予 饶恕 .

并给予宽恕。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ sin ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðiː] , [duː; də] [ðaʊ] , [huː] [ɑːt] [ðə; ði]
**We** **have** **sinned** **and** **have** **departed** **from** **Thee** **,** **do** **Thou** **,** **who** **art** **the**
我们 有 罪过 和 有 已离开 从 汝 , 做 你 , WHO 艺术 这
[rɪ'diːmə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
**Redeemer** **of** **all** **,**
救世主 的 全部 ,

我们犯了罪，背离了你，求你拯救我们，你是全人类的救赎者。

[seɪv] [juː 'es] :
**save** **us** **:**
节省 我们 :

救救我们：

[ænd; ənd] [grɑːnt] [fə'gɪvnəs] . -
**And** **grant** **forgiveness** **.** **18**
和 授予 饶恕 . -

并给予宽恕。18

[hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [ðə; ði] ['penɪtənt] , [ænd; ənd] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [steɪnz] [ɒv; əv] [sɪn] :
**Have** **mercy** **on** **the** **penitent** **,** **and** **wash** **away** **the** **stains** **of** **sin** **:**
有 怜悯 在 这 忏悔者 , 和 洗 离开 这 污渍 的 罪 :

怜悯忏悔者，洗净罪恶的污点：

[ænd; ənd] [grɑːnt] [fə'gɪvnəs] .
**And** **grant** **forgiveness** **.**
和 授予 饶恕 .

并给予宽恕。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen** **.**
阿门 .

阿门。

— [məʊ'zæɹəbɪk] ['briːviəri]
**—** **Mozarabic** **Breviary**
— 莫扎拉布语 祈祷书

—莫扎拉布日课经

[ə; eɪ] ['lɪtəni] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns]

| A | Litany | of | Repentance |
|---|---|---|---|
| 一个 | 连祷 | 的 | 悔改 |

忏悔祷文

[tɜːn] [ə'weɪ] , [əʊ] [lɔːd] , [ðə; ðɪ] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [rɒθ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['pɪti] [speə(r)] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] :

| Turn | away | , | O | Lord | , | the | fierceness | of | Thy | wrath | , | and | in | pity | spare | Thy | people | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 离开 | , | 哦 | 主 | , | 这 | 凶猛 | 的 | 你的 | 愤怒 | , | 和 | 在 | 遗憾 | 空闲的 | 你的 | 人们 | : |

耶和华啊，求你止息你的烈怒，怜悯你的百姓。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['mɜːsi] .

| And | have | mercy | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 怜悯 | . |

请怜悯我。

[grɑːnt] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['spiːdi] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ɔːl] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] :

| Grant | a | favourable | and | speedy | answer | to | the | prayers | of | all | , | we | beseech | Thee | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 一个 | 有利 | 和 | 迅速 | 回答 | 到 | 这 | 祈祷 | 的 | 全部 | , | 我们 | 恳求 | 汝 | : |

我们恳求您，对所有人的祈祷给予及时而有利的回应：

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['mɜːsi] .

| And | have | mercy | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 怜悯 | . |

请怜悯我。

[duː; də] [ðaʊ] , [əʊ] [kraɪst] , [lʊk] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['gɻəʊnɪŋz] , [luːs] [ðə; ðɪ] [bændz] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [grɑːnt] [ˌjuː 'es] [laɪf] :

| Do | Thou | , | O | Christ | , | look | upon | our | groanings | , | loose | the | bands | of | death | , | and | grant | us | life | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | , | 哦 | 基督 | , | 看 | 之上 | 我们的 | 呻吟声 | , | 松动的 | 这 | 乐队 | 的 | 死亡 | , | 和 | 授予 | 我们 | 生活 | : |

基督啊，求你垂顾我们的呻吟，解开死亡的枷锁，赐予我们生命：

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['mɜːsi] .

| And | have | mercy | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 怜悯 | . |

请怜悯我。

[bɪ'həʊld] ['aʊə(r)] [tɪəz] — [kən'sɪdə(r)] ['aʊə(r)] [saɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] ['pɪti] [fə'gɪv] ['aʊə(r)] [sɪnz] :

| Behold | our | tears | — | consider | our | sighs | , | and | now | at | length | in | pity | forgive | our | sins | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | 我们的 | 眼泪 | — | 考虑 | 我们的 | 叹息 | , | 和 | 现在 | 在 | 长度 | 在 | 遗憾 | 原谅 | 我们的 | 罪孽 | : |

请看看我们的眼泪，体会我们的叹息，现在，请您最终出于怜悯，宽恕我们的罪过：

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['mɜːsi] .

| And | have | mercy | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 怜悯 | . |

请怜悯我。

[ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] , [duː; də] [ðaʊ] , [əʊ] [kraɪst] ,

| Though | none | of | us | be | worthy | to | be | heard | , | do | Thou | , | O | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 没有任何 | 的 | 我们 | 是 | 值得 | 到 | 是 | 听到 | , | 做 | 你 | , | 哦 | 基督 | , |

纵然我们无人配受赞美，基督啊，求你垂听。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [əʊn] [self] [help] [ˌjuː 'es] :

| for | Thine | own | self | help | us | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 瘦 | 自己的 | 自己 | 帮助 | 我们 | : |

为了祢自身的需要帮助我们：

[ænd; ənd][hæv; həv] ['mɜːsi] .

| And | have | mercy | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 怜悯 | . |

请怜悯我。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [məʊ'zæɹəbɪk] ['briːviəri]

| — | Mozarabic | Breviary |
|---|---|---|
| — | 莫扎拉布语 | 祈祷书 |

—莫扎拉布日课经

[ə; eɪ] ['lɪtəni] [fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]

| A | Litany | for | Personal | Dedication |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 连祷 | 为了 | 个人的 | 奉献 |

个人奉献祷文

[əʊ] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [ɑːt][ðə; ðɪ][ɪn'efəb(ə)l][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ,

| O | Lord | Jesus | Christ | , | who | art | the | ineffable | joy | of | Christians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 主 | 耶稣 | 基督 | , | WHO | 艺术 | 这 | 难以言喻的 | 喜悦 | 的 | 基督徒 | , |

主耶稣基督，祢是基督徒无法言喻的喜乐，

[teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [wɒt'evə(r)] [ɪz][nɒt] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ðaɪn] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

| take | away | from | us | whatever | is | not | Thine | , | and | make | us | Thine | in | all | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 离开 | 从 | 我们 | 任何 | 是 | 不是 | 瘦 | , | 和 | 制作 | 我们 | 瘦 | 在 | 全部 | 事物 | . |

求你从我们身上除去一切不属于你的，使我们在万物中都属于你。

[wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌjuː 'es] , [əʊ] [lɔːd] .

| We | beseech | Thee | to | hear | us | , | O | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 恳求 | 汝 | 到 | 听到 | 我们 | , | 哦 | 主 | . |

主啊，我们恳求您垂听我们的祷告。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [məʊ'zæɹəbɪk] Breviary19

| — | Mozarabic | Breviary19 |
|---|---|---|
| — | 莫扎拉布语 | Breviary19 |

—莫扎拉布日课经19

[ə; eɪ] ['lɪtəni] [ə'genst] [temp'teɪʃ(ə)n]

| A | Litany | Against | Temptation |
|---|---|---|---|
| 一个 | 连祷 | 反对 | 诱惑 |

抵御诱惑的祷文

[reɪz] [ʌp] [ðaɪ] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es] , [əʊ] [lɔːd] ['aʊə(r)][gɒd] ;

| Raise | up | Thy | power | , | and | come | to | deliver | us | , | O | Lord | our | God | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增加 | 向上 | 你的 | 力量 | , | 和 | 来 | 到 | 递送 | 我们 | , | 哦 | 主 | 我们的 | 上帝 | ; |

主我们的神啊，求你兴起你的大能，来拯救我们；

[ðæt] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ðɪ][stɔːrmz][ɒv; əv][temp'teɪʃ(ə)n][səʊ][wiː; wi] [meɪ]

| that | as | we | are | overwhelmed | by | the | storms | of | temptation | so | we | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 作为 | 我们 | 是 | 不堪重负 | 经过 | 这 | 暴风雨 | 的 | 诱惑 | 所以 | 我们 | 可能 |

[biː; bi] [reɪzd] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ][eɪd][ɒv; əv] [ðaɪ] [streŋθ] .

| be | raised | up | by | the | aid | of | Thy | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 提高 | 向上 | 经过 | 这 | 援助 | 的 | 你的 | 力量 | . |

当我们被诱惑的风暴所淹没时，愿我们也能藉着你的力量被高举起来。

[wiː; wi] [bɪˈsiːtʃ] [ðiː] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌjuː ˈes] , [əʊ] [lɔːd] .

| We | beseech | Thee | to | hear | us | , | O | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 恳求 | 汝 | 到 | 听到 | 我们 | , | 哦 | 主 | . |

主啊，我们恳求您垂听我们的祷告。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [məʊˈzæɹəbɪk] [ˈbriːviəri]

| — | Mozarabic | Breviary |
|---|---|---|
| — | 莫扎拉布语 | 祈祷书 |

—莫扎拉布日课经

[fɔː(r); fə(r)][ˈpɑːd(ə)n]

| For | Pardon |
|---|---|
| 为了 | 赦免 |

请求赦免

[əʊ][gɒd] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] — [səʊ] [ˈlʌvɪŋ] , [jet] [ heit ] — [səʊ] [fɔːˈbeərɪŋ] ,

| O | God | , | the | Son | of | God | — | so | loving | , | yet | hated | — | so | forbearing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 上帝 | , | 这 | 儿子 | 的 | 上帝 | — | 所以 | 爱 | , | 然而 | 憎恨 | — | 所以 | 忍耐 | , |

哦，上帝，上帝之子——如此慈爱，却又遭人憎恨——如此宽容，

[jet] [əˈsɔːltɪd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [deθ] — [huː] [dɪdst] [ʃəʊ] [ðaɪˈself] [səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə]

| yet | assaulted | unto | death | — | who | didst | show | Thyself | so | gentle | and | merciful | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 袭击 | 到 | 死亡 | — | WHO | 迪斯特 | 展示 | 你自己 | 所以 | 温和的 | 和 | 仁慈 | 到 |

[ðaɪ] [ 'pəːsikjuːtə ] ;

| Thy | persecutors | ; |
|---|---|---|
| 你的 | 迫害者 | ; |

然而，你却被杀害——你对迫害你的人如此温柔仁慈；

[grɑːnt][ðæt] [θruː] [ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv][ðaɪ] ['pæʃ(ə)n]['aʊə(r)][sɪnz] [meɪ][biː; bi][ 'ekspieit ] ,

| grant | that | through | the | wounds | of | Thy | passion | our | sins | may | be | expiated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 那 | 通过 | 这 | 伤口 | 的 | 你的 | 热情 | 我们的 | 罪孽 | 可能 | 是 | 已过期 | , |

愿藉着祢受难的创伤，我们的罪孽得以赦免。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðaɪ] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ðaʊ] [dɪdst]['sʌfə(r)] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [səʊ] [naʊ] ,

| and | as | in | Thy | humiliation | Thou | didst | suffer | death | for | us | , | so | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 在 | 你的 | 屈辱 | 你 | 迪斯特 | 遭受 | 死亡 | 为了 | 我们 | , | 所以 | 现在 | , |

正如你曾为我们受辱而死，如今也一样。

['biːɪŋ] ['glɔːrɪfaɪd] , [bɪ'stəʊ] [ɒn][ˌjuː 'es] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['braɪtnəs] .

| being | glorified | , | bestow | on | us | everlasting | brightness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 光荣的 | , | 赐给 | 在 | 我们 | 永恒 | 亮度 | . |

愿主荣耀归于我们，赐予我们永恒的光辉。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [məʊˈzæɹəbɪk] ['lɪtədʒi]

| — | Mozarabic | Liturgy |
|---|---|---|
| — | 莫扎拉布语 | 礼仪 |

—莫扎拉布礼仪

[fɔː(r); fə(r)] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn]

| For | Illumination |
|---|---|
| 为了 | 照明 |

为了照明

[əʊ] ['glɔːriəs] , ['həʊli] , [ɔːl'maɪti] [gɒd] , [huː] ['biːɪŋ] ['evə(r)]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['mænɪfəʊld] ['wɒndərɪŋz]

| O | glorious | , | holy | , | almighty | God | , | who | being | ever | pitiful | to | the | manifold | wanderings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 辉煌 | , | 圣 | , | 全能的 | 上帝 | , | WHO | 存在 | 曾经 | 可怜 | 到 | 这 | 歧管 | 漫游 |

[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

| of | mankind | , |
|---|---|---|
| 的 | 人类 | , |

荣耀、圣洁、全能的上帝啊，您总是怜悯人类的种种苦难，

[dɪdst] ['daʊtləs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [end] [gaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒaɪ] , [huː] [dwelt] [ɪn] [dɑːk] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,

| didst | doubtless | for | this | end | guide | the | Magi | , | who | dwelt | in | dark | superstition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪斯特 | 毫无疑问 | 为了 | 这 | 结尾 | 指导 | 这 | 魔笛MAGI | , | WHO | 居住 | 在 | 黑暗的 | 迷信 | , |

毫无疑问，正是出于这个目的，他指引了那些生活在黑暗迷信中的东方三博士。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)][tuː; tə] [ðaɪ] ['seɪkrɪd]['kreɪd(ə)l] ,

| by | the | light | of | a | star | to | Thy | sacred | cradle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 光 | 的 | 一个 | 星星 | 到 | 你的 | 神圣 | 摇篮 | , |

借着星光，回到你神圣的摇篮，

[ðæt] [ðaʊ] [maɪt] ['kɪnd(ə)l][ɔːl] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['erə(r)z] [wɪð] [ðə; ði]

| that | Thou | mightest | kindle | all | men | who | were | walking | in | their | own | errors | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 最强 | 点燃 | 全部 | 男人 | WHO | 是 | 步行 | 在 | 他们的 | 自己的 | 错误 | 和 | 这 |

[dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðiː] ;

| desire | of | knowing | Thee | ; |
|---|---|---|---|---|
| 欲望 | 的 | 会心 | 汝 | ; |

愿你点燃所有在迷途中行走的人心中对你的渴望；

['kɪnd(ə)l][ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ] , [wiː; wi] [preɪ] [ðiː] , [wɪð] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

| kindle | us | also | , | we | pray | Thee | , | with | the | saving | ardour | of | love | for | Thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点燃 | 我们 | 还 | , | 我们 | 祈祷 | 汝 | , | 和 | 这 | 保存 | 热情 | 的 | 爱 | 为了 | 汝 | , |

我们祈求祢也以救赎之爱的热情点燃我们，对祢而言，这热情如同烈火般炽热。

[ðæt] [wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] known20

| that | we | who | have | already | known20 |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | WHO | 有 | 已经 | known20 |

我们这些已经知道20的人

[ðiː] [baɪ] [ðaɪ] ['greɪʃəs] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kliːv] [tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)]

| Thee | by | Thy | gracious | illumination | , | may | be | enabled | to | cleave | to | Thee | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汝 | 经过 | 你的 | 亲切 | 照明 | , | 可能 | 是 | 已启用 | 到 | 劈开 | 到 | 汝 | 为了 |

['evə(r)] .

| ever | . |
|---|---|
| 曾经 | . |

愿你蒙受你的恩典光照，永远与你相伴。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [məʊ'zæɹəbɪk] ['lɪtədʒi]

| — | Mozarabic | Liturgy |
|---|---|---|
| — | 莫扎拉布语 | 礼仪 |

—莫扎拉布礼仪

[kən'feʃ(ə)n]

| Confession |
|---|
| 忏悔 |

忏悔

[hɪə(r)]['aʊə(r)] [preə(r)] , [əʊ] [lɔːd] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] ['gɹəʊnɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]

| **Hear** | **our** | **prayer** | **,** | **O** | **Lord** | **,** | **and** | **listen** | **to** | **our** | **groanings** | **,** | **for** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 我们的 | 祷告 | , | 哦 | 主 | , | 和 | 听 | 到 | 我们的 | 呻吟声 | , | 为了 | 我们 |

[əkˈnɒlɪdʒ] ['aʊə(r)] [ i'nikwəti ] ,

| **acknowledge** | **our** | **iniquities** | **,** |
|---|---|---|---|
| 承认 | 我们的 | 罪恶 | , |

主啊，求你垂听我们的祷告，侧耳听我们的叹息，因为我们承认自己的罪孽。

[ænd; ənd] [leɪ] ['əʊpən]['aʊə(r)][sɪnz] [bɪˈfɔː(r)] [ðiː] .

| **and** | **lay** | **open** | **our** | **sins** | **before** | **Thee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 打开 | 我们的 | 罪孽 | 前 | 汝 | . |

并将我们的罪过坦白地交托给你。

[əˈgenst] [ðiː] , [əʊ][gɒd] , [hæv; həv][wiː; wi] [ sin ] ; [tuː; tə] [ðiː] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] [kənˈfeʃ(ə)n] ,

| **Against** | **Thee** | **,** | **O** | **God** | **,** | **have** | **we** | **sinned** | **;** | **to** | **Thee** | **we** | **make** | **our** | **confession** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 汝 | , | 哦 | 上帝 | , | 有 | 我们 | 罪过 | ; | 到 | 汝 | 我们 | 制作 | 我们的 | 忏悔 | , |

[ænd; ənd][ɪmˈplɔː(r)] [fəˈgɪvnəs] .

| **and** | **implore** | **forgiveness** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 恳求 | 饶恕 | . |

上帝啊，我们得罪了你；我们向你忏悔，恳求你的宽恕。

[tɜːn] [ðaɪ] [feɪs] [əˈgen] , [əʊ] [lɔːd] , [əˈpɒn] [ðaɪ] ['sɜːvənts] [huːm] [ðaʊ] [hæst] [rɪˈdiːmd] [wɪð] [ðaɪn]

| **Turn** | **Thy** | **face** | **again** | **,** | **O** | **Lord** | **,** | **upon** | **Thy** | **servants** | **whom** | **Thou** | **hast** | **redeemed** | **with** | **Thine** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 你的 | 脸 | 再次 | , | 哦 | 主 | , | 之上 | 你的 | 仆人 | 谁 | 你 | 哈斯特 | 已赎回 | 和 | 瘦 |

[əʊn] [blʌd] .

| **own** | **blood** | **.** |
|---|---|---|
| 自己的 | 血 | . |

主啊，求你再次垂顾你用自己的宝血所救赎的仆人。

[speə(r)][ˌjuː ˈes] , [wiː; wi] [preɪ] [ðiː] , [ænd; ənd] [ˌvaʊtʃˈseɪf] ['pɑːd(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)][sɪnz] ,

| **Spare** | **us** | **,** | **we** | **pray** | **Thee** | **,** | **and** | **vouchsafe** | **pardon** | **to** | **our** | **sins** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空闲的 | 我们 | , | 我们 | 祈祷 | 汝 | , | 和 | vouchsafe | 赦免 | 到 | 我们的 | 罪孽 | , |

求主怜悯我们，赦免我们的罪过。

[ænd; ənd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][ɪkˈstend][tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs][ænd; ənd] [ðaɪ] ['mɜːsi] .

| **and** | **be** | **pleased** | **to** | **extend** | **to** | **us** | **Thy** | **loving** | **-** | **kindness** | **and** | **Thy** | **mercy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 高兴 | 到 | 延长 | 到 | 我们 | 你的 | 爱 | - | 仁慈 | 和 | 你的 | 怜悯 | . |

愿祢的慈爱和怜悯临到我们。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .

| **Amen** | **.** |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [məʊˈzæɹəbɪk] ['lɪtədʒi]

| **—** | **Mozarabic** | **Liturgy** |
|---|---|---|
| — | 莫扎拉布语 | 礼仪 |

—莫扎拉布礼仪

['deɪli] ['mɔːnɪŋ] [preə(r)]

| **Daily** | **Morning** | **Prayer** |
|---|---|---|
| 日常的 | 早晨 | 祷告 |

每日晨祷

[let] ['aʊə(r)] [preə(r)] , [əʊ] [lɔːd] , [kʌm] [bɪˈfɔː(r)] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| **Let** | **our** | **prayer** | **,** | **O** | **Lord** | **,** | **come** | **before** | **Thee** | **in** | **the** | **morning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们的 | 祷告 | , | 哦 | 主 | , | 来 | 前 | 汝 | 在 | 这 | 早晨 | . |

主啊，愿我们的祷告在清晨呈到你面前。

[ðaʊ] [dɪdst] [teɪk] [əˈpɒn] [ðiː] ['aʊə(r)]['fiːb(ə)l][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ;

| **Thou** | **didst** | **take** | **upon** | **Thee** | **our** | **feeble** | **and** | **suffering** | **nature** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 迪斯特 | 拿 | 之上 | 汝 | 我们的 | 微弱 | 和 | 痛苦 | 自然 | ; |

你承担了我们软弱和痛苦的本性；

[grɑːnt][jʊː 'es][tuː; tə][pɑːs] [ðɪs] [deɪ][ɪn]['glædnəs] [ænd; ənd] [piːs] , [wɪ'ðaʊt] ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd]

| **grant** | **us** | **to** | **pass** | **this** | **day** | **in** | **gladness** | **and** | **peace** | **,** | **without** | **stumbling** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 我们 | 到 | 经过 | 这 | 天 | 在 | 欢乐 | 和 | 和平 | , | 没有 | 踉跄 | 和 |

[wɪ'ðaʊt] [steɪn] ;

| **without** | **stain** | **;** |
|---|---|---|
| 没有 | 弄脏 | ; |

愿我们平安喜乐地度过今天，不跌倒，不玷污；

[ðæt] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)n] - [taɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [temp'teɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [meɪ] [preɪz] [ðiː] [ðə; ði]

| **that** | **reaching** | **the** | **even** | **-** | **tide** | **without** | **any** | **temptation** | **,** | **we** | **may** | **praise** | **Thee** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 到达 | 这 | 甚至 | - | 潮 | 没有 | 任何 | 诱惑 | , | 我们 | 可能 | 称赞 | 汝 | 这 |

[ɪ'tɜːn(ə)l] [kɪŋ] :

| **Eternal** | **King** | **:** |
|---|---|---|
| 永恒 | 国王 | : |

愿我们能毫无诱惑地抵达黄昏，赞美永恒的君王：

[θruː] [ðaɪ] ['mɜːsi] , [əʊ]['aʊə(r)][gɒd] , [huː] [ɑːt]['blesɪd; blest][ænd; ənd][dʌst][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd]

| **through** | **Thy** | **mercy** | **,** | **O** | **our** | **God** | **,** | **who** | **art** | **blessed** | **and** | **dost** | **live** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 你的 | 怜悯 | , | 哦 | 我们的 | 上帝 | , | WHO | 艺术 | 蒙福 | 和 | 朋友 | 居住 | , | 和 |

['gʌv(ə)n][ɔːl] [θɪŋz] ,

| **govern** | **all** | **things** | **,** |
|---|---|---|---|
| 治理 | 全部 | 事物 | , |

我们的上帝，您是受赞颂的，是永生的，是掌管万物的，感谢您的慈悲！

[wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [end] .

| **world** | **without** | **end** | **.** |
|---|---|---|---|
| 世界 | 没有 | 结尾 | . |

无尽的世界。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| **Amen** | **.** |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [məʊ'zæɹəbɪk] Liturgy21

| **—** | **Mozarabic** | **Liturgy21** |
|---|---|---|
| — | 莫扎拉布语 | Liturgy21 |

—莫扎拉布礼仪21

[fɔː(r); fə(r)][fɜːm] [feɪθ]

| **For** | **Firm** | **Faith** |
|---|---|---|
| 为了 | 公司 | 信仰 |

为了坚定的信仰

[ə'raɪz] , [əʊ] [lɔːd] , [huː] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ɜːθ] ;

| **Arise** | **,** | **O** | **Lord** | **,** | **who** | **judgest** | **the** | **earth** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | , | 哦 | 主 | , | WHO | 法官 | 这 | 地球 | ; |

主啊，审判全地的主啊，求你起来！

[ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] ['dwɛləst] [ɪn][ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] ,

| **and** | **as** | **Thou** | **dwellest** | **in** | **and** | **possessest** | **the** | **faith** | **of** | **all** | **nations** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 你 | 居住地 | 在 | 和 | 拥有者 | 这 | 信仰 | 的 | 全部 | 国家 | , |

因为你居住在万国之中，并拥有万国的信仰，

['sʌfə(r)][jʊː 'es][nɒt][tuː; tə][ə'baɪd][ɪn] ['dɑːknəs] ;

| **suffer** | **us** | **not** | **to** | **abide** | **in** | **darkness** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭受 | 我们 | 不是 | 到 | 遵守 | 在 | 黑暗 | ; |

不要让我们一直生活在黑暗中；

[ænd; ənd][grɑ:nt] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nɒt] [leɪ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] [ɒn][ðə; ði][sænd]

| and | grant | that | we | may | not | lay | the | foundations | of | our | faith | on | the | sand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 授予 | 那 | 我们 | 可能 | 不是 | 躺 | 这 | 基础 | 的 | 我们的 | 信仰 | 在 | 这 | 沙 |

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɜ:lwɪnd] [meɪ] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðem; ðəm] ,

| where | the | whirlwind | may | overthrow | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 旋风 | 可能 | 推翻 | 他们 | , |

愿我们不将信仰的根基建立在沙滩上，以免被旋风摧毁。

[bʌt; bət][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [wɪtʃ] [ɪz] ['stedfɑ:st] [ɪn] [ði:] .

| but | be | established | on | the | rock | which | is | steadfast | in | Thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 已确立的 | 在 | 这 | 岩石 | 哪个 | 是 | 坚定不移 | 在 | 汝 | . |

但要立定在你里面那坚固的磐石上。

[ɑ:'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [məʊ'zæɹəbɪk] ['lɪtədʒi]

| — | Mozarabic | Liturgy |
|---|---|---|
| — | 莫扎拉布语 | 礼仪 |

—莫扎拉布礼仪

[fɔ:(r); fə(r)] [kraɪsts] [kəm'pænjənʃɪp]

| For | Christ's | Companionship |
|---|---|---|
| 为了 | 基督的 | 友谊 |

为了基督的陪伴

['dʒi:zəs] , ['aʊə(r)]['mɑ:stə(r)] , [du:; də] [ðaʊ] [mi:t] [ˌju: 'es] [waɪl] [wi:; wi] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

| Jesus | , | our | Master | , | do | Thou | meet | us | while | we | walk | in | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | , | 我们的 | 掌握 | , | 做 | 你 | 见面 | 我们 | 尽管 | 我们 | 走 | 在 | 这 | 方式 | , |

耶稣，我们的主，愿你在我们前行的路上与我们相遇。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [səʊ] [ðæt] , ['fɒləʊɪŋ] [ðaɪ] [laɪt] ,

| and | long | to | reach | the | Country | ; | so | that | , | following | Thy | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 长的 | 到 | 抵达 | 这 | 国家 | ; | 所以 | 那 | , | 下列的 | 你的 | 光 | , |

渴望抵达那国；如此，追随你的光芒，

[wi:; wi] [meɪ] [ki:p] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,

| we | may | keep | the | way | of | righteousness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 保持 | 这 | 方式 | 的 | 义 | , |

我们可以持守正义之道，

[ænd; ənd]['nevə(r)]['wɒndə(r)] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:rldz] [naɪt] , [waɪl] [ðaʊ] ,

| and | never | wander | away | into | the | darkness | of | this | world's | night | , | while | Thou | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 漫步 | 离开 | 进入 | 这 | 黑暗 | 的 | 这 | 世界的 | 夜晚 | , | 尽管 | 你 | , |

永远不要迷失在这世间黑夜的黑暗中，而你，

[hu:] [ɑ:t][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] , [ɑ:t] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌju: 'es] ;

| who | art | the | way | , | the | truth | , | and | the | life | , | art | shining | within | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 艺术 | 这 | 方式 | , | 这 | 真相 | , | 和 | 这 | 生活 | , | 艺术 | 灼灼 | 之内 | 我们 | ; |

那位道路、真理、生命，祂在我们里面闪耀；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪn] [əʊn] [neɪmz] [seɪk] .

| for | Thine | own | name's | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 瘦 | 自己的 | 名字 | 清酒 | . |

看在祢的名下。

[ɑ:'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [məʊˈzæɹəbɪk] ['lɪtədʒi]
**— Mozarabic Liturgy**
— 莫扎拉布语 礼仪

—莫扎拉布礼仪

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] [ɪn][ðə; ðiˈ] ['deɪli] [wɔːk]
**For Joy and Peace in the Daily Walk**
为了 喜悦 和 和平 在 这 日常的 走

为每日的行走带来喜乐与平安

[gɹɑːnt][ˌjuː 'es] , [əʊ] [lɔːd] , [tuː; tə] [pɑːs] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] ['glædnəs] [ænd; ənd] [piːs] , [wɪˈðaʊt] ['stʌmblɪŋ]
**Grant us , O Lord , to pass this day in gladness and peace , without stumbling**
授予 我们 , 哦 主 , 到 经过 这 天 在 欢乐 和 和平 , 没有 踉跄
[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [steɪn] ;
**and without stain ;**
和 没有 弄脏 ;

主啊，求你赐给我们快乐平安地度过今天，不跌倒，不玷污；

[ðæt] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðiˈ] ['iːvntaɪd] [vɪkˈtɔːriəs] ['əʊvə(r)][ɔːl][tempˈteɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [meɪ] [preɪz] [ðiː] , [ðə; ðiˈ]
**that reaching the eventide victorious over all temptation , we may praise Thee , the**
那 到达 这 黄昏 胜利者 超过 全部 诱惑 , 我们 可能 称赞 汝 , 这
[ɪˈtɜːn(ə)l] [gɒd] ,
**eternal God ,**
永恒 上帝 ,

愿我们战胜一切诱惑，平安度过黄昏，赞美你，永恒的上帝。

[huː] [ɑːt]['blesɪd; blest] , [ænd; ənd] [dʌst] ['gʌv(ə)n] [ɔːl] [θɪŋz] , [wɜːld] [wɪˈðaʊt] [end] .
**who art blessed , and dost govern all things , world without end .**
WHO 艺术 蒙福 , 和 朋友 治理 全部 事物 , 世界 没有 结尾 .

祂受祝福，祂统治万物，直到永远。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .
**Amen .**
阿门 .

阿门。

— [məʊˈzæɹəbɪk] Liturgy22
**— Mozarabic Liturgy22**
— 莫扎拉布语 Liturgy22

—莫扎拉布礼仪22

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ] [piːs] [ɒv; əv][gɒd] , [wɪtʃ] ['pæsəθ] [ɔːl] [ˌʌndəˈstændɪŋ]
**“ For the Peace of God , which Passeth All Understanding**
“ 为了 这 和平 的 上帝 , 哪个 经过 全部 理解

“因为上帝所赐的平安，是超越一切理解的。”

” [əʊ][gɒd] [huː] [ɑːt] [piːs] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] , [huːz] ['tʃəʊzn] [rɪˈwɔːd] [ɪz][ðə; ðiˈ][gɪft][ɒv; əv] [piːs] ,
**” O God who art Peace everlasting , whose chosen reward is the gift of peace ,**
” 哦 上帝 WHO 艺术 和平 永恒 , 谁 选定 报酬 是 这 礼物 的 和平 ,

“哦，永恒和平的上帝，你所拣选的奖赏是和平的恩赐，

[ænd; ənd] [huː] [hæst] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [ 'piːs,meikə ] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] , [pɔː(r)] [ðaɪ]
**and who hast taught us that the peacemakers are Thy children , pour Thy**
和 WHO 哈斯特 教授 我们 那 这 和平缔造者 是 你的 孩子们 , 倒 你的
[piːs] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [səʊlz] ,
**peace into our souls ,**
和平 进入 我们的 灵魂 ,

祢教导我们，缔造和平的人是祢的儿女，求祢将祢的平安倾注到我们的灵魂中。

[ðæt] ['evriθɪŋ] [dɪsˈkɔːdənt] [meɪ] ['ʌtəli] ['vænɪʃ] ,
**that everything discordant may utterly vanish ,**
那 一切 不和谐的 可能 完全地 消失 ,

愿一切不和谐之事彻底消失。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [biː; bi] [swiːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ; [θruː]

| and | all | that | makes | for | peace | be | sweet | to | us | for | ever | ; | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 制作 | 为了 | 和平 | 是 | 甜的 | 到 | 我们 | 为了 | 曾经 | ; | 通过 |

['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .

| Jesus | Christ | our | Lord | . |
|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 基督 | 我们的 | 主 | . |

愿一切带来和平的事物永远与我们同在；奉我们主耶稣基督的名。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [məʊ'zæɹəbɪk] ['lɪtədʒi]

| — | Mozarabic | Liturgy |
|---|---|---|
| — | 莫扎拉布语 | 礼仪 |

—莫扎拉布礼仪

[fɔː(r); fə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] [lʌv]

| For | Light | and | Love |
|---|---|---|---|
| 为了 | 光 | 和 | 爱 |

为了光明与爱

[let] [ðaɪ] ['mɜːsi] , [əʊ] [lɔːd] , [biː; bi][ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,

| Let | Thy | mercy | , | O | Lord | , | be | upon | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 你的 | 怜悯 | , | 哦 | 主 | , | 是 | 之上 | 我们 | , |

主啊，愿你的怜悯临到我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɹaɪtnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['spɪɹɪt] [ɪ'luːmɪn] ['aʊə(r)] ['ɪnwəd] [səʊlz] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['kɪnd(ə)l]

| and | the | brightness | of | Thy | Spirit | illumine | our | inward | souls | , | that | He | may | kindle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 亮度 | 的 | 你的 | 精神 | 照亮 | 我们的 | 向内 | 灵魂 | , | 那 | 他 | 可能 | 点燃 |

['aʊə(r)][kəʊld] [hɑːts] ,

| our | cold | hearts | , |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 寒冷的 | 心 | , |

愿祢圣灵的光辉照亮我们的内心，点燃我们冰冷的心。

[ænd; ənd] [laɪt] [ʌp]['aʊə(r)] [dɑːk] [maɪndz] ; [huː] [ə'baɪdɪθ] [ˌevə'mɔː(r)] [wɪð] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] ['glɔːɹi] .

| and | light | up | our | dark | minds | ; | who | abideth | evermore | with | Thee | in | Thy | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 光 | 向上 | 我们的 | 黑暗的 | 思想 | ; | WHO | 安息 | 越来越 | 和 | 汝 | 在 | 你的 | 荣耀 | . |

照亮我们黑暗的心灵；祂永远与你同在，在你的荣耀中。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [məʊ'zæɹəbɪk] ['lɪtədʒi]

| — | Mozarabic | Liturgy |
|---|---|---|
| — | 莫扎拉布语 | 礼仪 |

—莫扎拉布礼仪

[fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)nli] [laɪt]

| For | Heavenly | Light |
|---|---|---|
| 为了 | 天上 | 光 |

为了天光

[əʊ][gɒd] , [wɪð] [huːm] [ɪz][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ɪn] [huːz] [laɪt] [wiː; wi] [siː] [laɪt] ,

| O | God | , | with | whom | is | the | well | of | life | , | and | in | whose | light | we | see | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 上帝 | , | 和 | 谁 | 是 | 这 | 出色地 | 的 | 生活 | , | 和 | 在 | 谁 | 光 | 我们 | 看 | 光 | , |

上帝啊，生命之泉在你那里，我们在你的光中看见光明，

[ɪn'kriːs] [ɪn][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [ðə; ðɪ] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['nɒlɪdʒ] ,

| **increase** | **in** | **us** | **,** | **we** | **beseech** | **Thee** | **,** | **the** | **brightness** | **of** | **divine** | **knowledge** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增加 | 在 | 我们 | , | 我们 | 恳求 | 汝 | , | 这 | 亮度 | 的 | 神圣的 | 知识 | , |

我们恳求祢，使我们拥有更多的神圣知识的光辉。

[weə'baɪ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðaɪ] ['plentiəs] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ;

| **whereby** | **we** | **may** | **be** | **able** | **to** | **reach** | **Thy** | **plenteous** | **fountain** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 我们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 抵达 | 你的 | 丰富的 | 喷泉 | ; |

由此我们或许能够抵达祢丰盛的泉源；

[ɪm'pɑːt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ θəːst ] [səʊlz] [ðə; ðɪ] [drɑːft] [ɒv; əv][laɪf] ,

| **impart** | **to** | **our** | **thirsting** | **souls** | **the** | **draught** | **of** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传授 | 到 | 我们的 | 口渴 | 灵魂 | 这 | 草稿 | 的 | 生活 | , |

为我们干渴的灵魂注入生命的甘泉，

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['daːkənd] [maɪndz][ðə; ðɪ] [laɪt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ; [θruː] ['dʒiːzəs]

| **and** | **restore** | **to** | **our** | **darkened** | **minds** | **the** | **light** | **from** | **heaven** | **;** | **through** | **Jesus** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恢复 | 到 | 我们的 | 变暗 | 思想 | 这 | 光 | 从 | 天堂 | ; | 通过 | 耶稣 |

[kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .

| **Christ** | **our** | **Lord** | **.** |
|---|---|---|---|
| 基督 | 我们的 | 主 | . |

愿天上的光明照耀我们昏暗的心灵；奉我们主耶稣基督的名求。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| **Amen** | **.** |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [məʊ'zæɹəbɪk] Liturgy23

| **—** | **Mozarabic** | **Liturgy23** |
|---|---|---|
| — | 莫扎拉布语 | Liturgy23 |

—莫扎拉布礼仪23

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ]

| **For** | **the** | **Church** |
|---|---|---|
| 为了 | 这 | 教会 |

为了教会

[hɪə(r)][ˌjuː 'es] , [əʊ][gɒd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ðaʊ] [həʊp] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][endz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ]

| **Hear** | **us** | **,** | **O** | **God** | **of** | **our** | **salvation** | **,** | **Thou** | **hope** | **of** | **all** | **the** | **ends** | **of** | **the** | **earth** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 我们 | , | 哦 | 上帝 | 的 | 我们的 | 救恩 | , | 你 | 希望 | 的 | 全部 | 这 | 结束 | 的 | 这 | 地球 |

,

**,**

,

救恩之神，求你垂听我们的祷告，你是地极的盼望。

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [streŋθ] , [set][fɑːst][æz; əz][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] , [ðə; ðɪ]['aʊtpoʊsts][ɒv; əv] [ðaɪ] ['paʊə(r)] ,

| **and** | **in** | **Thy** | **strength** | **,** | **set** | **fast** | **as** | **the** | **mountains** | **,** | **the** | **outposts** | **of** | **Thy** | **power** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 你的 | 力量 | , | 放 | 快速地 | 作为 | 这 | 山脉 | , | 这 | 前哨站 | 的 | 你的 | 力量 | , |

凭着你的力量，像山岳一样屹立不倒，成为你权能的前哨。

[ænd; ənd] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ɒv; əv] ['lɒfti] ['vɜːtjuːz] .

| **and** | **strongholds** | **of** | **lofty** | **virtues** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 堡垒 | 的 | 高远 | 美德 | . |

以及崇高美德的堡垒。

[ɒn] [ðiː] [wiː; wi][rɪ'laɪ][fɔː(r); fə(r)][gɪfts][ɒv; əv][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , [weə'baɪ] [tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| **On** | **Thee** | **we** | **rely** | **for** | **gifts** | **of** | **aspiration** | **,** | **whereby** | **to** | **ascend** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 汝 | 我们 | 依靠 | 为了 | 礼物 | 的 | 抱负 | , | 由此 | 到 | 上升 | 到 | 这 |

['sʌmɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['blesɪdnəs] ;

| **summit** | **of** | **all** | **blessedness** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 首脑 | 的 | 全部 | 幸福 | ; |

我们依靠你赐予我们渴望的恩赐，从而攀登至至福的巅峰；

[ðæt] [ðaɪ] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪkˈstendz; ek-][tuː; tə][ɔːl] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [meɪ] [sɔː(r)][ɪn]
**that** **Thy** **Church** **,** **as** **it** **extends** **to** **all** **corners** **of** **the** **world** **,** **may** **soar** **in**
那 你的 教会 , 作为 它 扩展 到 全部 角落 的 这 世界 , 可能 翱翔 在
[feɪθ] ,
**faith** **,**
信仰 ,

愿祢的教会，遍及世界各地，在信仰中不断高飞。

[meɪ] [rest] [ɪn] [həʊp] , [ænd; ənd] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [haɪt] [ɒv; əv] [ˈtʃærəti] ; [θruː] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst]
**may** **rest** **in** **hope** **,** **and** **rise** **to** **the** **full** **height** **of** **charity** **;** **through** **Jesus** **Christ**
可能 休息 在 希望 , 和 上升 到 这 满的 高度 的 慈善机构 ; 通过 耶稣 基督
[ˈaʊə(r)] [lɔːd] .
**our** **Lord** **.**
我们的 主 .

愿你们安息于希望之中，并升华至仁爱的极致；奉我们主耶稣基督之名。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .
**Amen** **.**
阿门 .

阿门。

— [məʊˈzæɹəbɪk] [ˈlɪtədʒi]
**—** **Mozarabic** **Liturgy**
— 莫扎拉布语 礼仪

—莫扎拉布礼仪

[ˈkrɪsməs]
**Christmas**
圣诞节

圣诞节

[əʊ] [gɒd] , [tuː; tə] [huːm] [ˈglɔːri] [ɪz] [sʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] ,
**O** **God** **,** **to** **whom** **glory** **is** **sung** **in** **the** **highest** **,**
哦 上帝 , 到 谁 荣耀 是 唱 在 这 最高 ,

至高之处荣耀归于你的神啊，

[waɪl] [ɒn] [ɜːθ] [piːs] [ɪz] [prəˈkleɪmd] [əˈmʌŋ] [men] [ɒv; əv] [ˌgʊdˈwɪl] ;
**while** **on** **earth** **peace** **is** **proclaimed** **among** **men** **of** **goodwill** **;**
尽管 在 地球 和平 是 宣布 之中 男人 的 善意 ;

当世间和平在心怀善意的人们之间宣告时；

[grɑːnt] [ðæt] [seɪm] [ˌgʊdˈwɪl] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ðaɪ] [ˈsɜːvənts] ; [klenz] [ˌjuː ˈes] [frɒm; frəm] [ˈiːv(ə)l] ,
**grant** **that** **same** **goodwill** **to** **us** **Thy** **servants** **;** **cleanse** **us** **from** **evil** **,**
授予 那 相同的 善意 到 我们 你的 仆人 ; 洁净 我们 从 邪恶的 ,

求祢也以同样的恩慈待我们这些祢的仆人；求祢洁净我们，使我们脱离邪恶。

[ænd; ənd] [gɪv] [piːs] [tuː; tə] [ɔːl] [ðaɪ] [ˈpiːp(ə)l] ; [θruː] [ðaɪ] [ˈmɜːsi] , [əʊ] [ˈblesɪd; blest] [lɔːd] [gɒd] ,
**and** **give** **peace** **to** **all** **Thy** **people** **;** **through** **Thy** **mercy** **,** **O** **blessed** **Lord** **God** **,**
和 给 和平 到 全部 你的 人们 ; 通过 你的 怜悯 , 哦 蒙福 主 上帝 ,

求祢以祢的慈悲，赐予祢所有的子民平安；蒙福的主上帝啊，

[huː] [dʌst] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [ˈgʌv(ə)n] [ɔːl] [θɪŋz] , [wɜːld] [wɪˈðaʊt] [end] .
**who** **dost** **live** **and** **govern** **all** **things** **,** **world** **without** **end** **.**
WHO 朋友 居住 和 治理 全部 事物 , 世界 没有 结尾 .

祂是永生永世的主宰。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .
**Amen** **.**
阿门 .

阿门。

— [məʊˈzæɹəbɪk] ['lɪtədʒi]
**— Mozarabic Liturgy**
— 莫扎拉布语 礼仪

—莫扎拉布礼仪

[fɔː(r); fə(r)] ['raɪtf(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [gɒd] , “ [ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz]
**For Rightful Recognition of God , “ The Giver of All Good Things**
为了 正当的 认出 的 上帝 , “ 这 赠予者 的 全部 好的 事物

为了对上帝——”万物之赐予者”——给予应有的认可

” [əʊ][gɒd] , [huː] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [sək'siːd] [ðə; ði] [deɪ] ,
**” O God , who , by making the evening to succeed the day ,**
” 哦 上帝 , WHO , 经过 制作 这 晚上 到 成功 这 天 ,

“哦，上帝啊，你使夜晚接替白昼，

[hæst] [bɪ'stəʊd] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ɒn]['hjuːmən] ['wiːknəs] , [grɑːnt] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] ,
**hast bestowed the gift of repose on human weakness , grant , we beseech Thee ,**
哈斯特 授予 这 礼物 的 休息 在 人类 弱点 , 授予 , 我们 恳求 汝 ,

您已赐予人类软弱以安宁，恳求您也赐予我们安宁。

[ðæt] [waɪl] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] [ðəʊz] ['taɪmli] ['blesɪŋz] [wiː; wi] may24
**that while we enjoy those timely blessings we may24**
那 尽管 我们 享受 那些 及时 祝福 我们 may24

当我们享受这些及时的恩赐时，我们可能会24

[ək'nɒlɪdʒ] [hɪm][frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [kʌm] , ['iːv(ə)n]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
**acknowledge Him from whom they come , even Jesus Christ our Lord .**
承认 他 从 谁 他们 来 , 甚至 耶稣 基督 我们的 主 .

要承认他们所来自的那一位，那就是我们的主耶稣基督。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen .**
阿门 .

阿门。

— [məʊˈzæɹəbɪk] ['lɪtədʒi]
**— Mozarabic Liturgy**
— 莫扎拉布语 礼仪

—莫扎拉布礼仪

[fɔː(r); fə(r)] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn]
**For Sanctification**
为了 成圣

为了成圣

[əʊ] [kraɪst] ['aʊə(r)][gɒd] ,
**O Christ our God ,**
哦 基督 我们的 上帝 ,

哦，基督我们的上帝，

[huː] [wɪlt] [kʌm] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] ['mænhʊd] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [ə'sjuːmd] ,
**who wilt come to judge the world in the manhood which Thou hast assumed ,**
WHO 枯萎 来 到 法官 这 世界 在 这 男子气概 哪个 你 哈斯特 假定 ,

祂将以你所取的人形来审判世界，

[wiː; wi] [preɪ] [ðiː] [tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][juː 'es] ['həʊlli] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] ['aʊə(r)]
**we pray Thee to sanctify us wholly , that in the day of Thy coming our**
我们 祈祷 汝 到 圣化 我们 完全 , 那 在 这 天 的 你的 未来 我们的
[həʊl] ['spɪrɪt] ,
**whole spirit ,**
所有的 精神 ,

我们祈求祢使我们完全成圣，好在祢再来的日子，我们的整个灵魂，

[səʊl] , [ænd; ənd] ['bɒdi] [meɪ] [səʊ] [rɪ'vaɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [laɪf][ɪn] [ðiː] ,
**soul , and body may so revive to a fresh life in Thee ,**
灵魂 , 和 身体 可能 所以 复活 到 一个 新鲜的 生活 在 汝 ,

灵魂和身体都可以在你里面复苏，获得新的生命。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [reɪn] [wɪð] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [tuː; tə] [ðaɪn] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]
**that we may live and reign with Thee for ever , to Thine honour and**
那 我们 可能 居住 和 在位 和 汝 为了 曾经 , 到 瘦 荣誉 和
['glɔːri] ;
**glory ;**
荣耀 ;

愿我们与你一同永远活着，一同作王，荣耀你的名；

[huː] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ['lɪvəθ] [ænd; ənd] ['reɪnɪθ] , ['evə(r)][wʌn][gɒd] .
**who with the Father and the Holy Spirit liveth and reigneth , ever one God .**
WHO 和 这 父亲 和 这 圣 精神 活着 和 统治 , 曾经 一 上帝 .

祂与圣父及圣灵同为一体，永活在世，同为一神。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen .**
阿门 .

阿门。

— [məʊ'zæɹəbɪk] ['lɪtədʒi]
**— Mozarabic Liturgy**
— 莫扎拉布语 礼仪

—莫扎拉布礼仪

[rɪ'pentəns]
**Repentance**
悔改

悔改

[let] [ðaɪ] ['spɪrɪt] , [əʊ] [lɔːd] , [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ju: 'es] ,
**Let Thy Spirit , O Lord , come into the midst of us ,**
让 你的 精神 , 哦 主 , 来 进入 这 中间 的 我们 ,

主啊，愿你的灵降临在我们中间。

[ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ju: 'es] [wɪð] [ðə; ði][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ,
**and washing us with the pure water of repentance ,**
和 洗涤 我们 和 这 纯的 水 的 悔改 ,

并用悔改的纯净之水洗净我们，

[prɪ'peə(r)][ju: 'es][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sækrɪfaɪs]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ; [huː] [l'aɪvst][ænd; ənd]
**prepare us to be always a living sacrifice unto Thee ; who livest and**
准备 我们 到 是 总是 一个 活的 牺牲 到 汝 ; WHO 活的 和
[reɪgnəst] ,
**reignest ,**
统治 ,

求你预备我们，使我们永远成为献给你的活祭；你是永活的，掌权的。

['evə(r)] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [end] .
**ever world without end .**
曾经 世界 没有 结尾 .

永恒的世界，没有尽头。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen .**
阿门 .

阿门。

— [məʊˈzæɹəbɪk] ['lɪtədʒi]
**—** **Mozarabic** **Liturgy**
— 莫扎拉布语 礼仪

—莫扎拉布礼仪

[fɔː(r); fə(r)][dəˈrekʃ(ə)n]
**For** **Direction**
为了 方向

方向

[meɪ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['trɪnəti] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli]
**May** **the** **infinite** **and** **glorious** **Trinity** **,** **the** **Father** **,** **the** **Son** **,** **and** **the** **Holy**
可能 这 无限 和 辉煌 三位一体 , 这 父亲 , 这 儿子 , 和 这 圣
[gəʊst] ,
**Ghost** **,**
鬼 ,

愿无限荣耀的三位一体，圣父、圣子和圣灵，

[dəˈrekt]['aʊə(r)][laɪf][ɪn] [gʊd] [wɜːks] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðɪs] [wɜːld] ,
**direct** **our** **life** **in** **good** **works** **,** **and** **after** **our** **passage** **through** **this** **world** **,**
直接的 我们的 生活 在 好的 作品 , 和 后 我们的 通道 通过 这 世界 ,

我们应当以善行指引自己的人生，并在离开这个世界之后，

[grɑːnt][tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪˈtɜːn(ə)l] [rest] [wɪð] the25
**grant** **to** **us** **eternal** **rest** **with** **the25**
授予 到 我们 永恒 休息 和 the25

赐予我们与25人同享永恒安息。

['raɪtʃəs] .
**righteous** **.**
正义 .

正义。

[grɑːnt] [ðɪs] , [əʊ][ɪˈtɜːn(ə)l][ænd; ənd] [ɔːlˈmaɪti] [gɒd] .
**Grant** **this** **,** **O** **Eternal** **and** **Almighty** **God** **.**
授予 这 , 哦 永恒 和 全能者 上帝 .

永恒全能的上帝啊，请您应允此事。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .
**Amen** **.**
阿门 .

阿门。

— [məʊˈzæɹəbɪk] ['lɪtədʒi]
**—** **Mozarabic** **Liturgy**
— 莫扎拉布语 礼仪

—莫扎拉布礼仪

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]
**For** **the** **Sick** **and** **Suffering**
为了 这 生病的 和 痛苦

为病患和受苦者

[əʊ] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] , [huː] [ɑːt][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] ,
**O** **Christ** **our** **Lord** **,** **who** **art** **the** **Physician** **of** **salvation** **,**
哦 基督 我们的 主 , WHO 艺术 这 医生 的 救恩 ,

基督我们的主，救恩的医生，

[grɑːnt]['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['hiːlɪŋ] .
**grant** **unto** **all** **who** **are** **sick** **the** **aid** **of** **heavenly** **healing** **.**
授予 到 全部 WHO 是 生病的 这 援助 的 天上 康复 .

愿上天赐予所有病人医治之恩。

[lʊk] [ə'pɒn] [ɔ:l] ['feɪθf(ə)l] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] [hu:] [lʌv] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɒn] [ðaɪ] [neɪm] ,

| Look | upon | all | faithful | people | who | are | sick | and | who | love | to | call | upon | Thy | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 之上 | 全部 | 忠实 | 人们 | WHO | 是 | 生病的 | 和 | WHO | 爱 | 到 | 称呼 | 之上 | 你的 | 姓名 | , |

请垂顾所有患病却喜爱呼求祢名的虔诚信徒，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] [səʊlz] ['ɪntu:] [ðaɪ] ['ki:pɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tu:; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðem; ðəm]

| and | take | their | souls | into | Thy | keeping | , | and | vouchsafe | to | deliver | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 他们的 | 灵魂 | 进入 | 你的 | 保持 | , | 和 | vouchsafe | 到 | 递送 | 他们 |

[frɒm; frəm] [ɔ:l] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [ɪn'fɜ:məti] ;

| from | all | sickness | and | infirmity | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 疾病 | 和 | 虚弱 | ; |

求祢将他们的灵魂收在祢的怀抱中，并赐福使他们脱离一切疾病和虚弱；

[θru:] ['dʒi:zəs] [kraɪst] .

| through | Jesus | Christ | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 耶稣 | 基督 | . |

通过耶稣基督。

[ɑ:'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [məʊ'zæɹəbɪk] ['lɪtədʒi]

| — | Mozarabic | Liturgy |
|---|---|---|
| — | 莫扎拉布语 | 礼仪 |

—莫扎拉布礼仪

[fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [jɪə(r)]

| For | New | Year |
|---|---|---|
| 为了 | 新的 | 年 |

新年快乐

[əʊ] [ðaʊ] [hu:] [ɑ:t] ['evə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ,

| O | Thou | who | art | ever | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 你 | WHO | 艺术 | 曾经 | 这 | 相同的 | , |

永恒不变的你啊，

[grɑ:nt] [ju: 'es] [səʊ] [tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] [wɪð] ['feɪθf(ə)l] [hɑ:ts] ,

| grant | us | so | to | pass | through | the | coming | year | with | faithful | hearts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 我们 | 所以 | 到 | 经过 | 通过 | 这 | 未来 | 年 | 和 | 忠实 | 心 | , |

愿我们以虔诚的心度过新的一年。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [pli:z] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [aɪz] ;

| that | we | may | be | able | in | all | things | to | please | Thy | loving | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 在 | 全部 | 事物 | 到 | 请 | 你的 | 爱 | 眼睛 | ; |

好让我们在凡事上都能取悦你慈爱的目光；

[θru:] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔ:d] .

| through | Jesus | Christ | our | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 耶稣 | 基督 | 我们的 | 主 | . |

藉着我们的主耶稣基督。

[ɑ:'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [məʊ'zæɹəbɪk] ['lɪtədʒi]

| — | Mozarabic | Liturgy |
|---|---|---|
| — | 莫扎拉布语 | 礼仪 |

—莫扎拉布礼仪

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt]

| For | the | Holy | Spirit |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 圣 | 精神 |

为了圣灵

[əʊ]['həʊli]['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] ， [huː] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ə'baɪd] [wʌn] [gɒd]

| O | Holy | Spirit | , | the | Comforter | , | who | with | the | Father | and | the | Son | abidest | one | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 圣 | 精神 | , | 这 | 棉被 | , | WHO | 和 | 这 | 父亲 | 和 | 这 | 儿子 | 遵守 | 一 | 上帝 |

,

,

,

圣灵，安慰者，与圣父、圣子同为一位神，

[dɪ'send] [ðɪs] [deɪ] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [hɑːts] ，[ðæt] [waɪl] [ðaʊ] ['meɪkɪst] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

| descend | this | day | into | our | hearts | , | that | while | Thou | makest | intercession | for | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 这 | 天 | 进入 | 我们的 | 心 | , | 那 | 尽管 | 你 | 制造 | 代祷 | 为了 | 我们 | , |

愿祢今日降临于我们心中，为我们代求。

[wiː; wi] [meɪ] [wɪð] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [kɔːl][ə'pɒn]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ; [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .

| we | may | with | full | confidence | call | upon | our | Father | ; | through | Jesus | Christ | our | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 和 | 满的 | 信心 | 称呼 | 之上 | 我们的 | 父亲 | ; | 通过 | 耶稣 | 基督 | 我们的 | 主 | . |

我们可以满怀信心地呼求父神，奉我们主耶稣基督的名求。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [məʊ'zæɹəbɪk] Liturgy26

| — | Mozarabic | Liturgy26 |
|---|---|---|
| — | 莫扎拉布语 | Liturgy26 |

—莫扎拉布礼仪26

[fɔː(r); fə(r)] [ˌpɜːsə'vɪərəns]

| For | Perseverance |
|---|---|
| 为了 | 毅力 |

为了毅力

[lʊk] [ə'pɒn][juː 'es][ænd; ənd][hɪə(r)][juː 'es] , [əʊ] [lɔːd] ['aʊə(r)][gɒd] ;

| Look | upon | us | and | hear | us | , | O | Lord | our | God | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 之上 | 我们 | 和 | 听到 | 我们 | , | 哦 | 主 | 我们的 | 上帝 | ; |

主我们的神啊，求你垂顾我们，听我们祷告；

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðəʊz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pliːz] [ðiː] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [hæst]['grɑːntɪd][tuː; tə]

| and | assist | those | endeavours | to | please | Thee | which | Thou | Thyself | hast | granted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 协助 | 那些 | 努力 | 到 | 请 | 汝 | 哪个 | 你 | 你自己 | 哈斯特 | 的确 | 到 |

[juː 'es] ;

| us | ; |
|---|---|
| 我们 | ; |

并协助我们去做那些取悦于你的事情，而这些事情正是你亲自赐予我们的；

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ðə; ði][fɜːst][ækt][ɒv; əv] [wɪl] , [səʊ] [gɪv] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk]

| as | Thou | hast | given | the | first | act | of | will | , | so | give | the | completion | of | the | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 哈斯特 | 给定 | 这 | 第一的 | 行为 | 的 | 将要 | , | 所以 | 给 | 这 | 完成 | 的 | 这 | 工作 |

;

;

;

既然你赐予了意志的第一个行动，也请你赐予完成这项工作的完成；

[grɑːnt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [ðaʊ] [hæst]['grɑːntɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɪʃ]

| grant | that | we | may | be | able | to | finish | what | Thou | hast | granted | us | to | wish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 那 | 我们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 结束 | 什么 | 你 | 哈斯特 | 的确 | 我们 | 到 | 希望 |

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] ;

| to | begin | ; |
|---|---|---|
| 到 | 开始 | ; |

愿我们能够完成祢允许我们开始的事情;

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .

| through | Jesus | Christ | our | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 耶稣 | 基督 | 我们的 | 主 | . |

藉着我们的主耶稣基督。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [məʊ'zæɹəbɪk] ['lɪtədʒi]

| — | Mozarabic | Liturgy |
|---|---|---|
| — | 莫扎拉布语 | 礼仪 |

—莫扎拉布礼仪

[fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n]

| For | Guidance | and | Protection |
|---|---|---|---|
| 为了 | 指导 | 和 | 保护 |

为了指导和保护

[biː; bi] [ðaʊ] , [əʊ] [lɔːd] , ['aʊə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , [huː] [ɑːt]['aʊə(r)] [rɪ'dempʃn] ; [də'rekt]['aʊə(r)][maɪndz][baɪ]

| Be | Thou | , | O | Lord | , | our | protection | , | who | art | our | redemption | ; | direct | our | minds | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | , | 哦 | 主 | , | 我们的 | 保护 | , | WHO | 艺术 | 我们的 | 赎回 | ; | 直接的 | 我们的 | 思想 | 经过 |

[ðaɪ] ['greɪʃəs] ['prez(ə)ns] ,

| Thy | gracious | presence | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 亲切 | 在场 | , |

主啊，求你作我们的护佑，你是我们的救赎；求你以你慈悲的同在指引我们的心思意念。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [pɑːðz] [wɪð] ['gaɪdɪŋ] [lʌv] ;

| and | watch | over | our | paths | with | guiding | love | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 手表 | 超过 | 我们的 | 路径 | 和 | 指导 | 爱 | ; |

用慈爱守护我们的道路;

[ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ snɛə ] [wɪtʃ] [laɪ]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɑːθ] [weər'ɪn] [wiː; wi][wɔːk] ,

| that | among | the | snares | which | lie | hidden | in | the | path | wherein | we | walk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 之中 | 这 | 陷阱 | 哪个 | 说谎 | 隐 | 在 | 这 | 小路 | 其中 | 我们 | 走 | , |

在我们行走的道路上，隐藏着无数陷阱，

[wiː; wi] [meɪ] [səʊ] [pres] ['ɒnwədz] [wɪð] [hɑːts] [fɪkst] [ɒn] [ðiː] ,

| we | may | so | press | onwards | with | hearts | fixed | on | Thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 所以 | 按 | 开始 | 和 | 心 | 固定的 | 在 | 汝 | , |

我们可以心系祢，勇往直前。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [feɪθ] [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [hæv; həv]

| that | by | the | track | of | faith | we | may | come | to | be | where | Thou | wouldest | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 经过 | 这 | 追踪 | 的 | 信仰 | 我们 | 可能 | 来 | 到 | 是 | 在哪里 | 你 | 最 | 有 |

[ˌjuː 'es] ;

| us | ; |
|---|---|
| 我们 | ; |

愿我们凭着信心的道路，到达祢希望我们到达的地方;

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .

| through | Jesus | Christ | our | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 耶稣 | 基督 | 我们的 | 主 | . |

藉着我们的主耶稣基督。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| **Amen** | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [məʊ'zæɹəbɪk] ['lɪtədʒi]

| **—** | **Mozarabic** | **Liturgy** |
|---|---|---|
| — | 莫扎拉布语 | 礼仪 |

—莫扎拉布礼仪

[fɔː(r); fə(r)]['ruːlə(r)z][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪʃnz]

| **For** | **Rulers** | **and** | **the** | **Nations** |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 统治者 | 和 | 这 | 国家 |

对于统治者和国家而言

[əʊ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , [wiː; wi][bend][ðə; ði] [niː] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [ɒn][bɪ'hɑːf][ɒv; əv][ɔːl] [kɪŋz] ,

| **O** | **heavenly** | **Father** | **,** | **we** | **bend** | **the** | **knee** | **before** | **Thee** | **on** | **behalf** | **of** | **all** | **kings** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 天上 | 父亲 | , | 我们 | 弯曲 | 这 | 膝盖 | 前 | 汝 | 在 | 代表 | 的 | 全部 | 国王 | , |

天父啊，我们代表所有君王向您屈膝，

['prɪnsɪz] , [ænd; ənd] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [bɪ'siːtʃɪŋ] [ðiː] [tuː; tə][grɑːnt]['ʌntə; 'ʌntu]

| **princes** | **,** | **and** | **governors** | **of** | **this** | **world** | **,** | **beseeching** | **Thee** | **to** | **grant** | **unto** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王子们 | , | 和 | 州长们 | 的 | 这 | 世界 | , | 恳求 | 汝 | 到 | 授予 | 到 |

[ðem; ðəm][baɪ] [ðaɪ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

| **them** | **by** | **Thy** | **inspiration** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 经过 | 你的 | 灵感 | , |

世间的君王和统治者们恳求你，藉由你的启示，赐予他们.....

[tuː; tə] [ruːl] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] , [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [piːs] , [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn]['paɪəti] ,

| **to** | **rule** | **in** | **righteousness** | **,** | **to** | **rejoice** | **in** | **peace** | **,** | **to** | **shine** | **in** | **piety** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 规则 | 在 | 义 | , | 到 | 麾 | 在 | 和平 | , | 到 | 闪耀 | 在 | 虔诚 | , |

以公义统治，以和平喜乐，以虔诚彰显。

[ænd; ənd][tuː; tə]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kə'mɪtɪd] ['ʌntə; 'ʌntu]

| **and** | **to** | **labour** | **for** | **the** | **well** | **-** | **being** | **of** | **the** | **people** | **committed** | **unto** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 劳动 | 为了 | 这 | 出色地 | - | 存在 | 的 | 这 | 人们 | 坚定的 | 到 |

[ðem; ðəm] , [səʊ] [ðæt] ,

| **them** | **,** | **so** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 所以 | 那 | , |

并努力为托付给他们的人民谋求福祉，以便：

[baɪ][ðə; ði] ['rektɪtjuːd] of27

| **by** | **the** | **rectitude** | **of27** |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 正直 | of27 |

以27的直角计算

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ɔːl] ['feɪθf(ə)l] ['piːp(ə)l] [meɪ] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]

| **the** | **government** | **,** | **all** | **faithful** | **people** | **may** | **live** | **without** | **disturbance** | **in** | **the** | **knowledge** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | , | 全部 | 忠实 | 人们 | 可能 | 居住 | 没有 | 干扰 | 在 | 这 | 知识 |

[ɒv; əv] [ðiː] ,

| **of** | **Thee** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 汝 | , |

政府，以及所有虔诚的人民，都可以在对你的认识中安居乐业。

[ænd; ənd]['leɪbə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['glɔːri] .

| **and** | **labour** | **without** | **hindrance** | **for** | **Thy** | **glory** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 劳动 | 没有 | 障碍 | 为了 | 你的 | 荣耀 | . |

并毫无阻碍地为你的荣耀而劳作。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| **Amen** | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [məʊ'zæɹəbɪk] ['lɪtədʒi]
**— Mozarabic Liturgy**
— 莫扎拉布语 礼仪

—莫扎拉布礼仪

[æt; ət] ['i:vnɪŋ]
**At Evening**
在 晚上

傍晚

[əʊ] [lɔ:d] [gɒd] , [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['mɔ:təlz] , [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ,
**O Lord God , the Life of mortals , the Light of the faithful ,**
哦 主 上帝 , 这 生活 的 凡人 , 这 光 的 这 忠实 ,

主上帝啊，凡人的生命，信徒的光明，

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
**the Strength of those who labor , and the Repose of the dead ,**
这 力量 的 那些 WHO 劳动 , 和 这 休息 的 这 死的 ,

劳动者的力量，以及逝者的安息。

[grɑ:nt][ju: 'es][ə; eɪ]['træŋkwɪl] [naɪt] [fri:] [frɒm; frəm][ɔ:l] [dɪ'stɜ:bəns] ; [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][æn; ən]['ɪntəv(ə)l]
**grant us a tranquil night free from all disturbance ; that after an interval**
授予 我们 一个 宁静 夜晚 自由的 从 全部 干扰 ; 那 后 一个 间隔
[ɒv; əv]['kwaɪət] [sli:p] ,
**of quiet sleep ,**
的 安静的 睡觉 ,

赐予我们一个不受干扰的宁静夜晚；愿我们在一段平静的睡眠之后，

[wi:; wi] [meɪ] , [baɪ] [ðaɪ] ['baʊnti] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [laɪt] ,
**we may , by Thy bounty , at the return of light ,**
我们 可能 , 经过 你的 赏金 , 在 这 返回 的 光 ,

蒙祢恩泽，在光明回归之时，我们或许可以

[bi:; bi] [ in'dju: ] [wɪð] [æk'tɪvəti][frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ɪn][sɪ'kjʊərəti][tu:; tə]
**be endued with activity from the Holy Spirit , and enabled in security to**
是 赋予 和 活动 从 这 圣 精神 , 和 已启用 在 安全 到
['rendə(r)] [θæŋks] [tu:; tə] [ði:] .
**render thanks to Thee .**
使成为 谢谢 到 汝 .

愿圣灵充满你们，使你们能安然无恙地向你献上感恩。

[ɑ:'men; eɪ'men] .
**Amen .**
阿门 .

阿门。

— [məʊ'zæɹəbɪk] [ˌsækrə'mentərɪ]
**— Mozarabic Sacramentary**
— 莫扎拉布语 圣礼

—莫扎拉布圣礼仪

['lɪtəni] [fɔ:(r); fə(r)] [tru:] ['wɜ:ʃɪp]
**Litany for True Worship**
连祷 为了 真的 崇拜

真敬拜祷文

[əʊ][gɒd] , [hu:] [hæst] ['bɪdn] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] [ði:] [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] ,
**O God , who hast bidden us to worship Thee in spirit and in truth ,**
哦 上帝 , WHO 哈斯特 拜登 我们 到 崇拜 汝 在 精神 和 在 真相 ,

上帝啊，你曾吩咐我们用心灵和诚实敬拜你，

['ʃædəʊ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] ['həʊlɪ]['spɪrɪt] — [let] [ðaɪ] ['mɜːsɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

| shadow | us | with | the | power | of | Thy | Holy | Spirit | — | let | Thy | mercy | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴影 | 我们 | 和 | 这 | 力量 | 的 | 你的 | 圣 | 精神 | — | 让 | 你的 | 怜悯 | 和 | 这 |

['prɒmɪst] [greɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] [kʌm] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,

| promised | grace | of | Thy | salvation | come | upon | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 优雅 | 的 | 你的 | 救恩 | 来 | 之上 | 我们 | , |

求祢以圣灵的大能荫庇我们——愿祢的怜悯和所应许的救恩恩典临到我们身上。

[ðæt] ['aʊə(r)] [preə(r)] [meɪ] [biː; bi][daɪ'rɛktɪd]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [baɪ][hɪm] ,

| that | our | prayer | may | be | directed | unto | Thee | by | Him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们的 | 祷告 | 可能 | 是 | 指导 | 到 | 汝 | 经过 | 他 | , |

愿祂将我们的祷告转达给你。

[θruː] [huːm] [wiː; wi] [bɪ'liːv] ['aʊə(r)][sɪnz][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɪvn] .

| through | whom | we | believe | our | sins | to | be | forgiven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 谁 | 我们 | 相信 | 我们的 | 罪孽 | 到 | 是 | 已原谅 | . |

我们相信通过祂，我们的罪孽得以赦免。

[wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌjuː 'es] , [əʊ] [lɔːd] .

| We | beseech | Thee | to | hear | us | , | O | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 恳求 | 汝 | 到 | 听到 | 我们 | , | 哦 | 主 | . |

主啊，我们恳求您垂听我们的祷告。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [məʊ'zæɹəbɪk] Sacramentary28

| — | Mozarabic | Sacramentary28 |
|---|---|---|
| — | 莫扎拉布语 | Sacramentary28 |

—莫扎拉布圣礼仪28

[gʊd] ['fraɪdeɪ]

| Good | Friday |
|---|---|
| 好的 | 星期五 |

耶稣受难日

[tə'deɪ] , [əʊ] [gʊd] ['dʒiːzəs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [haɪd] [ðaɪ] [feɪs] [frɒm; frəm] [ʃeɪm]

| Today | , | O | good | Jesus | , | for | us | Thou | didst | not | hide | Thy | face | from | shame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今天 | , | 哦 | 好的 | 耶稣 | , | 为了 | 我们 | 你 | 迪斯特 | 不是 | 隐藏 | 你的 | 脸 | 从 | 耻辱 |

[ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] .

| and | spitting | . |
|---|---|---|
| 和 | 吐痰 | . |

仁慈的耶稣啊，今天你为了我们，没有掩面躲避羞辱和唾沫。

[tə'deɪ] , ['dʒiːzəs]['aʊə(r)] [rɪ'diːmə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]

| Today | , | Jesus | our | Redeemer | , | for | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今天 | , | 耶稣 | 我们的 | 救世主 | , | 为了 | 我们 |

今天，我们的救赎主耶稣，为了我们

[ðaʊ] [wɒst; wəst] [mɒkt] , ['bʌfɪtɪd] [baɪ] [ ˌʌnbi'liːvə ] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] [θɔːnz] .

| Thou | wast | mocked | , | buffeted | by | unbelievers | , | and | crowned | with | thorns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 浪费 | 嘲笑 | , | 颠簸 | 经过 | 不信者 | , | 和 | 加冕 | 和 | 荆棘 | . |

你曾被嘲笑，被不信者殴打，被荆棘冠冕戴上。

[tə'deɪ] , [əʊ] [gʊd] ['ʃepəd] , [ðaʊ] [dɪdst] [leɪ] [daʊn] [ðaɪ] [laɪf][ɒn][ðə; ðɪ] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ʃiːp]

| Today | , | O | good | Shepherd | , | Thou | didst | lay | down | Thy | life | on | the | Cross | for | the | sheep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今天 | , | 哦 | 好的 | 牧羊人 | , | 你 | 迪斯特 | 躺 | 向下 | 你的 | 生活 | 在 | 这 | 叉 | 为了 | 这 | 羊 |

,

,

,

今日，好牧人啊，你为羊群在十字架上舍命。

[ænd; ənd][wɒst; wəst] ['kruːsɪfaɪd] [wɪð] ['rɔbəz] , [ænd; ənd][hædst] [ðaɪ] ['seɪkrɪd][hændz] [neɪld] [θruː]

| **and** | **wast** | **crucified** | **with** | **robbers** | **,** | **and** | **hadst** | **Thy** | **sacred** | **hands** | **nailed** | **through** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 浪费 | 被钉在十字架上 | 和 | 强盗 | , | 和 | 哈斯特 | 你的 | 神圣 | 双手 | 钉子 | 通过 |

.

**:**

.

你与强盗一同被钉在十字架上，你的圣手也被钉穿了。

[təˈdeɪ] [ðaʊ] [wɒst; wəst][leɪd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːdɪd] ['seplkə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [bɜːst] ['əʊpən]

| **Today** | **Thou** | **wast** | **laid** | **in** | **the** | **guarded** | **sepulchre** | **,** | **and** | **the** | **saints** | **burst** | **open** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今天 | 你 | 浪费 | 铺设 | 在 | 这 | 守卫 | 坟墓 | , | 和 | 这 | 圣徒 | 爆裂 | 打开 |

[ðeə(r)] [tuːmz] .

| **their** | **tombs** | **.** |
|---|---|---|
| 他们的 | 陵墓 | . |

今天，你被安葬在戒备森严的墓穴中，圣徒们打开了他们的坟墓。

[təˈdeɪ] , [əʊ] [gʊd] ['dʒiːzəs] , [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]['aʊə(r)][sɪnz] ,

| **Today** | **,** | **O** | **good** | **Jesus** | **,** | **put** | **an** | **end** | **to** | **our** | **sins** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今天 | , | 哦 | 好的 | 耶稣 | , | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 我们的 | 罪孽 | , |

仁慈的耶稣啊，今天求你赦免我们的罪过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 中世纪的祈祷文：千年(Prayers of the Middle Ages Light from a )


| [ðæt] | [ɒn] | [ðə; ði] | [deɪ] | [ɒv; əv] | [ðaɪ] | [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] | [wiː; wi] | [meɪ] | [ˈdʒɔɪfəli] | [rɪˈsiːv] | [ðaɪ] | [ˈhəʊli] | [ˈbɒdi] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **on** | **the** | **day** | **of** | **Thy** | **resurrection** | **we** | **may** | **joyfully** | **receive** | **Thy** | **holy** | **body** | **,** |
| 那 | 在 | 这 | 天 | 的 | 你的 | 复活 | 我们 | 可能 | 欣喜地 | 收到 | 你的 | 圣 | 身体 | , |

愿我们在祢复活之日欢欣地领受祢的圣体。

| [ænd; ənd] | [biː; bi] | [rɪˈfreʃt] | [wɪð] | [ðaɪ] | [ˈseɪkrɪd] | [blʌd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **be** | **refreshed** | **with** | **Thy** | **sacred** | **blood** | **.** |
| 和 | 是 | 焕然一新 | 和 | 你的 | 神圣 | 血 | . |

愿祢的圣血使你们得享安宁。

| [ɑːˈmen; eɪˈmen] | . |
|---|---|
| **Amen** | **.** |
| 阿门 | . |

阿门。

| — | [məʊˈzæɹəbɪk] | [ˌsækrəˈmentərɪ] |
|---|---|---|
| **—** | **Mozarabic** | **Sacramentary** |
| — | 莫扎拉布语 | 圣礼 |

—莫扎拉布圣礼仪

| [ˈiːstə(r)] |
|---|
| **Easter** |
| 复活节 |

复活节

| [ðə; ði] | [deɪ] | [ɒv; əv] | [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] | [hæz; həz] | [dɔːnd] | [əˈpɒn] | [juː ˈes] | , | [ðə; ði] | [deɪ] | [ɒv; əv] | [truː] | [laɪt] | [ænd; ənd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Day** | **of** | **Resurrection** | **has** | **dawned** | **upon** | **us** | **,** | **the** | **day** | **of** | **true** | **light** | **and** |
| 这 | 天 | 的 | 复活 | 有 | 黎明 | 之上 | 我们 | , | 这 | 天 | 的 | 真的 | 光 | 和 |

| [laɪf] | , |
|---|---|
| **life** | **,** |
| 生活 | , |

复活之日已然来临，那是真光与生命之日。

| [weərˈɪn] | [kraɪst] | , | [ðə; ði] | [laɪf] | [ɒv; əv] | [bɪlˈiːvəz] | , | [əˈrəʊz] | [frɒm; frəm] | [ðə; ði] | [ded] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **wherein** | **Christ** | **,** | **the** | **life** | **of** | **believers** | **,** | **arose** | **from** | **the** | **dead** | **.** |
| 其中 | 基督 | , | 这 | 生活 | 的 | 信徒 | , | 出现 | 从 | 这 | 死的 | . |

其中基督，即信徒的生命，从死里复活。

| [let] | [juː ˈes] | [gɪv] | [əˈbʌndənt] | [θæŋks] | [ænd; ənd] | [preɪz] | [tuː; tə] | [gɒd] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Let** | **us** | **give** | **abundant** | **thanks** | **and** | **praise** | **to** | **God** | **,** |
| 让 | 我们 | 给 | 丰富 | 谢谢 | 和 | 称赞 | 到 | 上帝 | , |

让我们向上帝献上无尽的感谢和赞美！

| [ðæt] | [waɪl] | [wiː; wi] | [ˈsɒləmli] | [ˈselɪbreɪt] | [ðə; ði] | [deɪ] | [ɒv; əv] | [ˈaʊə(r)] | [lɔːdz] | [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **while** | **we** | **solemnly** | **celebrate** | **the** | **day** | **of** | **our** | **Lord's** | **resurrection** | **,** |
| 那 | 尽管 | 我们 | 庄严地 | 庆祝 | 这 | 天 | 的 | 我们的 | 主场 | 复活 | , |

当我们庄严地庆祝主耶稣复活的日子时，

| [hiː; hi] | [meɪ] | [biː; bi] | [pliːzd] | [tuː; tə] | [bɪˈstəʊ] | [ɒn] | [juː ˈes] | [ˈkwaɪət] | [piːs] | [ænd; ənd] | [ˈspeʃ(ə)l] | [ˈglædnəs] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **may** | **be** | **pleased** | **to** | **bestow** | **on** | **us** | **quiet** | **peace** | **and** | **special** | **gladness** | **;** |
| 他 | 可能 | 是 | 高兴 | 到 | 赐给 | 在 | 我们 | 安静的 | 和平 | 和 | 特别的 | 欢乐 | ; |

他或许乐意赐予我们宁静的平安和特别的喜乐；

| [səʊ] | [ðæt] | [ˈbiːɪŋ] | [prəˈtektɪd] | [frɒm; frəm] | [ˈmɔːnɪŋ] | [tuː; tə] | [naɪt] | [baɪ] | [hɪz; ɪz] | [ˈfeɪvərɪŋ] | [ˈmɜːsi] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **so** | **that** | **being** | **protected** | **from** | **morning** | **to** | **night** | **by** | **His** | **favoring** | **mercy** | **,** |
| 所以 | 那 | 存在 | 受保护 | 从 | 早晨 | 到 | 夜晚 | 经过 | 他的 | 偏爱 | 怜悯 | , |

因此，从早到晚都蒙受祂慈悲的庇佑，

[wiː; wi] [meɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [rɪˈdiːmə(r)] .

| we | may | rejoice | in | the | gift | of | our | Redeemer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 麾 | 在 | 这 | 礼物 | 的 | 我们的 | 救世主 | . |

我们可以因救赎主的恩赐而欢欣鼓舞。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [məʊˈzæɹəbɪk] Sacramentary29

| — | Mozarabic | Sacramentary29 |
|---|---|---|
| — | 莫扎拉布语 | Sacramentary29 |

—莫扎拉布圣礼仪29

[fɔː(r); fə(r)] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn]

| For | Spiritual | Illumination |
|---|---|---|
| 为了 | 精神 | 照明 |

为了精神启迪

[hɪə(r)] [juː ˈes] , [əʊ] [ˈnevə(r)] - [ˈfeɪlɪŋ] [lait] , [lɔːd] [ˈaʊə(r)] [gɒd] , [ˈaʊə(r)] [ˈəʊnli] [lait] , [ðə; ði]

| Hear | us | , | O | never | - | failing | Light | , | Lord | our | God | , | our | only | light | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 我们 | , | 哦 | 绝不 | - | 失败 | 光 | , | 主 | 我们的 | 上帝 | , | 我们的 | 仅有的 | 光 | , | 这 |

[ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [ɒv; əv] [lait] ,

| fountain | of | light | , |
|---|---|---|---|
| 喷泉 | 的 | 光 | , |

垂听我们的祷告，永不熄灭的光，我们的主，我们的神，我们唯一的光，光明的源泉，

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ˈeɪndʒəls] , [θrəʊnz] , [dəˈmɪnjənz] , [ˌprɪnsɪˈpælɪtiz] , [pˈaʊəz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv]

| the | light | of | Thine | angels | , | thrones | , | dominions | , | principalities | , | powers | , | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 的 | 瘦 | 天使 | , | 王座 | , | 领地 | , | 公国 | , | 权力 | , | 和 | 的 |

[ɔːl] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈbiːɪŋs] ;

| all | intelligent | beings | ; |
|---|---|---|---|
| 全部 | 聪明的 | 生物 | ; |

祢的天使、宝座、统治者、执政者、掌权者，以及一切有智慧的生命之光；

[huː] [hæst] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðaɪ] [seɪnts] .

| who | hast | created | the | light | of | Thy | saints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 哈斯特 | 创建 | 这 | 光 | 的 | 你的 | 圣徒 | . |

创造了你圣徒之光的神。

[meɪ] [ˈaʊə(r)] [səʊlz] [biː; bi] [læmps] [ɒv; əv] [ðaɪn] , [ˈkɪnd(ə)ld] [ænd; ənd] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðiː] .

| May | our | souls | be | lamps | of | Thine | , | kindled | and | illuminated | by | Thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我们的 | 灵魂 | 是 | 灯 | 的 | 瘦 | , | 点燃 | 和 | 照明 | 经过 | 汝 | . |

愿我们的灵魂成为祢的明灯，被祢点燃和照亮。

[meɪ] [ðeɪ] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [bɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd]

| May | they | shine | and | burn | with | the | truth | , | and | never | go | out | in | darkness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 他们 | 闪耀 | 和 | 烧伤 | 和 | 这 | 真相 | , | 和 | 绝不 | 去 | 出去 | 在 | 黑暗 | 和 |

[ˈæʃɪz] .

| ashes | . |
|---|---|
| 灰烬 | . |

愿他们因真理而闪耀，永不消逝于黑暗与灰烬之中。

[meɪ] [wiː; wi] [biː; bi] [ðaɪ] [haʊs] , [ˈʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiː] , [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðiː] ; [meɪ] [wiː; wi] [ʃaɪn]

| May | we | be | Thy | house | , | shining | from | Thee | , | shining | in | Thee | ; | may | we | shine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我们 | 是 | 你的 | 房子 | , | 灼灼 | 从 | 汝 | , | 灼灼 | 在 | 汝 | ; | 可能 | 我们 | 闪耀 |

[ænd; ənd] [feɪl] [nɒt] ;

| and | fail | not | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 失败 | 不是 | ; |

愿我们成为祢的殿宇，因祢而闪耀，因祢而闪耀；愿我们闪耀，永不衰败；

[meɪ] [wiː; wi]['evə(r)] ['wɜːʃɪp] [ðiː] ; [ɪn] [ðiː] [meɪ] [wiː; wi][biː; bi]['kɪnd(ə)ld] , [ænd; ənd][nɒt][biː; bi]
**may** **we** **ever** **worship** **Thee** **;** **in** **Thee** **may** **we** **be** **kindled** **,** **and** **not** **be**
可能 我们 曾经 崇拜 汝 ; 在 汝 可能 我们 是 点燃 , 和 不是 是
[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .
**extinguished** **.**
熄灭 .

愿我们永远敬拜你；愿我们在你里面被点燃，永不熄灭。

['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [sʌn] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [meɪ] [wiː; wi] [ʃaɪn]
**Being** **filled** **with** **the** **splendor** **of** **Thy** **Son** **our** **Lord** **Jesus** **Christ** **,** **may** **we** **shine**
存在 已填 和 这 辉煌 的 你的 儿子 我们的 主 耶稣 基督 , 可能 我们 闪耀
[fɔːθ] ['ɪnwədli] ;
**forth** **inwardly** **;**
前进 内心 ;

愿我们因充满祢爱子我主耶稣基督的光辉，而由内而外地散发光芒；

[meɪ] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][sɪnz][biː; bi] [klɪəd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [feɪθ]
**may** **the** **gloom** **of** **sins** **be** **cleared** **away** **,** **and** **the** **light** **of** **perpetual** **faith**
可能 这 愁云 的 罪孽 是 已清除 离开 , 和 这 光 的 永久 信仰
[ə'baɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
**abide** **with** **us** **.**
遵守 和 我们 .

愿罪恶的阴霾散去，愿永恒信仰的光芒与我们同在。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen** **.**
阿门 .

阿门。

— [məʊ'zæɹəbɪk] [ˌsækrə'mentərɪ]
**—** **Mozarabic** **Sacramentary**
— 莫扎拉布语 圣礼

—莫扎拉布圣礼仪

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l]
**A** **Good** **Example**
一个 好的 例子

一个很好的例子

[meɪk] [ˌjuː 'es] , [əʊ] [lɔːd] , [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] [laɪk][pjʊə(r)] ['lɪliz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [ðaɪn] [haʊs] ,
**Make** **us** **,** **O** **Lord** **,** **to** **flourish** **like** **pure** **lilies** **in** **the** **courts** **of** **Thine** **house** **,**
制作 我们 , 哦 主 , 到 繁荣 喜欢 纯的 百合花 在 这 法院 的 瘦 房子 ,

主啊，求你使我们如你殿宇中纯洁的百合花般盛开。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːdz] ,
**and** **to** **show** **forth** **to** **the** **faithful** **the** **fragrance** **of** **good** **words** **,**
和 到 展示 前进 到 这 忠实 这 香味 的 好的 字 ,

并向信徒们展现良言的芬芳，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɒdli] [laɪf] , [θruː] [ðaɪ] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [greɪs] .
**and** **the** **example** **of** **a** **Godly** **life** **,** **through** **Thy** **mercy** **and** **grace** **.**
和 这 例子 的 一个 敬虔的 生活 , 通过 你的 怜悯 和 优雅 .

并以敬虔的生活为榜样，藉着你的怜悯和恩典。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen** **.**
阿门 .

阿门。

— [məʊ'zæɹəbɪk] [ˌsækrə'mentərɪ]
**—** **Mozarabic** **Sacramentary**
— 莫扎拉布语 圣礼

—莫扎拉布圣礼仪

['i:vnɪŋ]
**Evening**
晚上

晚上

[əʊ]['blesɪd; blest]['spɪrɪt][ɒv; əv] [tru:θ] , [ðaʊ] [hu:] [ðə; ði] [hɑ:t] [ænd; ənd] [tri'ɛst] [ðə; ði]
**O** **blessed** **Spirit** **of** **Truth** **,** **Thou** **who** **searchest** **the** **heart** **and** **triest** **the**
哦 蒙福 精神 的 真相 , 你 WHO 搜索 这 心 和 特里斯特 这
['ɪnməʊst] [θɔ:ts] , [brɪŋ] , -
**inmost** **thoughts** **,** **bring** **,** **30**
最 想法 , 带来 , -

真理之灵啊，您鉴察人心，察验人心深处的思想，请您带来.....

[aɪ] [preɪ] [ði:] , [maɪ][sɪnz][tu:; tə][maɪ] [rɪ'membrəns] ,
**I** **pray** **Thee** **,** **my** **sins** **to** **my** **remembrance** **,**
我 祈祷 汝 , 我的 罪孽 到 我的 纪念 ,

我祈求祢，让我记起我的罪过。

[ænd; ənd][grɑ:nt][ˌem 'i:] [laɪt] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm][aʊt] .
**and** **grant** **me** **light** **to** **see** **and** **find** **them** **out** **.**
和 授予 我 光 到 看 和 寻找 他们 出去 .

赐予我光明，让我能够看见并找到他们。

['streŋ(k)θn] [ˌem 'i:]['ɔ:lsəʊ] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [kən'fes] [ðem; ðəm]['tru:li] , ['haɪdɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'skju:zɪŋ]
**Strengthen** **me** **also** **with** **courage** **to** **confess** **them** **truly** **,** **hiding** **nothing** **,** **excusing**
加强 我 还 和 勇气 到 承认 他们 真的 , 隐藏 没有什么 , 借口
['nʌθɪŋ] ,
**nothing** **,**
没有什么 ,

也求你赐我勇气，让我能如实坦白，毫无隐瞒，毫无借口。

['ki:pɪŋ] [bæk] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] ; [ðæt] [aɪ] [meɪ] , [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mɜ:si] , [əb'teɪn]['pɑ:d(ə)n][ænd; ənd]
**keeping** **back** **nothing** **in** **my** **heart** **;** **that** **I** **may** **,** **of** **Thy** **mercy** **,** **obtain** **pardon** **and**
保持 后退 没有什么 在 我的 心 ; 那 我 可能 , 的 你的 怜悯 , 获得 赦免 和
[ɪn'taɪə(r)][ˌæbsə'lu:ʃ(ə)n] ;
**entire** **absolution** **;**
全部的 赦免 ;

我心中毫无保留；愿我蒙祢慈悲，得蒙赦免和完全赦免；

[ænd; ənd] , [ðʌs] [hi:ld] , [meɪ] [ə'raɪz][ænd; ənd][sɪn][nəʊ][mɔ:(r)] ,
**and** **,** **thus** **healed** **,** **may** **arise** **and** **sin** **no** **more** **,**
和 , 因此 已治愈 , 可能 出现 和 罪 不 更多的 ,

如此痊愈后，便可重新站起来，不再犯罪。

[θru:] [ðə; ði]['merɪts][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] , [maɪ] [lɔ:d] [ænd; ənd]
**through** **the** **merits** **and** **for** **the** **sake** **of** **Jesus** **Christ** **,** **my** **Lord** **and**
通过 这 优点 和 为了 这 清酒 的 耶稣 基督 , 我的 主 和
['əʊnli]['seɪvjə(r)] .
**only** **Saviour** **.**
仅有的 救主 .

凭借耶稣基督的功德，为了我主我唯一的救主。

[ɑ:'men; eɪ'men] .
**Amen** **.**
阿门 .

阿门。

— [məʊ'zæɹəbɪk] Sacramentary31
**—** **Mozarabic** **Sacramentary31**
— 莫扎拉布语 Sacramentary31

—莫扎拉布圣礼仪31

[eɪtθ] ['sentʃəri] PRAYERS32
**EIGHTH** **CENTURY** **PRAYERS32**
第八 世纪 PRAYERS32

八世纪祈祷文32

[ə; eɪ] [pə'tɪʃn]
**A** **Petition**
一个 请愿

请愿书

[ænd; ənd] [naʊ] , [wi:; wi] [bɪ'si:tʃ] [ði:] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] ,
**And** **now** **,** **we** **beseech** **Thee** **Lord** **Jesus** **,**
和 现在 , 我们 恳求 汝 主 耶稣 ,

现在，我们恳求你，主耶稣，

[ðæt] [tu:; tə] [hu:m] [ðaʊ] [dʌst] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [swi:t] [drɑ:fts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ðaɪ]
**that** **to** **whom** **Thou** **dost** **vouchsafe** **sweet** **draughts** **of** **the** **words** **of** **Thy**
那 到 谁 你 朋友 vouchsafe 甜的 起草 的 这 字 的 你的
['nɒlɪdʒ] ,
**knowledge** **,**
知识 ,

凡蒙你赐予甘甜知识之语的人，

[ðaʊ] [wɪlt]['ɔ:lsəʊ] , [ɒv; əv] [ðaɪ] ['gʊdnəs] , [grɑ:nt] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] , [ɪn] [dju:] [taɪm] ,
**Thou** **wilt** **also** **,** **of** **Thy** **goodness** **,** **grant** **that** **we** **may** **,** **in** **due** **time** **,**
你 枯萎 还 , 的 你的 善良 , 授予 那 我们 可能 , 在 到期的 时间 ,

出于你的仁慈，你也必会允许我们在适当的时候，

[kʌm] [tu:; tə] [ði:] , [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ɔ:l] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd]['evə(r)][stænd][bɪ'fɔ:(r)] [ðaɪ]
**come** **to** **Thee** **,** **the** **fountain** **of** **all** **wisdom** **,** **and** **ever** **stand** **before** **Thy**
来 到 汝 , 这 喷泉 的 全部 智慧 , 和 曾经 站立 前 你的
[feɪs] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] .
**face** **;** **for** **Thy** **sake** **.**
脸 ; 为了 你的 清酒 .

来到你面前，智慧之源，永远站在你面前；为了你。

[ɑ:'men; eɪ'men] .
**Amen** **.**
阿门 .

阿门。

— ['venərəb(ə)l] [bi:d]
**—** **Venerable** **Bede**
— 可敬 贝德

——可敬的贝德

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [tru:θ]
**For** **the** **Spirit** **of** **Truth**
为了 这 精神 的 真相

为了真理之灵

[əʊ] ['glɔ:riəs] [kɪŋ] , [lɔ:d] [ɒv; əv][ɔ:l]['paʊə(r)] , [hu:] [ 'traiəmf, -ʌmf ] [ðɪs] [deɪ] [dɪdst] [ə'send] [ə'bʌv] [ðə; ði]
**O** **glorious** **King** **,** **Lord** **of** **all** **power** **,** **who** **triumphing** **this** **day** **didst** **ascend** **above** **the**
哦 辉煌 国王 , 主 的 全部 力量 , WHO 胜利 这 天 迪斯特 上升 多于 这
['hevənz] ,
**heavens** **,**
天 ,

荣耀的君王，全能的主宰，今日凯旋升天，

[li:v] [ˌju: 'es][nɒt] ['ɔ:rfənz] , [bʌt; bət][send] [daʊn] [ɒn][ˌju: 'es] , [frɒm; fræm][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ,
**leave** **us** **not** **orphans** **,** **but** **send** **down** **on** **us** **,** **from** **the** **Father** **,**
离开 我们 不是 孤儿 , 但 发送 向下 在 我们 , 从 这 父亲 ,

不要撇下我们为孤儿，求父降下恩惠给我们。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['prɒmɪst] .

| the | spirit | of | truth | which | Thou | hast | promised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 真相 | 哪个 | 你 | 哈斯特 | 承诺 | . |

你所应许的真理之灵。

[ˌhælɪ'luːjə] !

| Hallelujah | ! |
|---|---|
| 哈利路亚 | ! |

哈利路亚!

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['venərəb(ə)l] [biːd]

| — | Venerable | Bede |
|---|---|---|
| — | 可敬 | 贝德 |

——可敬的贝德

[fɔː(r); fə(r)] ['klenzɪŋ]

| For | Cleansing |
|---|---|
| 为了 | 清洁 |

用于清洁

[ɔːl'maɪti] [ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l][gɒd] , [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ɔːl] ['gʊdnəs] , [huː] [nəʊ] [ðə; ði]

| Almighty | and | merciful | God | , | the | Fountain | of | all | goodness | , | who | knowest | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全能者 | 和 | 仁慈 | 上帝 | , | 这 | 喷泉 | 的 | 全部 | 善良 | , | WHO | 最了解 | 这 |

[θɔːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] ,

| thoughts | of | our | hearts | , |
|---|---|---|---|---|
| 想法 | 的 | 我们的 | 心 | , |

全能仁慈的上帝，一切美善的源泉，您洞悉我们内心的想法，

[wiː; wi] [kən'fes] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ sin ] [ə'genst] [ðiː] , [ænd; ənd] [dʌn] ['iːv(ə)l]

| we | confess | unto | Thee | that | we | have | sinned | against | Thee | , | and | done | evil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 承认 | 到 | 汝 | 那 | 我们 | 有 | 罪过 | 反对 | 汝 | , | 和 | 完毕 | 邪恶的 |

[ɪn] [ðaɪ] [saɪt] .

| in | Thy | sight | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 视线 | . |

我们向你承认，我们得罪了你，在你眼前做了恶事。

[wɒʃ] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pɑːst][sɪnz] ,

| Wash | us | , | we | beseech | Thee | , | from | the | stains | of | our | past | sins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗 | 我们 | , | 我们 | 恳求 | 汝 | , | 从 | 这 | 污渍 | 的 | 我们的 | 过去的 | 罪孽 | , |

恳求祢洗净我们过去罪孽的污点，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [greɪs] [ænd; ənd]['paʊə(r)][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [ɔːl] ['hɜːtfl] [θɪŋz] ; [səʊ] [ðæt] ,

| and | give | us | grace | and | power | to | put | away | all | hurtful | things | ; | so | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 我们 | 优雅 | 和 | 力量 | 到 | 放 | 离开 | 全部 | 伤人的 | 事物 | ; | 所以 | 那 | , |

并赐给我们恩典和力量，使我们能弃绝一切有害的事物；如此，

['biːɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv][sɪn] , [wiː; wi] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːθ] ['wɜːðɪ] [fruːts] [ɒv; əv]

| being | delivered | from | the | bondage | of | sin | , | we | may | bring | forth | worthy | fruits | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 发表 | 从 | 这 | 束缚 | 的 | 罪 | , | 我们 | 可能 | 带来 | 前进 | 值得 | 水果 | 的 |

[rɪ'pentəns] .

| repentance | . |
|---|---|
| 悔改 | . |

摆脱了罪的捆绑，我们就能结出悔改的果实。

[əʊ][ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪt] , [ʃaɪn] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [hɑːts] .

| O | eternal | Light | , | shine | into | our | hearts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 永恒 | 光 | , | 闪耀 | 进入 | 我们的 | 心 | . |

永恒之光啊，请照耀我们的心灵。

O33

[ɪˈtɜːn(ə)l] ['gʊdnəs] , [dɪˈlɪvə(r)][ˌjuː ˈes][frɒm; frəm]['iːv(ə)l] .

| **eternal** | **Goodness** | **,** | **deliver** | **us** | **from** | **evil** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 永恒 | 善良 | , | 递送 | 我们 | 从 | 邪恶的 | . |

永恒的良善，救我们脱离邪恶。

[əʊ][ɪˈtɜːn(ə)l]['paʊə(r)] , [biː; bi] [ðaʊ] ['aʊə(r)] [səˈpɔːt] .

| **O** | **eternal** | **Power** | **,** | **be** | **Thou** | **our** | **support** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 永恒 | 力量 | , | 是 | 你 | 我们的 | 支持 | . |

永恒的力量啊，请成为我们的依靠。

[ɪˈtɜːn(ə)l] ['wɪzdəm] , ['skætə(r)][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] .

| **Eternal** | **Wisdom** | **,** | **scatter** | **the** | **darkness** | **of** | **our** | **ignorance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 永恒 | 智慧 | , | 分散 | 这 | 黑暗 | 的 | 我们的 | 无知 | . |

永恒的智慧啊，驱散我们无知的黑暗吧。

[ɪˈtɜːn(ə)l] ['pɪti] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [əˈpɒn][ˌjuː 'es] .

| **Eternal** | **Pity** | **,** | **have** | **mercy** | **upon** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 永恒 | 遗憾 | , | 有 | 怜悯 | 之上 | 我们 | . |

永恒的怜悯，请怜悯我们。

[grɑːnt]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] [ðæt] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd][maɪndz] , [ænd; ənd] [streŋθ] ,

| **Grant** | **unto** | **us** | **that** | **with** | **all** | **our** | **hearts** | **,** | **and** | **minds** | **,** | **and** | **strength** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 到 | 我们 | 那 | 和 | 全部 | 我们的 | 心 | , | 和 | 思想 | , | 和 | 力量 | , |

愿我们全心全意、竭尽全力，

[wiː; wi] [meɪ] [ˌevəˈmɔː(r)] [siːk] [ðaɪ] [feɪs] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðaɪn] ['ɪnfɪnət] ['mɜːsi] ,

| **we** | **may** | **evermore** | **seek** | **Thy** | **face** | **;** | **and** | **finally** | **bring** | **us** | **,** | **in** | **Thine** | **infinite** | **mercy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 越来越 | 寻找 | 你的 | 脸 | ; | 和 | 最后 | 带来 | 我们 | , | 在 | 瘦 | 无限 | 怜悯 | , |

我们愿永远寻求祢的面容；最终，求祢以无限的慈悲，引领我们，

[tuː; tə] [ðaɪ] ['həʊli] ['prez(ə)ns] .

| **to** | **Thy** | **holy** | **presence** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 你的 | 圣 | 在场 | . |

来到祢神圣的面前。

[səʊ] ['streŋ(k)θn] ['aʊə(r)] ['wiːknəs] [ðæt] , ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['blesɪd; blest] [sʌn] ,

| **So** | **strengthen** | **our** | **weakness** | **that** | **,** | **following** | **in** | **the** | **footsteps** | **of** | **Thy** | **blessed** | **Son** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 加强 | 我们的 | 弱点 | 那 | , | 下列的 | 在 | 这 | 脚步声 | 的 | 你的 | 蒙福 | 儿子 | , |

所以求祢坚固我们的软弱，使我们追随祢圣子的脚步，

[wiː; wi] [meɪ] [əbˈteɪn] [ðaɪ] ['mɜːsi] , [ænd; ənd]['entə(r)][ˈɪntuː] [ðaɪ] ['prɒmɪst] [dʒɔɪ] .

| **we** | **may** | **obtain** | **Thy** | **mercy** | **,** | **and** | **enter** | **into** | **Thy** | **promised** | **Joy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 获得 | 你的 | 怜悯 | , | 和 | 进入 | 进入 | 你的 | 承诺 | 喜悦 | . |

我们得以蒙受祢的怜悯，进入祢所应许的喜乐。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .

| **Amen** | **.** |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['ælkwin]

| **— Alcuin** |
|---|
| — 阿尔昆 |

——阿尔昆

[fɔː(r); fə(r)] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn]

| **For** | **Illumination** |
|---|---|
| 为了 | 照明 |

为了照明

[əʊ][məʊst]['mɜːsɪf(ə)l][gɒd] , [ɪn'klaɪn] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [ɪəz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [preə(r)z] ,

| O | most | merciful | God | , | incline | Thy | loving | ears | to | our | prayers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 最多 | 仁慈 | 上帝 | , | 倾斜 | 你的 | 爱 | 耳朵 | 到 | 我们的 | 祈祷 | , |

至仁至慈的上帝，请垂听我们的祈祷。

[ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ðɪ] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kɔːld] [baɪ] [ðiː] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| and | illuminate | the | hearts | of | those | called | by | Thee | , | with | the | grace | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 照亮 | 这 | 心 | 的 | 那些 | 称为 | 经过 | 汝 | , | 和 | 这 | 优雅 | 的 | 这 |

['həʊli]['spɪrɪt] ,

| Holy | Spirit | , |
|---|---|---|
| 圣 | 精神 | , |

愿圣灵的恩典照亮那些蒙召之人的心灵。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] ['wɜːðɪli] [tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] [ðaɪ] ['mɪstəriz] ,

| that | they | may | be | enabled | worthily | to | minister | to | Thy | mysteries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 是 | 已启用 | 值得地 | 到 | 部长 | 到 | 你的 | 谜团 | , |

使他们能够配得上侍奉祢的奥秘，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [wɪð] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lʌv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'teɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dʒɔɪz]

| and | to | love | Thee | with | an | everlasting | love | , | and | to | attain | everlasting | joys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 爱 | 汝 | 和 | 一个 | 永恒 | 爱 | , | 和 | 到 | 达到 | 永恒 | 喜悦 |

;
;
;

并以永恒的爱爱你，并获得永恒的快乐；

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .

| through | Jesus | Christ | our | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 耶稣 | 基督 | 我们的 | 主 | . |

藉着我们的主耶稣基督。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['gælɪkən] [kə'lekt]

| — | Gallican | Collect |
|---|---|---|
| — | 高卢人 | 收集 |

—高卢集

[tuː; tə][biː; bi][set] [friː]

| To | Be | Set | Free |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 放 | 自由的 |

获得自由

[əʊ][gɒd] , [huː] [ɑːt][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][pjʊə(r)] [piːs] [ænd; ənd]

| O | God | , | who | art | the | Author | of | love | , | and | the | Lover | of | pure | peace | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 上帝 | , | WHO | 艺术 | 这 | 作者 | 的 | 爱 | , | 和 | 这 | 情人 | 的 | 纯的 | 和平 | 和 |

[ə'fekʃn] ,

| affection | , |
|---|---|
| 感情 | , |

哦，上帝，你是爱的创造者，你是纯粹和平与爱的挚爱者，

[let][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['terɪfaɪd] [baɪ] [fɪəz] , [ə'flɪktɪd] [baɪ] ['pɒvəti] , [hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,

| let | all | who | are | terrified | by | fears | , | afflicted | by | poverty | , | harassed | by | tribulation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 全部 | WHO | 是 | 恐惧 | 经过 | 恐惧 | , | 受苦的 | 经过 | 贫困 | , | 骚扰 | 经过 | 苦难 | , |

愿所有因恐惧而惊恐、因贫困而受苦、因苦难而饱受折磨的人，

[wɔːn] [daʊn] [baɪ] ['ɪlnəs] , [biː; bi][set] [friː] [baɪ] [ðaɪn] [ɪn'dʌldʒənt] ['tendənəs] , [reɪzd] [ʌp] by34

| worn | down | by | illness | , | be | set | free | by | Thine | indulgent | tenderness | , | raised | up | by34 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磨损 | 向下 | 经过 | 疾病 | , | 是 | 放 | 自由的 | 经过 | 瘦 | 放纵的 | 压痛 | , | 提高 | 向上 | by34 |

因病衰弱，愿祢以慈悲怜悯使你得自由，愿祢扶持你34

[ə'mendmənt] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [baɪ] [ðaɪ] ['deɪli] [kəm'pæʃ(ə)n] , [θru:] ['dʒi:zəs] [kraɪst]

| amendment | of | life | , | and | cherished | by | Thy | daily | compassion | , | through | Jesus | Christ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 修正案 | 的 | 生活 | , | 和 | 珍爱 | 经过 | 你的 | 日常的 | 同情 | , | 通过 | 耶稣 | 基督 |

['aʊə(r)] [lɔ:d] .

| our | Lord | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 主 | . |

藉着我们的主耶稣基督，藉着祢每日的怜悯，改善生命，并珍惜生命。

[ɑ:'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [ə; eɪ] ['gælɪkən] [ˌsækrə'mentərɪ]

| — | A | Gallican | Sacramentary |
|---|---|---|---|
| — | 一个 | 高卢人 | 圣礼 |

—高卢圣礼仪书

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni]

| For | a | Friend | Before | a | Journey |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 朋友 | 前 | 一个 | 旅行 |

致一位即将启程的朋友

[əʊ][gɒd] , [hu:] [bɪ'stəʊ] [ðaɪ] ['mɜ:si] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [ði:] ,

| O | God | , | who | bestowest | Thy | mercy | at | all | times | on | them | that | love | Thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 上帝 | , | WHO | 最棒的 | 你的 | 怜悯 | 在 | 全部 | 时代 | 在 | 他们 | 那 | 爱 | 汝 | , |

上帝啊，你时时将你的慈悲赐予爱你的人，

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [pleɪs] [ɑ:t] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] [sɜ:v] [ði:] ;

| and | in | no | place | art | distant | from | those | that | serve | Thee | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 不 | 地方 | 艺术 | 遥远 | 从 | 那些 | 那 | 服务 | 汝 | ; |

无论身在何处，都不会远离侍奉你的人；

[də'rekt][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sɜ:vənt] [ɪn] [ðaɪ] [wɪl] , [ðæt] ['hævɪŋ] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][prə'tektə(r)]

| direct | the | way | of | Thy | servant | in | Thy | will | , | that | having | Thee | for | his | Protector |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接的 | 这 | 方式 | 的 | 你的 | 仆人 | 在 | 你的 | 将要 | , | 那 | 拥有 | 汝 | 为了 | 他的 | 保护者 |

[ænd; ənd] [gaɪd] ,

| and | Guide | , |
|---|---|---|
| 和 | 指导 | , |

求祢按祢的旨意指引祢的仆人的道路，使祂以祢为保护者和向导。

[hi:; hi] [meɪ] [wɔ:k] [wɪ'ðaʊt] ['stʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:ðz] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [θru:] ['dʒi:zəs] [kraɪst]

| he | may | walk | without | stumbling | in | the | paths | of | righteousness | , | through | Jesus | Christ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 走 | 没有 | 踉跄 | 在 | 这 | 路径 | 的 | 义 | , | 通过 | 耶稣 | 基督 |

['aʊə(r)] [lɔ:d] .

| our | Lord | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 主 | . |

藉着我们的主耶稣基督，他可以行走在义路上而不跌倒。

[ɑ:'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [ə; eɪ] ['gælɪkən] [ˌsækrə'mentərɪ]

| — | A | Gallican | Sacramentary |
|---|---|---|---|
| — | 一个 | 高卢人 | 圣礼 |

—高卢圣礼仪书

[fɔ:(r); fə(r)] ['krɪstʃən] ['greɪsɪz]

| For | Christian | Graces |
|---|---|---|
| 为了 | 基督教 | 恩典 |

基督徒的恩典

[gɪv] [ˌem 'iː] , [əʊ] [lɔːd] , ['pjʊərəti][ɒv; əv][lɪps] , [ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːt] , [ænd; ənd]

| Give | me | , | O | Lord | , | purity | of | lips | , | a | clean | and | innocent | heart | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | , | 哦 | 主 | , | 纯度 | 的 | 嘴唇 | , | 一个 | 干净的 | 和 | 清白的 | 心 | , | 和 |

['rektɪtjuːd] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

| rectitude | of | action | . |
|---|---|---|---|
| 正直 | 的 | 行动 | . |

主啊，求你赐给我纯洁的嘴唇、无辜的心灵和正直的行为。

[gɪv] [ˌem 'iː][hjuː'mɪləti] , ['peɪʃ(ə)ns] , ['æbstɪnəns] , ['tʃæstəti] , ['pruːd(ə)ns] , ['dʒʌstɪs] , ['fɔːtɪtjuːd] ,

| Give | me | humility | , | patience | , | abstinence | , | chastity | , | prudence | , | justice | , | fortitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 谦逊 | , | 耐心 | , | 节制 | , | 贞洁 | , | 谨慎 | , | 正义 | , | 坚韧 | , |

['tempərəns] .

| temperance | . |
|---|---|
| 节制 | . |

赐予我谦逊、耐心、节制、贞洁、谨慎、公正、坚韧、节制。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['wɪzdəm][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['kaʊnsl]

| Give | me | the | spirit | of | wisdom | and | understanding | , | the | spirit | of | counsel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 这 | 精神 | 的 | 智慧 | 和 | 理解 | , | 这 | 精神 | 的 | 法律顾问 |

[ænd; ənd] [streŋθ] ,

| and | strength | , |
|---|---|---|
| 和 | 力量 | , |

赐给我智慧和理解之灵，劝导和力量之灵。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['gɒdlinəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðaɪ] [fɪə(r)] .

| the | spirit | of | knowledge | and | godliness | , | and | of | Thy | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 知识 | 和 | 敬虔 | , | 和 | 的 | 你的 | 害怕 | . |

知识、敬虔和敬畏你的精神。

[meɪk] [ˌem 'iː]['evə(r)][tuː; tə] [siːk] [ðaɪ] [feɪs] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , [ɔːl][maɪ][səʊl] , [ɔːl][maɪ][maɪnd] ;

| Make | me | ever | to | seek | Thy | face | with | all | my | heart | , | all | my | soul | , | all | my | mind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 我 | 曾经 | 到 | 寻找 | 你的 | 脸 | 和 | 全部 | 我的 | 心 | , | 全部 | 我的 | 灵魂 | , | 全部 | 我的 | 头脑 | ; |

求祢使我全心、全魂、全意地寻求祢的面；

[grɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'traɪt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)ld] [hɑːt] [ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] — [tuː; tə]

| grant | me | to | have | a | contrite | and | humbled | heart | in | Thy | presence | — | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 我 | 到 | 有 | 一个 | 懊悔 | 和 | 谦卑 | 心 | 在 | 你的 | 在场 | — | 到 |

[prɪ'fɜː(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [lʌv] .

| prefer | nothing | to | Thy | love | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更喜欢 | 没有什么 | 到 | 你的 | 爱 | . |

求主赐我一颗谦卑悔改的心来到祢面前，让我甘愿舍弃一切，唯有祢的爱配得上我。

[məʊst] [haɪ] , [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn'efəb(ə)l] ['wɪzdəm] , [draɪv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɑːknəs]

| Most | high | , | eternal | , | and | ineffable | Wisdom | , | drive | away | from | me | the | darkness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 高的 | , | 永恒 | , | 和 | 难以言喻的 | 智慧 | , | 驾驶 | 离开 | 从 | 我 | 这 | 黑暗 |

[ɒv; əv] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ;

| of | blindness | and | ignorance | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 失明 | 和 | 无知 | ; |

至高无上、永恒无比、不可言喻的智慧啊，请驱散我心中的盲目和无知的黑暗；

[məʊst] [haɪ] [ænd; ənd] eternal35

| most | high | and | eternal35 |
|---|---|---|---|
| 最多 | 高的 | 和 | eternal35 |

至高无上且永恒的35

[streŋθ] , [dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː] ; [məʊst] [haɪ] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] ['fɔːtɪtjuːd] , [ə'sɪst] [ˌem 'iː] ; [məʊst] [haɪ]

| Strength | , | deliver | me | ; | most | high | and | eternal | Fortitude | , | assist | me | ; | most | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | , | 递送 | 我 | ; | 最多 | 高的 | 和 | 永恒 | 坚韧 | , | 协助 | 我 | ; | 最多 | 高的 |

[ænd; ənd][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [laɪt] ,

| and | incomprehensible | Light | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 难以理解 | 光 | , |

力量啊，请拯救我；至高至永恒的坚韧啊，请帮助我；至高至深不可测的光明啊，

[ɪ'luːmɪneɪt] [ˌem 'iː] ; [məʊst] [haɪ] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['mɜːsi] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] .

| illuminate | me | ; | most | high | and | infinite | Mercy | , | have | mercy | on | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 照亮 | 我 | ; | 最多 | 高的 | 和 | 无限 | 怜悯 | , | 有 | 怜悯 | 在 | 我 | . |

光照我吧；至高无上的慈悲啊，怜悯我吧。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [ə; eɪ] ['gælɪkən] [ˌsækrə'mentərɪ]

| — | A | Gallican | Sacramentary |
|---|---|---|---|
| — | 一个 | 高卢人 | 圣礼 |

—高卢圣礼仪书

[fɔː(r); fə(r)] [help] [tuː; tə] [ɔːl]

| For | Help | to | All |
|---|---|---|---|
| 为了 | 帮助 | 到 | 全部 |

帮助所有人

[ [əʊ][gɒd] , ] [gɪv] [pə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'gɪnəz] , [gɪv] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

| [ | O | God | , | ] | give | perfection | to | beginners | , | give | intelligence | to | the | little | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 哦 | 上帝 | , | ] | 给 | 完美 | 到 | 初学者 | , | 给 | 智力 | 到 | 这 | 小的 | 一个 | , |

上帝啊，请赐予初学者完美，赐予孩童智慧。

[gɪv] [eɪd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðeə(r)] [kɔːs] .

| give | aid | to | those | who | are | running | their | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 援助 | 到 | 那些 | WHO | 是 | 跑步 | 他们的 | 课程 | . |

帮助那些正在经历人生旅程的人。

[gɪv] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['neglɪdʒənt] , [gɪv] ['fɜːvə(r)][ɒv; əv]['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌluːk'wɔːm] ,

| Give | compunction | to | the | negligent | , | give | fervor | of | spirit | to | the | lukewarm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 愧疚 | 到 | 这 | 疏忽 | , | 给 | 热情 | 的 | 精神 | 到 | 这 | 温 | , |

使懈怠者悔恨，使冷漠者充满热情。

[gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɒnsə'meɪʃn] .

| give | to | the | perfect | a | good | consummation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 到 | 这 | 完美的 | 一个 | 好的 | 圆房 | . |

给完美的人一个美好的结局。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [ə; eɪ] ['gælɪkən] [ˌsækrə'mentərɪ]

| — | A | Gallican | Sacramentary |
|---|---|---|---|
| — | 一个 | 高卢人 | 圣礼 |

—高卢圣礼仪书

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi]

| For | Mercy |
|---|---|
| 为了 | 怜悯 |

为了怜悯

[əʊ] [lɔːd] , [huː] [dɪdst] [gɪv] [tuː; tə] [ðaɪn] [ə'pɔsəlz] [piːs] , [ʃed] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðaɪ] ['həʊli]

| O | Lord | , | who | didst | give | to | Thine | Apostles | peace | , | shed | down | upon | us | all | Thy | holy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 主 | , | WHO | 迪斯特 | 给 | 到 | 瘦 | 使徒们 | 和平 | , | 棚 | 向下 | 之上 | 我们 | 全部 | 你的 | 圣 |

[kɑːm] ;

| calm | ; |
|---|---|
| 冷静的 | ; |

主啊，你曾赐予你的使徒们平安，求你将你神圣的平静倾注在我们所有人身上；

['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðaɪ] [hænd] [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['skætəd] ,

| gather | together | with | Thy | hand | all | those | who | are | scattered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收集 | 一起 | 和 | 你的 | 手 | 全部 | 那些 | WHO | 是 | 疏散 | , |

求你亲手将所有分散的人聚集起来，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ʃi:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fəʊld] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['həʊli] [tʃɜ:tʃ] , [θru:] ['dʒi:zəs]

| and | bring | them | like | sheep | into | the | fold | of | Thy | holy | Church | , | through | Jesus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 他们 | 喜欢 | 羊 | 进入 | 这 | 折叠 | 的 | 你的 | 圣 | 教会 | , | 通过 | 耶稣 |

[kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔ:d] .

| Christ | our | Lord | . |
|---|---|---|---|
| 基督 | 我们的 | 主 | . |

藉着我们的主耶稣基督，将他们像羊群一样带入你圣教会的羊圈。

['streŋ(k)θn] [ænd; ənd] [kən'fɜ:m] [ˌem 'i:] , [əʊ] [lɔ:d] , [baɪ] [ðaɪ] [krɒs] , [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [feɪθ] ,

| Strengthen | and | confirm | me | , | O | Lord | , | by | Thy | Cross | , | on | the | rock | of | faith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加强 | 和 | 确认 | 我 | , | 哦 | 主 | , | 经过 | 你的 | 叉 | , | 在 | 这 | 岩石 | 的 | 信仰 | , |

主啊，求你藉着你的十字架，在信心的磐石上，坚固我，坚定我的信仰。

[ðæt] [maɪ] [maɪnd] [bi:; bi] [nɒt] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

| that | my | mind | be | not | shaken | by | the | attacks | of | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我的 | 头脑 | 是 | 不是 | 摇晃 | 经过 | 这 | 攻击 | 的 | 这 | 敌人 | . |

使我的心智不因敌人的攻击而动摇。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊ] [ə'ləʊn] [ɑ:t] ['həʊli] .

| For | Thou | alone | art | holy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 独自的 | 艺术 | 圣 | . |

唯有祢是圣洁的。

[ðaʊ] [nəʊ] , [əʊ] [lɔ:d] , [haʊ] ['meni] [ænd; ənd] [greɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪ] [sɪnz] , [ðaʊ] [nəʊ] [haʊ]

| Thou | knowest | , | O | Lord | , | how | many | and | great | are | my | sins | , | Thou | knowest | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 最了解 | , | 哦 | 主 | , | 如何 | 许多 | 和 | 伟大的 | 是 | 我的 | 罪孽 | , | 你 | 最了解 | 如何 |

['ɒf(ə)n] [aɪ] [sɪn] ,

| often | I | sin | , |
|---|---|---|---|
| 经常 | 我 | 罪 | , |

主啊，你知道我的罪有多少，有多严重；你知道我犯罪的次数有多少。

[frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] , [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ,

| from | day | to | day | , | from | hour | to | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 天 | 到 | 天 | , | 从 | 小时 | 到 | 小时 | , |

日复一日，时时刻刻

[ɪn] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [du:; də] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [li:v] [ʌn'dʌn] .

| in | the | things | I | do | and | the | things | I | leave | undone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 事物 | 我 | 做 | 和 | 这 | 事物 | 我 | 离开 | 未完成 | . |

在我做过的事和我没做过的事中。

No36

**No36**

No36

第36号

[mɔ:(r)] , [əʊ] [lɔ:d] , [nəʊ] [mɔ:(r)] , [əʊ] [lɔ:d] [maɪ] [gɒd] , [wɪl] [aɪ] [prə'vəʊk] [ði:] ;

| more | , | O | Lord | , | no | more | , | O | Lord | my | God | , | will | I | provoke | Thee | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | , | 哦 | 主 | , | 不 | 更多的 | , | 哦 | 主 | 我的 | 上帝 | , | 将要 | 我 | 惹 | 汝 | ; |

主啊，我再也不敢惹你了，我的主我的神啊，我再也不敢惹你了。

[nəʊ] [mɔ:(r)] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [bi:; bi] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ði:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊ] [ə'ləʊn] [ɑ:t]

| no | more | shall | my | desire | be | for | anything | but | Thee | , | for | Thou | alone | art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 将 | 我的 | 欲望 | 是 | 为了 | 任何事物 | 但 | 汝 | , | 为了 | 你 | 独自的 | 艺术 |

['tru:li] ['lʌvəbl] .

| truly | lovable | . |
|---|---|---|
| 真的 | 可爱的 | . |

我的心愿不再有别的，唯有你，因为只有你才是真正值得爱的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'gen] [ai] [ə'fend] [ɪn] ['eniθɪŋ] ,
**And** **if** **again** **I** **offend** **in** **anything** **,**
和 如果 再次 我 得罪 在 任何事物 ,

如果我再有任何冒犯之处，

[ai] ['hʌmbli] [bɪ'si:tʃ] [ði:] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mɜ:si] [tu:; tə][grɑ:nt][ˌem 'i:] [streŋθ] [tu:; tə][faɪnd]['feɪvə(r)] [ə'gen]
**I** **humbly** **beseech** **Thee** **of** **Thy** **mercy** **to** **grant** **me** **strength** **to** **find** **favour** **again**
我 谦卑地 恳求 汝 的 你的 怜悯 到 授予 我 力量 到 寻找 偏爱 再次
[ɪn] [ðaɪ] [saɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][mɔ:(r)] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [ði:] .
**in** **Thy** **sight** **and** **to** **live** **in** **a** **manner** **more** **pleasing** **to** **Thee** **.**
在 你的 视线 和 到 居住 在 一个 方式 更多的 令人愉悦 到 汝 .

我谦卑地恳求您以您的慈悲，赐予我力量，使我再次蒙您恩宠，并以更令您喜悦的方式生活。

[ɑ:'men; eɪ'men] .
**Amen** **.**
阿门 .

阿门。

— ['θɪədɔ] Studita37
**—** **Theodore** **Studita37**
— 西奥多 Studita37

—西奥多·斯图迪塔37

[naɪnθ] ['sentʃəri] PRAYERS38
**NINTH** **CENTURY** **PRAYERS38**
第九 世纪 PRAYERS38

九世纪祈祷文38

[fɔ:(r); fə(r)]['ju:nəti]
**For** **Unity**
为了 统一

为了团结

[əʊ][gɒd][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][dɪ'vɪnəti] , [gʊd] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [gʊd] ,
**O** **God** **the** **Father** **,** **origin** **of** **Divinity** **,** **good** **beyond** **all** **that** **is** **good** **,**
哦 上帝 这 父亲 , 起源 的 神 , 好的 超过 全部 那 是 好的 ,

哦，天父上帝，神性的起源，超越一切善的至善，

[feə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][feə(r)] , [ɪn] [hu:m] [ɪz] ['kɑ:mnəs] , [pi:s] , [ænd; ənd] ['kɒŋkɔ:d] ;
**fair** **beyond** **all** **that** **is** **fair** **,** **in** **whom** **is** **calmness** **,** **peace** **,** **and** **concord** **;**
公平的 超过 全部 那 是 公平的 , 在 谁 是 平静 , 和平 , 和 和睦 ;

公正无私，内心平静祥和；

[du:; də] [ðaʊ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ di'senʃən ] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪd][ˌju: 'es][frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
**do** **Thou** **make** **up** **the** **dissensions** **which** **divide** **us** **from** **each** **other** **,**
做 你 制作 向上 这 分歧 哪个 划分 我们 从 每个 其他 ,

求你消除我们彼此之间的纷争吗?

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌju: 'es] [bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ]['ju:nəti][ɒv; əv] [lʌv] ,
**and** **bring** **us** **back** **into** **a** **unity** **of** **love** **,**
和 带来 我们 后退 进入 一个 统一 的 爱 ,

并使我们重归爱的合一，

[wɪtʃ] [meɪ] [beə(r)][sʌm; səm] ['laɪknəs] [tu:; tə] [ðaɪ] [dɪ'vaɪn]['neɪtʃə(r)] .
**which** **may** **bear** **some** **likeness** **to** **Thy** **divine** **nature** **.**
哪个 可能 熊 一些 相似 到 你的 神圣的 自然 .

这或许与你的神圣本质有些相似之处。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [meɪk] [ˌjuː ˈes][wʌn][baɪ][ðə; ði][ˌjuːnəˈnɪməti][ɒv; əv][ə; eɪ]

| **And** | **as** | **Thou** | **art** | **above** | **all** | **things** | **,** | **make** | **us** | **one** | **by** | **the** | **unanimity** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 你 | 艺术 | 多于 | 全部 | 事物 | , | 制作 | 我们 | 一 | 经过 | 这 | 一致 | 的 | 一个 |

[gʊd] [maɪnd] ,

| **good** | **mind** | **,** |
|---|---|---|
| 好的 | 头脑 | , |

祢凌驾于万物之上，求祢以善意的一致使我们合而为一。

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ɒv; əv] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd][ðə; ði][bɒndz][ɒv; əv] [əˈfekʃn] , [wiː; wi] [meɪ]

| **that** | **through** | **the** | **embrace** | **of** | **charity** | **and** | **the** | **bonds** | **of** | **affection** | **,** | **we** | **may** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 通过 | 这 | 拥抱 | 的 | 慈善机构 | 和 | 这 | 债券 | 的 | 感情 | , | 我们 | 可能 |

[biː; bi] [ˈspɪrɪtʃuəli] [wʌn] ,

| **be** | **spiritually** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|
| 是 | 精神层面 | 一 | , |

愿我们通过博爱和亲情，在精神上合而为一。

[æz; əz] [wel] [ɪn] [ɑːˈselvz] [æz; əz][ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ;

| **as** | **well** | **in** | **ourselves** | **as** | **in** | **each** | **other** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 在 | 我们自己 | 作为 | 在 | 每个 | 其他 | ; |

既在我们自己身上，也在彼此身上；

[θruː] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [ðaɪn] [wɪtʃ] [ˈmeɪkɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈpiːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

| **through** | **that** | **peace** | **of** | **Thine** | **which** | **maketh** | **all** | **things** | **peaceful** | **,** | **and** | **through** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 那 | 和平 | 的 | 瘦 | 哪个 | 制造 | 全部 | 事物 | 和平 | , | 和 | 通过 | 这 |

[greɪs] ,

| **grace** | **,** |
|---|---|
| 优雅 | , |

藉着祢那使万物和平的平安，以及祢的恩典，

[ˈmɜːsi] , [ænd; ənd] [ˈtendənəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sʌn] , [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .

| **mercy** | **,** | **and** | **tenderness** | **of** | **Thy** | **Son** | **,** | **Jesus** | **Christ** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怜悯 | , | 和 | 压痛 | 的 | 你的 | 儿子 | , | 耶稣 | 基督 | . |

祢爱子耶稣基督的怜悯和慈爱。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .

| **Amen** | **.** |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [daiəˈnisiəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriən] [ˈdʒækəbaɪt] [tʃɜːtʃ]

| **—** | **Dionysius** | **of** | **the** | **Syrian** | **Jacobite** | **Church** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 狄奥尼修斯 | 的 | 这 | 叙利亚 | 詹姆斯党 | 教会 |

——叙利亚雅各派教会的狄奥尼修斯

[fɔː(r); fə(r)] [help]

| **For** | **Help** |
|---|---|
| 为了 | 帮助 |

寻求帮助

[əʊ] [ðaʊ] [huː] [ɑːt][ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈes(ə)ns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [bɪˈjɒnd] [speɪs] [ænd; ənd][taɪm][ænd; ənd]

| **O** | **Thou** | **who** | **art** | **the** | **everlasting** | **Essence** | **of** | **things** | **beyond** | **space** | **and** | **time** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 你 | WHO | 艺术 | 这 | 永恒 | 本质 | 的 | 事物 | 超过 | 空间 | 和 | 时间 | 和 |

[jet] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] ;

| **yet** | **within** | **them** | **;** |
|---|---|---|---|
| 然而 | 之内 | 他们 | ; |

你是超越时空却又存在于时空之中的永恒本质；

[ðaʊ] [huː] - [jet] - [ɔːl] [θɪŋz] , ['mænɪfest] [ðaɪ'self] ['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es] , ['fiːlɪŋ]
**Thou who transcendest yet pervadest all things , manifest Thyself unto us , feeling**
你 WHO - 然而 - 全部 事物 , 显现 你自己 到 我们 , 感觉
['ɑːftə(r)] [ðiː] ,
**after Thee ,**
后 汝 ,

超越万物却又无所不在的你，向我们显现吧，我们追随你。

[siːkɪŋ] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] .
**seeking Thee in the shades of ignorance .**
寻求 汝 在 这 色调 的 无知 .

在无知的阴影中寻求你。

[stretʃ] [fɔːθ] [ðaɪ] [hænd][tuː; tə][help][juː 'es] , [huː] ['kænɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ;
**Stretch forth Thy hand to help us , who cannot without Thee come to Thee ;**
拉紧 前进 你的 手 到 帮助 我们 , WHO 不能 没有 汝 来 到 汝 ;

请伸出援手帮助我们，没有你，我们不能来到你面前；

[ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ðaɪ'self] ['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es] , [huː] [siːk] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðiː] ; [θruː] ['dʒiːzəs]
**and reveal Thyself unto us , who seek nothing beside Thee ; through Jesus**
和 揭示 你自己 到 我们 , WHO 寻找 没有什么 旁 汝 ; 通过 耶稣
[kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
**Christ our Lord .**
基督 我们的 主 .

求祢向我们这些除了祢以外别无所求的人显现；奉我们主耶稣基督的名求。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen .**
阿门 .

阿门。

— [dʒɒn]['skəʊtəs] Erigena39
**— John Scotus Erigena39**
— 约翰 斯科特斯 Erigena39

—约翰·斯科特斯·埃里根纳39

[fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns]
**For Strength and Guidance**
为了 力量 和 指导

为了力量和指引

[lɔːd] [gɒd] [ɔːl'maɪti] , ['ʃeɪpə(r)][ænd; ənd]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['kriːtʃəz] , [wiː; wi] [preɪ] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)]
**Lord God Almighty , shaper and ruler of all creatures , we pray Thee for**
主 上帝 全能者 , 成型器 和 统治者 的 全部 生物 , 我们 祈祷 汝 为了
[ðaɪ] [greɪt] ['mɜːsi] ,
**Thy great mercy ,**
你的 伟大的 怜悯 ,

全能的上帝，万物的创造者和统治者，我们祈求您的大慈悲。

[ðæt] [ðaʊ] [gaɪd] [juː 'es]['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , [tə'wɔːdz] [ðiː] , [ænd; ənd] [gaɪd]
**that Thou guide us better than we have done , towards Thee , and guide**
那 你 指导 我们 更好的 比 我们 有 完毕 , 向 汝 , 和 指导
[juː 'es][tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] ,
**us to Thy will ,**
我们 到 你的 将要 ,

愿祢引导我们比我们以往做得更好，更接近祢，并引导我们遵行祢的旨意。

[tuː; tə][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊl] , ['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [ɑː'selvz] .
**to the need of our soul , better than we can ourselves .**
到 这 需要 的 我们的 灵魂 , 更好的 比 我们 能 我们自己 .

满足我们灵魂的需求，比我们自己更胜一筹。

[ænd; ənd] ['stedfɑːst] ['aʊə(r)][maɪnd] [tə'wɔːdz] [ðaɪ] [wɪl] [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] [soʊlz] [niːd] .

| **And** | **steadfast** | **our** | **mind** | **towards** | **Thy** | **will** | **and** | **to** | **our** | **soul's** | **need** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坚定不移 | 我们的 | 头脑 | 向 | 你的 | 将要 | 和 | 到 | 我们的 | 灵魂的 | 需要 | . |

坚定我们的心志，遵从你的旨意，满足我们灵魂的需要。

[ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][pʊt][fɑː(r)]

| **And** | **strengthen** | **us** | **against** | **the** | **temptations** | **of** | **the** | **devil** | **,** | **and** | **put** | **far** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加强 | 我们 | 反对 | 这 | 诱惑 | 的 | 这 | 魔鬼 | , | 和 | 放 | 远的 |

[frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɔːl] [lʌst] ,

| **from** | **us** | **all** | **lust** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 我们 | 全部 | 欲望 | , |

求主坚固我们，使我们抵挡魔鬼的诱惑；求主使我们远离一切私欲。

[ænd; ənd] ['evri] [ʌn'raitʃəsnis] , [ænd; ənd] [ʃiːld] [ˌjuː 'es] [ə'genst] ['aʊə(r)][fəʊz] , [siːn] [ænd; ənd]

| **and** | **every** | **unrighteousness** | **,** | **and** | **shield** | **us** | **against** | **our** | **foes** | **,** | **seen** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 不义 | , | 和 | 盾 | 我们 | 反对 | 我们的 | 敌人 | , | 已见 | 和 |

[ˌʌn'siːn] .

| **unseen** | **.** |
|---|---|
| 看不见 | . |

求主保守我们免受一切不义之事，并保护我们免受有形和无形敌人的侵害。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] [ðaɪ] [wɪl] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['ɪnwədli] [lʌv] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl]

| **And** | **teach** | **us** | **to** | **do** | **Thy** | **will** | **,** | **that** | **we** | **may** | **inwardly** | **love** | **Thee** | **before** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教 | 我们 | 到 | 做 | 你的 | 将要 | , | 那 | 我们 | 可能 | 内心 | 爱 | 汝 | 前 | 全部 |

[θɪŋz] ,

| **things** | **,** |
|---|---|
| 事物 | , |

求祢教导我们遵行祢的旨意，使我们能在万事万物之前，从内心深处爱祢。

[wɪð] [ə; eɪ][pjʊə(r)][maɪnd] .

| **with** | **a** | **pure** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 纯的 | 头脑 | . |

心地纯洁。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt]['aʊə(r)]['meɪkə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] [rɪ'diːmə(r)] , ['aʊə(r)][help] , ['aʊə(r)] ['kʌmfət] ,

| **For** | **Thou** | **art** | **our** | **maker** | **and** | **our** | **redeemer** | **,** | **our** | **help** | **,** | **our** | **comfort** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 艺术 | 我们的 | 制造商 | 和 | 我们的 | 救世主 | , | 我们的 | 帮助 | , | 我们的 | 舒适 | , |

['aʊə(r)] [trʌst] ,

| **our** | **trust** | **,** |
|---|---|---|
| 我们的 | 相信 | , |

因为你是我们的创造者，我们的救赎者，我们的帮助，我们的安慰，我们的信赖。

['aʊə(r)][həʊp] ; [preɪz] [ænd; ənd]['glɔːri][biː; bi][tuː; tə] [ðiː] [naʊ] , ['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] , [wɜːld]

| **our** | **hope** | **;** | **praise** | **and** | **glory** | **be** | **to** | **Thee** | **now** | **,** | **ever** | **and** | **ever** | **,** | **world** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 希望 | ; | 称赞 | 和 | 荣耀 | 是 | 到 | 汝 | 现在 | , | 曾经 | 和 | 曾经 | , | 世界 |

[wɪ'ðaʊt] [end] .

| **without** | **end** | **.** |
|---|---|---|
| 没有 | 结尾 | . |

我们的希望；赞美和荣耀归于你，从今时直到永远，世间无尽。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| **Amen** | **.** |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['ælfrɪd] [ðə; ði] [greɪt]

| **—** | **Alfred** | **the** | **Great** |
|---|---|---|---|
| — | 阿尔弗雷德 | 这 | 伟大的 |

——阿尔弗雷德大帝

[æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [gɑ:dz] [su:'preməsi; sju:'preməsi]

| An | Acknowledgment | of | God's | Supremacy |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 致谢 | 的 | 神的 | 霸权 |

承认上帝至高无上的地位

[əʊ] [ðaʊ] [hu:] [ɑ:t] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [sʌn] [wɪtʃ] [hæst] [ə'weɪkənd] [ˌju: 'es] ,

| O | Thou | who | art | the | Father | of | that | Son | which | hast | awakened | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 你 | WHO | 艺术 | 这 | 父亲 | 的 | 那 | 儿子 | 哪个 | 哈斯特 | 觉醒 | 我们 | , |

哦，你是那唤醒我们的圣子的父，

[ænd; ənd] [jet] ['ɜ:dʒ] [ˌju: 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sli:p] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sɪnz] ,

| and | yet | urgest | us | out | of | the | sleep | of | our | sins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 敦促 | 我们 | 出去 | 的 | 这 | 睡觉 | 的 | 我们的 | 罪孽 | , |

然而，祂却敦促我们从罪恶的沉睡中醒来，

[ænd; ənd] [ɪg'zɔ:t; eg-] [ˌju: 'es] [ðæt] [wi:; wi] [bɪ'kʌm] [ðaɪn] , [tu:; tə] [ði:] , [lɔ:d] , [wi:; wi] [preɪ] , [hu:] [ɑ:t]

| and | exhortest | us | that | we | become | Thine | , | to | Thee | , | Lord | , | we | pray | , | who | art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 劝勉 | 我们 | 那 | 我们 | 变得 | 瘦 | , | 到 | 汝 | , | 主 | , | 我们 | 祈祷 | , | WHO | 艺术 |

[ðə; ði] [su:'pri:m; sju:'pri:m] [tru:θ] ,

| the | supreme | truth | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | 真相 | , |

并劝勉我们成为祢的子民，主啊，我们向祢祈祷，祢是至高真理。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [tru:θ] [ðæt] [ɪz] , [ɪz] [frɒm; frəm] [ði:] .

| for | all | truth | that | is | , | is | from | Thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 真相 | 那 | 是 | , | 是 | 从 | 汝 | . |

一切真理都源于你。

[ði:] [wi:; wi] [ɪm'plɔ:(r)] , [əʊ] [lɔ:d] , [hu:] [ɑ:t] [ðə; ði] [haɪɪst] ['wɪzdəm] , [θru:] [ði:] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪz] ,

| Thee | we | implore | , | O | Lord | , | who | art | the | highest | wisdom | , | through | Thee | are | wise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汝 | 我们 | 恳求 | , | 哦 | 主 | , | WHO | 艺术 | 这 | 最高 | 智慧 | , | 通过 | 汝 | 是 | 明智的 | , |

我们恳求你，主啊，你是至高的智慧，我们因你而有智慧。

[ɔ:l] [ðəʊz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] .

| all | those | that | are | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那些 | 那 | 是 | 所以 | . |

所有符合这种情况的人。

[ðaʊ] [ɑ:t] [ðə; ði] [su:'pri:m; sju:'pri:m] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ði:] [ɔ:l] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['hæpi] [ðæt]

| Thou | art | the | supreme | joy | , | and | from | Thee | all | have | become | happy | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 艺术 | 这 | 最高 | 喜悦 | , | 和 | 从 | 汝 | 全部 | 有 | 变得 | 快乐的 | 那 |

[ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] .

| are | so | . |
|---|---|---|
| 是 | 所以 | . |

你是至高的喜悦，所有因你而幸福的人都获得了幸福。

Thou40

**Thou40**

Thou40

40

[ɑ:t] [ðə; ði] [haɪɪst] [gʊd] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ði:] [ɔ:l] ['bju:ti] [sprɪŋz] .

| art | the | highest | good | , | and | from | Thee | all | beauty | springs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 这 | 最高 | 好的 | , | 和 | 从 | 汝 | 全部 | 美丽 | 弹簧 | . |

艺术是至善，一切美都源于你。

[ðaʊ] [ɑ:t] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪt] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ði:] [mæn] [dɪ'raɪvz] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

| Thou | art | the | intellectual | light | , | and | from | Thee | man | derives | his | understanding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 艺术 | 这 | 知识分子 | 光 | , | 和 | 从 | 汝 | 男人 | 衍生 | 他的 | 理解 | . |

你是智慧之光，人类的理解力源于你。

[tuː; tə] [ðiː] , [əʊ][gɒd] , [wiː; wi][kɔːl][ænd; ənd] [spiːk] .

| To | Thee | , | O | God | , | we | call | and | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 汝 | , | 哦 | 上帝 | , | 我们 | 称呼 | 和 | 说话 | . |

上帝啊，我们呼求你，向你倾诉。

[hɪə(r)][ˌjuː 'es] , [əʊ] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt]['aʊə(r)][gɒd][ænd; ənd]['aʊə(r)] [lɔːd] , ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)]

| Hear | us | , | O | Lord | , | for | Thou | art | our | God | and | our | Lord | , | our | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 我们 | , | 哦 | 主 | , | 为了 | 你 | 艺术 | 我们的 | 上帝 | 和 | 我们的 | 主 | , | 我们的 | 父亲 |

[ænd; ənd]['aʊə(r)][kriˈeɪtə(r)] ,

| and | our | creator | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 创作者 | , |

主啊，求你垂听我们的祷告，因为你是我们的神，我们的主，我们的父，我们的创造者。

['aʊə(r)]['ruːlə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)][həʊp] , ['aʊə(r)] [welθ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] , ['aʊə(r)][həʊm] , ['aʊə(r)]

| our | ruler | and | our | hope | , | our | wealth | and | our | honour | , | our | home | , | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 统治者 | 和 | 我们的 | 希望 | , | 我们的 | 财富 | 和 | 我们的 | 荣誉 | , | 我们的 | 家 | , | 我们的 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

我们的统治者和希望，我们的财富和荣誉，我们的家园，我们的国家

['aʊə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][laɪf] ; [hɪə(r)] , [hɪə(r)][ˌjuː 'es] , [əʊ] [lɔːd] .

| our | salvation | , | and | our | life | ; | hear | , | hear | us | , | O | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 救恩 | , | 和 | 我们的 | 生活 | ; | 听到 | , | 听到 | 我们 | , | 哦 | 主 | . |

主啊，求你垂听我们的救恩和生命。

[fjuː] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sɜːvənts] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðiː] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [lʌv] [ðiː] — [jeɪ] ,

| Few | of | Thy | servants | comprehend | Thee | , | but | at | least | we | love | Thee | — | yea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 的 | 你的 | 仆人 | 理解 | 汝 | , | 但 | 在 | 至少 | 我们 | 爱 | 汝 | — | 是的 | , |

你的仆人中很少有人理解你，但至少我们爱你——是的，

[lʌv] [ðiː] [əˈbʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

| love | Thee | above | all | other | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 汝 | 多于 | 全部 | 其他 | 事物 | . |

要爱你胜过一切。

[wiː; wi] [siːk] [ðiː] , [wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðiː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [sɜːv] [ðiː] ;

| We | seek | Thee | , | we | follow | Thee | , | we | are | ready | to | serve | Thee | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 汝 | , | 我们 | 跟随 | 汝 | , | 我们 | 是 | 准备好 | 到 | 服务 | 汝 | ; |

我们寻求你，我们跟随你，我们随时准备为你服务；

['ʌndə(r)] [ðaɪ] ['paʊə(r)][wiː; wi][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][əˈbaɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ɔːl] .

| under | Thy | power | we | desire | to | abide | , | for | Thou | art | the | Sovereign | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 你的 | 力量 | 我们 | 欲望 | 到 | 遵守 | , | 为了 | 你 | 艺术 | 这 | 主权 | 的 | 全部 | . |

我们愿臣服于你的权柄之下，因为你是万物的主宰。

[wiː; wi] [preɪ] [ðiː] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] ; [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðaɪ] [sʌn]['aʊə(r)]

| We | pray | Thee | to | command | us | as | Thou | wilt | ; | through | Jesus | Christ | Thy | Son | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 祈祷 | 汝 | 到 | 命令 | 我们 | 作为 | 你 | 枯萎 | ; | 通过 | 耶稣 | 基督 | 你的 | 儿子 | 我们的 |

[lɔːd] .

| Lord | . |
|---|---|
| 主 | . |

我们祈求祢按祢的旨意命令我们；奉祢的儿子，我们的主耶稣基督的名求。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['ælfrɪd] [ðə; ði] [greɪt]

| — | Alfred | the | Great |
|---|---|---|---|
| — | 阿尔弗雷德 | 这 | 伟大的 |

——阿尔弗雷德大帝

[fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs]
**For** **Forgiveness**
为了 饶恕

为了宽恕

[wiː; wi][ɪm'plɔː(r)][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mædʒəsti] ,
**We** **implore** **the** **mercy** **of** **Thy** **Majesty** **,**
我们 恳求 这 怜悯 的 你的 威严 ,

我们恳求陛下怜悯，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] [ðiː] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðaɪ] ['sɜːvənts] , ['pɑːd(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪnz] ,
**that** **it** **may** **please** **Thee** **to** **give** **to** **us** **Thy** **servants** **,** **pardon** **of** **our** **sins** **,**
那 它 可能 请 汝 到 给 到 我们 你的 仆人 , 赦免 的 我们的 罪孽 ,

愿祢悦纳祢，赦免祢仆人的罪过。

[ðæt] [wiː; wi] , ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][bɒndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
**that** **we** **,** **being** **delivered** **from** **all** **the** **bonds** **of** **the** **enemy** **,**
那 我们 , 存在 发表 从 全部 这 债券 的 这 敌人 ,

我们既已从敌人的一切束缚中解救出来，

[meɪ] [kliːv] [tuː; tə] [ðaɪ] [kə'mændmənts] [wɪð] ['aʊə(r)] [həʊl] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ˌevə'mɔː(r)] [lʌv] [ðiː]
**may** **cleave** **to** **Thy** **commandments** **with** **our** **whole** **heart** **,** **and** **evermore** **love** **Thee**
可能 劈开 到 你的 诫命 和 我们的 所有的 心 , 和 越来越 爱 汝
[ə'ləʊn] ,
**alone** **,**
独自的 ,

愿我们全心全意遵守祢的诫命，永远只爱祢。

[wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [streŋθ] ,
**with** **all** **our** **strength** **,**
和 全部 我们的 力量 ,

竭尽全力，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [biː; bi] ['kaʊntɪd] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['blesɪdnəs] .
**and** **one** **day** **be** **counted** **worthy** **to** **attain** **to** **the** **sight** **of** **Thy** **blessedness** **.**
和 一 天 是 计数 值得 到 达到 到 这 视线 的 你的 幸福 .

终有一天，我将被视为配得上瞻仰您的荣光。

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
**Through** **Jesus** **Christ** **our** **Lord** **.**
通过 耶稣 基督 我们的 主 .

奉我们主耶稣基督的名。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen** **.**
阿门 .

阿门。

— [əʊld] [ræŋs] Manuscript41
**—** **Old** **Rheims** **Manuscript41**
— 老的 兰斯 Manuscript41

—古兰斯手稿41

[tenθ] ['sentʃəri] PRAYERS42
**TENTH** **CENTURY** **PRAYERS42**
第十 世纪 PRAYERS42

十世纪祈祷文42

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]
**Benediction**
祝福

祝福

[meɪ] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [biː; bi][nɪə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] , [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

| **May** | **our** | **Lord** | **Jesus** | **Christ** | **be** | **near** | **us** | **to** | **defend** | **us** | **,** | **within** | **us** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我们的 | 主 | 耶稣 | 基督 | 是 | 靠近 | 我们 | 到 | 保卫 | 我们 | , | 之内 | 我们 | 到 |

[rɪ'freʃ] [ˌjuː 'es] ,

| **refresh** | **us** | **,** |
|---|---|---|
| 刷新 | 我们 | , |

愿我们的主耶稣基督与我们同在，保护我们；愿祂在我们里面，使我们得着安慰。

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌjuː 'es] , [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] , [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][tuː; tə]

| **around** | **us** | **to** | **preserve** | **us** | **,** | **before** | **us** | **to** | **guide** | **us** | **,** | **behind** | **us** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 我们 | 到 | 保存 | 我们 | , | 前 | 我们 | 到 | 指导 | 我们 | , | 在后面 | 我们 | 到 |

['dʒʌstɪfaɪ][ˌjuː 'es] ,

| **justify** | **us** | **,** |
|---|---|---|
| 证明合法 | 我们 | , |

我们周围有保护我们的人，我们前面有指引我们的人，我们身后有证明我们的人。

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bles] [ˌjuː 'es] , [huː] ['lɪvəθ] [ænd; ənd] ['reɪnɪθ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

| **above** | **us** | **to** | **bless** | **us** | **,** | **who** | **liveth** | **and** | **reigneth** | **with** | **the** | **Father** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 我们 | 到 | 保佑 | 我们 | , | WHO | 活着 | 和 | 统治 | 和 | 这 | 父亲 | 和 | 这 |

['həʊli] [gəʊst] ,

| **Holy** | **Ghost** | **,** |
|---|---|---|
| 圣 | 鬼 | , |

愿祂在我们之上赐福给我们，祂与父和圣灵同享荣耀，永生永世。

[gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .

| **God** | **for** | **evermore** | **.** |
|---|---|---|---|
| 上帝 | 为了 | 越来越 | . |

上帝永存。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| **Amen** | **.** |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [ə'nɒnɪməs]

| **—** | **Anonymous** |
|---|---|
| — | 匿名的 |

-匿名的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ]

| **For** | **a** | **Birthday** |
|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 生日 |

为了生日

[wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [lɔːd] , ['əʊpən] [ðaɪ] ['hevənz] ; [frɒm; frəm] [ðens] [meɪ] [ðaɪ] [gɪfts] [dɪ'send]

| **We** | **beseech** | **Thee** | **,** | **Lord** | **,** | **open** | **Thy** | **heavens** | **;** | **from** | **thence** | **may** | **Thy** | **gifts** | **descend** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 恳求 | 汝 | , | 主 | , | 打开 | 你的 | 天 | ; | 从 | 因此 | 可能 | 你的 | 礼物 | 下降 |

[tuː; tə][hɪm] .

| **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 他 | . |

主啊，我们恳求你打开天门，让你的恩赐从天而降，赐予他。

[pʊt] [fɔːθ] [ðaɪn] [əʊn] [hænd][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] .

| **Put** | **forth** | **Thine** | **own** | **hand** | **from** | **heaven** | **and** | **touch** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 前进 | 瘦 | 自己的 | 手 | 从 | 天堂 | 和 | 触碰 | 他的 | 头 | . |

请你从天上伸出你的手来，摸摸他的头。

[meɪ] [hiː; hi] [fiːl] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt]

| May | he | feel | the | touch | of | Thy | hand | , | and | receive | the | joy | of | the | Holy | Spirit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 他 | 感觉 | 这 | 触碰 | 的 | 你的 | 手 | , | 和 | 收到 | 这 | 喜悦 | 的 | 这 | 圣 | 精神 |

,

,

,

愿他感受到祢的手的抚慰，并领受圣灵的喜乐。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'meɪn] ['blesɪd; blest][fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .

| that | he | may | remain | blessed | for | evermore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 保持 | 蒙福 | 为了 | 越来越 | . |

愿他永远蒙福。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— - [ɒv; əv] [jɔːk]

| — | Ethelwold | of | York |
|---|---|---|---|
| — | - | 的 | 约克 |

约克的埃塞尔沃尔德

[kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs]

| Confession | and | Prayer | for | Forgiveness |
|---|---|---|---|---|
| 忏悔 | 和 | 祷告 | 为了 | 饶恕 |

忏悔与祈求宽恕

[əʊ] [lɔːd] , [əʊ] [kɪŋ] , [rɪ'splendənt] [ɒn][ðə; ði]['sɪtədəl][ɒv; əv]['hev(ə)n] , [ɔːl][heɪl] [kən'tɪnjuəli] ;

| O | Lord | , | O | King | , | resplendent | on | the | citadel | of | heaven | , | all | hail | continually | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 主 | , | 哦 | 国王 | , | 灿烂 | 在 | 这 | 堡垒 | 的 | 天堂 | , | 全部 | 冰雹 | 持续 | ; |

主啊，君王啊，天上的城堡里光芒四射，愿你永远受赞美；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðaɪ] ['klemənsi] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [stɪl] [duː; də] [ðaʊ] [hæv; həv] ['mɜːsi] .

| and | of | Thy | clemency | upon | Thy | people | still | do | Thou | have | mercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 你的 | 宽恕 | 之上 | 你的 | 人们 | 仍然 | 做 | 你 | 有 | 怜悯 | . |

你仍以你的仁慈怜悯你的子民。

[lɔːd] , [huːm] [ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv] ['tʃerəbɪm] [ɪn] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [hɪmz] [wɪð] [preɪz] [kən'tɪnjuəli]

| Lord | , | Whom | the | hosts | of | cherubim | in | songs | and | hymns | with | praise | continually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | , | 谁 | 这 | 主持人 | 的 | 基路伯 | 在 | 歌曲 | 和 | 赞美诗 | 和 | 称赞 | 持续 |

[prə'kleɪm] ,

| proclaim | , |
|---|---|
| 宣布 | , |

主啊，众基路伯用歌声和赞美诗不断宣告祢，

[duː; də] [ðaʊ] [ə'pɒn][juː 'es] [ɪ'tɜːnəli] [hæv; həv] ['mɜːsi] .

| do | Thou | upon | us | eternally | have | mercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 之上 | 我们 | 永恒 | 有 | 怜悯 | . |

求祢永远怜悯我们。

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [ə'lɒft] , [əʊ] [lɔːd] , [duː; də] [sɪŋ] [haɪ] praise43

| The | armies | aloft | , | O | Lord | , | do | sing | high | praise43 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 高空 | , | 哦 | 主 | , | 做 | 唱歌 | 高的 | praise43 |

主啊，高天上的军队高声赞美你！43

[tuː; tə] [ðiː] , ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['serəfɪm] [rɪ'plaɪ] , “ [duː; də] [ðaʊ] [hæv; həv] ['mɜːsi] .

| to | Thee | , | even | they | to | whom | the | seraphim | reply | , | “ | do | Thou | have | mercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 汝 | , | 甚至 | 他们 | 到 | 谁 | 这 | 炽天使 | 回复 | , | “ | 做 | 你 | 有 | 怜悯 | . |

甚至连撒拉弗也对他们说：“求你怜悯他们。”

" [əʊ] [kraɪst] , [enθ'rəʊnd] [æz; əz] [kɪŋ] [ə'bʌv] ,
" O Christ , enthroned as King above ,
" 哦 基督 , 登基 作为 国王 多于 ,

"哦，基督，高居天上君王宝座，

[huːm] [ðə; ðiː][naɪn] ['ɔːdərs] [ɒv; əv]['eɪndʒəls][ɪn][ðeə(r)] ['bjuːti] [preɪz] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] , [deɪn] [ðaʊ]
whom the nine orders of angels in their beauty praise without ceasing , deign Thou
谁 这 九 订单 的 天使 在 他们的 美丽 称赞 没有 停止 , 设计 你
[ə'pɒn][juː 'es] ,
upon us ,
之上 我们 ,

九阶天使以其绝世美貌不断赞美你，求你垂怜我们。

[ðaɪ] ['sɜːvənts] , ['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['mɜːsi] .
Thy servants , ever to have mercy .
你的 仆人 , 曾经 到 有 怜悯 .

你的仆人，永远心存怜悯。

[əʊ] [kraɪst] , [huːm] [ðaɪ] [wʌn]['əʊnli] [tʃɜːtʃ] [θruː'aʊt] [ðə; ðiː] [wɜːld] [dʌθ] [hɪm] ,
O Christ , whom Thy one only Church throughout the world doth hymn ,
哦 基督 , 谁 你的 一 仅有的 教会 自始至终 这 世界 确实 圣歌 ,

哦，基督，全世界唯一的教会都赞美你，

[əʊ] [ðaʊ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ðiː][sʌn] , [ðə; ðiː] [muːn] , [ænd; ənd] [stɑːz] , [ðə; ðiː][lænd][ænd; ənd] [siː] ,
O Thou to whom the sun , the moon , and stars , the land and sea ,
哦 你 到 谁 这 太阳 , 这 月亮 , 和 明星 , 这 土地 和 海 ,

哦，太阳、月亮、星辰、陆地和海洋都属于你，

[duː; də] ['sɜːvɪs] ['evə(r)] , [duː; də] [ðaʊ] [hæv; həv] ['mɜːsi] .
do service ever , do Thou have mercy .
做 服务 曾经 , 做 你 有 怜悯 .

永远侍奉，求主怜悯。

[əʊ] [kraɪst] , [ðəʊz] ['həʊli][wʌnz] , [ðə; ðiː] ['eəz] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ɪ'tɜːn(ə)l] ['kʌntri] ,
O Christ , those holy ones , the heirs of the eternal country ,
哦 基督 , 那些 圣 一个 , 这 继承人 的 这 永恒 国家 ,

哦，基督，那些圣洁的人，永恒国度的继承者们，

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [wɪð] ['ʌtə(r)][dʒɔɪ][prə'kleɪm] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['wɜːðɪ] [streɪn] :
one and all with utter joy proclaim Thee in a most worthy strain :
一 和 全部 和 说出 喜悦 宣布 汝 在 一个 最多 值得 拉紧 :

众人满怀喜悦，以最崇高的歌声颂扬你：

[duː; də] [ðaʊ] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][juː 'es] .
do Thou have mercy upon us .
做 你 有 怜悯 之上 我们 .

求祢怜悯我们。

[əʊ] [lɔːd] , [əʊ]['dʒent(ə)l][sʌn] [ɒv; əv]['meəri] [friː] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] , ['blesɪd; blest] [rɪ'diːmə(r)] ,
O Lord , O gentle Son of Mary free , O King of Kings , blessed Redeemer ,
哦 主 , 哦 温和的 儿子 的 玛丽 自由的 , 哦 国王 的 国王 , 蒙福 救世主 ,

主啊，温柔的玛利亚之子，自由的救世主，万王之王，蒙福的救赎主，

[ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ 'rænsəm ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]['paʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] , [baɪ] [ðaɪn] [əʊn]
upon those who have been ransomed from the power of death , by Thine own
之上 那些 WHO 有 到过 赎金 从 这 力量 的 死亡 , 经过 瘦 自己的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

愿祢的宝血救赎那些从死亡权势下得救的人。

['evə(r)][hæv; həv] ['mɜːsi] .
**ever** **have** **mercy** **.**
曾经 有 怜悯 .

永远心存怜悯。

[əʊ]['nəʊblɪst] [ˌʌnbɪ'gɒtən] , [jet] [bɪ'gɒtn] [sʌn] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
**O** **noblest** **unbegotten** **,** **yet** **begotten** **Son** **,** **having** **no** **beginning** **of** **age** **,**
哦 最高贵 未出生的 , 然而 所生的 儿子 , 拥有 不 开始 的 年龄 ,

至高无上的未生之子，却又已诞生，无年龄之始，

[jet] [wɪ'ðaʊt] ['efət] ( [ɪn][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][gɒd] ) [ɪk'selɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ,
**yet** **without** **effort** **(** **in** **the** **weakness** **of** **God** **)** **excelling** **all** **things** **,**
然而 没有 努力 ( 在 这 弱点 的 上帝 ) 卓越 全部 事物 ,

然而，祂毫不费力（在神的软弱中）却超越了一切，

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðaɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] [ðaɪ] ['pɪti] , [lɔːd] [hæv; həv] ['mɜːsi] .
**upon** **this** **Thy** **congregation** **in** **Thy** **pity** **,** **Lord** **have** **mercy** **.**
之上 这 你的 会众 在 你的 遗憾 , 主 有 怜悯 .

主啊，求你怜悯你的会众，施以慈悲。

[əʊ] [sʌn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ɪn][ɔːl] [ʌn'klaʊdɪd] ['glɔːri] , [suː'priːm; sjuː'priːm][dɪ'spensə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs]
**O** **Sun** **of** **Righteousness** **,** **in** **all** **unclouded** **glory** **,** **supreme** **dispenser** **of** **justice**
哦 太阳 的 义 , 在 全部 晴朗无云 荣耀 , 最高 自动售货机 的 正义
,
**,**
,

正义之日，光辉灿烂，至高无上的正义施予者，

[ɪn] [ðæt] [greɪt] [deɪ] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] ['strɪktli] [dʒʌdʒ] [ɔːl] ['neɪʃnz] , [wiː; wi] ['ɜːnɪstli] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] ,
**in** **that** **great** **day** **when** **Thou** **shalt** **strictly** **judge** **all** **nations** **,** **we** **earnestly** **beseech** **Thee** **,**
在 那 伟大的 天 什么时候 你 应 严格 法官 全部 国家 , 我们 切实 恳求 汝 ,

在那伟大的日子里，当你严厉审判万国之时，我们恳切地祈求你：

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [huː] [hɪə(r)][stænd][bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] , [ɪn] [ðaɪ] ['pɪti] ,
**upon** **This** **Thy** **people** **,** **who** **here** **stand** **before** **Thy** **presence** **,** **in** **Thy** **pity** **,**
之上 这 你的 人们 , WHO 这里 站立 前 你的 在场 , 在 你的 遗憾 ,

祢的子民，此刻站在祢面前，蒙祢怜悯，

[lɔːd] , [ðen] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
**Lord** **,** **then** **have** **mercy** **upon** **us** **.**
主 , 然后 有 怜悯 之上 我们 .

主啊，求你怜悯我们。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen** **.**
阿门 .

阿门。

— ['dʌnstən] [ɒv; əv] Canterbury44
**—** **Dunstan** **of** **Canterbury44**
— 邓斯坦 的 Canterbury44

——坎特伯雷的邓斯坦44

['daɪɪŋ] [wɜːdz]
**Dying** **Words**
垂死 字

临终遗言

['glɔːri] [biː; bi][tuː; tə] [ðiː] , [ɔːl'maɪti] ['fɑːðə(r)] ,
**Glory** **be** **to** **Thee** **,** **Almighty** **Father** **,**
荣耀 是 到 汝 , 全能者 父亲 ,

荣耀归于你，全能的父神！

[huː] [hæst]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [ðiː] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [bred] [ɒv; əv][laɪf] ,

| who | hast | given | to | them | that | fear | Thee | the | heavenly | bread | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 哈斯特 | 给定 | 到 | 他们 | 那 | 害怕 | 汝 | 这 | 天上 | 面包 | 的 | 生活 | , |

祢已将生命的天粮赐给敬畏祢的人，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑrvlz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [rɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ]

| that | we | may | be | mindful | of | the | marvels | which | Thou | hast | wrought | upon | the | earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 可能 | 是 | 正念 | 的 | 这 | 奇迹 | 哪个 | 你 | 哈斯特 | 锻 | 之上 | 这 | 地球 |

,

,

,

好让我们铭记祢在大地上所行的奇妙作为。

[baɪ] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðaɪ] ['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] , ['veri] [mæn] , [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)]['vɜːdʒɪn] .

| by | sending | us | Thy | only | begotten | Son | , | very | man | , | born | of | a | pure | virgin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 发送 | 我们 | 你的 | 仅有的 | 所生的 | 儿子 | , | 非常 | 男人 | , | 出生 | 的 | 一个 | 纯的 | 处女 | . |

祢差遣祢的独生子，一位由纯洁童贞女所生的真人，来到我们中间。

[wiː; wi] [gɪv] [θæŋks] , [æz; əz][ɪz][məʊst]['dʒʌstli] [djuː] , [tuː; tə] [ðiː] , [əʊ]['həʊli]['fɑːðə(r)] ,

| We | give | thanks | , | as | is | most | justly | due | , | to | Thee | , | O | Holy | Father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 给 | 谢谢 | , | 作为 | 是 | 最多 | 公正地 | 到期的 | , | 到 | 汝 | , | 哦 | 圣 | 父亲 | , |

我们理当向您，圣父，献上最诚挚的感谢。

[huː] [dɪdst] [kri'eɪt] [ˌjuː 'es][eə(r)]

| who | didst | create | us | ere |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 迪斯特 | 创造 | 我们 | 埃雷 |

谁创造了我们?

[jet] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [waɪlst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jet] ['sɪnəz] [dɪdst] [meɪk] [ˌjuː 'es]

| yet | we | were | , | and | whilst | we | were | yet | sinners | didst | make | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我们 | 是 | , | 和 | 而 | 我们 | 是 | 然而 | 罪人 | 迪斯特 | 制作 | 我们 |

[ paː'teikə ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['hev(ə)nli] [greɪs] ,

| partakers | of | Thy | heavenly | grace | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 参与者 | 的 | 你的 | 天上 | 优雅 | , |

然而，我们当时确实是罪人，即便我们还是罪人，你也使我们分享了你的天恩。

[θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ðaɪ] [sʌn] , ['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] [gɒd] , [huː] [wɪð] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli]

| through | the | same | Thy | Son | , | our | Lord | and | God | , | who | with | Thee | and | the | Holy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 相同的 | 你的 | 儿子 | , | 我们的 | 主 | 和 | 上帝 | , | WHO | 和 | 汝 | 和 | 这 | 圣 |

[gəʊst] ['meɪkɪθ] ,

| Ghost | maketh | , |
|---|---|---|
| 鬼 | 制造 | , |

藉着祢的圣子，我们的主和神，祂与祢和圣灵一同创造，

[ɔrdɜːɪθ] , [ænd; ənd] ['ruːləθ] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] , [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [end] .

| ordereth | , | and | ruleth | all | things | for | ever | and | ever | , | world | without | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秩序 | , | 和 | 统治 | 全部 | 事物 | 为了 | 曾经 | 和 | 曾经 | , | 世界 | 没有 | 结尾 | . |

祂统御万物，直到永远，世界无尽。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['dʌnstən] [ɒv; əv] Canterbury45

| — | Dunstan | of | Canterbury45 |
|---|---|---|---|
| — | 邓斯坦 | 的 | Canterbury45 |

——坎特伯雷的邓斯坦45

[ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] PRAYERS46

| ELEVENTH | CENTURY | PRAYERS46 |
|---|---|---|
| 第十一 | 世纪 | PRAYERS46 |

十一世纪祈祷文46

[fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] , [greɪs] , [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns]

| For | Pardon | , | Grace | , | and | Guidance |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 赦免 | , | 优雅 | , | 和 | 指导 |

祈求宽恕、恩典和指引

[əʊ] [ðaʊ] ['plentiəs] [sɔːs] [ɒv; əv] ['evri] [gʊd] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [gɪft] ,

| O | Thou | plenteous | source | of | every | good | and | perfect | gift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 你 | 丰富的 | 来源 | 的 | 每一个 | 好的 | 和 | 完美的 | 礼物 | , |

哦，你是一切美好和完美恩赐的丰盛源泉，

[ʃed] [ə'brɔːd] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sevən'fəʊld] [greɪs] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hɑːts] .

| shed | abroad | the | cheering | light | of | Thy | sevenfold | grace | over | our | hearts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棚 | 国外 | 这 | 欢呼 | 光 | 的 | 你的 | 七倍 | 优雅 | 超过 | 我们的 | 心 | . |

愿祢七重恩典的明光照耀我们的心田。

[jeɪ] , ['spɪrɪt][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] , [wiː; wi][məʊst] ['hʌmbli] [ɪm'plɔː(r)] [ðaɪ] [ə'sɪstəns] .

| Yea | , | Spirit | of | love | and | gentleness | , | we | most | humbly | implore | Thy | assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 精神 | 的 | 爱 | 和 | 温柔 | , | 我们 | 最多 | 谦卑地 | 恳求 | 你的 | 协助 | . |

是的，慈爱与温柔的神灵，我们最谦卑地恳求您的帮助。

[ðaʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)] [fɔːlts] , ['aʊə(r)] [ 'feiliŋ ] , ['aʊə(r)] [nə'sesəti] , [ðə; ði] ['dʌlnis] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

| Thou | knowest | our | faults | , | our | failings | , | our | necessities | , | the | dulness | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 最了解 | 我们的 | 故障 | , | 我们的 | 缺点 | , | 我们的 | 必需品 | , | 这 | 沉闷 | 的 | 我们的 |

[ˌʌndə'stændɪŋ] ,

| understanding | , |
|---|---|
| 理解 | , |

你知道我们的过错、我们的缺点、我们的需要，以及我们理解力的迟钝。

[ðə; ði] ['weɪwədnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ ə'fekʃən ] , [ðə; ði] [pə'vəːsnis] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɪl] .

| the | waywardness | of | our | affections | , | the | perverseness | of | our | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 任性 | 的 | 我们的 | 情感 | , | 这 | 反常 | 的 | 我们的 | 将要 | . |

我们情感的任性，我们意志的任性。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [nɪ'glekt] [tuː; tə] ['præktɪs] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] , ['vɪzɪt][juː 'es] , [wiː; wi]

| When | , | therefore | , | we | neglect | to | practise | what | we | know | , | visit | us | , | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 所以 | , | 我们 | 忽视 | 到 | 实践 | 什么 | 我们 | 知道 | , | 访问 | 我们 | , | 我们 |

[bɪ'siːtʃ] [ðiː] ,

| beseech | Thee | , |
|---|---|---|
| 恳求 | 汝 | , |

因此，当我们疏于实践我们所知时，请您眷顾我们，我们恳求您。

[wɪð] [ðaɪ] [greɪs] , [ɪn'laɪt(ə)n] ['aʊə(r)][maɪndz] , ['rektɪfaɪ]['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr] , [kə'rekt] ['aʊə(r)] ['wɒndərɪŋz] ,

| with | Thy | grace | , | enlighten | our | minds | , | rectify | our | desires | , | correct | our | wanderings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 优雅 | , | 开导 | 我们的 | 思想 | , | 纠正 | 我们的 | 欲望 | , | 正确的 | 我们的 | 漫游 | , |

[ænd; ənd]['pɑːd(ə)n]['aʊə(r)] [ə'mɪʃnz] ,

| and | pardon | our | omissions | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 赦免 | 我们的 | 遗漏 | , |

求祢以祢的恩典启迪我们的心灵，纠正我们的欲望，纠正我们的迷途，宽恕我们的过错。

[səʊ] [ðæt] [baɪ] [ðaɪ] ['gaɪd(ə)ns] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['ʃɪprek] [ɒv; əv] [feɪθ]

| so | that | by | Thy | guidance | we | may | be | preserved | from | making | shipwreck | of | faith |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 经过 | 你的 | 指导 | 我们 | 可能 | 是 | 保存完好 | 从 | 制作 | 海难 | 的 | 信仰 |

,

,

,

愿祢的指引使我们免于信仰之船沉没。

[ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] ,

| and | keep | a | good | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 一个 | 好的 | 良心 | , |

并保持良心清白。

[ænd; ənd] [meɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][biː; bi]['lændɪd] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['heɪv(ə)n][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [rest] ;

| and | may | at | length | be | landed | safe | in | the | haven | of | eternal | rest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 在 | 长度 | 是 | 登陆 | 安全的 | 在 | 这 | 避风港 | 的 | 永恒 | 休息 | ; |

最终或许能平安抵达永恒安息的港湾;

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .

| through | Jesus | Christ | our | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 耶稣 | 基督 | 我们的 | 主 | . |

藉着我们的主耶稣基督。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['ænselm]

| — | Anselm |
|---|---|
| — | 安瑟伦 |

——安瑟伦

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strest]

| For | the | Afflicted | and | Distressed |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 受苦的 | 和 | 苦恼 |

为受苦受难者

[wiː; wi] [brɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd]['perilz][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd]

| We | bring | before | Thee | , | O | Lord | , | the | troubles | and | perils | of | people | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 带来 | 前 | 汝 | , | 哦 | 主 | , | 这 | 麻烦 | 和 | 危险 | 的 | 人们 | 和 |

['neɪʃnz] ,

| nations | , |
|---|---|
| 国家 | , |

主啊，我们向您呈上人民和国家的苦难与危险，

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv] ['prɪznər] [ænd; ənd] ['kæptɪvz] , [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'riːvd] , [ðə; ði]

| the | sighing | of | prisoners | and | captives | , | the | sorrows | of | the | bereaved | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叹息 | 的 | 囚犯 | 和 | 俘虏 | , | 这 | 悲伤 | 的 | 这 | 丧亲者 | , | 这 |

[nə'sesətɪ] [ɒv; əv] ['strendʒər] ,

| necessities | of | strangers | , |
|---|---|---|---|
| 必需品 | 的 | 陌生人 | , |

囚犯和俘虏的叹息，丧亲者的悲伤，陌生人的需求，

[ðə; ði] ['helpləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði] [dɪ'spɒndənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪəri] , [ðə; ði] ['feɪlɪŋ]

| the | helplessness | of | the | weak | , | the | despondency | of | the | weary | , | the | failing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无助 | 的 | 这 | 虚弱的 | , | 这 | 沮丧 | 的 | 这 | 厌倦 | , | 这 | 失败 |

[p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] .

| powers | of | the | aged | . |
|---|---|---|---|---|
| 权力 | 的 | 这 | 老年人 | . |

弱者的无助，疲惫者的沮丧，老年人衰弱的力量。

[əʊ] [lɔːd] , draw47

| O | Lord | , | draw47 |
|---|---|---|---|
| 哦 | 主 | , | draw47 |

主啊，请您抽到47号

[nɪə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .

| near | to | each | ; | for | the | sake | of | Jesus | Christ | our | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 到 | 每个 | ; | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 耶稣 | 基督 | 我们的 | 主 | . |

彼此亲近；为了我们主耶稣基督的缘故。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['ænselm]
**— Anselm**
— 安瑟伦

——安瑟伦

[fɔː(r); fə(r)] ['blesɪdnəs]
**For Blessedness**
为了 幸福

为了祝福

[əʊ][gɒd] , [ðaʊ] [ɑːt][laɪf] , ['wɪzdəm] , [truːθ] , ['baʊnti] , [ænd; ənd] ['blesɪdnəs] , [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] , [ðə; ði]
**O God , Thou art life , wisdom , truth , bounty , and blessedness , the Eternal , the**
哦 上帝 , 你 艺术 生活 , 智慧 , 真相 , 赏金 , 和 幸福 , 这 永恒 , 这
['əʊnli] [truː] [gʊd] !
**only true Good !**
仅有的 真的 好的 !

上帝啊，你是生命、智慧、真理、丰饶和福祉，你是永恒的，是唯一真正的善！

[maɪ][gɒd][ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] , [ðaʊ] [ɑːt][maɪ][həʊp][ænd; ənd][maɪ] [hɑːrts] [dʒɔɪ] .
**My God and my Lord , Thou art my hope and my heart's joy .**
我的 上帝 和 我的 主 , 你 艺术 我的 希望 和 我的 心脏的 喜悦 .

我的上帝，我的主，你是我的希望，是我心中的喜乐。

[aɪ] [kən'fes] , [wɪð] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] ,
**I confess , with thanksgiving , that Thou hast made me in Thine image ,**
我 承认 , 和 感恩 , 那 你 哈斯特 制成 我 在 瘦 图像 ,

我满怀感恩地承认，祢按着祢的形象创造了我。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [də'rekt][ɔːl][maɪ] [θɔːts] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðiː] .
**that I may direct all my thoughts to Thee , and love Thee .**
那 我 可能 直接的 全部 我的 想法 到 汝 , 和 爱 汝 .

愿我所有的思念都归于你，爱你。

[lɔːd] , [meɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ðiː] [ə'raɪt] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [lʌv] ,
**Lord , make me to know Thee aright , that I may more and more love ,**
主 , 制作 我 到 知道 汝 好的 , 那 我 可能 更多的 和 更多的 爱 ,

主啊，求你使我正确地认识你，好让我越来越爱你。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [pə'zes] [ðiː] .
**and enjoy , and possess Thee .**
和 享受 , 和 具有 汝 .

享受你，拥有你。

[ænd; ənd] [sɪns] , [ɪn][ðə; ði][laɪf][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] , [aɪ] ['kænɒt] ['fʊli] [ə'teɪn] [ðɪs] ['blesɪdnəs] ,
**And since , in the life here below , I cannot fully attain this blessedness ,**
和 自从 , 在 这 生活 这里 以下 , 我 不能 完全 达到 这 幸福 ,

既然今生我无法完全获得这种幸福，

[let][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [grəʊ] [ɪn][ˌem 'iː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
**let it at least grow in me day by day ,**
让 它 在 至少 生长 在 我 天 经过 天 ,

至少让它在我心中日渐成长吧。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][biː; bi] [fʊl'fɪld] [æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] .
**until it all be fulfilled at last in the life to come .**
直到 它 全部 是 已完成 在 最后的 在 这 生活 到 来 .

直到来世这一切最终得以实现。

[hɪə(r)][biː; bi][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiː] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ðeə(r)][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pə'fektɪd] .
**Here be the knowledge of Thee increased , and there let it be perfected .**
这里 是 这 知识 的 汝 增加 , 和 那里 让 它 是 完善 .

愿人们对你的认识在此增长，愿人们对你的认识在那里臻于完善。

[hɪə(r)][let][maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] [grəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][let][ˌaɪ 'tiː]['raɪpən] ;

| **Here** | **let** | **my** | **love** | **to** | **Thee** | **grow** | **,** | **and** | **there** | **let** | **it** | **ripen** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 让 | 我的 | 爱 | 到 | 汝 | 生长 | , | 和 | 那里 | 让 | 它 | 熟 | ; |

让我的爱在这里成长，在那里成熟；

[ðæt] [maɪ][dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] [greɪt] [ɪn][həʊp] , [meɪ] [ðeə(r)][ɪn][fruˈɪʃ(ə)n][biː; bi] [meɪd] ['pɜːfɪkt] .

| **that** | **my** | **joy** | **being** | **here** | **great** | **in** | **hope** | **,** | **may** | **there** | **in** | **fruition** | **be** | **made** | **perfect** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我的 | 喜悦 | 存在 | 这里 | 伟大的 | 在 | 希望 | , | 可能 | 那里 | 在 | 果实 | 是 | 制成 | 完美的 | . |

愿我在此充满喜乐和希望，在那里得以圆满实现。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .

| **Amen** | **.** |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['ænselm]

| **— Anselm** |
|---|
| — 安瑟伦 |

——安瑟伦

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frendz]

| **For** | **Our** | **Friends** |
|---|---|---|
| 为了 | 我们的 | 朋友们 |

为了我们的朋友们

[əʊ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [lʌv] ,

| **O** | **fountain** | **of** | **love** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | 喷泉 | 的 | 爱 | , |

爱的源泉啊，

[lʌv] [ðaʊ] ['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [hɑːts] ,

| **love** | **Thou** | **our** | **friends** | **and** | **teach** | **them** | **to** | **love** | **Thee** | **with** | **all** | **their** | **hearts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 你 | 我们的 | 朋友们 | 和 | 教 | 他们 | 到 | 爱 | 汝 | 和 | 全部 | 他们的 | 心 | , |

爱你的朋友，并教导他们全心全意地爱你。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] [ænd; ənd][duː; də]['əʊnli] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [wel] -

| **that** | **they** | **may** | **think** | **and** | **speak** | **and** | **do** | **only** | **such** | **things** | **as** | **are** | **well** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 思考 | 和 | 说话 | 和 | 做 | 仅有的 | 这样的 | 事物 | 作为 | 是 | 出色地 | - |

['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] ;

| **pleasing** | **to** | **Thee** | **;** |
|---|---|---|---|
| 令人愉悦 | 到 | 汝 | ; |

愿他们思想、言语、行为都只做你所喜悦的事；

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .

| **through** | **Jesus** | **Christ** | **our** | **Lord** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 耶稣 | 基督 | 我们的 | 主 | . |

藉着我们的主耶稣基督。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .

| **Amen** | **.** |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— Anselm48

| **— Anselm48** |
|---|
| — Anselm48 |

—Anselm48

[fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)nli] - ['maɪndɪdnəs]

| **For** | **Heavenly** | **-** | **Mindedness** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 天上 | - | 心智 |

为了天国的怀抱

[əʊ]['mɜːsɪf(ə)l][gɒd] , [fɪl]['aʊə(r)] [hɑːts] , [wiː; wi] [preɪ] [ðiː] , [wɪð] [ðə; ðɪ]['greɪsɪz][ɒv; əv] [ðaɪ]['həʊli]['spɪrɪt]

| O | merciful | God | , | fill | our | hearts | , | we | pray | Thee | , | with | the | graces | of | Thy | Holy | Spirit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 仁慈 | 上帝 | , | 充满 | 我们的 | 心 | , | 我们 | 祈祷 | 汝 | , | 和 | 这 | 恩典 | 的 | 你的 | 圣 | 精神 |

,

,

,

仁慈的上帝，我们祈求您以圣灵的恩典充满我们的心。

[wɪð] [lʌv] , [dʒɔɪ] , [piːs] , [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] , ['dʒent(ə)lnəs] , ['gʊdnəs] , [feɪθ] , ['miːknəs] ,

| with | love | , | joy | , | peace | , | long | - | suffering | , | gentleness | , | goodness | , | faith | , | meekness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱 | , | 喜悦 | , | 和平 | , | 长的 | - | 痛苦 | , | 温柔 | , | 善良 | , | 信仰 | , | 谦逊 | , |

['tempərəns] .

| temperance | . |
|---|---|
| 节制 | . |

以爱、喜乐、和平、忍耐、温柔、良善、信实、谦卑、节制。

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʌv] [ðəʊz] [huː] [heɪt] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [dɪ'spaɪtfəli]

| Teach | us | to | love | those | who | hate | us | , | to | pray | for | those | who | despitefully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教 | 我们 | 到 | 爱 | 那些 | WHO | 恨 | 我们 | , | 到 | 祈祷 | 为了 | 那些 | WHO | 尽管如此 |

[juːz][ˌjuː 'es] ,

| use | us | , |
|---|---|---|
| 使用 | 我们 | , |

教导我们爱那些恨我们的人，为那些恶意利用我们的人祷告。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðiː] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ,

| that | we | may | be | the | children | of | Thee | our | Father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 可能 | 是 | 这 | 孩子们 | 的 | 汝 | 我们的 | 父亲 | , |

愿我们成为祢，我们天父的儿女，

[huː] ['meɪkɪst] [ðaɪ] [sʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɒn][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [gʊd] ,

| who | makest | Thy | sun | to | shine | on | the | evil | and | on | the | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 制造 | 你的 | 太阳 | 到 | 闪耀 | 在 | 这 | 邪恶的 | 和 | 在 | 这 | 好的 | , |

祢使祢的太阳照耀恶人，也照耀好人，

[ænd; ənd] [sɛndɪst] [reɪn][ɒn][ðə; ðɪ][dʒʌst][ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ][ˌʌn'dʒʌst] .

| and | sendest | rain | on | the | just | and | on | the | unjust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最 | 雨 | 在 | 这 | 只是 | 和 | 在 | 这 | 不公正 | . |

降下雨水给义人，也给不义的人。

[ɪn] [əd'vɜːsəti] [grɑːnt][ˌjuː 'es] [greɪs] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ; [ɪn] [prɒ'sperəti] [kiːp] [ˌjuː 'es]['hʌmb(ə)l] ;

| In | adversity | grant | us | grace | to | be | patient | ; | in | prosperity | keep | us | humble | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 逆境 | 授予 | 我们 | 优雅 | 到 | 是 | 病人 | ; | 在 | 繁荣 | 保持 | 我们 | 谦逊的 | ; |

逆境中赐予我们耐心，顺境中赐予我们谦卑。

[meɪ] [wiː; wi] [gɑːd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][lɪps] ; [meɪ] [wiː; wi] ['laɪtli] [ɪ'stiːm] [ðə; ðɪ] ['pleʒəz] [ɒv; əv]

| may | we | guard | the | door | of | our | lips | ; | may | we | lightly | esteem | the | pleasures | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我们 | 警卫 | 这 | 门 | 的 | 我们的 | 嘴唇 | ; | 可能 | 我们 | 轻轻 | 尊重 | 这 | 快乐 | 的 |

[ðɪs] [wɜːld] ,

| this | world | , |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | , |

愿我们谨守口舌；愿我们轻视世间享乐。

[ænd; ənd] [θɜːst] ['ɑːftə(r)] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] ; [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .

| and | thirst | after | heavenly | things | ; | through | Jesus | Christ | our | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 口渴 | 后 | 天上 | 事物 | ; | 通过 | 耶稣 | 基督 | 我们的 | 主 | . |

并渴慕天上的事物；奉我们主耶稣基督的名求。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['ænselm]
**— Anselm**
— 安瑟伦

——安瑟伦

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt]
**For the Presence of the Holy Spirit**
为了 这 在场 的 这 圣 精神

因圣灵的同在

[əʊ]['həʊli] ['pærəkliːt] , ['swiːtɪst] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ,
**O holy Paraclete , sweetest consolation of the sorrowful ,**
哦 圣 圣灵 , 最甜美的 安慰 的 这 悲伤 ,

圣洁的保惠师，悲伤者的至甜安慰，

['greɪʃəs] ['spɪrɪt] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ðaɪ] ['maɪti] ['paʊə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]
**gracious Spirit come down at this time with Thy mighty power into the depths of**
亲切 精神 来 向下 在 这 时间 和 你的 强大的 力量 进入 这 深度 的
['aʊə(r)] [hɑːts] .
**our hearts .**
我们的 心 .

慈悲的圣灵，此时此刻，请你以你强大的力量降临到我们心灵深处。

['glædn] [ðeə(r)] [wɪð] [ðaɪ] ['braɪtnəs] ['evri] [dɑːk] [rɪ'triːt] ,
**Gladden there with Thy brightness every dark retreat ,**
格拉登 那里 和 你的 亮度 每一个 黑暗的 撤退 ,

愿祢的光辉照亮每一个黑暗的角落，

[ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃ] [ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ə'bʌndənt] ['kʌmfət] .
**and enrich all with the dew of Thine abundant comfort .**
和 丰富 全部 和 这 露 的 瘦 丰富 舒适 .

愿祢丰盛的安慰之露滋润万物。

['kɪnd(ə)l]['aʊə(r)] ['ɪnwəd] [pɑːts] [wɪð] ['həʊli]['feɪvə(r)] ,
**Kindle our inward parts with holy favour ,**
点燃 我们的 向内 部分 和 圣 偏爱 ,

以圣洁的恩典点燃我们内心的火焰，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [meɪ] ['evə(r)][gəʊ][ʌp][tuː; tə] [ðiː] ,
**that the incense of our prayers and praises may ever go up to Thee ,**
那 这 香 的 我们的 祈祷 和 赞扬 可能 曾经 去 向上 到 汝 ,

愿我们祈祷和赞美的馨香之气永远升腾到祢面前，

[əʊ]['aʊə(r)][gɒd] ; [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðaɪ] [sʌn]['aʊə(r)] [lɔːd] .
**O our God ; through Jesus Christ Thy Son our Lord .**
哦 我们的 上帝 ; 通过 耶稣 基督 你的 儿子 我们的 主 .

我们的上帝；藉着祢的圣子，我们的主耶稣基督。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen .**
阿门 .

阿门。

— Anselm49
**— Anselm49**
— Anselm49

—Anselm49

[fɔː(r); fə(r)] [ziːl]
**For Zeal**
为了 热情

为了热情

[əʊ] [ɔːlˈmaɪti] [ænd; ənd][ˈmɜːsɪf(ə)l][ˈfɑːðə(r)] , [huː] [pɔː] [ðaɪ] [ˈbenɪfɪts] [əˈpɒn][ˌjuː ˈes] ,

| O | almighty | and | merciful | Father | , | who | pourest | Thy | benefits | upon | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 全能的 | 和 | 仁慈 | 父亲 | , | WHO | 倾倒 | 你的 | 好处 | 之上 | 我们 | , |

全能仁慈的天父，您将恩典倾注于我们身上，

[fəˈgɪv] [ðə; ðɪ] [ʌnˈθæŋk.fəl.nəs] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ riˈkwait ] [ðaɪ] [ˈgʊdnəs] .

| forgive | the | unthankfulness | with | which | we | have | requited | Thy | goodness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 这 | 忘恩负义 | 和 | 哪个 | 我们 | 有 | 回报 | 你的 | 善良 | . |

请原谅我们对祢恩惠的忘恩负义。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈfɔː(r)] [ðiː] [wɪð] [ded] [ænd; ənd] [ˈsensləs] [hɑːts] ,

| We | have | remained | before | Thee | with | dead | and | senseless | hearts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 剩余 | 前 | 汝 | 和 | 死的 | 和 | 无意义的 | 心 | , |

我们带着麻木不仁的心站在你面前，

[ˌʌnˈkaɪndəld] [wɪð] [lʌv] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈdjʊərɪŋ] [ˈgʊdnəs] .

| unkindled | with | love | of | Thy | gentle | and | enduring | goodness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未点燃的 | 和 | 爱 | 的 | 你的 | 温和的 | 和 | 持久 | 善良 | . |

心中没有燃起对你温柔永恒的良善的爱。

[tɜːn] [ðaʊ] [ˌjuː ˈes] , [əʊ][ˈmɜːsɪf(ə)l][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [tɜːnd] .

| Turn | Thou | us | , | O | merciful | Father | , | and | so | shall | we | be | turned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 你 | 我们 | , | 哦 | 仁慈 | 父亲 | , | 和 | 所以 | 将 | 我们 | 是 | 转向 | . |

慈悲的父啊，求你使我们回转，我们必能回转。

[meɪk] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [həʊl] [hɑːt] [tuː; tə][ˈhʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [ˈɑːftə(r)] [ðiː] ,

| Make | us | with | our | whole | heart | to | hunger | and | thirst | after | Thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 我们 | 和 | 我们的 | 所有的 | 心 | 到 | 饥饿 | 和 | 口渴 | 后 | 汝 | , |

求你使我们全心全意地渴慕你，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][dɪˈzaɪə(r)] [ðiː] .

| and | with | all | our | longing | to | desire | Thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 全部 | 我们的 | 渴望 | 到 | 欲望 | 汝 | . |

我们无比渴望你。

[meɪk] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [həʊl] [hɑːt] [tuː; tə] [sɜːv] [ðiː] [əˈləʊn][ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [ziːl] [tuː; tə]

| Make | us | with | our | whole | heart | to | serve | Thee | alone | and | with | all | our | zeal | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 我们 | 和 | 我们的 | 所有的 | 心 | 到 | 服务 | 汝 | 独自的 | 和 | 和 | 全部 | 我们的 | 热情 | 到 |

[siːk] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] - [ˈpliːzɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] ;

| seek | those | things | which | are | well | - | pleasing | in | Thy | sight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 那些 | 事物 | 哪个 | 是 | 出色地 | - | 令人愉悦 | 在 | 你的 | 视线 | ; |

求你使我们全心全意地侍奉你，全心全意地追求你所喜悦的事；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ˈəʊnlɪ] [bɪˈgɒtn] [sʌn] ,

| for | the | sake | of | Thine | only | begotten | Son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 瘦 | 仅有的 | 所生的 | 儿子 | , |

为了祢的独生子，

[tuː; tə] [huːm] [wɪð] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈhəʊlɪ] [gəʊst] [biː; bi][ɔːl] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd][ˈglɔːrɪ] , [fɔː(r); fə(r)]

| to | whom | with | Thee | and | the | Holy | Ghost | be | all | honour | and | glory | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 和 | 汝 | 和 | 这 | 圣 | 鬼 | 是 | 全部 | 荣誉 | 和 | 荣耀 | , | 为了 |

[ˈevə(r)][ænd; ənd][ˈevə(r)] .

| ever | and | ever | . |
|---|---|---|---|
| 曾经 | 和 | 曾经 | . |

愿一切荣耀和尊贵归于你和圣灵，直到永永远远。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['ænselm]
**— Anselm**
— 安瑟伦

——安瑟伦

[fɔ:(r); fə(r)]['ju:niən] [wɪð] [gɒd]
**For Union with God**
为了 联盟 和 上帝

为了与神合一

[əʊ] [lɔ:d] ['aʊə(r)][gɒd] , [grɑ:nt][ju: 'es] [greɪs] [tu:; tə][dɪ'zaɪə(r)] [ði:] [wɪð] ['aʊə(r)] [həʊl] [hɑ:t] ,
**O Lord our God , grant us grace to desire Thee with our whole heart ,**
哦 主 我们的 上帝 , 授予 我们 优雅 到 欲望 汝 和 我们的 所有的 心 ,

主我们的神，求你赐给我们恩典，使我们全心全意地渴慕你。

[ðæt] [səʊ][dɪ'zaɪərɪŋ] , [wi:; wi] [meɪ] [si:k] [ænd; ənd][faɪnd] [ði:] ; [ænd; ənd][səʊ]['faɪndɪŋ] [ði:] [wi:; wi] [meɪ]
**that so desiring , we may seek and find Thee ; and so finding Thee we may**
那 所以 渴望 , 我们 可能 寻找 和 寻找 汝 ; 和 所以 寻找 汝 我们 可能
[lʌv] [ði:] ;
**love Thee ;**
爱 汝 ;

愿我们如此渴望，便能寻求并找到你；愿我们找到你，便能爱你；

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ði:] [wi:; wi] [meɪ] [heɪt] [ðəʊz] [sɪnz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'di:md] [ju: 'es] ;
**and loving Thee we may hate those sins from which Thou hast redeemed us ;**
和 爱 汝 我们 可能 恨 那些 罪孽 从 哪个 你 哈斯特 已赎回 我们 ;

我们爱你，所以恨恶你救赎我们脱离的罪恶；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] .
**for the sake of Jesus Christ .**
为了 这 清酒 的 耶稣 基督 .

为了耶稣基督的缘故。

[ɑ:'men; eɪ'men] .
**Amen .**
阿门 .

阿门。

— ['ænselm]
**— Anselm**
— 安瑟伦

——安瑟伦

[fɔ:(r); fə(r)]['həʊli] [wi:k]
**For Holy Week**
为了 圣 星期

圣周

[əʊ]['fɑ:ðə(r)] , [məʊst]['mɜ:sɪf(ə)l] , [hu:] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [dɪdst] [kri'eɪt] [ju: 'es] ,
**O Father , most merciful , who in the beginning didst create us ,**
哦 父亲 , 最多 仁慈 , WHO 在 这 开始 迪斯特 创造 我们 ,

慈悲的天父，您在起初创造了我们，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪn] ['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] [hæst] [kri'eɪtɪd] [ju: 'es] [ə'nju:] , [wɜ:k] [ɪn]
**and by the passion of Thine only begotten Son hast created us anew , work in**
和 经过 这 热情 的 瘦 仅有的 所生的 儿子 哈斯特 创建 我们 重新 , 工作 在
us50
**us50**
us50

藉着祢独生子的受难，祢重新创造了我们，求祢在我们里面动工。

[naʊ] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [bəuθ][tuː; tə] [wɪl] [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ɒv; əv] [ðaɪ] [gʊd] ['pleʒə(r)] .

| **now** | , | **we** | **beseech** | **Thee** | , | **both** | **to** | **will** | **and** | **to** | **do** | **of** | **Thy** | **good** | **pleasure** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 我们 | 恳求 | 汝 | , | 两个都 | 到 | 将要 | 和 | 到 | 做 | 的 | 你的 | 好的 | 乐趣 | . |

现在，我们恳求你，愿你的旨意成就，愿你的作为也成就。

[ænd; ənd] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wiːk] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [gʊd] [θɪŋ] [ɒv; əv]

| **And** | **forasmuch** | **as** | **we** | **are** | **weak** | , | **and** | **can** | **do** | **no** | **good** | **thing** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 作为 | 我们 | 是 | 虚弱的 | , | 和 | 能 | 做 | 不 | 好的 | 事物 | 的 |

[ɑː'selvz] ,

| **ourselves** | , |
|---|---|
| 我们自己 | , |

鉴于我们软弱无力，靠自己无法成就任何好事，

[grɑːnt][ˌjuː 'es] [ðaɪ] [greɪs] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

| **grant** | **us** | **Thy** | **grace** | **and** | **heavenly** | **benediction** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 我们 | 你的 | 优雅 | 和 | 天上 | 祝福 | , |

求祢赐予我们恩典和天上的祝福，

[ðæt] [ɪn][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [wɜːk] [wiː; wi][ɪn'geɪdʒ][wiː; wi] [meɪ] [duː; də][ɔːl][tuː; tə] [ðaɪ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['glɔːri]

| **that** | **in** | **whatsoever** | **work** | **we** | **engage** | **we** | **may** | **do** | **all** | **to** | **Thy** | **honour** | **and** | **glory** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 任何 | 工作 | 我们 | 从事 | 我们 | 可能 | 做 | 全部 | 到 | 你的 | 荣誉 | 和 | 荣耀 |

;

| **;** |
|---|
| ; |

无论我们从事什么工作，都要为你的荣耀而做；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['biːɪŋ] [kept] [frɒm; frəm][sɪn][ænd; ənd] ['deɪli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [gʊd] [wɜːks] ,

| **and** | **that** | , | **being** | **kept** | **from** | **sin** | **and** | **daily** | **increasing** | **in** | **good** | **works** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 存在 | 保留 | 从 | 罪 | 和 | 日常的 | 增加 | 在 | 好的 | 作品 | , |

并且远离罪恶，并在善行上日益增长，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['bɒdi][wiː; wi] [meɪ] ['evə(r)] [ʃəʊ] [fɔːθ] [sʌm; səm] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]

| **so** | **long** | **as** | **we** | **live** | **in** | **the** | **body** | **we** | **may** | **ever** | **show** | **forth** | **some** | **service** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 我们 | 居住 | 在 | 这 | 身体 | 我们 | 可能 | 曾经 | 展示 | 前进 | 一些 | 服务 | 到 |

[ðiː] ;

| **Thee** | **;** |
|---|---|
| 汝 | ; |

只要我们活着，就能永远为你做些事；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [meɪ] [rɪ'siːv] ['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)][sɪnz] , [ænd; ənd] [ə'teɪn]

| **and** | **after** | **our** | **departure** | **may** | **receive** | **pardon** | **of** | **all** | **our** | **sins** | , | **and** | **attain** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 我们的 | 离开 | 可能 | 收到 | 赦免 | 的 | 全部 | 我们的 | 罪孽 | , | 和 | 达到 |

[ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] ;

| **eternal** | **life** | **;** |
|---|---|---|
| 永恒 | 生活 | ; |

我们离世后，或许能得到罪孽的赦免，并获得永生；

[θruː] [hɪm] [huː] , [wɪð] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , ['lɪvəθ] [ænd; ənd] ['reɪnɪθ] [fɔː(r); fə(r)]

| **through** | **Him** | **who** | , | **with** | **Thee** | **and** | **the** | **Holy** | **Ghost** | , | **liveth** | **and** | **reigneth** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 他 | WHO | , | 和 | 汝 | 和 | 这 | 圣 | 鬼 | , | 活着 | 和 | 统治 | 为了 |

['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .

| **ever** | **and** | **ever** | **.** |
|---|---|---|---|
| 曾经 | 和 | 曾经 | . |

藉着祂，祂与你和圣灵同在，永永远远活着，永作王。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| **Amen** | **.** |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['ænselm]
**— Anselm**
— 安瑟伦

——安瑟伦

[fɔː(r); fə(r)] [pə'fekʃ(ə)n]
**For Perfection**
为了 完美

追求完美

[əʊ] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['aʊə(r)] [rɪ'dempʃn] [ænd; ənd]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [preɪz] [ðiː]
**O Lord Jesus Christ , our redemption and our salvation , we praise Thee**
哦 主 耶稣 基督 , 我们的 赎回 和 我们的 救恩 , 我们 称赞 汝
[ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] [θæŋks] ;
**and give Thee thanks ;**
和 给 汝 谢谢 ;

主耶稣基督，我们的救赎和拯救，我们赞美你，感谢你；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][biː; bi] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['benɪfɪts] , [ænd; ənd] ['kænɒt] ['ɒfə(r)]['ʌntə; 'ʌntu]
**and though we be unworthy of Thy benefits , and cannot offer unto**
和 尽管 我们 是 不配 的 你的 好处 , 和 不能 提供 到
[ðiː] [djuː] [dɪ'vəʊʃn] ,
**Thee due devotion ,**
汝 到期的 虔诚 ,

即使我们不配得到你的恩惠，也无法向你献上应有的虔诚，

[jet] [let] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [fɪl] [ʌp] [ðæt] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['wiːknəs] .
**yet let Thy loving - kindness fill up that which our weakness endeavoureth .**
然而 让 你的 爱 - 仁慈 充满 向上 那 哪个 我们的 弱点 努力 .

然而，愿祢的慈爱充满我们的软弱所竭力追求的。

[bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] , [ɪz][ɔːl]['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌwɒtsəʊ'evə(r)]['aʊə(r)] [hɑːt] ['raɪtli] [wɪlɪθ]
**Before Thee , O Lord , is all our desire , and whatsoever our heart rightly willeth**
,
**,**
,

主啊，我们一切的愿望，以及我们心中一切正当的意愿，都摆在你面前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [ðaɪ] [gɪft] .
**it is of Thy gift .**
它 是 的 你的 礼物 .

这是你的恩赐。

[grɑːnt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ə'teɪn] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] [kə'mɑːnd] .
**Grant that we may attain to love Thee even as Thou commandest .**
授予 那 我们 可能 达到 到 爱 汝 甚至 作为 你 指挥官 .

愿我们能够按照你的命令去爱你。

[let] [nɒt] [ðaɪ] [gɪft][biː; bi][ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l][ɪn][ˌjuː 'es] .
**Let not Thy gift be unfruitful in us .**
让 不是 你的 礼物 是 毫无成果 在 我们 .

愿你的恩赐在我们身上不要落空。

['pɜːfɪkt] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [bɪ'gʌn] , [gɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ,
**Perfect that Thou hast begun , give that which Thou hast made us to long after ,**
完美的 那 你 哈斯特 开始 , 给 那 哪个 你 哈斯特 制成 我们 到 长的 后 ,

你所创造的一切都完美无缺，愿你所创造的一切都令我们渴望不已。

[kən'vɜːt] [ðaʊ] ['aʊə(r)] [luːk'wɔːmnəs] ['ɪntuː] ['fɜːvənt] [lʌv] [ɒv; əv] [ðiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv]
**convert** **Thou** **our** **lukewarmness** **into** **fervent** **love** **of** **Thee** **;** **for** **the** **glory** **of**
转变 你 我们的 不冷不热 进入 热切 爱 的 汝 ; 为了 这 荣耀 的
[ðaɪ] ['həʊli] [neɪm] .
**Thy** **holy** **name** **.**
你的 圣 姓名 .

求祢将我们的冷漠转化为对祢的热切爱慕，为祢圣名的荣耀。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen** **.**
阿门 .

阿门。

— Anselm51
**— Anselm51**
— Anselm51

—Anselm51

[fɔː(r); fə(r)]['æbsənt] [frendz]
**For** **Absent** **Friends**
为了 缺席的 朋友们

致远方的朋友们

[əʊ]['blesɪd; blest] [lɔːd] [ænd; ənd]['seɪvjə(r)] , [huː] [hæst] [ kə'mɑːnd ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʌv] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
**O** **blessed** **Lord** **and** **Saviour** **,** **who** **hast** **commanded** **us** **to** **love** **one** **another** **,**
哦 蒙福 主 和 救主 , WHO 哈斯特 命令 我们 到 爱 一 其他 ,

蒙福的主和救主，你命令我们彼此相爱，

[grɑːnt][ˌjuː 'es] [greɪs] [ðæt] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðaɪn] [ˌʌndɪ'zɜːvd] ['baʊnti] ,
**grant** **us** **grace** **that** **,** **having** **received** **Thine** **undeserved** **bounty** **,**
授予 我们 优雅 那 , 拥有 已收到 瘦 不应得的 赏金 ,

求祢赐予我们恩典，使我们既已领受祢不配得的恩惠，

[wiː; wi] [meɪ] [lʌv] ['evri] [mæn][ɪn] [ðiː] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
**we** **may** **love** **every** **man** **in** **Thee** **and** **for** **Thee** **.**
我们 可能 爱 每一个 男人 在 汝 和 为了 汝 .

我们可以因着你，为了你而爱每一个人。

[wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðaɪ] ['blesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ;
**We** **beseech** **Thy** **blessing** **for** **all** **;**
我们 恳求 你的 祝福 为了 全部 ;

我们恳求您赐福众人；

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frendz] [huːm] [ðaɪ] [lʌv] [hæst]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
**but** **especially** **for** **the** **friends** **whom** **Thy** **love** **hast** **given** **to** **us** **.**
但 尤其 为了 这 朋友们 谁 你的 爱 哈斯特 给定 到 我们 .

但尤其要感谢祢的爱赐予我们的朋友们。

[lʌv] [ðaʊ] [ðem; ðəm] , [əʊ] [ðaʊ] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [lʌv] ,
**Love** **Thou** **them** **,** **O** **Thou** **fountain** **of** **love** **,**
爱 你 他们 , 哦 你 喷泉 的 爱 ,

爱之源泉啊，求你爱他们！

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [hɑːt] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][maɪnd] ,
**and** **make** **them** **to** **love** **Thee** **with** **all** **their** **heart** **,** **with** **all** **their** **mind** **,**
和 制作 他们 到 爱 汝 和 全部 他们的 心 , 和 全部 他们的 头脑 ,

让他们全心全意地爱你，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][səʊl] , [ðæt] [ðəʊz] [θɪŋz] ['əʊnli] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [ðeɪ]

| and | with | all | their | soul | , | that | those | things | only | which | are | pleasing | to | Thee | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 全部 | 他们的 | 灵魂 | , | 那 | 那些 | 事物 | 仅有的 | 哪个 | 是 | 令人愉悦 | 到 | 汝 | 他们 |

[meɪ] [wɪl] ,

| may | will | , |
|---|---|---|
| 可能 | 将要 | , |

他们全心全意地渴望只做那些令你喜悦的事。

[ænd; ənd] [spiːk] , [ænd; ənd][duː; də] .

| and | speak | , | and | do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说话 | , | 和 | 做 | . |

既要说话，也要行动。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['aʊə(r)] [preə(r)] [ɪz][kəʊld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] ['tʃærəti] [ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] ['fɜːvənt] ,

| And | though | our | prayer | is | cold | , | because | our | charity | is | so | little | fervent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我们的 | 祷告 | 是 | 寒冷的 | , | 因为 | 我们的 | 慈善机构 | 是 | 所以 | 小的 | 热切 | , |

虽然我们的祈祷冷淡，因为我们的爱心不够热忱，

[jet] [ðaʊ] [ɑːt] [rɪtʃ] [ɪn] ['mɜːsi] .

| yet | Thou | art | rich | in | mercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 你 | 艺术 | 富有的 | 在 | 怜悯 | . |

然而，祢满有怜悯。

['meʒə(r)] [nɒt][tuː; tə][ðem; ðəm][ðaɪ] ['gʊdnəs] [baɪ][ðə; ði] ['dʌlnis] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'vəʊʃn] ;

| Measure | not | to | them | Thy | goodness | by | the | dulness | of | our | devotion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 措施 | 不是 | 到 | 他们 | 你的 | 善良 | 经过 | 这 | 沉闷 | 的 | 我们的 | 虔诚 | ; |

不要以我们虔诚的程度来衡量你的恩慈；

[bʌt; bət][æz; əz][ðaɪ] ['kaɪndnəs] [sɜ˞pæsɪθ] [ɔːl]['hjuːmən] [ə'fekʃn] , [səʊ][let] [ðaɪ] ['hɪərɪŋ] [træn'send]

| but | as | Thy | kindness | surpasseth | all | human | affection | , | so | let | Thy | hearing | transcend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 你的 | 仁慈 | 超越 | 全部 | 人类 | 感情 | , | 所以 | 让 | 你的 | 听力 | 超越 |

['aʊə(r)] [preə(r)] .

| our | prayer | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 祷告 | . |

但正如祢的仁慈超越了人类的一切情感，愿祢的垂听也超越了我们的祈祷。

[duː; də] [ðaʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɒt] [ɪz][ɪk'spiːdiənt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] ,

| Do | Thou | to | them | what | is | expedient | for | them | , | according | to | Thy | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 到 | 他们 | 什么 | 是 | 权宜 | 为了 | 他们 | , | 根据 | 到 | 你的 | 将要 | , |

求你按着你的旨意，为他们成就对他们有益的事。

[ðæt] [ðeɪ] , ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz][ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ruːld] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðiː] ,

| that | they | , | being | always | and | everywhere | ruled | and | protected | by | Thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | , | 存在 | 总是 | 和 | 到处 | 裁决 | 和 | 受保护 | 经过 | 汝 | , |

它们无论何时何地都受祢的统治和保护，

[meɪ] [ə'teɪn] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðiː] ,

| may | attain | in | the | end | to | everlasting | life | ; | and | to | Thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 达到 | 在 | 这 | 结尾 | 到 | 永恒 | 生活 | ; | 和 | 到 | 汝 | , |

最终或许能获得永生；而对你，

[wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] , [biː; bi][ɔːl] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]

| with | the | Father | and | the | Holy | Spirit | , | be | all | honour | and | praise | for | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 父亲 | 和 | 这 | 圣 | 精神 | , | 是 | 全部 | 荣誉 | 和 | 称赞 | 为了 | 曾经 |

[ænd; ənd]['evə(r)] .

| and | ever | . |
|---|---|---|
| 和 | 曾经 | . |

愿一切荣耀和赞美都归于父与圣灵，直到永永远远。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['ænselm]
**— Anselm**
— 安瑟伦

——安瑟伦

[fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)]
**For Strength and Power**
为了 力量 和 力量

为了力量和能量

[məʊst]['mɜːsɪf(ə)l][gɒd] , [ðə; ði]['helpə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [men] ,
**Most merciful God , the helper of all men ,**
最多 仁慈 上帝 , 这 帮手 的 全部 男人 ,

至仁至慈的上帝，全人类的援助者，

[səʊ] ['streŋ(k)θn] [ˌjuː 'es][baɪ] [ðaɪ] ['paʊə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] [meɪ] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː][dʒɔɪ] ,
**so strengthen us by Thy power that our sorrow may be turned into joy ,**
所以 加强 我们 经过 你的 力量 那 我们的 悲哀 可能 是 转向 进入 喜悦 ,

求祢以祢的大能坚固我们，使我们的悲伤化为喜乐。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] continually52
**and we may continually52**
和 我们 可能 continually52

我们可能会不断地52

['glɔːrɪfaɪ] [ðaɪ] ['həʊli] [neɪm] ; [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
**glorify Thy holy name ; through Jesus Christ our Lord .**
荣耀 你的 圣 姓名 ; 通过 耶稣 基督 我们的 主 .

愿祢的圣名得荣耀；奉我们主耶稣基督的名求。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen .**
阿门 .

阿门。

— ['herəm'skerəm] ['briːviəri]
**— Sarum Breviary**
— 萨鲁姆 祈祷书

—萨鲁姆日课经

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nmənt]
**For Enlightenment**
为了 启示

为了启蒙

[wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] , [let]['aʊə(r)] [hɑːts] [biː; bi] ['greɪʃəsli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ] [ðaɪ] ['həʊli]
**We beseech Thee , O Lord , let our hearts be graciously enlightened by Thy holy**
我们 恳求 汝 , 哦 主 , 让 我们的 心 是 亲切地 开明 经过 你的 圣
['reɪdiəns] ,
**radiance ,**
辐射 ,

主啊，我们恳求您，愿您的圣洁光辉慈悲地照亮我们的心。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [sɜːv] [ðiː] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɪn] ['həʊlinəs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz]
**that we may serve Thee without fear in holiness and righteousness all the days**
那 我们 可能 服务 汝 没有 害怕 在 圣洁 和 义 全部 这 天
[ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] ;
**of our life ;**
的 我们的 生活 ;

愿我们一生都能毫无畏惧地以圣洁和公义事奉你；

[ðæt] [səʊ][wiː; wi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,

| that | so | we | may | escape | the | darkness | of | this | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 所以 | 我们 | 可能 | 逃脱 | 这 | 黑暗 | 的 | 这 | 世界 | , |

这样我们才能逃离这个世界的黑暗。

[ænd; ənd][baɪ] [ðaɪ] ['gaɪd(ə)ns] [ə'teɪn] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] ['braɪtnəs] ; [θruː] [ðaɪ] ['mɜːsi] ,

| and | by | Thy | guidance | attain | the | land | of | eternal | brightness | ; | through | Thy | mercy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 你的 | 指导 | 达到 | 这 | 土地 | 的 | 永恒 | 亮度 | ; | 通过 | 你的 | 怜悯 | , |

藉由你的指引，抵达永恒光明之地；藉由你的慈悲，

[əʊ]['blesɪd; blest] [lɔːd] , [huː] [dʌst] [lɪv; laɪv][ænd; ənd]['gʌv(ə)n] [ɔːl] [θɪŋz] , [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [end] .

| O | blessed | Lord | , | who | dost | live | and | govern | all | things | , | world | without | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 蒙福 | 主 | , | WHO | 朋友 | 居住 | 和 | 治理 | 全部 | 事物 | , | 世界 | 没有 | 结尾 | . |

至圣之主，您永生不灭，掌管万物，直到永远。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['herəm'skerəm] ['briːviəri]

| — | Sarum | Breviary |
|---|---|---|
| — | 萨鲁姆 | 祈祷书 |

—萨鲁姆日课经

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l]

| In | Time | of | Trouble |
|---|---|---|---|
| 在 | 时间 | 的 | 麻烦 |

在危难之际

[əʊ][gɒd] , [huː] [tel] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd] [kɔlɪst] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ][ðeə(r)] [nems] :

| O | God | , | who | tellest | the | number | of | the | stars | , | and | callest | them | all | by | their | names | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 上帝 | , | WHO | 最 | 这 | 数字 | 的 | 这 | 明星 | , | 和 | 卡莱斯特 | 他们 | 全部 | 经过 | 他们的 | 姓名 | : |

神啊，你数算星宿的数目，一一称其名：

[hiːl] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [ðə; ði] [kən'traɪt] [ɪn] [hɑːt] , [ænd; ənd]['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ðə; ði]['aʊtkæsts] ,

| heal | , | we | beseech | Thee | , | the | contrite | in | heart | , | and | gather | together | the | outcasts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愈合 | , | 我们 | 恳求 | 汝 | , | 这 | 懊悔 | 在 | 心 | , | 和 | 收集 | 一起 | 这 | 被排斥者 |

,

我们恳求你，治愈那些内心忏悔的人，并将被遗弃的人聚集起来。

[ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃ] [juː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['wɪzdəm] ; [θruː] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .

| and | enrich | us | with | the | fulness | of | Thy | wisdom | ; | through | Christ | our | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丰富 | 我们 | 和 | 这 | 充满 | 的 | 你的 | 智慧 | ; | 通过 | 基督 | 我们的 | 主 | . |

求祢以祢丰盛的智慧丰富我们；奉我们主基督之名。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['herəm'skerəm] ['briːviəri]

| — | Sarum | Breviary |
|---|---|---|
| — | 萨鲁姆 | 祈祷书 |

—萨鲁姆日课经

[fɔː(r); fə(r)] ['hwɪt'sʌndei] ( ['pentɪkɒst] )

| For | Whitsunday | ( | Pentecost | ) |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 圣灵群岛 | ( | 五旬节 | ) |

圣灵降临节（五旬节）

[əʊ][gɒd] , [huː] - [ðə; ðiː] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][frɒm; frəm][sɪn] , [ænd; ənd] ['meɪkɪst] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [waɪt] [ðæn; ðən] [snəʊ] ,

| O | God | , | who | purifiest | the | heart | of | man | from | sin | , | and | makest | it | more | white | than | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 上帝 | , | WHO | - | 这 | 心 | 的 | 男人 | 从 | 罪 | , | 和 | 制造 | 它 | 更多的 | 白色的 | 比 | 雪 | , |

上帝啊，你洁净人的心灵，使之洁白如雪，

[pɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ðə; ðiː] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mɜːsi] ; [rɪ'njuː] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [ðaɪ] ['həʊli]['spɪrɪt] within53

| pour | down | upon | us | the | abundance | of | Thy | mercy | ; | renew | , | we | beseech | Thee | , | Thy | Holy | Spirit | within53 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倒 | 向下 | 之上 | 我们 | 这 | 丰富 | 的 | 你的 | 怜悯 | ; | 更新 | , | 我们 | 恳求 | 汝 | , | 你的 | 圣 | 精神 | within53 |

求祢将祢丰盛的慈悲倾注在我们身上；我们恳求祢，将祢的圣灵重新赐予我们。[53]

[ˌjuː 'es] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ʃəʊ] [fɔːθ] [ðaɪ] [preɪz] , [ænd; ənd] , ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] [ðaɪ] [greɪs] ,

| us | , | that | we | may | show | forth | Thy | praise | , | and | , | strengthened | by | Thy | grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | , | 那 | 我们 | 可能 | 展示 | 前进 | 你的 | 称赞 | , | 和 | , | 加强 | 经过 | 你的 | 优雅 | , |

我们，好让我们彰显你的荣耀，并因你的恩典而得力。

[meɪ] [əb'teɪn] [rest] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['mænʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒə'ruːsələm] ; [θruː] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

| may | obtain | rest | in | the | eternal | mansions | of | the | heavenly | Jerusalem | ; | through | our | Lord | Jesus | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 获得 | 休息 | 在 | 这 | 永恒 | 豪宅 | 的 | 这 | 天上 | 耶路撒冷 | ; | 通过 | 我们的 | 主 | 耶稣 | 基督 | . |

藉着我们的主耶稣基督，愿你们在天上的耶路撒冷永恒的居所中得享安息。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['herəm'skerəm] ['briːviəri]

| — | Sarum | Breviary |
|---|---|---|
| — | 萨鲁姆 | 祈祷书 |

—萨鲁姆日课经

[fɔː(r); fə(r)]['həʊli] [wiːk]

| For | Holy | Week |
|---|---|---|
| 为了 | 圣 | 星期 |

圣周

[əʊ] [lɔːd] , [huː] [dʌst] [wɒʃ] [aʊt]['aʊə(r)] [ə'fensɪz] , [duː; də] [ðaʊ] ['kʌmfət] [ˌjuː 'es] [huː] ['feɪθfəli] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðiː] ;

| O | Lord | , | who | dost | wash | out | our | offences | , | do | Thou | comfort | us | who | faithfully | call | upon | Thee | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 主 | , | WHO | 朋友 | 洗 | 出去 | 我们的 | 罪行 | , | 做 | 你 | 舒适 | 我们 | WHO | 忠实 | 称呼 | 之上 | 汝 | ; |

主啊，你洗净我们的罪孽，求你安慰我们这些虔诚呼求你的人；

[ænd; ənd] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [ðæt] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [blɒt] [aʊt]['aʊə(r)][ træns'greʃən, trænz-, trɑːn- ] ,

| and | , | we | beseech | Thee | , | that | Thou | wouldest | blot | out | our | transgressions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 我们 | 恳求 | 汝 | , | 那 | 你 | 最 | 印迹 | 出去 | 我们的 | 过错 | , |

我们恳求你，赦免我们的罪过。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:(r)] [ˌju: 'es] [frɒm; frəm] [deθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ; [θru:] [kraɪst]

| and | restore | us | from | death | to | the | land | of | the | living | ; | through | Christ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恢复 | 我们 | 从 | 死亡 | 到 | 这 | 土地 | 的 | 这 | 活的 | ; | 通过 | 基督 |

['aʊə(r)] [lɔ:d] .

| our | Lord | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 主 | . |

并藉着我们的主基督，使我们从死亡中复活，重返人间。

[ɑ:'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['herəm'skerəm] ['bri:viəri]

| — | Sarum | Breviary |
|---|---|---|
| — | 萨鲁姆 | 祈祷书 |

—萨鲁姆日课经

[fɔ:(r); fə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ['glædnəs]

| For | Spiritual | Gladness |
|---|---|---|
| 为了 | 精神 | 欢乐 |

为了灵性上的喜乐

[hɪə(r)] [ˌju: 'es] , [əʊ] [lɔ:d] , [wi:; wi] [bɪ'si:tʃ] [ði:] , [ænd; ənd] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] ['pɪti] [ˌju: 'es] ,

| Hear | us | , | O | Lord | , | we | beseech | Thee | , | and | in | our | tribulations | pity | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 我们 | , | 哦 | 主 | , | 我们 | 恳求 | 汝 | , | 和 | 在 | 我们的 | 苦难 | 遗憾 | 我们 | , |

主啊，我们恳求你垂听我们的祷告，在我们的苦难中怜悯我们。

[grɑ:nt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌju: 'es] ['spɪrɪtʃuəl] ['glædnəs] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌju: 'es] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [pi:s] ; [θru:]

| grant | unto | us | spiritual | gladness | , | and | give | us | everlasting | peace | ; | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 到 | 我们 | 精神 | 欢乐 | , | 和 | 给 | 我们 | 永恒 | 和平 | ; | 通过 |

['dʒi:zəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔ:d] .

| Jesus | Christ | our | Lord | . |
|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 基督 | 我们的 | 主 | . |

求主赐给我们属灵的喜乐，赐给我们永恒的平安；奉我们主耶稣基督的名求。

[ɑ:'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['herəm'skerəm] ['bri:viəri]

| — | Sarum | Breviary |
|---|---|---|
| — | 萨鲁姆 | 祈祷书 |

—萨鲁姆日课经

[fɔ:(r); fə(r)] [ək'septəb(ə)l] ['sɜ:vɪs]

| For | Acceptable | Service |
|---|---|---|
| 为了 | 可接受 | 服务 |

可接受的服务

[əʊ] ['glɔ:riəs] [ænd; ənd] [ɔ:l'maɪti] [gɒd] ,

| O | glorious | and | almighty | God | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 辉煌 | 和 | 全能的 | 上帝 | , |

荣耀全能的上帝啊，

[ɪn] [hu:m] [ɔ:l] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [pleɪs] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [həʊp] ;

| in | whom | all | the | spirits | of | the | blessed | place | the | confidence | of | their | hope | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 全部 | 这 | 烈酒 | 的 | 这 | 蒙福 | 地方 | 这 | 信心 | 的 | 他们的 | 希望 | ; |

凡有福之地的灵都信靠他，以致盼望得着他。

[grɑːnt][tuː; tə][juː 'es] [ðæt] , [baɪ] [ðaɪ] [help] ,

| **grant** | **to** | **us** | **that** | **,** | **by** | **Thy** | **help** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 到 | 我们 | 那 | , | 经过 | 你的 | 帮助 | , |

求祢藉着祢的帮助，赐予我们.....

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l]['evə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ðiː] [wɪð] [ə; eɪ][pjʊə(r)][maɪnd] ; [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst]

| **we** | **may** | **be** | **able** | **ever** | **to** | **serve** | **Thee** | **with** | **a** | **pure** | **mind** | **;** | **through** | **Jesus** | **Christ** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 曾经 | 到 | 服务 | 汝 | 和 | 一个 | 纯的 | 头脑 | ; | 通过 | 耶稣 | 基督 |

['aʊə(r)] [lɔːd] .

| **our** | **Lord** | **.** |
|---|---|---|
| 我们的 | 主 | . |

我们或许能够永远以纯洁的心灵侍奉你；通过我们的主耶稣基督。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| **Amen** | **.** |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['herəm'skerəm] Breviary54

| **—** | **Sarum** | **Breviary54** |
|---|---|---|
| — | 萨鲁姆 | Breviary54 |

—萨鲁姆日课经54

[fɔː(r); fə(r)] [lait]

| **For** | **Light** |
|---|---|
| 为了 | 光 |

为了光

[bɪ'stəʊ] [ðaɪ] [lait] [ə'pɒn][juː 'es] , [əʊ] [lɔːd] , [səʊ] [ðæt] , ['biːɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

| **Bestow** | **Thy** | **light** | **upon** | **us** | **,** | **O** | **Lord** | **,** | **so** | **that** | **,** | **being** | **rid** | **of** | **the** | **darkness** | **of** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赐给 | 你的 | 光 | 之上 | 我们 | , | 哦 | 主 | , | 所以 | 那 | , | 存在 | 摆脱 | 的 | 这 | 黑暗 | 的 | 我们的 |

[hɑːts] ,

| **hearts** | **,** |
|---|---|
| 心 | , |

主啊，求祢赐予我们祢的光照，使我们摆脱心中的黑暗，

[wiː; wi] [meɪ] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [truː] [lait] ; [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]

| **we** | **may** | **attain** | **unto** | **the** | **true** | **Light** | **;** | **through** | **Jesus** | **Christ** | **,** | **who** | **is** | **the** | **Light** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 达到 | 到 | 这 | 真的 | 光 | ; | 通过 | 耶稣 | 基督 | , | WHO | 是 | 这 | 光 | 的 |

[ðə; ði] [wɜːld] .

| **the** | **World** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | . |

我们可以通过耶稣基督——世界之光——获得真光。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| **Amen** | **.** |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['herəm'skerəm] ['briːviəri]

| **—** | **Sarum** | **Breviary** |
|---|---|---|
| — | 萨鲁姆 | 祈祷书 |

—萨鲁姆日课经

[fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns]

| **For** | **Grace** | **and** | **Deliverance** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 优雅 | 和 | 解救 |

为恩典与拯救

[fiːd] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [əʊ] [lɔːd] , [wɪð] [ðaɪ] [greɪs] , [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)]['aʊə(r)] [səʊlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**Feed** **Thy** **people** **,** **O** **Lord** **,** **with** **Thy** **grace** **,** **and** **deliver** **our** **souls** **from** **the**
喂养 你的 人们 , 哦 主 , 和 你的 优雅 , 和 递送 我们的 灵魂 从 这
[deθ] [ɒv; əv][sɪn] ;
**death** **of** **sin** **;**
死亡 的 罪 ;

主啊，求你以你的恩典喂养你的子民，拯救我们的灵魂脱离罪恶的死亡；

[səʊ] [ðæt] , ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] [ðaɪ] ['mɜːsi] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][juː'naɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
**so** **that** **,** **being** **filled** **with** **Thy** **mercy** **,** **we** **may** **be** **united** **with** **the** **joys** **of** **the**
所以 那 , 存在 已填 和 你的 怜悯 , 我们 可能 是 团结的 和 这 喜悦 的 这
['raɪtʃəs] ;
**righteous** **;**
正义 ;

如此，我们便能充满祢的慈悲，与义人一同欢喜；

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
**through** **Jesus** **Christ** **our** **Lord** **.**
通过 耶稣 基督 我们的 主 .

藉着我们的主耶稣基督。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen** **.**
阿门 .

阿门。

— ['herəm'skerəm] ['briːviəri]
**—** **Sarum** **Breviary**
— 萨鲁姆 祈祷书

—萨鲁姆日课经

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['kɪŋdəm]
**For** **the** **Spread** **of** **Christ's** **Kingdom**
为了 这 传播 的 基督的 王国

为了基督王国的扩展

[ɔːl'maɪti] [gɒd] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , [huː] [ɒv; əv] [ðaɪn] ['ɪnfɪnət] [lʌv] [ænd; ənd] ['gʊdnəs]
**Almighty** **God** **and** **heavenly** **Father** **,** **who** **of** **Thine** **infinite** **love** **and** **goodness**
全能者 上帝 和 天上 父亲 , WHO 的 瘦 无限 爱 和 善良
[tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ,
**towards** **us** **,**
向 我们 ,

全能的上帝和天父，您对我们拥有无限的爱和恩典，

[hæst]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðaɪ] ['əʊnli][ænd; ənd][məʊst] ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
**hast** **given** **to** **us** **Thy** **only** **and** **most** **dearly** **beloved** **Son** **,** **Jesus** **Christ** **,**
哈斯特 给定 到 我们 你的 仅有的 和 最多 亲爱的 心爱 儿子 , 耶稣 基督 ,

祢将祢独生子、祢最亲爱的儿子耶稣基督赐给了我们，

[tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [rɪ'diːmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] , [huː] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi]
**to** **be** **our** **redeemer** **and** **the** **author** **of** **everlasting** **life** **,** **who** **,** **after** **He**
到 是 我们的 救世主 和 这 作者 的 永恒 生活 , WHO , 后 他
[meɪd] ['pɜːfɪkt] ['aʊə(r)] [rɪ'dempʃn] ,
**made** **perfect** **our** **redemption** **,**
制成 完美的 我们的 赎回 ,

祂是我们的救赎主和永生的创始者，祂在完成对我们的救赎之后，

[baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'sendɪd] ['ɪntuː]['hev(ə)n] , [sent] [ə'brɔːd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld] [hɪz; ɪz]

| by | His | death | and | was | ascended | into | heaven | , | sent | abroad | into | the | world | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 死亡 | 和 | 曾是 | 上升 | 进入 | 天堂 | , | 发送 | 国外 | 进入 | 这 | 世界 | 他的 |

[ə'pɔsəlz] ,

| apostles | , |
|---|---|
| 使徒 | , |

祂因死而升天，派遣祂的使徒到世界各地，

['prɒfɪts] , [ɪ'vændʒəlɪst] , ['dɑːktərz] , [ænd; ənd]['pɑːstə(r)] ;

| prophets | , | evangelists | , | doctors | , | and | pastors | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先知 | , | 福音传道者 | , | 医生 | , | 和 | 牧师 | ; |

先知、传道者、医生和牧师;

[baɪ] [huːz] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['mɪnɪstrɪ] [hiː; hi] ['gæðəd] [tə'geðə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [flɒk] [frɒm; frəm][ɔːl]

| by | whose | labour | and | ministry | He | gathered | together | a | great | flock | from | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 谁 | 劳动 | 和 | 部 | 他 | 聚集 | 一起 | 一个 | 伟大的 | 群 | 从 | 全部 |

[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

| parts | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 世界 | , |

藉着他的辛勤劳作和事奉，他从世界各地聚集了一大群羊。

[tuː; tə][set] [fɔːθ] [ðə; ðɪ][ɪ'tɜːn(ə)l] [preɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['həʊli] [neɪm] :

| to | set | forth | the | eternal | praise | of | Thy | holy | name | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 前进 | 这 | 永恒 | 称赞 | 的 | 你的 | 圣 | 姓名 | : |

颂扬祢圣名的永恒赞美:

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [səʊ] [greɪt] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['gʊdnəs] [wiː; wi]['rendə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː]

| for | these | so | great | benefits | of | Thy | eternal | goodness | we | render | unto | Thee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 所以 | 伟大的 | 好处 | 的 | 你的 | 永恒 | 善良 | 我们 | 使成为 | 到 | 汝 |

[məʊst] ['hɑːti] [θæŋks] .

| most | hearty | thanks | . |
|---|---|---|---|
| 最多 | 爽朗 | 谢谢 | . |

为此，我们向您献上最衷心的感谢，感谢您赐予我们如此巨大的恩惠，因为这是祢永恒的良善。

[wiː; wi] [preɪz] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ðiː] , and55

| We | praise | and | worship | Thee | , | and55 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 称赞 | 和 | 崇拜 | 汝 | , | and55 |

我们赞美敬拜你，并且55

[wiː; wi] ['hʌmbli] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ðaɪ] ['blesɪd; blest] [sʌn] ,

| we | humbly | beseech | Thee | , | by | the | same | Thy | blessed | Son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 谦卑地 | 恳求 | 汝 | , | 经过 | 这 | 相同的 | 你的 | 蒙福 | 儿子 | , |

我们谦卑地恳求你，藉着你那蒙福的圣子，

[tuː; tə][grɑːnt]['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] [wɪtʃ] [hɪə(r)][ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] , [kɔːl][ə'pɒn] [ðaɪ] ['həʊli] [neɪm] ,

| to | grant | unto | all | which | here | or | elsewhere | , | call | upon | Thy | holy | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 授予 | 到 | 全部 | 哪个 | 这里 | 或者 | 别处 | , | 称呼 | 之上 | 你的 | 圣 | 姓名 | , |

愿祢恩赐给所有在此地或其他地方呼求祢圣名的人。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɑː'selvz] ['θæŋkfl] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]

| that | we | may | continue | to | show | ourselves | thankful | unto | Thee | for | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 可能 | 继续 | 到 | 展示 | 我们自己 | 感恩 | 到 | 汝 | 为了 | 这些 |

[ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] [ðaɪ] ['benɪfɪts] ,

| and | all | other | Thy | benefits | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 其他 | 你的 | 好处 | , |

愿我们继续对你赐予的这些以及其他一切恩惠表达感恩之情。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['deɪli] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd][gəʊ] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]

| and | that | we | may | daily | increase | and | go | forward | in | the | knowledge | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 可能 | 日常的 | 增加 | 和 | 去 | 向前 | 在 | 这 | 知识 | 和 |

[feɪθ] [ɒv; əv] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] [sʌn] [baɪ][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ,

| faith | of | Thee | and | Thy | Son | by | the | Holy | Spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信仰 | 的 | 汝 | 和 | 你的 | 儿子 | 经过 | 这 | 圣 | 精神 | , |

愿我们藉着圣灵，每日在对你和你儿子的认识和信仰上不断增长和进步。

[səʊ] [ðæt] [ðaɪ] ['həʊli] [neɪm] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['glɔːrɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['blesɪd; blest]

| so | that | Thy | holy | name | may | be | for | ever | glorified | , | and | Thy | blessed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 你的 | 圣 | 姓名 | 可能 | 是 | 为了 | 曾经 | 光荣的 | , | 和 | 你的 | 蒙福 |

['kɪŋdəm] [ɪn'lɑːdʒd] ;

| Kingdom | enlarged | ; |
|---|---|---|
| 王国 | 放大 | ; |

好叫祢的圣名永远得荣耀，祢的国度永远扩展；

[θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ðaɪ] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] ,

| through | the | same | Thy | Son | Jesus | Christ | our | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 相同的 | 你的 | 儿子 | 耶稣 | 基督 | 我们的 | 主 | , |

藉着祢的圣子耶稣基督，我们的主，

[huː] ['lɪvəθ] [ænd; ənd] ['reɪnɪθ] [wɪð] [ðiː] [ɪn][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['həʊli]['spɪrɪt] , [wɜːld]

| who | liveth | and | reigneth | with | Thee | in | the | unity | of | the | same | Holy | Spirit | , | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 活着 | 和 | 统治 | 和 | 汝 | 在 | 这 | 统一 | 的 | 这 | 相同的 | 圣 | 精神 | , | 世界 |

[wɪ'ðaʊt] [end] .

| without | end | . |
|---|---|---|
| 没有 | 结尾 | . |

他与你同在圣灵的合一中，永生永王。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['herəm'skerəm] ['briːviəri]

| — | Sarum | Breviary |
|---|---|---|
| — | 萨鲁姆 | 祈祷书 |

—萨鲁姆日课经

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][sɪn]

| For | Deliverance | from | Sin |
|---|---|---|---|
| 为了 | 解救 | 从 | 罪 |

为从罪中得救

[əʊ] [lɔːd] , [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [lʊk] ['mɜːsɪfəli] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,

| O | Lord | , | vouchsafe | to | look | mercifully | upon | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 主 | , | vouchsafe | 到 | 看 | 仁慈地 | 之上 | 我们 | , |

主啊，求您怜悯我们。

[ænd; ənd][grɑːnt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [tʃuːz] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [piːs] ; [səʊ] [ðæt] ,

| and | grant | that | we | may | choose | the | way | of | peace | ; | so | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 授予 | 那 | 我们 | 可能 | 选择 | 这 | 方式 | 的 | 和平 | ; | 所以 | 那 | , |

并允许我们选择和平之路；以便，

['reskjuːd][frɒm; frəm][ðə; ði][kæp'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði][sɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'prest] [ˌjuː 'es] ,

| rescued | from | the | captivity | of | the | sins | which | have | oppressed | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获救 | 从 | 这 | 囚禁 | 的 | 这 | 罪孽 | 哪个 | 有 | 受压迫者 | 我们 | , |

从罪恶的捆绑中被解救出来，这些罪恶曾压迫着我们。

[wiː; wi] [meɪ] [ə'teɪn] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒə'ruːsələm] ; [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

| we | may | attain | the | dwellings | of | the | heavenly | Jerusalem | ; | through | Jesus | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 达到 | 这 | 住宅 | 的 | 这 | 天上 | 耶路撒冷 | ; | 通过 | 耶稣 | 基督 | . |

我们藉着耶稣基督，可以进入天上的耶路撒冷。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen** **.**
阿门 .

阿门。

— ['herəm'skerəm] ['briːviəri]
**—** **Sarum** **Breviary**
— 萨鲁姆 祈祷书

—萨鲁姆日课经

[fɔː(r); fə(r)] ['brʌðəli] ['kaɪndnəs]
**For** **Brotherly** **Kindness**
为了 兄弟般的 仁慈

为了兄弟般的仁慈

[pɔː(r)][ə'pɒn][juː 'es] , [əʊ] [lɔːd] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['brʌðəli] ['kaɪndnəs][ænd; ənd] [piːs] ; [səʊ][ðæt] ,
**Pour** **upon** **us** **,** **O** **Lord** **,** **the** **spirit** **of** **brotherly** **kindness** **and** **peace** **;** **so** **that** **,**
倒 之上 我们 , 哦 主 , 这 精神 的 兄弟般的 仁慈 和 和平 ; 所以 那 ,

主啊，求你将兄弟般的仁慈与和平的精神倾注在我们身上；如此，

['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [glæd][baɪ] [ðaɪ] ['glɔːri]
**sprinkled** **with** **the** **dew** **of** **Thy** **benediction** **,** **we** **may** **be** **made** **glad** **by** **Thy** **glory**
撒上 和 这 露 的 你的 祝福 , 我们 可能 是 制成 高兴的 经过 你的 荣耀
[ænd; ənd] [greɪs] ;
**and** **grace** **;**
和 优雅 ;

蒙受祢祝福的甘露，我们得以因祢的荣耀和恩典而欢欣鼓舞；

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
**through** **Jesus** **Christ** **our** **Lord** **.**
通过 耶稣 基督 我们的 主 .

藉着我们的主耶稣基督。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen** **.**
阿门 .

阿门。

— ['herəm'skerəm] Breviary56
**—** **Sarum** **Breviary56**
— 萨鲁姆 Breviary56

—萨鲁姆日课经56

[fɔː(r); fə(r)] [helθ]
**For** **Health**
为了 健康

为了健康

[əʊ][gɒd] , [huː] [θruː] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['həʊli]['spɪrɪt] ,
**O** **God** **,** **who** **through** **the** **grace** **of** **Thy** **Holy** **Spirit** **,**
哦 上帝 , WHO 通过 这 优雅 的 你的 圣 精神 ,

哦，上帝，你藉着圣灵的恩典，

[dʌst] [pɔː(r)][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [lʌv] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
**dost** **pour** **the** **gift** **of** **love** **into** **the** **hearts** **of** **Thy** **faithful** **people** **,**
朋友 倒 这 礼物 的 爱 进入 这 心 的 你的 忠实 人们 ,

求你将爱的恩赐倾注于你忠实子民的心中，

[grɑːnt]['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es] [helθ] , [bəuθ][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɒdi] ,
**grant** **unto** **us** **health** **,** **both** **of** **mind** **and** **body** **,**
授予 到 我们 健康 , 两个都 的 头脑 和 身体 ,

赐予我们身心健康，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lʌv] [ðiː] [wɪð] ['aʊə(r)] [həʊl] [streŋθ] ,
**that** **we** **may** **love** **Thee** **with** **our** **whole** **strength** **,**
那 我们 可能 爱 汝 和 我们的 所有的 力量 ,

愿我们全心全意地爱你，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [meɪ] [pə'fɔːm] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['pliːzɪŋ]
**and** **with** **entire** **satisfaction** **may** **perform** **those** **things** **which** **are** **pleasing**
和 和 全部的 满意 可能 履行 那些 事物 哪个 是 令人愉悦
['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ðɪs] [deɪ] ;
**unto** **Thee** **this** **day** **;**
到 汝 这 天 ;

并能满怀喜悦地去做今天你所喜悦的事；

[θruː] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
**through** **Christ** **our** **Lord** **.**
通过 基督 我们的 主 .

奉我主基督之名。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen** **.**
阿门 .

阿门。

— ['herəm'skerəm] ['briːviəri]
**—** **Sarum** **Breviary**
— 萨鲁姆 祈祷书

—萨鲁姆日课经

[fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ['həʊlinəs]
**For** **Grace** **to** **Walk** **in** **Holiness**
为了 优雅 到 走 在 圣洁

为恩典而行在圣洁中

[əʊ] [gɒd] [ɒv; əv] [streŋθ] , ['pɑːsɪŋ] [ɔːl] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [huː] ['mɜːsɪfəli] [gɪv] [tuː; tə] [ðaɪ] ['piːp(ə)l]
**O** **God** **of** **strength** **,** **passing** **all** **understanding** **,** **who** **mercifully** **givest** **to** **Thy** **people**
哦 上帝 的 力量 , 通过 全部 理解 , WHO 仁慈地 给予 到 你的 人们
['mɜːsi] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] ;
**mercy** **and** **judgment** **;**
怜悯 和 判断 ;

全能的上帝啊，超越一切理解的上帝，你慈悲地赐予你的子民怜悯和公义；

[grɑːnt] [tuː; tə] [juː 'es] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , ['feɪθfəli] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] ,
**grant** **to** **us** **,** **we** **beseech** **Thee** **,** **faithfully** **to** **love** **Thee** **,**
授予 到 我们 , 我们 恳求 汝 , 忠实 到 爱 汝 ,

我们恳求祢，赐予我们忠诚地爱祢的恩典。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ; [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)]
**and** **to** **walk** **this** **day** **in** **the** **way** **of** **righteousness** **;** **through** **Jesus** **Christ** **our**
和 到 走 这 天 在 这 方式 的 义 ; 通过 耶稣 基督 我们的
[lɔːd] .
**Lord** **.**
主 .

并且今天行在正义的道路上；奉我们主耶稣基督的名。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen** **.**
阿门 .

阿门。

— ['herəm'skerəm] ['briːviəri]
**—** **Sarum** **Breviary**
— 萨鲁姆 祈祷书

—萨鲁姆日课经

[ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tə'deɪ]

| **A** | **Prayer** | **for** | **Today** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 祷告 | 为了 | 今天 |

今日祷告

[ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [fɪl] [ˌjuː 'es] , [əʊ] [lɔːd] , [wɪð] [ðaɪ] ['mɜːsi] ,

| **In** | **this** | **hour** | **of** | **this** | **day** | **,** | **fill** | **us** | **,** | **O** | **Lord** | **,** | **with** | **Thy** | **mercy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小时 | 的 | 这 | 天 | , | 充满 | 我们 | , | 哦 | 主 | , | 和 | 你的 | 怜悯 | , |

主啊，在这今日的时刻，求你以你的慈悲充满我们。

[ðæt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] , [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðaɪ] [preɪz] ;

| **that** | **rejoicing** | **throughout** | **the** | **whole** | **day** | **,** | **we** | **may** | **take** | **delight** | **in** | **Thy** | **praise** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 欢欣鼓舞 | 自始至终 | 这 | 所有的 | 天 | , | 我们 | 可能 | 拿 | 喜 | 在 | 你的 | 称赞 | ; |

愿我们整日欢欣雀跃，以赞美你为乐；

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .

| **through** | **Jesus** | **Christ** | **our** | **Lord** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 耶稣 | 基督 | 我们的 | 主 | . |

藉着我们的主耶稣基督。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| **Amen** | **.** |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['herəm'skerəm] ['briːviəri]

| **—** | **Sarum** | **Breviary** |
|---|---|---|
| — | 萨鲁姆 | 祈祷书 |

—萨鲁姆日课经

[ˌsʌplɪ'keɪʃn]

| **Supplication** |
|---|
| 恳求 |

祈求

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 中世纪的祈祷文：千年(Prayers of the Middle Ages Light from a )


[ɔːlˈmaɪti] [gɒd] , [wiː; wi] [ɪnˈvəʊk] [ðiː] , [ðə; ði] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [ɒv; əv] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd]
**Almighty** **God** **,** **we** **invoke** **Thee** **,** **the** **fountain** **of** **everlasting** **light** **,** **and**
全能者 上帝 , 我们 调用 汝 , 这 喷泉 的 永恒 光 , 和
[ɪnˈtriːt] [ðiː] [tuː; tə] send57
**entreat** **Thee** **to** **send57**
恳求 汝 到 send57

全能的上帝，我们呼求您，永恒光明的源泉，恳求您派遣57

[fɔːθ] [ðaɪ] [truːθ] [ˈɪntuː] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [pɔː(r)] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [ðaɪ]
**forth** **Thy** **truth** **into** **our** **hearts** **,** **and** **to** **pour** **upon** **us** **the** **glory** **of** **Thy**
前进 你的 真相 进入 我们的 心 , 和 到 倒 之上 我们 这 荣耀 的 你的
[ˈbraɪtnəs] ;
**brightness** **;**
亮度 ;

求祢将祢的真理赐予我们，将祢的光辉倾注在我们身上；

[θruː] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] .
**through** **Jesus** **Christ** **our** **Lord** **.**
通过 耶稣 基督 我们的 主 .

藉着我们的主耶稣基督。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .
**Amen** **.**
阿门 .

阿门。

— [ˈherəmˈskerəm] [ˈbriːviəri]
**—** **Sarum** **Breviary**
— 萨鲁姆 祈祷书

—萨鲁姆日课经

[fɔː(r); fə(r)] [dɪˈvaɪn] [kənˈtrəʊl]
**For** **Divine** **Control**
为了 神圣的 控制

为了神圣的控制

[əʊ] [lɔːd] [gɒd] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhevə(n)] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,
**O** **Lord** **God** **,** **King** **of** **heaven** **and** **earth** **,**
哦 主 上帝 , 国王 的 天堂 和 地球 ,

主上帝，天地之王，

[meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [ðiː] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [ˈɔːdə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈhæləʊ] , [tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd] [tuː; tə]
**may** **it** **please** **Thee** **this** **day** **to** **order** **and** **to** **hallow** **,** **to** **rule** **and** **to**
可能 它 请 汝 这 天 到 命令 和 到 神圣的 , 到 规则 和 到
[ˈgʌv(ə)n] ,
**govern** **,**
治理 ,

愿你今日悦纳，颁布法令，颁布圣化法令，颁布统治法令，颁布治理法令。

[ˈaʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [ˈbɒdɪz] , [ˈaʊə(r)] [θɔːts] , [ˈaʊə(r)] [wɜːks] , [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [wɜːdz] ,
**our** **hearts** **and** **our** **bodies** **,** **our** **thoughts** **,** **our** **works** **,** **and** **our** **words** **,**
我们的 心 和 我们的 身体 , 我们的 想法 , 我们的 作品 , 和 我们的 字 ,
[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [kəˈmændmənts] ,
**according** **to** **Thy** **commandments** **,**
根据 到 你的 诫命 ,

我们的心、我们的身体、我们的思想、我们的行为和我们的言语，都要遵行你的诫命。

[ðæt] [wiː; wi] , ['biːɪŋ] [helpt] [baɪ] [ðiː] , [meɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][biː; bi] [dɪ'lɪvəd]

| that | we | , | being | helped | by | Thee | , | may | here | and | for | ever | be | delivered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | , | 存在 | 帮助 | 经过 | 汝 | , | 可能 | 这里 | 和 | 为了 | 曾经 | 是 | 发表 |

[ænd; ənd] [seɪvd] ;

| and | saved | ; |
|---|---|---|
| 和 | 已保存 | ; |

愿我们蒙你帮助，今生来世都能得救。

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .

| through | Jesus | Christ | our | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 耶稣 | 基督 | 我们的 | 主 | . |

藉着我们的主耶稣基督。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['rəʊmən] ['briːviəri]

| — | Roman | Breviary |
|---|---|---|
| — | 罗马 | 祈祷书 |

罗马日课经

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɪl]

| For | a | Knowledge | of | God's | Will |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 知识 | 的 | 神的 | 将要 |

为了认识神的旨意

[məʊst] ['greɪʃəs] [gɒd] , [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [huːz] [wɪl] [ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ,

| Most | gracious | God | , | to | know | and | love | whose | will | is | righteousness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 亲切 | 上帝 | , | 到 | 知道 | 和 | 爱 | 谁 | 将要 | 是 | 义 | , |

至仁至慈的上帝，愿我们认识并爱慕祢，祢的旨意就是公义。

[ɪn'laɪt(ə)n] ['aʊə(r)] [səʊlz] [wɪð] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ,

| enlighten | our | souls | with | the | brightness | of | Thy | presence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开导 | 我们的 | 灵魂 | 和 | 这 | 亮度 | 的 | 你的 | 在场 | , |

求祢以祢的光辉照亮我们的灵魂，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [bəuθ] [nəʊ] [ðaɪ] [wɪl] [ænd; ənd][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] ;

| that | we | may | both | know | Thy | will | and | be | enabled | to | perform | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 可能 | 两个都 | 知道 | 你的 | 将要 | 和 | 是 | 已启用 | 到 | 履行 | 它 | ; |

愿我们都能明白你的旨意，并有能力去遵行它；

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .

| through | Jesus | Christ | our | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 耶稣 | 基督 | 我们的 | 主 | . |

藉着我们的主耶稣基督。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['rəʊmən] ['briːviəri]

| — | Roman | Breviary |
|---|---|---|
| — | 罗马 | 祈祷书 |

罗马日课经

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kriːst] [lʌv] [tə'wɔːd] [gɒd]

| For | Increased | Love | Toward | God |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 增加 | 爱 | 朝向 | 上帝 |

为了更加爱神

[əʊ] [lɔːd] , [wiː; wi] [bɪˈsiːtʃ] [ðiː] [ðæt] [ðaɪ] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [grəʊ] [ˈevə(r)][ɪn] [lʌv] [təˈwɔːd] [ðiː] ,

| O | Lord | , | we | beseech | Thee | that | Thy | people | may | grow | ever | in | love | toward | Thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 主 | , | 我们 | 恳求 | 汝 | 那 | 你的 | 人们 | 可能 | 生长 | 曾经 | 在 | 爱 | 朝向 | 汝 | , |

主啊，我们恳求你，愿你的子民对你的爱与日俱增。

[ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [huː] [ɑːt][ɪn][ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪ] [səʊ][biː; bi] [skuːld] [baɪ][ˈhəʊli] [wɜːks] ,

| their | Father | , | who | art | in | heaven | , | and | may | so | be | schooled | by | holy | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 父亲 | , | WHO | 艺术 | 在 | 天堂 | , | 和 | 可能 | 所以 | 是 | 受过教育 | 经过 | 圣 | 作品 | , |

他们的父在天上，他们可以通过圣洁的行为来学习。

[ðæt] [ˈevə(r)] , [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [pɔː(r)] [ðaɪ] [gɪfts] [əˈpɒn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [meɪ] [wɔːk] [bɪˈfɔː(r)] [ðiː] [ɪn]

| that | ever | , | as | Thou | dost | pour | Thy | gifts | upon | them | , | they | may | walk | before | Thee | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾经 | , | 作为 | 你 | 朋友 | 倒 | 你的 | 礼物 | 之上 | 他们 | , | 他们 | 可能 | 走 | 前 | 汝 | 在 |

all58

| all58 |
|---|
| all58 |

无论何时，当你将恩赐倾注于他们，他们都能行在你面前58

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][biː; bi] [wel] - [ˈpliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈmædʒəsti] ;

| such | things | as | be | well | - | pleasing | in | the | sight | of | Thy | Divine | Majesty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 事物 | 作为 | 是 | 出色地 | - | 令人愉悦 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 你的 | 神圣的 | 威严 | ; |

那些令你神圣威严感到愉悦的事情；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs][ˈaʊə(r)] [lɔːd] .

| for | the | sake | of | Christ | Jesus | our | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 基督 | 耶稣 | 我们的 | 主 | . |

为了我们主基督耶稣的缘故。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [ˈrəʊmən] [ˈbriːviəri]

| — | Roman | Breviary |
|---|---|---|
| — | 罗马 | 祈祷书 |

罗马日课经

[fɔː(r); fə(r)] [piːs]

| For | Peace |
|---|---|
| 为了 | 和平 |

为了和平

[əʊ][gɒd] , [ðə; ði][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][biː; bi] [ˈsɒrəʊfl] ,

| O | God | , | the | consolation | of | all | such | as | be | sorrowful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 上帝 | , | 这 | 安慰 | 的 | 全部 | 这样的 | 作为 | 是 | 悲伤 | , |

上帝啊，你是所有悲伤者的安慰，

[ænd; ənd][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [pʊt][ðeə(r)] [trʌst] [ɪn] [ðiː] , [grɑːnt][ˈʌntə; ˈʌntu][ˌjuː ˈes] ,

| and | the | salvation | of | them | that | put | their | trust | in | Thee | , | grant | unto | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 救恩 | 的 | 他们 | 那 | 放 | 他们的 | 相信 | 在 | 汝 | , | 授予 | 到 | 我们 | , |

求祢赐予信靠祢之人的救恩，

[ɪn] [ðɪs] [ˈdaɪɪŋ] [laɪf] , [ðæt] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈhʌmbli] [preɪ] ,

| in | this | dying | life | , | that | peace | for | which | we | humbly | pray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 垂死 | 生活 | , | 那 | 和平 | 为了 | 哪个 | 我们 | 谦卑地 | 祈祷 | , |

在这垂死的生命中，我们所谦卑祈求的平安，

[ænd; ənd][ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dʒɔɪ][ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ; [θruː] ['aʊə(r)]

| and | hereafter | to | attain | unto | everlasting | joy | in | Thy | presence | ; | through | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 此后 | 到 | 达到 | 到 | 永恒 | 喜悦 | 在 | 你的 | 在场 | ; | 通过 | 我们的 |

[lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

| Lord | Jesus | Christ | . |
|---|---|---|---|
| 主 | 耶稣 | 基督 | . |

并最终在祢面前获得永恒的喜乐；奉我们主耶稣基督的名。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['rəʊmən] ['briːviəri]

| — | Roman | Breviary |
|---|---|---|
| — | 罗马 | 祈祷书 |

罗马日课经

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l]

| For | Defense | from | Evil |
|---|---|---|---|
| 为了 | 防御 | 从 | 邪恶的 |

为了抵御邪恶

[grɑːnt]['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [əʊ] [ɔːl'maɪti] [gɒd] , [ðæt] [wiː; wi] ,

| Grant | unto | us | , | we | beseech | Thee | , | O | almighty | God | , | that | we | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 到 | 我们 | , | 我们 | 恳求 | 汝 | , | 哦 | 全能的 | 上帝 | , | 那 | 我们 | , |

全能的上帝啊，我们恳求您赐予我们……

[huː] [siːk] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [prə'tekʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [dɪ'fendɪd] [frɒm; frəm][ɔːl]['iːvəlz] ,

| who | seek | the | shelter | of | Thy | protection | , | being | defended | from | all | evils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 寻找 | 这 | 庇护所 | 的 | 你的 | 保护 | , | 存在 | 辩护 | 从 | 全部 | 罪恶 | , |

那些寻求祢庇护、免受一切邪恶侵害的人，

[meɪ] [sɜːv] [ðiː] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ; [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .

| may | serve | Thee | in | peace | and | quietness | of | spirit | ; | through | Jesus | Christ | our | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 服务 | 汝 | 在 | 和平 | 和 | 寂静 | 的 | 精神 | ; | 通过 | 耶稣 | 基督 | 我们的 | 主 | . |

愿你以平静安宁的心侍奉你；奉我们主耶稣基督的名。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['rəʊmən] ['briːviəri]

| — | Roman | Breviary |
|---|---|---|
| — | 罗马 | 祈祷书 |

罗马日课经

[fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn][temp'teɪʃ(ə)n]

| For | Assistance | in | Temptation |
|---|---|---|---|
| 为了 | 协助 | 在 | 诱惑 |

寻求帮助以抵御诱惑

[ɔːl'maɪti] [ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l][gɒd] ,

| Almighty | and | merciful | God | , |
|---|---|---|---|---|
| 全能者 | 和 | 仁慈 | 上帝 | , |

全能仁慈的上帝，

[huː] [dʌst] [grɑːnt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [pɑːθ] [ɒv; əv] [laɪf]
**who** **dost** **grant** **unto** **Thy** **faithful** **people** **the** **grace** **to** **make** **every** **path** **of** **life**
WHO 朋友 授予 到 你的 忠实 人们 这 优雅 到 制作 每一个 小路 的 生活
['tempərəl] ,
**temporal** **,**
颞 ,

祢赐予祢的忠实子民恩典，使他们能将人生的每一条道路都化为尘世的追求。

[ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [weɪ] [wɪtʃ] ['liːdəθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [grɑːnt] [ðæt] [wiː; wi] ,
**the** **strait** **and** **narrow** **way** **which** **leadeth** **unto** **life** **eternal** **,** **grant** **that** **we** **,**
这 海峡 和 狭窄的 方式 哪个 利德斯 到 生活 永恒 , 授予 那 我们 ,

求主赐给我们那条通往永生的窄路，

[huː] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [streŋθ] [æz; əz] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [help] [ɑː'selvz] ,
**who** **know** **that** **we** **have** **no** **strength** **as** **of** **ourselves** **to** **help** **ourselves** **,**
WHO 知道 那 我们 有 不 力量 作为 的 我们自己 到 帮助 我们自己 ,

我们深知自己没有力量自助，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [duː; də] [pʊt] [ɔːl] ['aʊə(r)] [trʌst] [ɪn] [ðaɪn] [ɔːl'maɪti] ['paʊə(r)] , [meɪ] , by59
**and** **therefore** **do** **put** **all** **our** **trust** **in** **Thine** **almighty** **power** **,** **may** **,** **by59**
和 所以 做 放 全部 我们的 相信 在 瘦 全能的 力量 , 可能 , by59

因此，我们当将一切信赖都寄托于祢全能的力量，愿祢的恩典临到我们。

[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['hev(ə)nli] [greɪs] , ['ɔːlweɪz] [prɪ'veɪl] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ,
**the** **assistance** **of** **Thy** **heavenly** **grace** **,** **always** **prevail** **in** **all** **things** **,**
这 协助 的 你的 天上 优雅 , 总是 占上风 在 全部 事物 ,

愿祢天上的恩典助佑我们，凡事都能得胜。

[ə'genst] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪz] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ; [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
**against** **whatsoever** **shall** **arise** **to** **fight** **against** **us** **;** **through** **Jesus** **Christ** **our** **Lord** **.**
反对 任何 将 出现 到 斗争 反对 我们 ; 通过 耶稣 基督 我们的 主 .

凡有邪恶势力起来攻击我们的，我奉我主耶稣基督的名求，与我们对抗。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen** **.**
阿门 .

阿门。

— ['rəʊmən] ['briːviəri]
**—** **Roman** **Breviary**
— 罗马 祈祷书

罗马日课经

[fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n]
**For** **Protection**
为了 保护

为了保护

[əʊ] [gɒd] , [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] ,
**O** **God** **,** **the** **Shepherd** **of** **all** **Thy** **people** **,**
哦 上帝 , 这 牧羊人 的 全部 你的 人们 ,

上帝啊，祢子民的牧者，

[dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [sɪnz] [wɪtʃ] [duː; də] [ə'seɪl] [ðem; ðəm] ,
**deliver** **the** **same** **from** **all** **sins** **which** **do** **assail** **them** **,**
递送 这 相同的 从 全部 罪孽 哪个 做 攻击 他们 ,

使他们脱离一切侵扰他们的罪恶，

[ðæt] [səʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['evə(r)] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] , [ænd; ənd] [seɪf] ['ʌndə(r)] [ðaɪ] ['ʃeltə(r)] ;
**that** **so** **they** **may** **ever** **be** **pleasing** **in** **Thy** **sight** **,** **and** **safe** **under** **Thy** **shelter** **;**
那 所以 他们 可能 曾经 是 令人愉悦 在 你的 视线 , 和 安全的 在下面 你的 庇护所 ;

这样，他们就能永远蒙你喜悦，永远在你的庇护之下；

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] .
**for** **Christ's** **sake** **.**
为了 基督的 清酒 .

看在基督的份上。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .
**Amen** **.**
阿门 .

阿门。

— ['rəʊmən] ['briːviəri]
**—** **Roman** **Breviary**
— 罗马 祈祷书

罗马日课经

[fɔː(r); fə(r)] ['lɔɪəl] ['sɜːvɪs]
**For** **Loyal** **Service**
为了 忠诚 服务

忠诚服务

[ɔːl'maɪti] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [gɒd] , [grɑːnt] [ðæt] ['aʊə(r)] [wɪlz] [biː; bi]['evə(r)] ['miːkli] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]
**Almighty** **and** **everlasting** **God** **,** **grant** **that** **our** **wills** **be** **ever** **meekly** **subject** **to**
全能者 和 永恒 上帝 , 授予 那 我们的 遗嘱 是 曾经 温顺地 主题 到
[ðaɪ] [wɪl] ,
**Thy** **will** **,**
你的 将要 ,

全能永生的上帝，愿我们的意志永远谦卑地服从于您的旨意。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [biː; bi]['evə(r)] ['ɒnɪstli] ['redi] [tuː; tə] [sɜːv] [ðiː] ;
**and** **our** **hearts** **be** **ever** **honestly** **ready** **to** **serve** **Thee** **;**
和 我们的 心 是 曾经 诚实地 准备好 到 服务 汝 ;

愿我们永远真诚地准备好侍奉你;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
**for** **the** **sake** **of** **Jesus** **Christ** **our** **Lord** **.**
为了 这 清酒 的 耶稣 基督 我们的 主 .

为了我们主耶稣基督的缘故。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .
**Amen** **.**
阿门 .

阿门。

— ['rəʊmən] ['briːviəri]
**—** **Roman** **Breviary**
— 罗马 祈祷书

罗马日课经

[fɔː(r); fə(r)]['pjʊərɪfaɪd][laɪvz; lɪvz]
**For** **Purified** **Lives**
为了 纯化 生活

为了纯净的生活

[əʊ][gɒd] ,
**O** **God** **,**
哦 上帝 ,

哦，上帝，

['mɜːsɪfəli] [grɑːnt]['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [lʌv] [meɪ] [bɜːn] [ʌp][ɪn][juː 'es][ɔːl]

| **mercifully** | **grant** | **unto** | **us** | **that** | **the** | **fire** | **of** | **Thy** | **love** | **may** | **burn** | **up** | **in** | **us** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仁慈地 | 授予 | 到 | 我们 | 那 | 这 | 火 | 的 | 你的 | 爱 | 可能 | 烧伤 | 向上 | 在 | 我们 | 全部 |

[θɪŋz] [ðæt] [dɪs'pliːz] [ðiː] ,

| **things** | **that** | **displease** | **Thee** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 事物 | 那 | 得罪 | 汝 | , |

求祢慈悲地赐予我们，让祢爱的火焰焚烧我们心中一切令祢不悦的事物。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː 'es] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]

| **and** | **make** | **us** | **meet** | **for** | **Thy** | **heavenly** | **Kingdom** | **;** | **for** | **the** | **sake** | **of** | **Jesus** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 我们 | 见面 | 为了 | 你的 | 天上 | 王国 | ; | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 耶稣 |

[kraɪst] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] .

| **Christ** | **our** | **Saviour** | **.** |
|---|---|---|---|
| 基督 | 我们的 | 救主 | . |

求主使我们得以进入天国；为了我们救主耶稣基督的缘故。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| **Amen** | **.** |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['rəʊmən] Breviary60

| **—** | **Roman** | **Breviary60** |
|---|---|---|
| — | 罗马 | Breviary60 |

—罗马日课经60

[fɔː(r); fə(r)] [streŋθ]

| **For** | **Strength** |
|---|---|
| 为了 | 力量 |

为了力量

[biː; bi] [ðaʊ] [ðaɪ'self] , [əʊ] [lɔːd] , [ðə; ði]['sæŋktifaiə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] ,

| **Be** | **Thou** | **Thyself** | **,** | **O** | **Lord** | **,** | **the** | **Sanctifier** | **and** | **the** | **Shepherd** | **of** | **Thy** | **people** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 你自己 | , | 哦 | 主 | , | 这 | 圣化者 | 和 | 这 | 牧羊人 | 的 | 你的 | 人们 | , |

主啊，求你作你自己，你是圣化者，是你的子民的牧者。

[ðæt] [wiː; wi] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] [ðaɪ] [help] , [meɪ] [ɪn]['aʊə(r)] ['deɪli] [laɪf] [wɔːk] [wɪð] [ðiː]

| **that** | **we** | **,** | **who** | **are** | **strengthened** | **by** | **Thy** | **help** | **,** | **may** | **in** | **our** | **daily** | **life** | **walk** | **with** | **Thee** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | , | WHO | 是 | 加强 | 经过 | 你的 | 帮助 | , | 可能 | 在 | 我们的 | 日常的 | 生活 | 走 | 和 | 汝 |

,

**,**

,

愿我们这些蒙你帮助而得力量的人，在日常生活中与你同行。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['kwaɪətnəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt] [sɜːv] [ðiː] ; [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] .

| **and** | **in** | **all** | **quietness** | **of** | **spirit** | **serve** | **Thee** | **;** | **through** | **Jesus** | **Christ** | **our** | **Master** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 全部 | 寂静 | 的 | 精神 | 服务 | 汝 | ; | 通过 | 耶稣 | 基督 | 我们的 | 掌握 | . |

以心灵的平静侍奉你；奉我们主耶稣基督的名。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| **Amen** | **.** |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['rəʊmən] ['briːviəri]

| **—** | **Roman** | **Breviary** |
|---|---|---|
| — | 罗马 | 祈祷书 |

罗马日课经

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]

| **For** | **the** | **Prisoner** |
|---|---|---|
| 为了 | 这 | 囚犯 |

对于囚犯

[əʊ][gɒd] , [let][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ,

| **O** | **God** | **,** | **let** | **the** | **sighing** | **of** | **the** | **prisoner** | **come** | **before** | **Thee** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 上帝 | , | 让 | 这 | 叹息 | 的 | 这 | 囚犯 | 来 | 前 | 汝 | , |

上帝啊，愿囚犯的叹息达到你面前。

[ænd; ənd] ['mɜːsɪfəli] [grɑːnt]['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] [ðaɪn] [ɔːl'maɪti]

| **and** | **mercifully** | **grant** | **unto** | **us** | **that** | **we** | **may** | **be** | **delivered** | **by** | **Thine** | **almighty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仁慈地 | 授予 | 到 | 我们 | 那 | 我们 | 可能 | 是 | 发表 | 经过 | 瘦 | 全能的 |

['paʊə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] [bɒndz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][sɪn] ,

| **power** | **from** | **all** | **bonds** | **and** | **chains** | **of** | **sin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 从 | 全部 | 债券 | 和 | 链条 | 的 | 罪 | , |

求祢以祢全能的力量，怜悯我们，使我们脱离罪恶的一切束缚和枷锁。

['weðə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɔː(r)][ɪn]['aʊə(r)] [səʊlz] , [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .

| **whether** | **in** | **our** | **bodies** | **or** | **in** | **our** | **souls** | **,** | **through** | **Jesus** | **Christ** | **our** | **Lord** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 在 | 我们的 | 身体 | 或者 | 在 | 我们的 | 灵魂 | , | 通过 | 耶稣 | 基督 | 我们的 | 主 | . |

无论是在我们的身体上还是在我们的灵魂里，都藉着我们的主耶稣基督。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| **Amen** | **.** |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['rəʊmən] Breviary61

| **—** | **Roman** | **Breviary61** |
|---|---|---|
| — | 罗马 | Breviary61 |

—罗马日课经61

[twelfθ] ['sentʃəri] PRAYERS62

| **TWELFTH** | **CENTURY** | **PRAYERS62** |
|---|---|---|
| 第十二 | 世纪 | PRAYERS62 |

十二世纪祈祷文62

[niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)nli] [rɪ'freʃmənt]

| **Need** | **for** | **Heavenly** | **Refreshment** |
|---|---|---|---|
| 需要 | 为了 | 天上 | 清爽 |

渴望天赐的慰藉

[ [əʊ][gɒd] , ] [maɪ] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ][veɪn] [hɑːt] , [ə; eɪ]['vægəbɒnd][ænd; ənd][ɪn'steɪb(ə)l] [hɑːt] ;

| **[** | **O** | **God** | **,** | **]** | **my** | **heart** | **is** | **a** | **vain** | **heart** | **,** | **a** | **vagabond** | **and** | **instable** | **heart** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 哦 | 上帝 | , | ] | 我的 | 心 | 是 | 一个 | 徒劳 | 心 | , | 一个 | 流浪汉 | 和 | 不稳定 | 心 | ; |

[哦，上帝,]我的心是虚妄的心，是漂泊的心，是摇摆的心；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][led][baɪ][ɪts] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [dɪ'vaɪn] ['kaʊnsl] , ['kænɒt] [səb'sɪst][ɪn] [ɪt'self] ;

| **while** | **it** | **is** | **led** | **by** | **its** | **own** | **judgment** | **,** | **and** | **wanting** | **divine** | **counsel** | **,** | **cannot** | **subsist** | **in** | **itself** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 是 | 引领 | 经过 | 它是自己的 | | 判断 | , | 和 | 想要 | 神圣的 | 法律顾问 | , | 不能 | 生存 | 在 | 本身 | ; |

它若仅凭自己的判断，而缺乏神的指引，就不能独立存在；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː]['daɪvəz] [weɪz] [siːkəst] [nɒt] , ['faɪndəθ] [nʌn] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnɪθ] ['mɪzrəbl] [θruː] ['leɪbə(r)] ,

| **and** | **whilst** | **it** | **divers** | **ways** | **seekest** | **not** | **,** | **findeth** | **none** | **,** | **but** | **remaineth** | **miserable** | **through** | **labor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 而 | 它 | 潜水员 | 方式 | 寻找 | 不是 | , | 发现 | 没有任何 | , | 但 | 仍然 | 悲惨的 | 通过 | 劳动 | , |

它四处寻路，却一无所获，反而因劳作而痛苦不堪。

[ænd; ənd] [vɔɪd] [ɒv; əv] [piːs] : [ˌaɪ 'tiː] [əgriːθ] [nɒt] [wɪð] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm][ɪt'self] ,

| **and** | **void** | **of** | **peace** | **:** | **it** | **agreeth** | **not** | **with** | **itself** | **,** | **it** | **dissenteth** | **from** | **itself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 空白 | 的 | 和平 | : | 它 | 同意 | 不是 | 和 | 本身 | , | 它 | 异议 | 从 | 本身 | , |

它内部没有和平：它自身不和，它自身也充满分歧。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔltɝɛθ] [ˌrezəˈlʊʃən] , [ˈtʃeɪndʒɪθ] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] , [fræmɛθ] [njuː] [θɔːts] , [daʊn]

| it | altereth | resolutions | , | changeth | the | judgment | , | frameth | new | thoughts | , | pulleth | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 改变 | 决议 | , | 改变 | 这 | 判断 | , | 框架 | 新的 | 想法 | , | 拉雷斯 | 向下 |

[ðə; ði][əʊld] ,

| the | old | , |
|---|---|---|
| 这 | 老的 | , |

它改变决心，改变判断，形成新思想，推翻旧思想。

[ænd; ənd] [bɪldɪθ] [ðem; ðəm][ʌp] [əˈgen] : [ˌaɪ ˈtiː] [wɪlɪθ] [ænd; ənd] [wɪlɪθ] [nɒt] ; [ænd; ənd]['nevə(r)]

| and | buildeth | them | up | again | : | it | willeth | and | willeth | not | ; | and | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建造 | 他们 | 向上 | 再次 | : | 它 | 威尔斯 | 和 | 威尔斯 | 不是 | ; | 和 | 绝不 |

[rɪˈmeɪnɪθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .

| remaineth | in | the | same | state | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 在 | 这 | 相同的 | 状态 | . |

它使它们再次建立起来：它时而愿意，时而不愿意；它从不停留在同一个状态。

[kʌm] , ['həʊli]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [frɒm; frəm]['hev(ə)n][ə; eɪ][reɪ][ɒv; əv][ðaɪ] [laɪt] !

| Come | , | Holy | Spirit | , | and | bring | from | heaven | a | ray | of | Thy | light | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 圣 | 精神 | , | 和 | 带来 | 从 | 天堂 | 一个 | 射线 | 的 | 你的 | 光 | ! |

圣灵啊，请降临，从天上带来一缕光芒！

[kʌm] , [ðaʊ] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðaʊ] ['gɪvə(r)][ɒv; əv][gɪfts] ,

| Come | , | Thou | father | of | the | poor | , | Thou | giver | of | gifts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 你 | 父亲 | 的 | 这 | 贫穷的 | , | 你 | 赠予者 | 的 | 礼物 | , |

来吧，穷人的父亲，慷慨的施予者，

[ðaʊ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['kʌmfətə(r)] , [ðə; ði][dɪə(r)] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl]

| Thou | light | of | the | world | , | the | blessed | Comforter | , | the | dear | guest | of | the | soul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 光 | 的 | 这 | 世界 | , | 这 | 蒙福 | 棉被 | , | 这 | 亲爱的 | 客人 | 的 | 这 | 灵魂 |

,

,

,

世界之光，蒙福的安慰者，灵魂的挚友，

[ænd; ənd][ɪts] ['swiːtɪst] [rɪˈfreʃmənt] ;

| and | its | sweetest | refreshment | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 最甜美的 | 清爽 | ; |

以及它最甜蜜的清爽；

[ðaʊ] , ['aʊə(r)] [rɪˈpəʊz] [ɪn]['leɪbə(r)] , ['aʊə(r)] ['kuːlnəs] [ɪn] [hiːt] , ['aʊə(r)] ['kʌmfət] [ɪn] [əˈflɪkʃ(ə)n] !

| Thou | , | our | repose | in | labor | , | our | coolness | in | heat | , | our | comfort | in | affliction | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 我们的 | 休息 | 在 | 劳动 | , | 我们的 | 凉爽 | 在 | 热 | , | 我们的 | 舒适 | 在 | 痛苦 | ! |

你是我们劳作时的安宁，是酷暑中的清凉，是苦难中的慰藉！

[əʊ] , [məʊst]['blesɪd; blest]['spɪrɪt] , [fɪl] [fʊl] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] ['piːp(ə)l] !

| O | , | most | blessed | Spirit | , | fill | full | the | hearts | of | Thy | faithful | people | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 最多 | 蒙福 | 精神 | , | 充满 | 满的 | 这 | 心 | 的 | 你的 | 忠实 | 人们 | ! |

至圣圣灵，请充满祢忠实子民的心灵！

[wɪˈðaʊt] [ðaɪ] ['ɪnfluəns] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][mæn] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [gɪlt] .

| Without | Thy | influence | there | is | nothing | in | man | which | is | not | weakness | and | guilt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 你的 | 影响 | 那里 | 是 | 没有什么 | 在 | 男人 | 哪个 | 是 | 不是 | 弱点 | 和 | 有罪 | . |

若没有你的影响，人身上就没有什么不是软弱和罪恶。

[əʊ] , [klenz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['sɔːdɪd] ; [bɪˈdjuː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][draɪd][ʌp] ; [hiːl] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

| O | , | cleanse | that | which | is | sordid | ; | bedew | that | which | is | dried | up | ; | heal | that | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 洁净 | 那 | 哪个 | 是 | 肮脏的 | ; | 露水 | 那 | 哪个 | 是 | 干燥 | 向上 | ; | 愈合 | 那 | 哪个 | 是 |

['wuːndɪd] ;

| wounded | ; |
|---|---|
| 受伤 | ; |

哦，求你洁净污秽之物；滋润干涸之物；医治创伤之物；

[bend] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['stʌbən] , ['tʃerɪʃ] [ɪn] [ðaɪ] ['bʊzəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][kəʊld] ;

| **bend** | **that** | **which** | **is** | **stubborn** | **,** | **cherish** | **in** | **Thy** | **bosom** | **that** | **which** | **is** | **cold** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 那 | 哪个 | 是 | 固执的 | , | 珍惜 | 在 | 你的 | 怀 | 那 | 哪个 | 是 | 寒冷的 | ; |

使顽固的屈服，将冰冷的珍藏在你的怀抱中；

[gaɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɒndərɪŋ] ; [ænd; ənd][grɑ:nt]['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜ:vənts] , ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] [trʌst] [ɪn] [ði:] ,

| **guide** | **that** | **which** | **is** | **wandering** | **;** | **and** | **grant** | **unto** | **Thy** | **servants** | **,** | **putting** | **their** | **trust** | **in** | **Thee** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指导 | 那 | 哪个 | 是 | 漫游 | ; | 和 | 授予 | 到 | 你的 | 仆人 | , | 推杆 | 他们的 | 相信 | 在 | 汝 | , |

引导迷途者；赐予信赖你的仆人以恩典，

[ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] ; [grɑ:nt][ðem; ðəm]['faɪn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] ; -

| **the** | **merit** | **of** | **Thy** | **righteousness** | **;** | **grant** | **them** | **final** | **salvation** | **;** | **63** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 优点 | 的 | 你的 | 义 | ; | 授予 | 他们 | 最终的 | 救恩 | ; | - |

因祢的公义，求祢赐予他们最终的救赎；63

[grɑ:nt][ðem; ðəm] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [dʒɔɪ] !

| **grant** | **them** | **everlasting** | **joy** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 授予 | 他们 | 永恒 | 喜悦 | ! |

赐予他们永恒的喜乐！

[əʊ] [lɔ:d] , [hɪə(r)]['aʊə(r)] [preə(r)] , [ænd; ənd][let]['aʊə(r)][kraɪ] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] .

| **O** | **Lord** | **,** | **hear** | **our** | **prayer** | **,** | **and** | **let** | **our** | **cry** | **come** | **unto** | **Thee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 主 | , | 听到 | 我们的 | 祷告 | , | 和 | 让 | 我们的 | 哭 | 来 | 到 | 汝 | . |

主啊，请垂听我们的祷告，愿我们的呼求达到你面前。

[ɑ:'men; eɪ'men] .

| **Amen** | **.** |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [bər'nɑ:rd][ɒv; əv] [klɛr'voʊ]

| **—** | **Bernard** | **of** | **Clairvaux** |
|---|---|---|---|
| — | 伯纳德 | 的 | 克莱尔沃 |

——克莱尔沃的伯纳德

[dɪ'laɪt] [ɪn] [kraɪst]

| **Delight** | **in** | **Christ** |
|---|---|---|
| 喜 | 在 | 基督 |

在基督里得乐

['dʒi:zəs] , [ðaʊ] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɑ:ts] !

| **Jesus** | **,** | **Thou** | **joy** | **of** | **loving** | **hearts** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | , | 你 | 喜悦 | 的 | 爱 | 心 | ! |

耶稣，你是爱之心的喜乐！

[ðaʊ] [faʊnt] [ɒv; əv][laɪf] !

| **Thou** | **fount** | **of** | **life** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 喷泉 | 的 | 生活 | ! |

生命之源啊！

[ðaʊ] [lait] [ɒv; əv][men] !

| **Thou** | **light** | **of** | **men** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 光 | 的 | 男人 | ! |

你是人类之光！

[frɒm; frəm][ðə; ði][best] [blɪs] [ðæt] [ɜ:θ] [ɪm'pɑ:ts] ,

| **From** | **the** | **best** | **bliss** | **that** | **earth** | **imparts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 最好的 | 极乐 | 那 | 地球 | 赋予 | , |

来自大地赋予的最美好的幸福，

[wiː; wi] [tɜːn] [ʌn'fɪld] [tuː; tə] [ðiː] [ə'gen] .
**We turn unfilled to Thee again .**
我们 转动 未填写 到 汝 再次 .

我们再次赤诚地转向你。

[ðaɪ] [truːθ] [ʌn'tʃeɪndʒd] [hæθ] ['evə(r)] [stʊd] ;
**Thy truth unchanged hath ever stood ;**
你的 真相 未更改 有 曾经 站立 ;

你的真理始终不变;

[ðaʊ] [seɪvəst] [ðəʊz] [ðæt] [ɒn] [ðiː] [kɔːl] ;
**Thou savest those that on Thee call ;**
你 最安全 那些 那 在 汝 称呼 ;

凡呼求你的，你必拯救;

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [siːk] [ðiː] , [ðaʊ] [ɑːt] [gʊd] ,
**To them that seek Thee , Thou art good ,**
到 他们 那 寻找 汝 , 你 艺术 好的 ,

对于寻求你的人，你是良善的。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [faɪnd] [ðiː] — [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] !
**To them that find Thee — All in All !**
到 他们 那 寻找 汝 — 全部 在 全部 !

致所有找到你的人——万物之源!

[wiː; wi] [teɪst] [ðiː] , [əʊ] [ðaʊ] ['lɪvɪŋ] [bred] ,
**We taste Thee , O Thou living bread ,**
我们 品尝 汝 , 哦 你 活的 面包 ,

我们尝到了你的滋味，哦，你这生命的粮，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [tuː; tə] [fiːst] [ə'pɒn] [ðiː] [stɪl] ;
**And long to feast upon Thee still ;**
和 长的 到 盛宴 之上 汝 仍然 ;

并且仍然渴望享用你的盛宴;

[wiː; wi] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðiː] , [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [hed] ,
**We drink of Thee , the fountain head ,**
我们 喝 的 汝 , 这 喷泉 头 ,

我们饮用你的泉源之水，

[ænd; ənd] [θɜːst] ['aʊə(r)] [səʊlz] [frɒm; frəm] [ðiː] [tuː; tə] [fɪl] .
**And thirst our souls from Thee to fill .**
和 口渴 我们的 灵魂 从 汝 到 充满 .

我们渴望祢来满足我们灵魂的渴求。

['aʊə(r)] ['restləs] ['spɪrɪt] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
**Our restless spirits yearn for Thee ,**
我们的 不安 烈酒 向往 为了 汝 ,

我们躁动不安的灵魂渴望着你，

[hwən'er] ['aʊə(r)] ['tʃeɪndʒfʊl] [lɒt] [ɪz] [kɑːst] ;
**Where'er our changeful lot is cast ;**
哪里 我们的 变化 很多 是 投掷 ;

无论我们变幻莫测的命运被抛向何方;

[glæd] , [wen] [ðaɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] [wiː; wi] [siː] ,
**Glad , when Thy gracious smile we see ,**
高兴的 , 什么时候 你的 亲切 微笑 我们 看 ,

见到祢慈祥的笑容，我们何等欣喜!

[blest] , [wen] ['aʊə(r)] [feɪθ] [kæn; kən] [həʊld] [ðiː] [fɑːst] .
**Blest , when our faith can hold Thee fast .**
祝福 , 什么时候 我们的 信仰 能 抓住 汝 快速地 .

当我们的信仰能够紧紧抓住你时，我们便蒙受了祝福。

[əʊ]['dʒiːzəs] , ['evə(r)] [wɪð] [juː 'es] [steɪ] !
**O** **Jesus** **,** **ever** **with** **us** **stay** **!**
哦 耶稣 , 曾经 和 我们 停留 !

耶稣，请永远与我们同在!

[meɪk] [ɔːl]['aʊə(r)] ['moʊmənts] [kɑːm][ænd; ənd] [braɪt]
**Make** **all** **our** **moments** **calm** **and** **bright**
制作 全部 我们的 时刻 冷静的 和 明亮的

愿我们所有的时刻都平静而明亮

[tʃeɪs] [ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] [ɒv; əv][sɪn] [ə'weɪ] —
**Chase** **the** **dark** **night** **of** **sin** **away** **—**
追赶 这 黑暗的 夜晚 的 罪 离开 —

驱散罪恶的黑夜——

[ʃed] ['or] [ðə; ði] [wɜːld] [ðaɪ] ['həʊli] [lait] !
**Shed** **o'er** **the** **world** **Thy** **holy** **light** **!**
棚 超过 这 世界 你的 圣 光 !

愿祢的圣光照耀世界!

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen** **.**
阿门 .

阿门。

— [ə'skraɪbd] [tuː; tə][bər'nɑːrd][ɒv; əv] Clairvaux64
**—** **Ascribed** **to** **Bernard** **of** **Clairvaux64**
— 归因于 到 伯纳德 的 Clairvaux64

——据传为克莱尔沃的伯纳德所作[64]

[fɔː(r); fə(r)] [greɪs]
**For** **Grace**
为了 优雅

致恩典

[əʊ] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [grɑːnt][juː 'es] [ðaɪ] [greɪs] [ænd; ənd] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]
**O** **Lord** **Jesus** **,** **grant** **us** **Thy** **grace** **and** **give** **unto** **us** **time** **for**
哦 主 耶稣 , 授予 我们 你的 优雅 和 给 到 我们 时间 为了
[rɪ'pentəns] .
**repentance** **.**
悔改 .

主耶稣，求祢赐给我们恩典，给我们悔改的机会。

[wiː; wi] [wʊd] [kiːp] [ðaɪ] [kə'mændmənts] [ænd; ənd][duː; də] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] ,
**We** **would** **keep** **Thy** **commandments** **and** **do** **Thy** **bidding** **,**
我们 会 保持 你的 诫命 和 做 你的 投标 ,

我们愿遵守你的诫命，遵行你的旨意。

[tʃuːz] [ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)]['iːv(ə)l] ;
**choose** **the** **better** **part** **and** **no** **longer** **follow** **after** **evil** **;**
选择 这 更好的 部分 和 不 更长 跟随 后 邪恶的 ;

选择上善的道，不要再随从邪恶;

[grɑːnt][juː 'es] [ðaɪ] [streŋθ] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [səʊ][biː; bi] , [əʊ] ['lʌvɪŋ] ['seɪvjə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [əʊn]
**grant** **us** **Thy** **strength** **that** **this** **may** **so** **be** **,** **O** **loving** **Saviour** **for** **Thine** **own**
授予 我们 你的 力量 那 这 可能 所以 是 , 哦 爱 救主 为了 瘦 自己的
[neɪmz] [seɪk] .
**name's** **sake** **.**
名字 清酒 .

慈爱的救主，为了祢的名，求祢赐予我们力量，使此事得以成就。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| **Amen** | **.** |
| --- | --- |
| 阿门 | . |

阿门。

— [dæn] Jeremy65

| **—** | **Dan** | **Jeremy65** |
| --- | --- | --- |
| — | 担 | Jeremy65 |

—Dan Jeremy65

[ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] PRAYERS66

| **THIRTEENTH** | **CENTURY** | **PRAYERS66** |
| --- | --- | --- |
| 第十三 | 世纪 | PRAYERS66 |

十三世纪祈祷文66

[meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [piːs]

| **Make** | **Me** | **an** | **Instrument** | **of** | **Thy** | **Peace** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 制作 | 我 | 一个 | 乐器 | 的 | 你的 | 和平 |

使我成为你和平的工具

[lɔːd] , [meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [piːs] ;

| **Lord** | **,** | **make** | **me** | **an** | **instrument** | **of** | **Thy** | **peace** | **;** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 主 | , | 制作 | 我 | 一个 | 乐器 | 的 | 你的 | 和平 | ; |

主啊，使我成为你和平的工具；

[weə(r)] [heɪt] [ruːlz] , [let][ˌem 'iː] [brɪŋ] [lʌv] ,

| **Where** | **hate** | **rules** | **,** | **let** | **me** | **bring** | **love** | **,** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 在哪里 | 恨 | 规则 | , | 让 | 我 | 带来 | 爱 | , |

在仇恨横行的地方，让我带来爱。

[weə(r)] ['mælɪs] , [fə'gɪvnəs] ,

| **Where** | **malice** | **,** | **forgiveness** | **,** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 在哪里 | 恶意 | , | 饶恕 | , |

恶意、宽恕，

[weə(r)] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] , [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,

| **Where** | **disputes** | **,** | **reconciliation** | **,** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 在哪里 | 争议 | , | 和解 | , |

争议、和解、

[weə(r)] ['erə(r)] , [truːθ] ,

| **Where** | **error** | **,** | **truth** | **,** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 在哪里 | 错误 | , | 真相 | , |

错误、真理、

[weə(r)] [daʊt] , [bɪ'liːf] ,

| **Where** | **doubt** | **,** | **belief** | **,** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 在哪里 | 怀疑 | , | 信仰 | , |

怀疑、信仰，

[weə(r)] [dɪ'speə(r)] , [həʊp] ,

| **Where** | **despair** | **,** | **hope** | **,** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 在哪里 | 绝望 | , | 希望 | , |

绝望与希望交织之处

[weə(r)] ['dɑːknəs] , [ðaɪ] [laɪt] ,

| **Where** | **darkness** | **,** | **Thy** | **light** | **,** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 在哪里 | 黑暗 | , | 你的 | 光 | , |

黑暗之中，你的光芒，

[weə(r)] ['sɒrəʊ] , [dʒɔɪ] !

| **Where** | **sorrow** | **,** | **joy** | **!** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 在哪里 | 悲哀 | , | 喜悦 | ! |

悲伤与欢乐并存!

[əʊ]['mɑːstə(r)] , [let][ˌem 'iː] [straɪv] [mɔː(r)][tuː; tə] ['kʌmfət] ['ʌðə(r)z][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ 'kʌmfət ] ,

| O | Master | , | let | me | strive | more | to | comfort | others | than | to | be | comforted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 掌握 | , | 让 | 我 | 努力 | 更多的 | 到 | 舒适 | 其他的 | 比 | 到 | 是 | 安慰 | , |

主啊，愿我更多地去安慰别人，而不是被安慰。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['ʌðə(r)z][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,

| To | understand | others | than | to | be | understood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 理解 | 其他的 | 比 | 到 | 是 | 理解 | , |

理解他人比被理解更重要

[tuː; tə] [lʌv] ['ʌðə(r)z] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] !

| To | love | others | , | more | than | to | be | loved | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 爱 | 其他的 | , | 更多的 | 比 | 到 | 是 | 喜爱 | ! |

爱人胜于被爱!

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [gɪvz] , [rɪ'siːvz] ,

| For | he | who | gives | , | receives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | WHO | 给予 | , | 接收 | , |

施比受更有福。

[hiː; hi] [huː] [ fə'gɛt ] [hɪm'self] , [faindz] ,

| He | who | forgets | himself | , | finds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 忘记了 | 他自己 | , | 发现 | , |

忘却自我的人，才能找到自我。

[hiː; hi] [huː] [ fə'giv ] , [rɪ'siːvz] [fə'gɪvnəs] ,

| He | who | forgives | , | receives | forgiveness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 原谅 | , | 接收 | 饶恕 | , |

宽恕他人者，亦蒙宽恕。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [wiː; wi][raɪz] [ə'gen] [tuː; tə][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] .

| And | dying | , | we | rise | again | to | eternal | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 垂死 | , | 我们 | 上升 | 再次 | 到 | 永恒 | 生活 | . |

死亡之后，我们将复活，获得永生。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['frɑːnsɪs][ɒv; əv] [ə'siːzi]

| — | Francis | of | Assisi |
|---|---|---|---|
| — | 弗朗西斯 | 的 | 阿西西 |

——阿西西的圣方济各

[ðə; ði] ['deɪli] [preə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs]

| The | Daily | Prayer | of | St | . | Francis |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日常的 | 祷告 | 的 | 英石 | . | 弗朗西斯 |

圣方济各的每日祈祷文

[maɪ][gɒd] , [ænd; ənd][maɪ][ɔːl] , [huː] [ɑːt] [ðaʊ] , ['swiːtɪst] [lɔːd] , [maɪ][gɒd] ?

| My | God | , | and | my | all | , | who | art | Thou | , | sweetest | Lord | , | my | God | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 上帝 | , | 和 | 我的 | 全部 | , | WHO | 艺术 | 你 | , | 最甜美的 | 主 | , | 我的 | 上帝 | ? |

我的神，我的一切，你是谁，最甜蜜的主，我的神?

[ænd; ənd] [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːm] , [ðaɪ] ['sɜːvənt] ?

| And | who | am | I | , | a | poor | worm | , | Thy | servant | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 是 | 我 | , | 一个 | 贫穷的 | 蠕虫 | , | 你的 | 仆人 | ? |

我算什么？一条可怜的虫，你的仆人?

[h'əʊliəst] [lɔːd] , [aɪ] [wʊd] [lʌv] [ðiː] ! ['swiːtɪst] [lɔːd] , [aɪ] [wʊd] [lʌv] [ðiː] !

| Holiest | Lord | , | I | would | love | Thee | ! | Sweetest | Lord | , | I | would | love | Thee | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最神圣的 | 主 | , | 我 | 会 | 爱 | 汝 | ! | 最甜美的 | 主 | , | 我 | 会 | 爱 | 汝 | ! |

至圣至爱的主啊，我愿爱你！至慈至爱的主啊，我愿爱你!

[lɔːd] , [maɪ][gɒd] , [aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd]['bɒdi] , and67

| **Lord** | **,** | **my** | **God** | **,** | **I** | **give** | **to** | **Thee** | **all** | **my** | **heart** | **and** | **body** | **,** | **and67** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | , | 我的 | 上帝 | , | 我 | 给 | 到 | 汝 | 全部 | 我的 | 心 | 和 | 身体 | , | and67 |

主啊，我的神，我将我的心和我的身都献给你，并且67

['viːəməntli] [dɪ'zaɪə(r)] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [nəʊ] [haʊ] , [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [lʌv] .

| **vehemently** | **desire** | **,** | **if** | **I** | **might** | **know** | **how** | **,** | **to** | **do** | **more** | **for** | **Thy** | **love** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强烈地 | 欲望 | , | 如果 | 我 | 可能 | 知道 | 如何 | , | 到 | 做 | 更多的 | 为了 | 你的 | 爱 | . |

我渴望，如果我知道该怎么做，就能为祢的爱做更多的事情。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| **Amen** | **.** |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['frɑːnsɪs][ɒv; əv] [ə'siːzi]

| **—** | **Francis** | **of** | **Assisi** |
|---|---|---|---|
| — | 弗朗西斯 | 的 | 阿西西 |

——阿西西的圣方济各

[preɪz]

| **Praise** |
|---|
| 称赞 |

称赞

[naʊ] [tuː; tə] [ðæt] [gɒd] , [huː] [hæz; həz] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

| **Now** | **to** | **that** | **God** | **,** | **who** | **has** | **suffered** | **so** | **much** | **for** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 到 | 那 | 上帝 | , | WHO | 有 | 遭受 | 所以 | 很多 | 为了 | 我们 | , |

现在，我要向那位为我们受苦如此之多的上帝致敬，

[huː] [æt; ət][wʌn] ['gɪvɪŋ] [hæz; həz] [kən'fəːd] [ɒn][juː 'es][səʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] ,

| **who** | **at** | **one** | **giving** | **has** | **conferred** | **on** | **us** | **so** | **many** | **good** | **things** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 一 | 给予 | 有 | 授予 | 在 | 我们 | 所以 | 许多 | 好的 | 事物 | , |

他一次性地赐予了我们这么多美好的事物，

[ænd; ənd] [wɪl] [jet] [kən'fɜː(r)][səʊ] ['meni] [mɔː(r)] ,

| **and** | **will** | **yet** | **confer** | **so** | **many** | **more** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 然而 | 授予 | 所以 | 许多 | 更多的 | , |

而且还将赋予更多，

[tuː; tə] [ðɪs] [gɒd] [let] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [huː] [ɪz][ɪn]['hev(ə)n][ɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

| **to** | **this** | **God** | **let** | **every** | **creature** | **who** | **is** | **in** | **heaven** | **or** | **upon** | **the** | **earth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 上帝 | 让 | 每一个 | 生物 | WHO | 是 | 在 | 天堂 | 或者 | 之上 | 这 | 地球 | , |

愿一切在天上、在地上的受造物，都归于这神。

[ɪn][ðə; ði] [siː] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] , ['rendə(r)] [preɪz] , ['glɔːri] , ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]

| **in** | **the** | **sea** | **or** | **in** | **the** | **depth** | **of** | **the** | **abyss** | **,** | **render** | **praise** | **,** | **glory** | **,** | **honour** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 海 | 或者 | 在 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 深渊 | , | 使成为 | 称赞 | , | 荣耀 | , | 荣誉 | 和 |

['blesɪŋ] .

| **blessing** | **.** |
|---|---|
| 祝福 | . |

无论是在大海中还是在深渊里，都要献上赞美、荣耀、尊崇和祝福。

[hiː; hi][ɪz][hɪm'self]['aʊə(r)]['vɜːtʃuː][ænd; ənd]['aʊə(r)] [streŋθ] .

| **He** | **is** | **himself** | **our** | **virtue** | **and** | **our** | **strength** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 他自己 | 我们的 | 美德 | 和 | 我们的 | 力量 | . |

他本身就是我们的美德和力量。

[hiː; hi][ə'ləʊn][ɪz] [gʊd] , ['lɒfti] , [ɔːl'maɪti] , ['ædmərəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ; [ðə; ði]['əʊnli]['həʊli] ,

| **He** | **alone** | **is** | **good** | **,** | **lofty** | **,** | **almighty** | **,** | **admirable** | **,** | **and** | **glorious** | **;** | **the** | **only** | **holy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 独自的 | 是 | 好的 | , | 高远 | , | 全能的 | , | 令人钦佩的 | , | 和 | 辉煌 | ; | 这 | 仅有的 | 圣 | , |

唯有祂是良善的、崇高的、全能的、可敬的、荣耀的；祂是唯一圣洁的，

['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [preɪz] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [θruː] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv]['eɪdʒɪz] .

| worthy | of | praise | and | blessed | through | ages | of | ages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 的 | 称赞 | 和 | 蒙福 | 通过 | 年龄 | 的 | 年龄 | . |

值得称赞，并蒙受永世祝福。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['frɑːnsɪs][ɒv; əv] [ə'siːzi]

| — | Francis | of | Assisi |
|---|---|---|---|
| — | 弗朗西斯 | 的 | 阿西西 |

——阿西西的圣方济各

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][gɑːdz] [wɪl]

| For | the | Knowledge | of | God's | Will |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 知识 | 的 | 神的 | 将要 |

为了认识神的旨意

[gɒd] , [ɔːl'maɪti] , [ɪ'tɜːn(ə)l] , ['raɪtʃəs] , [ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l] ,

| God | , | almighty | , | eternal | , | righteous | , | and | merciful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | , | 全能的 | , | 永恒 | , | 正义 | , | 和 | 仁慈 | , |

上帝，全能的，永恒的，公义的，仁慈的，

[gɪv] [tuː; tə][juː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv]

| give | to | us | poor | sinners | to | do | for | Thy | sake | all | that | we | know | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 到 | 我们 | 贫穷的 | 罪人 | 到 | 做 | 为了 | 你的 | 清酒 | 全部 | 那 | 我们 | 知道 | 的 |

[ðaɪ] [wɪl] ,

| Thy | will | , |
|---|---|---|
| 你的 | 将要 | , |

求祢赐给我们这些可怜的罪人，让我们为了祢的缘故，去做我们所知道的祢旨意的一切事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [wɒt] [ pliːz ] [ðiː] , [səʊ] [ðæt] ['ɪnwədli] ['pjʊərɪfaɪd] , [ɪn'laɪt(ə)nd] ,

| and | to | will | always | what | pleases | Thee | , | so | that | inwardly | purified | , | enlightened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 将要 | 总是 | 什么 | 请 | 汝 | , | 所以 | 那 | 内心 | 纯化 | , | 开明 | , |

并且要始终立志做你所喜悦的事，这样内心才能净化、开悟。

[ænd; ənd]['kɪnd(ə)ld][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ,

| and | kindled | by | the | fire | of | the | Holy | Spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 点燃 | 经过 | 这 | 火 | 的 | 这 | 圣 | 精神 | , |

并被圣灵之火点燃，

[wiː; wi] [meɪ] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

| we | may | follow | in | the | footprints | of | Thy | well | - | beloved | Son | , | our | Lord | Jesus | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 跟随 | 在 | 这 | 脚印 | 的 | 你的 | 出色地 | - | 心爱 | 儿子 | , | 我们的 | 主 | 耶稣 | 基督 | . |

我们可以追随祢爱子，我们主耶稣基督的足迹。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['frɑːnsɪs][ɒv; əv] [ə'siːzi]

| — | Francis | of | Assisi |
|---|---|---|---|
| — | 弗朗西斯 | 的 | 阿西西 |

——阿西西的圣方济

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

| Thanksgiving |
|---|
| 感恩 |

感恩

[ɔːl'maɪti] , [məʊst]['həʊli] , [məʊst] [haɪ] [ænd; ənd][suː'priːm; sjuː'priːm][gɒd] , ['həʊli][ænd; ənd][dʒʌst]
**Almighty , most holy , most high and supreme God , holy and just**
全能者 , 最多 圣 , 最多 高的 和 最高 上帝 , 圣 和 只是
['fɑːðə(r)] , [lɔːd] ,
**Father , Lord ,**
父亲 , 主 ,

全能、至圣、至高无上的上帝，圣洁公义的父，主啊，

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] [wiː; wi] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] Thee68
**king of heaven and earth , for Thyself we give thanks to Thee68**
国王 的 天堂 和 地球 , 为了 你自己 我们 给 谢谢 到 Thee68

天地之王，我们因祢而感谢祢68

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ] [ðaɪ] ['həʊli] [wɪl] , [ænd; ənd][baɪ] [ðaɪn] ['əʊnli] [sʌn] ,
**because by Thy holy will , and by Thine only Son ,**
因为 经过 你的 圣 将要 , 和 经过 瘦 仅有的 儿子 ,

因为藉着祢的圣意，藉着祢的独生子，

[ðaʊ] [hæst] [kri'eɪtɪd] [ɔːl] [θɪŋz] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['kɔːpərəl] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ænd; ənd][dɪdst]
**Thou hast created all things spiritual and corporal in the Holy Ghost and didst**
你 哈斯特 创建 全部 事物 精神 和 下士 在 这 圣 鬼 和 迪斯特
[pleɪs] [ˌjuː 'es] [meɪd] [tuː; tə] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [ɪn]['pærədaɪs] ,
**place us made to Thine image and likeness in paradise ,**
地方 我们 制成 到 瘦 图像 和 相似 在 天堂 ,

你藉着圣灵创造了万物，包括属灵的和属肉体的，并将我们按你的形象和样式造在天堂里。

[wens] [wiː; wi] [fel] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [fɔːlt] .
**whence we fell by our own fault .**
何处 我们 跌倒 经过 我们的 自己的 过错 .

我们因自己的过错而堕落至此。

[ænd; ənd][wiː; wi] [gɪv] [ðiː] [θæŋks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][baɪ] [ðaɪ] [sʌn] [ðaʊ] [dɪdst] [kri'eɪt] [ˌjuː 'es] ,
**And we give Thee thanks because , as by Thy Son Thou didst create us ,**
和 我们 给 汝 谢谢 因为 , 作为 经过 你的 儿子 你 迪斯特 创造 我们 ,

我们感谢你，因为你藉着你的儿子创造了我们。

[səʊ][baɪ][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['həʊli] [lʌv] [wɪð] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ,
**so by the true and holy love with which Thou hast loved us ,**
所以 经过 这 真的 和 圣 爱 和 哪个 你 哈斯特 喜爱 我们 ,

所以，因着祢爱我们那真挚而神圣的爱，

[ðaʊ] [dɪdst] [kɔːz] [hɪm] , [truː] [gɒd][ænd; ənd] [truː] [mæn] , [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] . . . .
**Thou didst cause Him , true God and true man , to be born . . . .**
你 迪斯特 原因 他 , 真的 上帝 和 真的 男人 , 到 是 出生 . . . .

你使祂，真神也是真人，降生于世.....

[ænd; ənd][wiː; wi] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [ðiː] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [ðaɪ] [sʌn] [hɪm'self] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [ɪn]
**And we give thanks to Thee because Thy Son Himself is to come again in**
和 我们 给 谢谢 到 汝 因为 你的 儿子 他本人 是 到 来 再次 在
[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] . . . [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [nəʊn] [ðiː] [ænd; ənd]
**the glory of His Majesty . . . to say to all who have known Thee and**
这 荣耀 的 他的 威严 . . . 到 说 到 全部 WHO 有 已知 汝 和
[ə'dɔːrd] [ðiː] ,
**adored Thee ,**
受人喜爱 汝 ,

我们感谢祢，因为祢的圣子将亲自带着祂威严的荣耀再次降临.....向所有认识祢、敬拜祢的人说：

[ænd; ənd] [sɜːvd] [ðiː] [ɪn] [rɪ'pentəns] : “ [kʌm] , [jiː; ji]['blesɪd; blest][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
**and served Thee in repentance : “ Come , ye blessed of my Father ,**
和 服务 汝 在 悔改 : “ 来 , 是的 蒙福 的 我的 父亲 ,

他们悔改后侍奉你：“蒙我父赐福的，来吧，

[pəˈzes] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

| **possess** | **the** | **Kingdom** | **prepared** | **for** | **you** | **from** | **the** | **beginning** | **of** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 具有 | 这 | 王国 | 准备 | 为了 | 你 | 从 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 世界 | . |

拥有从创世之初就为你们预备的国度。

" [ænd; ənd] [sɪns] [ɔːl][wiː; wi] [ retʃ ] [ænd; ənd] [ˈsɪnəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈwɜːði] [tuː; tə] [neɪm] [ðiː] ,

| **"** | **And** | **since** | **all** | **we** | **wretches** | **and** | **sinners** | **are** | **not** | **worthy** | **to** | **name** | **Thee** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 自从 | 全部 | 我们 | 可怜虫 | 和 | 罪人 | 是 | 不是 | 值得 | 到 | 姓名 | 汝 | , |

"既然我们这些罪孽深重之人都不配尊崇祢的名，

[wiː; wi] [ˈhʌmbli] [bɪˈsiːtʃ] [ðiː] , [ðæt] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ðaɪ] [bɪˈlʌvɪd] [sʌn] ,

| **we** | **humbly** | **beseech** | **Thee** | **,** | **that** | **our** | **Lord** | **Jesus** | **Christ** | **,** | **Thy** | **beloved** | **Son** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 谦卑地 | 恳求 | 汝 | , | 那 | 我们的 | 主 | 耶稣 | 基督 | , | 你的 | 心爱 | 儿子 | , |

我们谦卑地恳求你，愿我们的主耶稣基督，你的爱子，

[ɪn] [huːm] [ðaʊ] [ɑːt] [wel] [pliːzd] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] , [ðə; ði] [ˈpærəkliːt] ,

| **in** | **whom** | **Thou** | **art** | **well** | **pleased** | **,** | **together** | **with** | **the** | **Holy** | **Ghost** | **,** | **the** | **Paraclete** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 你 | 艺术 | 出色地 | 高兴 | , | 一起 | 和 | 这 | 圣 | 鬼 | , | 这 | 圣灵 | , |

你所喜悦的，连同圣灵，保惠师，

[meɪ] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [ðiː] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)]

| **may** | **give** | **thanks** | **to** | **Thee** | **as** | **it** | **is** | **pleasing** | **to** | **Thee** | **and** | **Them** | **,** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 给 | 谢谢 | 到 | 汝 | 作为 | 它 | 是 | 令人愉悦 | 到 | 汝 | 和 | 他们 | , | 为了 |

[ɔːl] .

| **all** | **.** |
|---|---|
| 全部 | . |

可以向你感恩，因为这令你和他们都感到喜悦，为了所有人。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .

| **Amen** | **.** |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [ˈfrɑːnsɪs][ɒv; əv] [əˈsiːzi]

| **—** | **Francis** | **of** | **Assisi** |
|---|---|---|---|
| — | 弗朗西斯 | 的 | 阿西西 |

——阿西西的圣方济各

[preɪz] [ænd; ənd] [ˈgaɪd(ə)ns]

| **Praise** | **and** | **Guidance** |
|---|---|---|
| 称赞 | 和 | 指导 |

表扬与指导

[ɔːlˈmaɪti] , [məʊst][ˈhəʊli] , [məʊst] [haɪ] , [ænd; ənd][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][gɒd] , [haɪɪst] [gʊd] , [ɔːl] [gʊd]

| **Almighty** | **,** | **most** | **holy** | **,** | **most** | **high** | **,** | **and** | **supreme** | **God** | **,** | **highest** | **good** | **,** | **all** | **good** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全能者 | , | 最多 | 圣 | , | 最多 | 高的 | , | 和 | 最高 | 上帝 | , | 最高 | 好的 | , | 全部 | 好的 |

, [ˈhəʊlli] [gʊd] ,

| **,** | **wholly** | **good** | **,** |
|---|---|---|---|
| , | 完全 | 好的 | , |

全能、至圣、至高、至善的上帝，至善至美的上帝，一切美好的上帝，完全美好的上帝。

[huː] [əˈləʊn] [ɑːt] [gʊd] , [tuː; tə] [ðiː] [wiː; wi]['rendə(r)][ɔːl] [preɪz] , [ɔːl]['glɔːri] , [ɔːl] [θæŋks] ,

| **who** | **alone** | **art** | **good** | **,** | **to** | **Thee** | **we** | **render** | **all** | **praise** | **,** | **all** | **glory** | **,** | **all** | **thanks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 独自的 | 艺术 | 好的 | , | 到 | 汝 | 我们 | 使成为 | 全部 | 称赞 | , | 全部 | 荣耀 | , | 全部 | 谢谢 | , |

唯有祢是至善的，我们向祢献上一切赞美、荣耀和感谢。

[ɔːl]['ɒnə(r)] , [ɔːl] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][rɪˈfɜː(r)][ɔːl] [gʊd] [tuː; tə] [ðiː] .

| **all** | **honor** | **,** | **all** | **blessing** | **,** | **and** | **we** | **shall** | **always** | **refer** | **all** | **good** | **to** | **Thee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 荣誉 | , | 全部 | 祝福 | , | 和 | 我们 | 将 | 总是 | 参考 | 全部 | 好的 | 到 | 汝 | . |

一切荣耀、一切祝福，以及我们永远将一切美好归功于你。

[ɔːl'maɪti] , [ɪ'tɜːn(ə)l] , [dʒʌst] , [ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l][gɒd] , -

| **Almighty** | **,** | **eternal** | **,** | **just** | **,** | **and** | **merciful** | **God** | **,** | **69** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全能者 | , | 永恒 | , | 只是 | , | 和 | 仁慈 | 上帝 | , | - |

全能、永恒、公义、仁慈的上帝，69

[gɪv] [tuː; tə][ju: 'es] [ retʃ ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [ðiː] [tuː; tə] [wɪl]

| **give** | **to** | **us** | **wretches** | **to** | **do** | **for** | **Thee** | **what** | **we** | **know** | **Thee** | **to** | **will** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 到 | 我们 | 可怜虫 | 到 | 做 | 为了 | 汝 | 什么 | 我们 | 知道 | 汝 | 到 | 将要 |

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] ;

| **and** | **to** | **will** | **always** | **that** | **which** | **is** | **pleasing** | **to** | **Thee** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 将要 | 总是 | 那 | 哪个 | 是 | 令人愉悦 | 到 | 汝 | ; |

赐给我们这些罪人，让我们为你做我们知道你所喜悦的事，并且永远做你所喜悦的事；

[səʊ] [ðæt] ['ɪnwədli] ['pjʊərɪfaɪd] , ['ɪnwədli] [ɪ'luːmɪnd] [ænd; ənd]['kɪnd(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **so** | **that** | **inwardly** | **purified** | **,** | **inwardly** | **illumined** | **and** | **kindled** | **by** | **the** | **flame** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 内心 | 纯化 | , | 内心 | 照明 | 和 | 点燃 | 经过 | 这 | 火焰 | 的 | 这 |

['həʊli] [gəʊst] ,

| **Holy** | **Ghost** | **,** |
|---|---|---|
| 圣 | 鬼 | , |

如此，内心得以净化，内心被圣灵之火照亮和点燃，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sʌn] , ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs]

| **we** | **may** | **be** | **able** | **to** | **follow** | **in** | **the** | **footsteps** | **of** | **Thy** | **Son** | **,** | **our** | **Lord** | **Jesus** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 跟随 | 在 | 这 | 脚步声 | 的 | 你的 | 儿子 | , | 我们的 | 主 | 耶稣 |

[kraɪst] ,

| **Christ** | **,** |
|---|---|
| 基督 | , |

我们或许能够追随祢的儿子，我们的主耶稣基督的足迹，

[ænd; ənd][baɪ] [ðaɪ] [greɪs] [ə'ləʊn] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði][məʊst] [haɪ] ,

| **and** | **by** | **Thy** | **grace** | **alone** | **come** | **to** | **Thee** | **the** | **Most** | **High** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 你的 | 优雅 | 独自的 | 来 | 到 | 汝 | 这 | 最多 | 高的 | , |

唯有藉着祢的恩典，才能来到至高者面前。

[huː] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['trɪnəti] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['juːnəti] [l'aɪvst] [ænd; ənd] [reɪgnəst] [ænd; ənd] ['glɔːrɪ] [gɒd]

| **who** | **in** | **perfect** | **Trinity** | **and** | **simple** | **unity** | **livest** | **and** | **reignest** | **and** | **gloriest** | **God** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 完美的 | 三位一体 | 和 | 简单的 | 统一 | 活的 | 和 | 统治 | 和 | 最辉煌的 | 上帝 |

[ɔːl'maɪti] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .

| **Almighty** | **for** | **ever** | **and** | **ever** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 全能者 | 为了 | 曾经 | 和 | 曾经 | . |

祂以完美的三位一体和简单的合一，永永远远活着、掌权、荣耀全能的上帝。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| **Amen** | **.** |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['frɑːnsɪs][ɒv; əv] [ə'siːzi]

| **—** | **Francis** | **of** | **Assisi** |
|---|---|---|---|
| — | 弗朗西斯 | 的 | 阿西西 |

——阿西西的圣方济各

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brʌðəz]

| **For** | **the** | **Brothers** |
|---|---|---|
| 为了 | 这 | 兄弟 |

致兄弟们

[lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ðaʊ] [dɪdst] [tʃuːz] [ðaɪn] [ə'pɔsəlz] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [twelv] ,

| **Lord** | **Jesus** | **,** | **Thou** | **didst** | **choose** | **Thine** | **apostles** | **to** | **the** | **number** | **of** | **twelve** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 耶稣 | , | 你 | 迪斯特 | 选择 | 瘦 | 使徒 | 到 | 这 | 数字 | 的 | 十二 | , |

主耶稣，你拣选了十二位使徒，

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [bɪ'treɪ] [ðiː] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [rɪ'meɪnɪŋ] [juː'naɪtɪd][tuː; tə] [ðiː]

| and | if | one | of | them | did | betray | Thee | , | the | others | , | remaining | united | to | Thee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 一 | 的 | 他们 | 做过 | 背叛 | 汝 | , | 这 | 其他的 | , | 其余的 | 团结的 | 到 | 汝 |

,

,

,

即使他们之中有人背叛了你，其他人仍将与你团结一致。

[ priːtʃ ] [ðaɪ] ['həʊli]['gɒsp(ə)l] , [fɪld] [wɪð] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]

| preached | Thy | holy | Gospel | , | filled | with | one | and | the | same | inspiration | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布道 | 你的 | 圣 | 福音 | , | 已填 | 和 | 一 | 和 | 这 | 相同的 | 灵感 | ; | 和 |

[bɪ'həʊld] [naʊ] ,

| behold | now | , |
|---|---|---|
| 看哪 | 现在 | , |

宣讲祢神圣的福音，充满着同样的启示；看哪，如今，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [deɪz] ,

| remembering | the | former | days | , |
|---|---|---|---|---|
| 记住 | 这 | 以前的 | 天 | , |

怀念往昔岁月，

[ðaʊ] [hæst] [reɪzd] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ʌp'həʊld] [feɪθ] ,

| Thou | hast | raised | up | the | Religion | of | the | Brothers | in | order | to | uphold | faith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 哈斯特 | 提高 | 向上 | 这 | 宗教 | 的 | 这 | 兄弟 | 在 | 命令 | 到 | 坚持 | 信仰 | , |

你兴起了兄弟会的宗教，为的是维护信仰。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðem; ðəm][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['gɒsp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .

| and | that | by | them | the | mystery | of | Thy | Gospel | may | be | accomplished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 经过 | 他们 | 这 | 神秘 | 的 | 你的 | 福音 | 可能 | 是 | 完成 | . |

愿藉着他们，祢福音的奥秘得以成就。

[huː] [wɪl] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ]

| Who | will | take | their | place | if | , | instead | of | fulfilling | their | mission | and | being | shining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 拿 | 他们的 | 地方 | 如果 | , | 反而 | 的 | 满足 | 他们的 | 使命 | 和 | 存在 | 灼灼 |

[ɪg'zæmpl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,

| examples | for | all | , |
|---|---|---|---|
| 示例 | 为了 | 全部 | , |

如果他们不履行使命，不成为所有人的榜样，谁来接替他们的位置?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ?

| they | are | seen | to | give | themselves | up | to | the | works | of | darkness | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已见 | 到 | 给 | 他们自己 | 向上 | 到 | 这 | 作品 | 的 | 黑暗 | ? |

他们被视为投身于黑暗势力的行径?

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['frɑːnsɪs][ɒv; əv] [ə'siːzi]

| — | Francis | of | Assisi |
|---|---|---|---|
| — | 弗朗西斯 | 的 | 阿西西 |

——阿西西的圣方济各

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [lʌv]

| For | Thy | Love |
|---|---|---|
| 为了 | 你的 | 爱 |

为了你的爱

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] ,

| I | beseech | Thee | , | O | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恳求 | 汝 | , | 哦 | 主 | , |

主啊，我恳求你，

[ðæt] [ðə; ði]['faɪəri][ænd; ənd] [swiːt] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lʌv] [meɪ] [əb'zɔːb] [maɪ] soul70

| that | the | fiery | and | sweet | strength | of | Thy | love | may | absorb | my | soul70 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 火热 | 和 | 甜的 | 力量 | 的 | 你的 | 爱 | 可能 | 吸收 | 我的 | soul70 |

愿祢炽热而甜蜜的爱，充满我的灵魂。

[frɒm; frəm][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)]['hev(ə)n] ,

| from | all | things | that | are | under | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 事物 | 那 | 是 | 在下面 | 天堂 | , |

天下万物中，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [daɪ][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lʌv] [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [deɪn] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] .

| that | I | may | die | for | love | of | Thy | love | as | Thou | didst | deign | to | die | for | the | love | of | my | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 死 | 为了 | 爱 | 的 | 你的 | 爱 | 作为 | 你 | 迪斯特 | 设计 | 到 | 死 | 为了 | 这 | 爱 | 的 | 我的 | 爱 | . |

愿我能因爱你的爱而死，正如你甘愿为我的爱而死一样。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['frɑːnsɪs][ɒv; əv] [ə'siːzi]

| — | Francis | of | Assisi |
|---|---|---|---|
| — | 弗朗西斯 | 的 | 阿西西 |

——阿西西的圣方济各

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

| Thanksgiving |
|---|
| 感恩 |

感恩

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ;

| Thanks | be | to | Thee | , | O | Lord | Jesus | Christ | , | for | all | the | benefits | which | Thou | hast | given | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 是 | 到 | 汝 | , | 哦 | 主 | 耶稣 | 基督 | , | 为了 | 全部 | 这 | 好处 | 哪个 | 你 | 哈斯特 | 给定 | 我们 | ; |

主耶稣基督，感谢你赐予我们的一切恩惠；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][peɪnz][ænd; ənd][ɪn'sʌlts] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

| for | all | the | pains | and | insults | which | Thou | hast | borne | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | 疼痛 | 和 | 侮辱 | 哪个 | 你 | 哈斯特 | 出生 | 为了 | 我们 | . |

感谢你为我们承受的一切痛苦和侮辱。

[əʊ][məʊst]['mɜːsɪf(ə)l] [rɪ'diːmə(r)] , [frend] [ænd; ənd]['brʌðə(r)] , [meɪ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðiː] [mɔː(r)] ['klɪəli] ,

| O | most | merciful | Redeemer | , | friend | and | brother | , | may | we | know | Thee | more | clearly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 最多 | 仁慈 | 救世主 | , | 朋友 | 和 | 兄弟 | , | 可能 | 我们 | 知道 | 汝 | 更多的 | 清楚地 | , |

至仁至慈的救赎主，我的朋友，我的兄弟，愿我们更清楚地认识祢。

[lʌv] [ðiː] [mɔː(r)] ['dɪəli] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðiː] [mɔː(r)] ['nɪəli] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [əʊn] [seɪk] .

| love | Thee | more | dearly | , | and | follow | Thee | more | nearly | ; | for | Thine | own | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 汝 | 更多的 | 亲爱的 | , | 和 | 跟随 | 汝 | 更多的 | 几乎 | ; | 为了 | 瘦 | 自己的 | 清酒 | . |

为了祢的缘故，要更加深爱祢，更加紧密地跟随祢。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['rɪtʃəd] [ɒv; əv] ['tʃɪtʃəstə(r)]
**— Richard of Chichester**
— 理查德 的 奇切斯特

——奇切斯特的理查德

['deɪli] [preə(r)]
**Daily Prayer**
日常的 祷告

每日祈祷

[grɑ:nt][ˌem 'i:] , [ai] [bɪ'si:tʃ] [ði:] , [əʊ]['mɜ:sɪf(ə)l][gɒd] , ['pru:dntli] [tu:; tə] ['stʌdi] , ['raɪtli] [tu:; tə]
**Grant me , I beseech Thee , O merciful God , prudently to study , rightly to**
授予 我 , 我 恳求 汝 , 哦 仁慈 上帝 , 谨慎地 到 学习 , 没错 到
[ˌʌndə'stænd] ,
**understand ,**
理解 ,

恳求祢，仁慈的上帝，赐予我谨慎学习、正确理解的能力。

[ænd; ənd] ['pɜ:fɪktli] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [ði:] ,
**and perfectly to fulfill that which is pleasing to Thee ,**
和 完美 到 实现 那 哪个 是 令人愉悦 到 汝 ,

完美地满足你所喜悦的事，

[tu:; tə][ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd]['glɔ:ri][ɒv; əv] [ðaɪ] [neɪm] .
**to the praise and glory of Thy name .**
到 这 称赞 和 荣耀 的 你的 姓名 .

为要赞美和荣耀你的名。

[ðaʊ] , [əʊ] [kraɪst] , [ɑ:t][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['glɔ:ri] ;
**Thou , O Christ , art the King of glory ;**
你 , 哦 基督 , 艺术 这 国王 的 荣耀 ;

基督啊，你是荣耀之王；

[ðaʊ] [ɑ:t][ðə; ði] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] .
**Thou art the everlasting Son of the Father .**
你 艺术 这 永恒 儿子 的 这 父亲 .

你是父永恒的儿子。

[ɑ:'men; eɪ'men] .
**Amen .**
阿门 .

阿门。

— ['tɒməs] [ə'kwaɪnəs]
**— Thomas Aquinas**
— 托马斯 阿奎那

——托马斯·阿奎那

[fɔ:(r); fə(r)] ['stedfɑ:stnəs]
**For Steadfastness**
为了 坚定不移

为了坚定不移

[grɑ:nt][ˌem 'i:] , [ai] [bɪ'si:tʃ] [ði:] , [ɔ:l'maɪti] [ænd; ənd][məʊst]['mɜ:sɪf(ə)l][gɒd] , ['fɜ:vəntli] [tu:; tə]
**Grant me , I beseech Thee , almighty and most merciful God , fervently to**
授予 我 , 我 恳求 汝 , 全能的 和 最多 仁慈 上帝 , 热切地 到
[dɪ'zaɪə(r)] ,
**desire ,**
欲望 ,

恳求您，全能而仁慈的上帝，赐予我热切的渴望，

['waɪzli] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wel] - ['pliːzɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu]
**wisely** **to** **search** **out** **,** **and** **perfectly** **to** **fulfill** **,** **all** **that** **is** **well** **-** **pleasing** **unto**
明智地 到 搜索 出去 , 和 完美 到 实现 , 全部 那 是 出色地 - 令人愉悦 到
[ðiː] .
**Thee** **.**
汝 .

明智地去寻找并完美地去实现一切令你喜悦的事。

['ɔːdə(r)] [ðaʊ] [maɪ] ['wɜːldli] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [ðaɪ] [neɪm] ; [ænd; ənd] , [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt]
**Order** **Thou** **my** **worldly** **condition** **to** **the** **glory** **of** **Thy** **name** **;** **and** **,** **of** **all** **that**
命令 你 我的 世俗 状况 到 这 荣耀 的 你的 姓名 ; 和 , 的 全部 那
Thou71
**Thou71**
Thou71

求祢使我世俗的境况荣耀祢的名；并且，祢所赐的一切71

[ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , [grɑːnt][ˌem 'iː][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] , [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**requirest** **me** **to** **do** **,** **grant** **me** **the** **knowledge** **,** **the** **desire** **,** **and** **the**
需要 我 到 做 , 授予 我 这 知识 , 这 欲望 , 和 这
[ə'bɪlətiː] ,
**ability** **,**
能力 ,

要求我去做，请赐予我知识、愿望和能力。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [səʊ] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [ɔːt] , [ænd; ənd] [meɪ] [maɪ] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðiː] ,
**that** **I** **may** **so** **fulfill** **it** **as** **I** **ought** **,** **and** **may** **my** **path** **to** **Thee** **,**
那 我 可能 所以 实现 它 作为 我 应该 , 和 可能 我的 小路 到 汝 ,

愿我能按我应尽之责完成此事，愿我通往你的道路，

[aɪ] [preɪ] , [biː; bi] [seɪf] , [ˌstreɪt'fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
**I** **pray** **,** **be** **safe** **,** **straightforward** **,** **and** **perfect** **to** **the** **end** **.**
我 祈祷 , 是 安全的 , 直截了当 , 和 完美的 到 这 结尾 .

我祈祷，愿你平安、坦诚、完美直至永远。

[gɪv] [ˌem 'iː] , [əʊ] [lɔːd] , [ə; eɪ] ['stedfɑːst] [hɑːt] , [wɪtʃ] [nəʊ] [ʌn'wɜːðiː] [ə'fekʃn] [meɪ] [dræg]
**Give** **me** **,** **O** **Lord** **,** **a** **steadfast** **heart** **,** **which** **no** **unworthy** **affection** **may** **drag**
给 我 , 哦 主 , 一个 坚定不移 心 , 哪个 不 不配 感情 可能 拖
['daʊnwədz] ;
**downwards** **;**
向下 ;

主啊，求你赐我一颗坚定的心，使它不被任何不正当的感情所动摇；

[gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ʌn'kɒŋkəd] [hɑːt] , [wɪtʃ] [nəʊ][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][kæn; kən][weə(r)][aʊt] ; [gɪv] [ˌem 'iː]
**give** **me** **an** **unconquered** **heart** **,** **which** **no** **tribulation** **can** **wear** **out** **;** **give** **me**
给 我 一个 未被征服的 心 , 哪个 不 苦难 能 穿 出去 ; 给 我
[æn; ən] ['ʌpraɪt] [hɑːt] ,
**an** **upright** **heart** **,**
一个 直立 心 ,

赐给我一颗不屈不挠的心，任何苦难都无法磨灭它；赐给我一颗正直的心，

[wɪtʃ] [nəʊ] [ʌn'wɜːðiː] ['pɜːpəs] [meɪ] [tempt] [ə'saɪd] .
**which** **no** **unworthy** **purpose** **may** **tempt** **aside** **.**
哪个 不 不配 目的 可能 诱惑 旁边 .

任何不正当的目的都不能诱惑它偏离正道。

[bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] , [əʊ] [lɔːd] [maɪ][gɒd] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðiː] , ['dɪlɪdʒəns]
**Bestow** **upon** **me** **also** **,** **O** **Lord** **my** **God** **,** **understanding** **to** **know** **Thee** **,** **diligence**
赐给 之上 我 还 , 哦 主 我的 上帝 , 理解 到 知道 汝 , 勤勉
[tuː; tə] [siːk] [ðiː] ,
**to** **seek** **Thee** **,**
到 寻找 汝 ,

主我的神啊，求你赐给我认识你的智慧，赐给我寻求你的殷勤。

['wɪzdəm] [tuː; tə][faɪnd] [ðiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪθflnəs] [ðæt] [meɪ] ['faɪnəli] [ɪm'breɪs] [ðiː] .

| **wisdom** | **to** | **find** | **Thee** | **,** | **and** | **a** | **faithfulness** | **that** | **may** | **finally** | **embrace** | **Thee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 智慧 | 到 | 寻找 | 汝 | , | 和 | 一个 | 忠诚 | 那 | 可能 | 最后 | 拥抱 | 汝 | . |

拥有智慧去找到你，拥有忠诚去最终拥抱你。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| **Amen** | **.** |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['tɒməs] [ə'kwaɪnəs]

| **— Thomas** | **Aquinas** |
|---|---|
| — 托马斯 | 阿奎那 |

——托马斯·阿奎那

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]

| **For** | **Love** | **of** | **Jesus** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 爱 | 的 | 耶稣 |

为了耶稣的爱

[ɑː] ! [swiːt] ['dʒiːzəs] , [pɪəs] [ðə; ðɪ] ['mærəʊ] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['helθf(ə)l] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [ðaɪ]

| **Ah** | **!** | **sweet** | **Jesus** | **,** | **pierce** | **the** | **marrow** | **of** | **my** | **soul** | **with** | **the** | **healthful** | **shafts** | **of** | **Thy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | ! | 甜的 | 耶稣 | , | 刺穿 | 这 | 骨髓 | 的 | 我的 | 灵魂 | 和 | 这 | 健康的 | 轴 | 的 | 你的 |

[lʌv] ,

| **love** | **,** |
|---|---|
| 爱 | , |

啊！亲爱的耶稣，请用祢爱的圣箭刺穿我的灵魂深处！

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['truːli] [bɜːn] , [ænd; ənd] [melt] , [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃ] , [wɪð] [ðə; ðɪ]['əʊnli][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]

| **that** | **it** | **may** | **truly** | **burn** | **,** | **and** | **melt** | **,** | **and** | **languish** | **,** | **with** | **the** | **only** | **desire** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 可能 | 真的 | 烧伤 | , | 和 | 熔化 | , | 和 | 憔悴 | , | 和 | 这 | 仅有的 | 欲望 | 的 |

[ðiː] ;

| **Thee** | **;** |
|---|---|
| 汝 | ; |

愿它真正燃烧、融化、凋零，只为满足你唯一的愿望；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɒlvd] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðiː] ;

| **that** | **it** | **may** | **desire** | **to** | **be** | **dissolved** | **,** | **and** | **to** | **be** | **with** | **Thee** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 可能 | 欲望 | 到 | 是 | 溶解 | , | 和 | 到 | 是 | 和 | 汝 | ; |

愿它渴望消亡，与你同在；

[let][ˌaɪ 'tiː]['hʌŋgə(r)][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bred] [ɒv; əv][laɪf] : [let][ˌaɪ 'tiː] [θɜːst] ['ɑːftə(r)] [ðiː] ,

| **let** | **it** | **hunger** | **alone** | **for** | **the** | **bread** | **of** | **life** | **:** | **let** | **it** | **thirst** | **after** | **Thee** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 饥饿 | 独自的 | 为了 | 这 | 面包 | 的 | 生活 | : | 让 | 它 | 口渴 | 后 | 汝 | , |

让它只渴慕生命的粮；让它只渴慕你，

[ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪt] , [ðə; ðɪ] [striːm] [ɒv; əv] [truː] ['pleʒə(r)] ;

| **the** | **spring** | **and** | **fountain** | **of** | **eternal** | **light** | **,** | **the** | **stream** | **of** | **true** | **pleasure** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 春天 | 和 | 喷泉 | 的 | 永恒 | 光 | , | 这 | 溪流 | 的 | 真的 | 乐趣 | ; |

[let][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][dɪ'zaɪə(r)] [ðiː] ,

| **let** | **it** | **always** | **desire** | **Thee** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 总是 | 欲望 | 汝 | , |

永恒光明的源泉，真正快乐的河流；愿它永远渴望你。

[siːk] [ðiː] , [ænd; ənd][faɪnd] [ðiː] , [ænd; ənd] ['swiːtli] [rest][ɪn] [ðiː] .

| **seek** | **Thee** | **,** | **and** | **find** | **Thee** | **,** | **and** | **sweetly** | **rest** | **in** | **Thee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 汝 | , | 和 | 寻找 | 汝 | , | 和 | 甜蜜地 | 休息 | 在 | 汝 | . |

寻求你，必能找到你，并能在你里面安息。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| **Amen** | **.** |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [ˌboʊnəˌvɛn'tʃʊrə]
**— Bonaventura**
— 博纳文图拉

—博纳文图拉

[fɔ:(r); fə(r)]['pɑ:d(ə)n] , ['pjʊərəti] , [ænd; ənd] [greɪs]
**For Pardon , Purity , and Grace**
为了 赦免 , 纯度 , 和 优雅

为了宽恕、纯洁和恩典

[əʊ]['həʊli][gɒd] , [ɪn] [hu:m] [ɪz][ɔ:l] ['gʊdnəs] ,
**O Holy God , in whom is all goodness ,**
哦 圣 上帝 , 在 谁 是 全部 善良 ,

圣洁的上帝，祢拥有万善，

[hu:z] ['pɪti] [ænd; ənd] ['mɜ:si] [meɪd] [ði:] [tu:; tə] [dɪ'send] [frɒm; frəm] the72
**whose pity and mercy made Thee to descend from the72**
谁 遗憾 和 怜悯 制成 汝 到 下降 从 the72

你的怜悯和慈悲使你从天上降临。72

[haɪ] [θrəʊn] [daʊn] ['ɪntu:] [ðɪs] [wɜ:ld] , [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [wəʊ] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] ,
**high throne down into this world , the valley of woe and weeping ,**
高的 王座 向下 进入 这 世界 , 这 谷 的 悲哀 和 哭泣 ,

高高的王座降临人间，坠入悲惨哭泣的山谷，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [tu:; tə] [teɪk] ['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [tu:; tə] ['sʌfə(r)] [peɪn] [ænd; ənd]
**and here to take our nature , and in that nature to suffer pain and**
和 这里 到 拿 我们的 自然 , 和 在 那 自然 到 遭受 疼痛 和
[deθ] ,
**death ,**
死亡 ,

而我们之所以来到这里，是为了接受我们的本性，并承受这种本性带来的痛苦和死亡。

[tu:; tə] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [səʊlz] [tu:; tə] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] .
**to bring our souls to Thy Kingdom .**
到 带来 我们的 灵魂 到 你的 王国 .

引领我们的灵魂进入你的国度。

['mɜ:sɪf(ə)l] [lɔ:d] , [fə'gɪv] [ˌju: 'es] [ɔ:l] ['aʊə(r)] [sɪnz] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [dʌn] , [θɔ:t] , [ænd; ənd] [sed]
**Merciful Lord , forgive us all our sins that we have done , thought , and said**
仁慈 主 , 原谅 我们 全部 我们的 罪孽 那 我们 有 完毕 , 想法 , 和 说
.
**:**
.

仁慈的主啊，请宽恕我们所做、所想、所说的一切罪过。

[əʊ] ['glɔ:riəs] ['trɪnəti] , [send] [ˌju: 'es] ['kli:nnəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [səʊl] ;
**O glorious Trinity , send us cleanness of heart and purity of soul ;**
哦 辉煌 三位一体 , 发送 我们 清洁 的 心 和 纯度 的 灵魂 ;

荣耀的三位一体啊，请赐予我们心灵的纯洁和灵魂的纯净；

[rɪ'stɔ:(r)] [ˌju: 'es] [wɪð] [ðaɪ] ['həʊli] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ˌju: 'es] [wɪð] [ðaɪ] [maɪt] ,
**restore us with Thy Holy Spirit , and strengthen us with Thy might ,**
恢复 我们 和 你的 圣 精神 , 和 加强 我们 和 你的 可能 ,

求祢以圣灵复兴我们，以祢的大能坚固我们。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɪð'stænd] ['i:v(ə)l] [temp'teiʃənz] .
**that we may always withstand evil temptations .**
那 我们 可能 总是 经受 邪恶的 诱惑 .

使我们永远能够抵御邪恶的诱惑。

['kʌmfət] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðaɪ] ['həʊli] [gəʊst] , [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [ˌjuː 'es] [wɪð] [greɪs] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,
**Comfort** **us** **with** **Thy** **Holy** **Ghost** **,** **and** **fulfill** **us** **with** **grace** **and** **charity** **,**
舒适 我们 和 你的 圣 鬼 , 和 实现 我们 和 优雅 和 慈善机构 ,

求祢以圣灵安慰我们，以恩典和仁爱充满我们。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˌhens'fɔːθ] [lɪv; laɪv] ['vɜːtʃuəsli] [ænd; ənd] [lʌv] [ðiː] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [hɑːt] ,
**that** **we** **may** **henceforth** **live** **virtuously** **and** **love** **Thee** **with** **all** **our** **heart** **,**
那 我们 可能 今后 居住 有德行 和 爱 汝 和 全部 我们的 心 ,

愿我们从此以后都能过着美德的生活，并全心全意地爱你。

[wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [maɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [səʊl] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [ə'fend] [ðiː] ,
**with** **all** **our** **might** **,** **and** **with** **all** **our** **soul** **,** **so** **that** **we** **may** **never** **offend** **Thee** **,**
和 全部 我们的 可能 , 和 和 全部 我们的 灵魂 , 所以 那 我们 可能 绝不 得罪 汝 ,

我们要竭尽全力，全心全意，以免冒犯你。

[bʌt; bət]['evə(r)] ['fɒləʊ] [ðaɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [wɪl] , [wɜːd] , [θɔːt] , [ænd; ənd] [diːd] .
**but** **ever** **follow** **Thy** **pleasure** **in** **will** **,** **word** **,** **thought** **,** **and** **deed** **.**
但 曾经 跟随 你的 乐趣 在 将要 , 单词 , 想法 , 和 契据 .

但要始终在意志、言语、思想和行为上遵行你的旨意。

[naʊ] [grɑːnt][juː 'es] [ðɪs] , [gʊd] [lɔːd] , [ðæt] [ɑːt] ['ɪnfɪnət] , [wɪtʃ] [ɪ'tɜːnəli] [ʃæl; ʃəl][ɪn'djʊə(r)] ;
**Now** **grant** **us** **this** **,** **good** **Lord** **,** **that** **art** **infinite** **,** **which** **eternally** **shall** **endure** **;**
现在 授予 我们 这 , 好的 主 , 那 艺术 无限 , 哪个 永恒 将 忍受 ;

仁慈的主啊，请赐予我们这无限的、永恒不灭的事物；

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðaɪ] [sʌn] .
**through** **Jesus** **Christ** **Thy** **Son** **.**
通过 耶稣 基督 你的 儿子 .

藉着你的儿子耶稣基督。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen** **.**
阿门 .

阿门。

— ['rɪtʃəd] Rolle73
**— Richard Rolle73**
— 理查德 Rolle73

—理查德·罗尔73

[ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] PRAYERS74
**FOURTEENTH CENTURY PRAYERS74**
第十四 世纪 PRAYERS74

十四世纪祈祷文74

[taɪmz] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti]
**Times** **of** **Anxiety**
《时代周刊》 的 焦虑

焦虑的时代

[meɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['glɔːri] ,
**May** **Jesus** **Christ** **,** **the** **King** **of** **glory** **,**
可能 耶稣 基督 , 这 国王 的 荣耀 ,

愿荣耀之王耶稣基督，

[help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raɪt] [juːz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [gɒd] [sendz] ,
**help** **us** **to** **make** **the** **right** **use** **of** **all** **the** **suffering** **that** **God** **sends** **,**
帮助 我们 到 制作 这 正确的 使用 的 全部 这 痛苦 那 上帝 发送 ,

帮助我们正确地利用上帝降下的所有苦难。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][hɪm][ðə; ði][truː] ['ɪnsens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haːts] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪmz]

| and | to | offer | to | Him | the | true | incense | of | our | hearts | ; | for | His | name's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 提供 | 到 | 他 | 这 | 真的 | 香 | 的 | 我们的 | 心 | ; | 为了 | 他的 | 名字 |

[seɪk] .

| sake | . |
|---|---|
| 清酒 | . |

并为祂的名，将我们心中真正的馨香献给祂。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [dʒəʊ'hænɪs] ['taʊlər]

| — | Johannes | Tauler |
|---|---|---|
| — | 约翰内斯 | 陶勒 |

——约翰内斯·陶勒

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd]

| For | Love | of | God |
|---|---|---|---|
| 为了 | 爱 | 的 | 上帝 |

为了上帝的爱

[grɑːnt] , [məʊst] ['greɪʃəs] [gɒd] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [siːk] [ðiː] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd]

| Grant | , | most | gracious | God | , | that | we | may | love | and | seek | Thee | always | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | , | 最多 | 亲切 | 上帝 | , | 那 | 我们 | 可能 | 爱 | 和 | 寻找 | 汝 | 总是 | 和 |

['evriweə(r)] ,

| everywhere | , |
|---|---|
| 到处 | , |

仁慈的上帝，求您使我们时时处处爱您、寻求您。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] , [ɪn][ðə; ði][laɪf]['prez(ə)nt] ,

| above | all | things | and | for | Thy | sake | , | in | the | life | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 全部 | 事物 | 和 | 为了 | 你的 | 清酒 | , | 在 | 这 | 生活 | 展示 | , |

高于一切，为了祢，在今生，

[ænd; ənd] [meɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][faɪnd] [ðiː] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][həʊld] [ðiː] [fɑːst][ɪn][ðə; ði][laɪf]

| and | may | at | length | find | Thee | and | for | ever | hold | Thee | fast | in | the | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 在 | 长度 | 寻找 | 汝 | 和 | 为了 | 曾经 | 抓住 | 汝 | 快速地 | 在 | 这 | 生活 |

[tuː; tə] [kʌm] .

| to | come | . |
|---|---|---|
| 到 | 来 | . |

并最终找到你，在来世永远紧紧抓住你。

[grɑːnt] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .

| Grant | this | for | the | sake | of | Jesus | Christ | our | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 这 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 耶稣 | 基督 | 我们的 | 主 | . |

奉我们主耶稣基督的名，求您垂允。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['tɒməs] ['brædwərd,aɪn]

| — | Thomas | Bradwardine |
|---|---|---|
| — | 托马斯 | 布拉德沃丁 |

——托马斯·布拉德沃丁

[ə; eɪ][mə'mɔːriəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]

| A | Memorial | of | the | Resurrection |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 纪念馆 | 的 | 这 | 复活 |

复活节纪念

[əʊ] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [baɪ] [ðaɪ] ['glɔːriəs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
**O Lord Jesus Christ , by Thy glorious resurrection ,**
哦 主 耶稣 基督 , 经过 你的 辉煌 复活 ,

主耶稣基督，因祢荣耀的复活，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [ə'pɪə(r)] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [tuː; tə] [ðaɪ] [dɪ'saɪpl] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l]
**in which Thou didst appear alive and immortal to Thy disciples and faithful**
在 哪个 你 迪斯特 出现 活 和 不朽 到 你的 门徒 和 忠实
['fɑːloʊərz] ,
**followers ,**
追随者 ,

在圣殿中，你以永生不死的形象出现在你的门徒和忠实追随者面前。

[baɪ] [ðaɪ] ['fɔːti] [deɪz] - [ə'baɪdɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] [kən'vɜːs] , [ɪn] [wɪtʃ] [baɪ] ['meni] [ɪn'fæləbl] [pruːfs] ,
**by Thy forty days - abiding and sweet converse , in which by many infallible proofs ,**
经过 你的 四十 天 - 遵守 和 甜的 交谈 , 在 哪个 经过 许多 绝对正确 证明 ,

藉着你四十天来的陪伴和甜蜜交谈，其中有许多无可辩驳的证据，

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
**speaking of things pertaining to the Kingdom of God ,**
请讲 的 事物 相关的 到 这 王国 的 上帝 ,

谈到与神国有关的事情，

[ðaʊ] [dɪdst] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðaɪn] ['æktʃuəl] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
**Thou didst comfort them and assure them of Thine actual resurrection ,**
你 迪斯特 舒适 他们 和 保证 他们 的 瘦 实际的 复活 ,
[rɪ'muːvɪŋ] [ɔːl] [daʊt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hɑːts] .
**removing all doubt from their hearts .**
移除 全部 怀疑 从 他们的 心 .

你安慰了他们，并向他们保证你确实会复活，消除了他们心中所有的疑虑。

[wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] ,
**We beseech Thee , O Lord ,**
我们 恳求 汝 , 哦 主 ,

主啊，我们恳求你，

[grɑːnt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] - [ɔː'deɪnd] [baɪ] [gɒd]
**grant that we may be numbered among those who were fore - ordained by God**
授予 那 我们 可能 是 编号 之中 那些 WHO 是 前 - 受戒 经过 上帝
[tuː; tə] [biː; bi] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , -
**to be witnesses of Thy resurrection , 75**
到 是 证人 的 你的 复活 , -

愿我们能被列入上帝预定见证你复活的人之中，75

[nɒt] ['əʊnli] [baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ri'ælətɪ] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] ['ɒnə(r)]
**not only by word of mouth , but in reality of good works ; for Thine honour**
不是 仅有的 经过 单词 的 嘴 , 但 在 现实 的 好的 作品 ; 为了 瘦 荣誉
[ænd; ənd] ['glɔːri] ,
**and glory ,**
和 荣耀 ,

不仅要口口相传，更要以实际的善行来彰显；为了祢的荣耀和尊崇，

[huː] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [l'aɪvst] [ænd; ənd] [reɪgnəst] ['evə(r)] [wʌn] [gɒd] ,
**who with the Father and the Holy Ghost livest and reignest ever one God ,**
WHO 和 这 父亲 和 这 圣 鬼 活的 和 统治 曾经 一 上帝 ,
[wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [end] .
**world without end .**
世界 没有 结尾 .

祂与圣父、圣灵同为一体，永生永王，是唯一真神，直到世界的尽头。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen** .
阿门 .

阿门。

— - [ɒv; əv]['sæks(ə)nɪ]
**— Ludolphus of Saxony**
— - 的 萨克森

——萨克森的鲁道夫

[fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)nli] - ['maɪndɪdnəs]
**For Heavenly - Mindedness**
为了 天上 - 心智

为了天国的怀抱

[əʊ][məʊst]['blesɪd; blest] [lɔːd] , [deɪn] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪt] ['mɜːsi] [ə'bɒlɪʃ]
**O most blessed Lord , deign to help us , and of Thy great mercy abolish**
哦 最多 蒙福 主 , 设计 到 帮助 我们 , 和 的 你的 伟大的 怜悯 取消
['aʊə(r)][sɪnz] ;
**our sins ;**
我们的 罪孽 ;

至圣之主，求祢垂怜我们，以祢的慈悲赦免我们的罪过；

[dɪ'tætʃ] ['aʊə(r)][maɪndz][frɒm; frəm] ['ɜːθli] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [reɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
**detach our minds from earthly things , and raise them to the love of**
分离 我们的 思想 从 尘世的 事物 , 和 增加 他们 到 这 爱 的
['hev(ə)nli] ['rɪtʃɪz] .
**heavenly riches .**
天上 财富 .

将我们的心思从世俗的事物中抽离出来，提升到对天国财富的热爱上去。

[məʊst]['mɜːsɪf(ə)l][gɒd] , [huː] [dʌst] ['feɪvə(r)][ɔːl] [truː] [lʌv] ,
**Most merciful God , who dost favour all true love ,**
最多 仁慈 上帝 , WHO 朋友 偏爱 全部 真的 爱 ,

至仁至慈的上帝，您眷顾一切真爱，

[duː; də] [ðaʊ] [səʊ][eɪd][ænd; ənd][də'rekt][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lʌv] [ðiː] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
**do Thou so aid and direct us that we may love Thee above all things ,**
做 你 所以 援助 和 直接的 我们 那 我们 可能 爱 汝 多于 全部 事物 ,

求祢帮助和指引我们，使我们爱祢胜过一切。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðaɪn] ['ɪnfɪnət] ['benɪfɪts] , [meɪ] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] ['meməri] , [ænd; ənd] [gɪv]
**and recognizing Thine infinite benefits , may keep them in memory , and give**
和 识别 瘦 无限 好处 , 可能 保持 他们 在 记忆 , 和 给
[ðiː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
**Thee everlasting thanks for them .**
汝 永恒 谢谢 为了 他们 .

并认识到祢的无限恩惠，将它们铭记于心，并为此向祢献上永恒的感恩。

['faɪnəli] , [grɑːnt] [ðæt] ['aʊəz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['blesɪd; blest][laɪf] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] [ðaɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]
**Finally , grant that ours may be the blessed life which shall enjoy Thy love for**
最后 , 授予 那 我们的 可能 是 这 蒙福 生活 哪个 将 享受 你的 爱 为了
['evə(r)] ;
**ever ;**
曾经 ;

最后，愿我们拥有蒙福的人生，永远享受祢的爱；

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
**through Jesus Christ our Lord .**
通过 耶稣 基督 我们的 主 .

藉着我们的主耶稣基督。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen** .
阿门 .

阿门。

— ['reɪmənd] [dʒɔrdənəs]
**— Raymond Jordanus**
— 雷蒙德 约尔丹努斯

——雷蒙德·乔丹努斯

[self] - [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]
**Self - Renunciation**
自己 - 放弃

自我放弃

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ə'teɪn] [ðeər'ʌntʊ] , [tuː; tə][biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu][gɒd][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd][ɪz]['ʌntə; 'ʌntu]
**If a man may attain thereunto , to be unto God as his hand is unto**
如果 一个 男人 可能 达到 至于 , 到 是 到 上帝 作为 他的 手 是 到
[mæn] ,
**man ,**
男人 ,

如果一个人能够达到那种境界，即像他的手对待人一样对待上帝，

[let][hɪm][biː; bi][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ]['kɒntent ] , [ænd; ənd][nɒt] [siːk] ['fɜːðə(r)] . . . .
**let him be therewith content , and not seek further . . . .**
让 他 是 由此 内容 , 和 不是 寻找 更远 . . . .

让他就此满足，不要再奢求更多.....

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ðʌs] [dɪ'naɪ] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [fə'seɪk] [ænd; ənd] [rɪ'naʊns] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]
**That we may thus deny ourselves , and forsake and renounce all things for**
那 我们 可能 因此 否定 我们自己 , 和 背叛 和 放弃 全部 事物 为了
[gɑːdz] [seɪk] ,
**God's sake ,**
神的 清酒 ,

因此，我们可以舍弃自我，为了神的缘故放弃一切。

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp]['aʊə(r)] [əʊn] [wɪlz] , [ænd; ənd][daɪ]['ʌntə; 'ʌntu] [ɑː'selvz] ,
**and give up our own wills , and die unto ourselves ,**
和 给 向上 我们的 自己的 遗嘱 , 和 死 到 我们自己 ,

放弃我们自己的意志，舍弃自我。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv]['ʌntə; 'ʌntu][gɒd][ə'ləʊn][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
**and live unto God alone and to his will ,**
和 居住 到 上帝 独自的 和 到 他的 将要 ,

只为上帝而活，遵行他的旨意。

[meɪ] [hiː; hi][help] [juː 'es] [huː] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] heavenly76
**may He help us who gave up His will to His heavenly76**
可能 他 帮助 我们 WHO 给予 向上 他的 将要 到 他的 heavenly76

愿祂帮助我们这些将自己的意志交托给祂天上旨意的人。76

['fɑːðə(r)] , — ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] , [tuː; tə] [huːm] [biː; bi] ['blesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]
**Father , — Jesus Christ our Lord , to whom be blessing for ever and**
父亲 , — 耶稣 基督 我们的 主 , 到 谁 是 祝福 为了 曾经 和
['evə(r)] .
**ever .**
曾经 .

父啊，——我们的主耶稣基督，愿祂永远蒙福。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen** .
阿门 .

阿门。

— [ˌθiːəˈloʊdʒiə][dʒɜːrˈmænɪkə]
**— Theologia Germanica**
— 神学 德国小种

—《日耳曼神学》

[ðə; ði][gɒd][wiː; wi] [lʌv]
**The God We Love**
这 上帝 我们 爱

我们所爱的神

[naʊ] , [hiː; hi] [huː] [wɪl] [həʊld][tuː; tə][gɒd] ,
**Now , he who will hold to God ,**
现在 , 他 WHO 将要 抓住 到 上帝 ,

如今，凡信奉上帝的人，

[lʌvz] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn][ɔːl] ,
**loves all things in the One which is One and All ; and the One in All ,**
爱 全部 事物 在 这 一 哪个 是 一 和 全部 ; 和 这 一 在 全部 ,

爱那独一无二、包罗万有的神；爱那包罗万有中的一。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɔːl][ɪz][ɪn][ðə; ði][wʌn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [lʌvz] [ˈsʌmwɒt] , [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ,
**because All is in the One ; and he who loves somewhat , this or that ,**
因为 全部 是 在 这 一 ; 和 他 WHO 爱 有些 , 这 或者 那 ,

因为万物皆在一中；而爱这爱那的人，

[ˈʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] , [lʌvz] [nɒt]
**otherwise than in the One , and for the sake of the One , loves not**
否则 比 在 这 一 , 和 为了 这 清酒 的 这 一 , 爱 不是
[gɒd] ;
**God ;**
上帝 ;

除在一位之外，为了那一位，就不爱上帝；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvz] [ˈsʌmwɒt] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][gɒd] , [ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)][ðæn; ðən]
**for he loves somewhat which is not God , therefore he loves it more than**
为了 他 爱 有些 哪个 是 不是 上帝 , 所以 他 爱 它 更多的 比
[gɒd] .
**God .**
上帝 .

因为他所爱的并非上帝，所以他爱它胜过爱上帝。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [lʌvz] [ˈsʌmwɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][gɒd] , [ɔː(r)] [ˈiːkwəli] [wɪð] [gɒd] , [lʌvz] [nɒt][gɒd]
**But he who loves somewhat more than God , or equally with God , loves not God**
但 他 WHO 爱 有些 更多的 比 上帝 , 或者 同样地 和 上帝 , 爱 不是 上帝
;
**;**
;

但凡爱神超过爱上帝，或爱上帝与上帝同等的，就是不爱上帝；

[fɔː(r); fə(r)][gɒd][mʌst; məst][biː; bi][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][əˈləʊn] [lʌvd] ,
**for God must be and will be alone loved ,**
为了 上帝 必须 是 和 将要 是 独自的 喜爱 ,

因为唯有上帝必须且将要被爱，

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ˈnʌθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [bʌt; bət][gɒd][əˈləʊn] .
**and in truth nothing ought to be loved but God alone .**
和 在 真相 没有什么 应该 到 是 喜爱 但 上帝 独自的 .

事实上，除了上帝之外，不应该爱任何其他事物。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [truː] [lait] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [dɪˈvaɪn] [lʌv] [dwel] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ,
**And when the True Light and the True divine Love dwell in a man ,**
和 什么时候 这 真的 光 和 这 真的 神圣的 爱 住 在 一个 男人 ,

当真光和真爱居住在一个人心中时，

[hiː; hi] [lʌvz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [gɒd] [ə'ləʊn] .

| he | loves | nothing | else | but | God | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 爱 | 没有什么 | 别的 | 但 | 上帝 | 独自的 | . |

他除了上帝之外，别无所爱。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [lʌvz] [gɒd] [æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ,

| For | he | loves | God | as | the | Good | , | and | for | the | sake | of | the | Good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 爱 | 上帝 | 作为 | 这 | 好的 | , | 和 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 这 | 好的 | , |

因为他爱上帝，视上帝为至善，并且为了至善，

[ænd; ənd] [ɔːl] [gʊdz] [æz; əz] [wʌn] , [ænd; ənd] [wʌn] [æz; əz] [ɔːl] .

| and | all | Goods | as | One | , | and | One | as | All | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 商品 | 作为 | 一 | , | 和 | 一 | 作为 | 全部 | . |

所有事物皆为一体，一体即一切。

[fɔː(r); fə(r)] , ['verɪli] , [ɔːl] [ɪz] [wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [gɒd] .

| For | , | verily | , | All | is | One | and | One | is | All | in | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 确实 | , | 全部 | 是 | 一 | 和 | 一 | 是 | 全部 | 在 | 上帝 | . |

因为，在真主看来，万物皆为一，一即万物。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [ˌθiːə'loʊdʒiə] Germanica77

| — | Theologia | Germanica77 |
|---|---|---|
| — | 神学 | Germanica77 |

—《日耳曼神学》77

[ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] PRAYERS78

| FIFTEENTH | CENTURY | PRAYERS78 |
|---|---|---|
| 第十五 | 世纪 | PRAYERS78 |

十五世纪祈祷文78

[ðə; ði] ['kwaɪət] ['aʊə(r)]

| The | Quiet | Hour |
|---|---|---|
| 这 | 安静的 | 小时 |

静谧时刻

[lɔːd] , [ai] ['ɒfə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ɔːl] [maɪ] [sɪnz] [ænd; ənd] [ə'fensɪz] , [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd]

| Lord | , | I | offer | unto | Thee | all | my | sins | and | offences | , | which | I | have | committed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | , | 我 | 提供 | 到 | 汝 | 全部 | 我的 | 罪孽 | 和 | 罪行 | , | 哪个 | 我 | 有 | 坚定的 |

[bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ,

| before | Thee | , |
|---|---|---|
| 前 | 汝 | , |

主啊，我将我所犯的一切罪孽和过犯献给你，就是我在你面前所犯的罪过。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [weər'ɪn] [ai] [fɜːst] [kʊd; kəd] [sɪn] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)] ;

| from | the | day | wherein | I | first | could | sin | even | to | this | hour | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 天 | 其中 | 我 | 第一的 | 可以 | 罪 | 甚至 | 到 | 这 | 小时 | ; |

从我初次犯罪之日起，直到此刻；

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [kən'sjuːm] [ænd; ənd] [bɜːn] [ðem; ðəm] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] , [wɪð] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lʌv] ,

| that | Thou | mayest | consume | and | burn | them | , | one | and | all | , | with | the | fire | of | Thy | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 五月 | 消耗 | 和 | 烧伤 | 他们 | , | 一 | 和 | 全部 | , | 和 | 这 | 火 | 的 | 你的 | 爱 | , |

愿你用你爱的火焰，将他们全部焚烧殆尽。

[ænd; ənd][duː; də] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [steɪnz] [ɒv; əv][maɪ][sɪnz] , [ænd; ənd] [klenz] [maɪ] ['kɒnʃəns]

| and | do | away | all | the | stains | of | my | sins | , | and | cleanse | my | conscience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 离开 | 全部 | 这 | 污渍 | 的 | 我的 | 罪孽 | , | 和 | 洁净 | 我的 | 良心 |

[frɒm; frəm][ɔːl] [əˈfensɪz] ,

| from | all | offences | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 罪行 | , |

求你洗净我所有的罪孽，洁净我的良心，使我免受一切过犯。

[ænd; ənd] [rɪˈstɔː(r)] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðaɪ] [greɪs] , ['fʊli] [fəˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ɔːl] ,

| and | restore | to | me | Thy | grace | , | fully | forgiving | me | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恢复 | 到 | 我 | 你的 | 优雅 | , | 完全 | 宽恕 | 我 | 全部 | , |

求祢恢复我的恩典，完全赦免我的一切。

[ænd; ənd] [ədˈmɪtɪŋ] [ˌem ˈiː] ['mɜːsɪfəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪs] [ɒv; əv] [piːs] .

| and | admitting | me | mercifully | to | the | kiss | of | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承认 | 我 | 仁慈地 | 到 | 这 | 吻 | 的 | 和平 | . |

并仁慈地赐予我安息之吻。

[aɪ]['ɒfə(r)][ʌp]['ɔːlsəʊ]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn][ˌem ˈiː] ,

| I | offer | up | also | unto | Thee | all | that | is | good | in | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提供 | 向上 | 还 | 到 | 汝 | 全部 | 那 | 是 | 好的 | 在 | 我 | , |

我也将我心中一切美好的事物献给你，

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːfɪkt] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [əˈmend]

| though | it | be | very | small | and | imperfect | , | in | order | that | Thou | mayest | amend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 是 | 非常 | 小的 | 和 | 不完善 | , | 在 | 命令 | 那 | 你 | 五月 | 修正 |

[ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

| and | sanctify | it | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 圣化 | 它 | , |

即便它非常渺小且不完美，为了让你能够修正并圣化它，

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd][əkˈseptəb(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,

| that | Thou | mayest | make | it | grateful | and | acceptable | unto | Thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 五月 | 制作 | 它 | 感激的 | 和 | 可接受 | 到 | 汝 | , |

愿祢使之蒙祢感激并悦纳。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][biː; bi] [pəˈfektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ; [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː]['ɔːlsəʊ] ,

| and | always | be | perfecting | it | more | and | more | ; | and | bring | me | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 是 | 完善 | 它 | 更多的 | 和 | 更多的 | ; | 和 | 带来 | 我 | 还 | , |

并且不断地完善它；也带我来，

['sləʊθf(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈprɒfɪtəbl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]

| slothful | and | unprofitable | poor | creature | as | I | am | , | to | a | good | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 懒惰 | 和 | 无利可图 | 贫穷的 | 生物 | 作为 | 我 | 是 | , | 到 | 一个 | 好的 | 和 |

['blesɪd; blest][end] .

| blessed | end | . |
|---|---|---|
| 蒙福 | 结尾 | . |

我虽是懒惰无能的穷苦人，却也将迎来美好而幸福的结局。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['tɒməs] - ['kempis] [ [ˌtuːˈtuː] ]

| — | Thomas | à | Kempis | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 托马斯 | - | 肯皮斯 | [ | 2 | ] |

—托马斯·阿·坎皮斯[2]

[fɔː(r); fə(r)] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [laɪvz; lɪvz]

| For | Faithful | and | Prepared | Lives |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 忠实 | 和 | 准备 | 生活 |

为了忠诚和预备好的生活

[huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːθ] ?

| **Who** | **can** | **tell** | **what** | **a** | **day** | **may** | **bring** | **forth** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 告诉 | 什么 | 一个 | 天 | 可能 | 带来 | 前进 | ? |

谁能预知明天会发生什么?

[kɔːz] [ˌjuː 'es] , ['ðeəfɔː(r)] , ['greɪʃəs] [gɒd] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['evri] [deɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

| **Cause** | **us** | **,** | **therefore** | **,** | **gracious** | **God** | **,** | **to** | **live** | **every** | **day** | **as** | **if** | **it** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 我们 | , | 所以 | , | 亲切 | 上帝 | , | 到 | 居住 | 每一个 | 天 | 作为 | 如果 | 它 | 是 |

[tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)][lɑːst] ,

| **to** | **be** | **our** | **last** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 我们的 | 最后的 | , |

因此，仁慈的上帝，求您使我们珍惜每一天，如同生命中的最后一天。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] .

| **for** | **that** | **we** | **know** | **not** | **but** | **it** | **may** | **be** | **such** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 我们 | 知道 | 不是 | 但 | 它 | 可能 | 是 | 这样的 | . |

我们对此并不知晓，但也许就是这样。

[kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][səʊ][æt; ət]['prez(ə)nt][æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn]

| **Cause** | **us** | **to** | **live** | **so** | **at** | **present** | **as** | **we** | **shall** | **wish** | **we** | **had** | **done** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 我们 | 到 | 居住 | 所以 | 在 | 展示 | 作为 | 我们 | 将 | 希望 | 我们 | 有 | 完毕 |

[wen] we79

| **when** | **we79** |
|---|---|
| 什么时候 | we79 |

使我们现在的生活，成为我们将来希望自己当初那样生活。79

[kʌm] [tuː; tə][daɪ] .

| **come** | **to** | **die** | **.** |
|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 死 | . |

来这里等死。

[əʊ][grɑːnt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [daɪ] [wɪð] ['eni] [gɪlt] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] ,

| **O** | **grant** | **that** | **we** | **may** | **not** | **die** | **with** | **any** | **guilt** | **upon** | **our** | **consciences** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 授予 | 那 | 我们 | 可能 | 不是 | 死 | 和 | 任何 | 有罪 | 之上 | 我们的 | 良心 | , |

愿我们死时良心无愧。

[ɔː(r)] ['eni] [nəʊn] [sɪn] [ˌʌnri'pentid] [ɒv; əv] , [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [kraɪst] ,

| **or** | **any** | **known** | **sin** | **unrepented** | **of** | **,** | **but** | **that** | **we** | **may** | **be** | **found** | **in** | **Christ** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 已知 | 罪 | 未悔改的 | 的 | , | 但 | 那 | 我们 | 可能 | 是 | 成立 | 在 | 基督 | , |

或任何已知的、未悔改的罪，但使我们能在基督里被找到。

[huː] [ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli]['seɪvjə(r)][ænd; ənd] [rɪ'diːmə(r)] .

| **who** | **is** | **our** | **only** | **Saviour** | **and** | **Redeemer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 我们的 | 仅有的 | 救主 | 和 | 救世主 | . |

他是我们唯一的救主和救赎主。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| **Amen** | **.** |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['tɒməs] - ['kempis]

| **—** | **Thomas** | **à** | **Kempis** |
|---|---|---|---|
| — | 托马斯 | - | 肯皮斯 |

——托马斯·阿·坎皮斯

[let] [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi][maɪn]

| **Let** | **Thy** | **Will** | **Be** | **Mine** |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 你的 | 将要 | 是 | 矿 |

愿你的旨意成为我的旨意

[əʊ][məʊst]['mɜːsɪf(ə)l] [lɔːd] , [grɑːnt][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaɪ] [greɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

| O | most | merciful | Lord | , | grant | to | me | Thy | grace | , | that | it | may | be | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 最多 | 仁慈 | 主 | , | 授予 | 到 | 我 | 你的 | 优雅 | , | 那 | 它 | 可能 | 是 | 和 | 我 | , |

至仁至慈的主啊，求祢赐予我祢的恩典，使它与我同在。

[ænd; ənd]['leɪbə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌpɜːsə'vɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː][end] .

| and | labor | with | me | , | and | persevere | with | me | even | to | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 劳动 | 和 | 我 | , | 和 | 坚持不懈 | 和 | 我 | 甚至 | 到 | 这 | 结尾 | . |

与我一同劳作，与我一同坚持到底。

[grɑːnt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ðiː] [məʊst][ək'septəb(ə)l] ,

| Grant | that | I | may | always | desire | and | will | that | which | is | to | Thee | most | acceptable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 那 | 我 | 可能 | 总是 | 欲望 | 和 | 将要 | 那 | 哪个 | 是 | 到 | 汝 | 最多 | 可接受 | , |

愿我永远渴望并愿意做你最喜悦的事。

[ænd; ənd][məʊst][dɪə(r)] .

| and | most | dear | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 亲爱的 | . |

以及最亲爱的。

[let] [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi][maɪn] , [ænd; ənd][maɪ] [wɪl] ['evə(r)] ['fɒləʊ] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [ə'griː] ['pɜːfɪktli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| Let | Thy | will | be | mine | , | and | my | will | ever | follow | Thine | , | and | agree | perfectly | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 你的 | 将要 | 是 | 矿 | , | 和 | 我的 | 将要 | 曾经 | 跟随 | 瘦 | , | 和 | 同意 | 完美 | 和 | 它 | . |

愿你的旨意成为我的旨意，我的旨意永远跟随你的旨意，并与你的旨意完全一致。

[grɑːnt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][dɪ'zaɪəd] , [tuː; tə][rest][ɪn] [ðiː] ,

| Grant | to | me | , | above | all | things | that | can | be | desired | , | to | rest | in | Thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 到 | 我 | , | 多于 | 全部 | 事物 | 那 | 能 | 是 | 想要的 | , | 到 | 休息 | 在 | 汝 | , |

赐予我一切所能渴望之物之外的恩典，就是安息于祢之中。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiː] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [hɑːt] [æt; ət] [piːs] .

| and | in | Thee | to | have | my | heart | at | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 汝 | 到 | 有 | 我的 | 心 | 在 | 和平 | . |

愿我的心在你里面得享平安。

[ðaʊ] [ɑːt][ðə; ðɪ] [truː] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːt] , [ðaʊ] [ɪts]['əʊnli][rest] ;

| Thou | art | the | true | peace | of | the | heart | , | Thou | its | only | rest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 艺术 | 这 | 真的 | 和平 | 的 | 这 | 心 | , | 你 | 它是 | 仅有的 | 休息 | ; |

你是心灵真正的平静，你是心灵唯一的安宁；

[aʊt][ɒv; əv] [ðiː] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][hɑːd][ænd; ənd] ['restləs] .

| out | of | Thee | all | things | are | hard | and | restless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 汝 | 全部 | 事物 | 是 | 难的 | 和 | 不安 | . |

万物皆源于你，坚硬而躁动不安。

[ɪn] [ðɪs] ['veri] [piːs] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ðiː] , [ðə; ðɪ][wʌn] [tʃ'iːfəst] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gʊd] ,

| In | this | very | peace | , | that | is | , | in | Thee | , | the | one | Chiefest | Eternal | Good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 和平 | , | 那 | 是 | , | 在 | 汝 | , | 这 | 一 | 酋长 | 永恒 | 好的 | , |

就在这份平安之中，也就是在你——至高无上的永恒至善之中，

[aɪ] [wɪl] [sliːp] [ænd; ənd][rest] .

| I | will | sleep | and | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 睡觉 | 和 | 休息 | . |

我要睡觉休息了。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['tɒməs] - ['kempis]
**— Thomas à Kempis**
— 托马斯 - 肯皮斯

——托马斯·阿·坎皮斯

[preɪz]
**Praise**
称赞

称赞

[aɪ] [wɪl] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [gɒd] , [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd][maɪ] [kɪŋ] ,
**I will say unto my God , my Lord , and my King ,**
我 将要 说 到 我的 上帝 , 我的 主 , 和 我的 国王 ,

我要对我的神、我的主、我的王说：

“ [əʊ] [haʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['gʊdnəs] , [əʊ] [lɔːd] ,
**“ O how great is the abundance of Thy goodness , O Lord ,**
“ 哦 如何 伟大的 是 这 丰富 的 你的 善良 , 哦 主 ,

主啊，祢的恩典何等丰盛！

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][leɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [ðiː] .
**which Thou hast laid up for them that fear Thee .**
哪个 你 哈斯特 铺设 向上 为了 他们 那 害怕 汝 .

这是你为敬畏你的人所预备的。

” [bʌt; bət] [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ðiː] ?
**” But what art Thou to those who love Thee ?**
” 但 什么 艺术 你 到 那些 WHO 爱 汝 ?

“但对于爱你的人来说，你又算什么呢？”

[wɒt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [sɜːv] [ðiː] [wɪð] [ðeə(r)] [həʊl] [hɑːt] ?
**What to those who serve Thee with their whole heart ?**
什么 到 那些 WHO 服务 汝 和 他们的 所有的 心 ?

对于全心全意侍奉你的人，又会如何呢?

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'speʃəli] [ðaʊ] [hæst] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['swiːtnəs] of80
**In this especially Thou hast showed me the sweetness of80**
在 这 尤其 你 哈斯特 显示 我 这 甜味 of80

尤其在这件事上，你向我展现了80的甜蜜。

[ðaɪ] [lʌv] ; [ðæt] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] , [ðaʊ] ['meɪdɪst][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] [went] [fɑː(r)] [ə'streɪ]
**Thy love ; that , when I was not , Thou madest me , when I went far astray**
你的 爱 ; 那 , 什么时候 我 曾是 不是 , 你 最 我 , 什么时候 我 去 远的 误入歧途
[frɒm; frəm] [ðiː] ,
**from Thee ,**
从 汝 ,

你的爱；当我迷失方向时，你造就了我，当我远离你的时候，

[ðaʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [sɜːv] [ðiː] , [ænd; ənd][hæst] [ kə'mɑːnd ]
**Thou broughtest me back again , that I might serve Thee , and hast commanded**
你 最 我 后退 再次 , 那 我 可能 服务 汝 , 和 哈斯特 命令
[ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [ðiː] .
**me to love Thee .**
我 到 爱 汝 .

你让我重获新生，为的是让我侍奉你，并命令我爱你。

[aɪ] [wʊd] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] , [tuː; tə][duː; də] [ðiː] [sʌm; səm]
**I would I were able , at least for one day , to do Thee some**
我 会 我 是 有能力的 , 在 至少 为了 一 天 , 到 做 汝 一些
['wɜːðɪ] ['sɜːvɪs] .
**worthy service .**
值得 服务 .

我多么希望，至少有一天，我能为你做些有意义的事。

['truːli] , [ðaʊ] [ɑːt][maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd][ai] [ðaɪ] ['sɜːvənt] ,
**Truly , Thou art my Lord , and I Thy servant ,**
真的 , 你 艺术 我的 主 , 和 我 你的 仆人 ,

的确，你是我的主，我是你的仆人。

[huː] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðiː] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [mait] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] ,
**who am bound to serve Thee with all my might ; and this I wish to do ,**
WHO 是 边界 到 服务 汝 和 全部 我的 可能 ; 和 这 我 希望 到 做 ,

我必竭尽全力侍奉您；而这正是我所愿。

[ðɪs] [ai][dɪ'zaɪə(r)] ; [ænd; ənd][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ɪz] ['wɒntɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [duː; də] [ðaʊ] , [ai] [bɪ'siːtʃ]
**this I desire ; and whatsoever is wanting unto me , do Thou , I beseech**
这 我 欲望 ; 和 任何 是 想要 到 我 , 做 你 , 我 恳求
[ðiː] , [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] .
**Thee , vouchsafe to supply .**
汝 , vouchsafe 到 供应 .

这是我所渴望的；我所缺乏的，求你赐予我。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen .**
阿门 .

阿门。

— ['tɒməs] - ['kempis]
**— Thomas à Kempis**
— 托马斯 - 肯皮斯

——托马斯·阿·坎皮斯

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn]
**Thy Will Be Done**
你的 将要 是 完毕

愿你的旨意成就。

[əʊ] [lɔːd] , [ðaʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][best][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [let] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] ,
**O Lord , Thou knowest what is best for us , let this or that be done ,**
哦 主 , 你 最了解 什么 是 最好的 为了 我们 , 让 这 或者 那 是 完毕 ,

主啊，你知道什么对我们最好，就让这件事或那件事发生吧。

[æz; əz] [ðaʊ] [ʃælt] [pliːz] .
**as Thou shalt please .**
作为 你 应 请 .

随你的意愿。

[gɪv] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] , [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [wɪlt] .
**Give what Thou wilt , and how much Thou wilt , and when Thou wilt .**
给 什么 你 枯萎 , 和 如何 很多 你 枯萎 , 和 什么时候 你 枯萎 .

随你所愿，赐予你所愿的数额，以及你所愿的时间。

[diːl] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [gʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][best] ['pliːzɪθ] [ðiː] .
**Deal with me as Thou thinkest good , and as best pleaseth Thee .**
交易 和 我 作为 你 思考 好的 , 和 作为 最好的 请 汝 .

请按祢认为合适的方式对待我，按祢最喜欢的方式对待我。

[set][ˌem 'iː] [weə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] , [ænd; ənd] [diːl] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] .
**Set me where Thou wilt , and deal with me in all things just as Thou wilt .**
放 我 在哪里 你 枯萎 , 和 交易 和 我 在 全部 事物 只是 作为 你 枯萎 .

把我放在你愿意的地方，在一切事上都按你的旨意对待我。

[bɪ'həʊld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['sɜːvənt] ， [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][dɪ'zaɪə(r)][nɒt][tuː; tə]

| **Behold** | **,** | **I** | **am** | **Thy** | **servant** | **,** | **prepared** | **for** | **all** | **things** | **;** | **for** | **I** | **desire** | **not** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | ， | 我 | 是 | 你的 | 仆人 | ， | 准备 | 为了 | 全部 | 事物 | ； | 为了 | 我 | 欲望 | 不是 | 到 |

[lɪv; laɪv]['ʌntə; 'ʌntu][maɪ'self] ,

| **live** | **unto** | **myself** | **,** |
|---|---|---|---|
| 居住 | 到 | 我 | ， |

看哪，我是你的仆人，已为一切事做好准备；因为我不想为自己而活，

[bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ; [ænd; ənd] [əʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːðɪli] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli]

| **but** | **unto** | **Thee** | **;** | **and** | **Oh** | **,** | **that** | **I** | **could** | **do** | **it** | **worthily** | **and** | **perfectly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 汝 | ； | 和 | 哦 | ， | 那 | 我 | 可以 | 做 | 它 | 值得地 | 和 | 完美 |

!

**!**

!

但愿我能尽心尽力，完美无瑕地完成这件事！

[ɑː'men; eɪ'men] .

| **Amen** | **.** |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['tɒməs] - ['kempis]

| **—** | **Thomas** | **à** | **Kempis** |
|---|---|---|---|
| — | 托马斯 | - | 肯皮斯 |

——托马斯·阿·坎皮斯

[maɪ] [həʊp] [ænd; ənd]['refjuːdʒ]

| **My** | **Hope** | **and** | **Refuge** |
|---|---|---|---|
| 我的 | 希望 | 和 | 避难所 |

我的希望和避难所

[ɑː] ， [lɔːd] [gɒd] ， [ðaʊ] ['həʊli]['lʌvə(r)][ɒv; əv][maɪ][səʊl] ， [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst]['ɪntuː][maɪ][səʊl] ,

| **Ah** | **,** | **Lord** | **God** | **,** | **Thou** | **holy** | **Lover** | **of** | **my** | **soul** | **,** | **when** | **Thou** | **comest** | **into** | **my** | **soul** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | ， | 主 | 上帝 | ， | 你 | 圣 | 情人 | 的 | 我的 | 灵魂 | ， | 什么时候 | 你 | 彗星 | 进入 | 我的 | 灵魂 | ， |

啊，主上帝，我灵魂的圣洁爱人，当你进入我的灵魂，

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] .

| **all** | **that** | **is** | **within** | **me** | **shall** | **rejoice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 是 | 之内 | 我 | 将 | 麾 | . |

我内心的一切都将欢欣雀跃。

[ðaʊ] [ɑːt][maɪ]['glɔːri][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ;

| **Thou** | **art** | **my** | **Glory** | **and** | **the** | **exultation** | **of** | **my** | **heart** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 艺术 | 我的 | 荣耀 | 和 | 这 | 大喜 | 的 | 我的 | 心 | ； |

你是我的荣耀，是我心中的喜乐；

[ðaʊ] [ɑːt][maɪ] hope81

| **Thou** | **art** | **my** | **hope81** |
|---|---|---|---|
| 你 | 艺术 | 我的 | hope81 |

你是我的希望81

[ænd; ənd]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)l] .

| **and** | **refuge** | **in** | **the** | **day** | **of** | **my** | **trouble** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 避难所 | 在 | 这 | 天 | 的 | 我的 | 麻烦 | . |

在我患难之日，祂是我的避难所。

[set] [ˌem 'iː] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl]['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [hiːl] [maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪn'ɔːdɪnət]

| **Set** | **me** | **free** | **from** | **all** | **evil** | **passions** | **,** | **and** | **heal** | **my** | **heart** | **of** | **all** | **inordinate** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 我 | 自由的 | 从 | 全部 | 邪恶的 | 激情 | ， | 和 | 愈合 | 我的 | 心 | 的 | 全部 | 过度 |

[ ə'fekʃən ] ;

| **affections** | **;** |
|---|---|
| 情感 | ； |

求你使我摆脱一切邪恶的欲望，医治我心中一切不正当的感情；

[ðæt] , ['biːɪŋ] ['ɪnwədli] [kjʊəd] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [klenzd] , [ai] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [fɪt] [tuː; tə] [lʌv] ,

| that | , | being | inwardly | cured | and | thoroughly | cleansed | , | I | may | be | made | fit | to | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 存在 | 内心 | 治愈 | 和 | 彻底 | 已清洗 | , | 我 | 可能 | 是 | 制成 | 合身 | 到 | 爱 | , |

如此，我内心得以治愈，彻底洁净，才能具备爱的能力。

[kə'reɪdʒəs] [tuː; tə]['sʌfə(r)] , ['stedi] [tuː; tə][ˌpɜːsə'vɪə(r)] .

| courageous | to | suffer | , | steady | to | persevere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢 | 到 | 遭受 | , | 稳定的 | 到 | 坚持不懈 | . |

勇于承受苦难，坚定不移。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] [lʌv] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [kə'reɪdʒəs] , ['nʌθɪŋ] ['fʊlə(r)][nɔː(r)]['betə(r)][ɪn]

| Nothing | is | sweeter | than | love | , | nothing | more | courageous | , | nothing | fuller | nor | better | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 是 | 更甜 | 比 | 爱 | , | 没有什么 | 更多的 | 勇敢 | , | 没有什么 | 更丰满 | 也不 | 更好的 | 在 |

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ;

| heaven | and | earth | ; |
|---|---|---|---|
| 天堂 | 和 | 地球 | ; |

天地间，没有什么比爱情更甜蜜，没有什么比爱情更勇敢，没有什么比爱情更圆满美好；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [lʌv] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [rest][bʌt; bət][ɪn][gɒd] , [ə'bʌv] [ɔːl] [kri'eɪtɪd]

| because | love | is | born | of | God | , | and | cannot | rest | but | in | God | , | above | all | created |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 爱 | 是 | 出生 | 的 | 上帝 | , | 和 | 不能 | 休息 | 但 | 在 | 上帝 | , | 多于 | 全部 | 创建 |

[θɪŋz] .

| things | . |
|---|---|
| 事物 | . |

因为爱源于上帝，唯有在上帝那里才能找到安息，超越一切受造之物。

[let] [ˌem 'iː] [lʌv] [ðiː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ'self] , [nɔː(r)] [lʌv] [maɪ'self][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ;

| Let | me | love | Thee | more | than | myself | , | nor | love | myself | but | for | Thee | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 爱 | 汝 | 更多的 | 比 | 我 | , | 也不 | 爱 | 我 | 但 | 为了 | 汝 | ; |

让我爱你胜过爱我自己，让我只爱你而爱我自己；

[ænd; ənd][ɪn] [ðiː] [ɔːl] [ðæt] ['truːli] [lʌv] [ðiː] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv] [lʌv] [kə'mændɪθ] ,

| and | in | Thee | all | that | truly | love | Thee | , | as | the | law | of | love | commandeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 汝 | 全部 | 那 | 真的 | 爱 | 汝 | , | 作为 | 这 | 法律 | 的 | 爱 | 命令 | , |

凡真心爱你的人，都当遵行爱的法则，归向你。

['ʃaɪnɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm] [ðaɪ'self] .

| shining | out | from | Thyself | . |
|---|---|---|---|---|
| 灼灼 | 出去 | 从 | 你自己 | . |

从你自身散发光芒。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['tɒməs] - ['kempis]

| — | Thomas | à | Kempis |
|---|---|---|---|
| — | 托马斯 | - | 肯皮斯 |

——托马斯·阿·坎皮斯

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z]

| For | Others |
|---|---|
| 为了 | 其他的 |

对于其他人

[ai]['ɒfə(r)][ʌp]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [maɪ] [preə(r)z] [ænd; ənd] [ ˌɪntə'seʃən ] ,

| I | offer | up | unto | Thee | my | prayers | and | intercessions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提供 | 向上 | 到 | 汝 | 我的 | 祈祷 | 和 | 代祷 | , |

我向你献上我的祈祷和代祷，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪ'speʃəli] [huː] [hæv; həv][ɪn]['eni]['mætə(r)] [hɜːt] , [griːvd] , [ɔː(r)] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð]

| for | those | especially | who | have | in | any | matter | hurt | , | grieved | , | or | found | fault | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那些 | 尤其 | WHO | 有 | 在 | 任何 | 事情 | 伤害 | , | 伤心 | , | 或者 | 成立 | 过错 | 和 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

特别是对于那些在任何方面伤害过我、让我伤心或对我挑剔过的人，

[ɔː(r)] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː]['eni] ['dæmɪdʒ][ɔː(r)] [dɪs'pleʒə(r)] .

| or | who | have | done | me | any | damage | or | displeasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | WHO | 有 | 完毕 | 我 | 任何 | 损害 | 或者 | 不满 | . |

或者那些给我造成任何伤害或不快的人。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] ['ɔːlsəʊ] [huːm] , [æt; ət]['eni] [taɪm] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [vekst] , ['trʌbld] ,

| For | all | those | also | whom | , | at | any | time | , | I | may | have | vexed | , | troubled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 那些 | 还 | 谁 | , | 在 | 任何 | 时间 | , | 我 | 可能 | 有 | 烦恼 | , | 麻烦 | , |

对于所有我可能在任何时候惹恼、困扰过的人，

['bəːdnd] , [ænd; ənd] [ 'skændəlaiz ] , [baɪ] [wɜːdz] [ɔː(r)] [diːdz] , ['nəʊɪŋli] [ɔː(r)][ɪn] ['ɪgnərəns] ;

| burdened | , | and | scandalized | , | by | words | or | deeds | , | knowingly | or | in | ignorance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 负担 | , | 和 | 丑闻 | , | 经过 | 字 | 或者 | 契约 | , | 明知 | 或者 | 在 | 无知 | ; |

因言语或行为而感到负担沉重、蒙羞，无论是有意还是无意；

[ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [grɑːnt][ˌjuː 'es][ɔːl] ['iːkwəli] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə'fensɪz] [ə'genst] [iːtʃ]

| that | Thou | wouldst | grant | us | all | equally | pardon | for | our | offences | against | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 会 | 授予 | 我们 | 全部 | 同样地 | 赦免 | 为了 | 我们的 | 罪行 | 反对 | 每个 |

['ʌðə(r)] .

| other | . |
|---|---|
| 其他 | . |

愿祢平等地赦免我们彼此之间的过错。

[teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [hɑːts] , [əʊ] [lɔːd] , [ɔːl] [sə'spiʃəs,nis] , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [rɒθ] ,

| Take | away | from | our | hearts | , | O | Lord | , | all | suspiciousness | , | indignation | , | wrath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 离开 | 从 | 我们的 | 心 | , | 哦 | 主 | , | 全部 | 怀疑 | , | 愤慨 | , | 愤怒 | , |

[ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] ,

| and | contention | , |
|---|---|---|
| 和 | 争论 | , |

主啊，求你从我们心中除去一切猜疑、愤慨、愤怒和纷争。

[ænd; ənd][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [meɪ] [hɜːt] ['tʃærəti] , [ænd; ənd]['les(ə)n] ['brʌðəli] [lʌv] .

| and | whatsoever | may | hurt | charity | , | and | lessen | brotherly | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 可能 | 伤害 | 慈善机构 | , | 和 | 减少 | 兄弟般的 | 爱 | . |

凡有损慈善、有损兄弟之爱的事。

[hæv; həv] ['mɜːsi] , [əʊ] [lɔːd] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] those82

| Have | mercy | , | O | Lord | , | have | mercy | on | those82 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 怜悯 | , | 哦 | 主 | , | 有 | 怜悯 | 在 | those82 |

主啊，求你怜悯他们，怜悯那些82人。

[ðæt] [kreɪv] [ðaɪ] ['mɜːsi] , [gɪv] [greɪs] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [stænd][ɪn] [niːd] [ˌðeər'ɒv] ,

| that | crave | Thy | mercy | , | give | grace | unto | them | that | stand | in | need | thereof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 渴望 | 你的 | 怜悯 | , | 给 | 优雅 | 到 | 他们 | 那 | 站立 | 在 | 需要 | 其中 | , |

那些渴望祢怜悯的人，求祢赐予那些需要祢恩典的人以恩典。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːði] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðaɪ] [greɪs] ,

| and | make | us | such | as | that | we | may | be | worthy | to | enjoy | Thy | grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 我们 | 这样的 | 作为 | 那 | 我们 | 可能 | 是 | 值得 | 到 | 享受 | 你的 | 优雅 | , |

求祢使我们配得上享受祢的恩典。

[ænd; ənd][gəʊ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][laɪf][ɪ'tɜːn(ə)l] .

| and | go | forward | to | life | eternal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 向前 | 到 | 生活 | 永恒 | . |

并走向永生。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .
**Amen** **.**
阿门 .

阿门。

— ['tɒməs] - ['kempis]
**— Thomas à Kempis**
— 托马斯 - 肯皮斯

——托马斯·阿·坎皮斯

[tuː; tə][duː; də] [ðaɪ]
**To Do Thy**
到 做 你的

去做你的

[wɪl]
**Will**
将要

将要

[əʊ] [lɔːd] , [maɪ][gɒd] , [ðaʊ] [ɑːt][tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌwɒtsəʊˈevə(r)][ɪz] [gʊd] .
**O Lord , my God , Thou art to me whatsoever is good .**
哦 主 , 我的 上帝 , 你 艺术 到 我 任何 是 好的 .

主啊，我的神，祢就是我一切美好的事物。

[rɪˈmembə(r)] [ˌem ˈiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['nʌθɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]
**Remember me because I am nothing , I have nothing , and I can**
记住 我 因为 我 是 没有什么 , 我 有 没有什么 , 和 我 能
[duː; də] ['nʌθɪŋ] .
**do nothing .**
做 没有什么 .

记住我，因为我一无所有，我一无所有，我什么也做不了。

[ðaʊ] [ə'ləʊn] [ɑːt] [gʊd] , [dʒʌst] , [ænd; ənd]['həʊli] ; [ðaʊ] [kænst][duː; də][ɔːl] [θɪŋz] , [ðaʊ]
**Thou alone art good , just , and holy ; Thou canst do all things , Thou**
你 独自的 艺术 好的 , 只是 , 和 圣 ; 你 罐 做 全部 事物 , 你
- [ɔːl] [θɪŋz] ,
**accomplishest all things ,**
- 全部 事物 ,

唯有你是良善、公义、圣洁的；你无所不能，你成就一切。

[ðaʊ] [ɔːl] [θɪŋz] .
**Thou fillest all things .**
你 最 全部 事物 .

你充满万物。

[rɪˈmembə(r)] [ðaɪ] [ ˈməːsi ] , [ænd; ənd] [fɪl] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [ðaɪ] [greɪs] ,
**Remember Thy mercies , and fill my heart with Thy grace ,**
记住 你的 怜悯 , 和 充满 我的 心 和 你的 优雅 ,

求祢记念祢的慈悲，以祢的恩典充满我的心。

[ðaʊ] [huː] [wɪlt] [nɒt] [ðæt] [ðaɪ] [wɜːks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][vɔɪd] [ænd; ənd][ɪn][veɪn] .
**Thou who wilt not that Thy works should be void and in vain .**
你 WHO 枯萎 不是 那 你的 作品 应该 是 空白 和 在 徒劳 .

你不愿你的作为徒然无用。

[tɜːn] [nɒt] [ðaɪ] [feɪs] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ; [wɪðˈdrɔː] [nɒt] [ðaɪ] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] ,
**Turn not Thy face away from me ; withdraw not Thy consolation ,**
转动 不是 你的 脸 离开 从 我 ; 提取 不是 你的 安慰 ,

求你不要转脸不看我；求你不要收回你的安慰。

[lest] [maɪ] [səʊl] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈθɜːsti] [lænd] [tuː; tə] [ðiː] .

| lest | my | soul | become | as | a | thirsty | land | to | Thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 我的 | 灵魂 | 变得 | 作为 | 一个 | 渴 | 土地 | 到 | 汝 | . |

免得我的灵魂像干渴的土地一样渴求你的滋养。

[tiːtʃ] [ˌem ˈiː] , [əʊ] [lɔːd] , [tuː; tə] [duː; də] [ðaɪ] [wɪl] ;

| Teach | me | , | O | Lord | , | to | do | Thy | will | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教 | 我 | , | 哦 | 主 | , | 到 | 做 | 你的 | 将要 | ; |

主啊，求你教导我遵行你的旨意；

[tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˈwɜːðɪli] [ænd; ənd] [ˈhʌmbli] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] .

| teach | me | to | live | worthily | and | humbly | in | Thy | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教 | 我 | 到 | 居住 | 值得地 | 和 | 谦卑地 | 在 | 你的 | 视线 | . |

求主教导我如何在祢面前活出与祢身份相称、谦卑的心。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [ˈtɒməs] - [ˈkempis]

| — | Thomas | à | Kempis |
|---|---|---|---|
| — | 托马斯 | - | 肯皮斯 |

——托马斯·阿·坎皮斯

[maɪ] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [maɪ] [rɪˈdempʃn]

| My | Salvation | and | My | Redemption |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 救恩 | 和 | 我的 | 赎回 |

我的救赎与我的得救

[ɪn] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈgʊdnəs] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈmɜːsi] , [əʊ] [lɔːd] , [aɪ] [drɔː] [nɪə(r)] [ˈʌntə; ˈʌntu]

| In | confidence | of | Thy | goodness | and | great | mercy | , | O | Lord | , | I | draw | near | unto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 信心 | 的 | 你的 | 善良 | 和 | 伟大的 | 怜悯 | , | 哦 | 主 | , | 我 | 画 | 靠近 | 到 |

[ðiː] ,

| Thee | , |
|---|---|
| 汝 | , |

主啊，我深信祢的良善和慈悲，因此我亲近祢。

[æz; əz] [ə; eɪ] [sɪk] [ˈpɜːs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhiːlə(r)] , [æz; əz] [wʌn] [ˈhʌŋgri] [ænd; ənd] [ˈθɜːsti] [tuː; tə] [ðə; ði]

| as | a | sick | person | to | the | healer | , | as | one | hungry | and | thirsty | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 生病的 | 人 | 到 | 这 | 治疗师 | , | 作为 | 一 | 饥饿的 | 和 | 渴 | 到 | 这 |

[ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [ɒv; əv] [laɪf] ,

| fountain | of | life | , |
|---|---|---|---|
| 喷泉 | 的 | 生活 | , |

如同病人寻求医治者，如同饥渴之人寻求生命之泉。

[ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriˈeɪtə(r)] , [ə; eɪ] [ˈdesələt] [səʊl] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [ˈtendə(r)] [ˈkʌmfətə(r)] .

| a | creature | to | the | creator | , | a | desolate | soul | to | my | own | tender | comforter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生物 | 到 | 这 | 创作者 | , | 一个 | 荒凉 | 灵魂 | 到 | 我的 | 自己的 | 投标 | 棉被 | . |

对于造物主而言，我是一具残存的躯体；对于我温柔的慰藉者而言，我是一颗孤寂的灵魂。

[bɪˈhəʊld] , [ɪn] [ðiː] [ɪz] [ɔːl] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [ɔː(r)] ought83

| Behold | , | in | Thee | is | all | whatsoever | I | can | or | ought83 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | , | 在 | 汝 | 是 | 全部 | 任何 | 我 | 能 | 或者 | ought83 |

看哪，我所能做或应当做的一切，都在你里面83

[tuː; tə] [dɪˈzaɪə(r)]

| to | desire |
|---|---|
| 到 | 欲望 |

渴望

; [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [maɪ] [rɪˈdempʃn] , [maɪ] [həʊp] [ænd; ənd] [maɪ] [streŋθ] .

| ; | Thou | art | my | salvation | and | my | redemption | , | my | hope | and | my | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ; | 你 | 艺术 | 我的 | 救恩 | 和 | 我的 | 赎回 | , | 我的 | 希望 | 和 | 我的 | 力量 | . |

你是我的救赎，我的希望，我的力量。

[rɪˈdʒɔɪs] [ˈðeəfɔː(r)] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈsɜːvənt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] ,

| Rejoice | therefore | this | day | the | soul | of | Thy | servant | ; | for | unto | Thee | , | O | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麾 | 所以 | 这 | 天 | 这 | 灵魂 | 的 | 你的 | 仆人 | ; | 为了 | 到 | 汝 | , | 哦 | 主 | , |

因此，今日求你使你仆人的灵魂欢欣；因为归于你，主啊，

[hæv; həv] [ai] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [maɪ] [səʊl] .

| have | I | lifted | up | my | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 抬起 | 向上 | 我的 | 灵魂 | . |

我是否提升了我的灵魂?

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— [ˈtɒməs] - [ˈkempis]

| — | Thomas | à | Kempis |
|---|---|---|---|
| — | 托马斯 | - | 肯皮斯 |

——托马斯·阿·坎皮斯

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈspɪrɪt]

| For | the | Holy | Spirit |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 圣 | 精神 |

为了圣灵

[ˈstreŋ(k)θn] [ˌem ˈiː] , [əʊ] [gɒd] , [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈhəʊli] [ˈspɪrɪt] .

| Strengthen | me | , | O | God | , | by | the | grace | of | Thy | Holy | Spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加强 | 我 | , | 哦 | 上帝 | , | 经过 | 这 | 优雅 | 的 | 你的 | 圣 | 精神 | . |

上帝啊，求你藉着圣灵的恩典，赐我力量。

[grɑːnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈstreŋθ(ə)nd] [wɪð] [maɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [mæn] ,

| Grant | me | to | be | strengthened | with | might | in | the | inner | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 我 | 到 | 是 | 加强 | 和 | 可能 | 在 | 这 | 内 | 男人 | , |

求主赐予我内在的力量，使我坚强。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈempti] [maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈjuːsləs] [keə(r)] [ænd; ənd] [ˈæŋgwɪʃ] .

| and | to | empty | my | heart | of | all | useless | care | and | anguish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 空的 | 我的 | 心 | 的 | 全部 | 无用 | 关心 | 和 | 痛苦 | . |

并让我的心中摆脱所有无谓的忧虑和痛苦。

[əʊ] [lɔːd] , [grɑːnt] [ˌem ˈiː] [ˈhev(ə)nli] [ˈwɪzdəm] ,

| O | Lord | , | grant | me | heavenly | wisdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 主 | , | 授予 | 我 | 天上 | 智慧 | , |

主啊，请赐予我属天的智慧。

[ðæt] [ai] [meɪ] [lɜːn] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðiː] ,

| that | I | may | learn | above | all | things | to | seek | and | to | find | Thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 学习 | 多于 | 全部 | 事物 | 到 | 寻找 | 和 | 到 | 寻找 | 汝 | , |

愿我学会首先寻求并找到你，

[əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈrelɪʃ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] ,

| above | all | things | to | relish | and | to | love | Thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 全部 | 事物 | 到 | 尽情享用 | 和 | 到 | 爱 | 汝 | , |

最重要的是享受和爱你，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] , [wɒt] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

| and | to | think | of | all | other | things | as | being | , | what | indeed | they | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 思考 | 的 | 全部 | 其他 | 事物 | 作为 | 存在 | , | 什么 | 的确 | 他们 | 是 | , |

并且要把其他一切事物都看作是它们本来的样子。

[æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðaɪ]['wɪzdəm] .

| at | the | disposal | of | Thy | wisdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 处理 | 的 | 你的 | 智慧 | . |

任凭祢的智慧支配。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['tɒməs] - ['kempis]

| — | Thomas | à | Kempis |
|---|---|---|---|
| — | 托马斯 | - | 肯皮斯 |

——托马斯·阿·坎皮斯

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd]

| For | Thee | , | O | Lord |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 汝 | , | 哦 | 主 |

主啊，为了你

[lɔːd] , [wɒt] [ɪz][maɪ] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ?

| Lord | , | what | is | my | confidence | which | I | have | in | this | life | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | , | 什么 | 是 | 我的 | 信心 | 哪个 | 我 | 有 | 在 | 这 | 生活 | ? |

主啊，我今生所拥有的信心是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðaʊ] , [əʊ] [lɔːd] , [maɪ][gɒd] , [huːz] [ 'məːsi ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] ?

| Is | it | not | Thou | , | O | Lord | , | my | God | , | whose | mercies | are | without | number | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 你 | , | 哦 | 主 | , | 我的 | 上帝 | , | 谁 | 怜悯 | 是 | 没有 | 数字 | ? |

主啊，我的神啊，难道不是祢，祢的慈爱无穷无尽吗?

[weə(r)] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [biːn] [wel] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] ,

| Where | hath | it | ever | been | well | with | me | without | Thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 有 | 它 | 曾经 | 到过 | 出色地 | 和 | 我 | 没有 | 汝 | , |

没有你，我的生活何时才能安宁?

[ɔː(r)] [weə(r)] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] , [wen] [ðaʊ] [wɜːt] ['prez(ə)nt] ?

| or | where | could | it | be | ill | with | me | , | when | Thou | wert | present | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在哪里 | 可以 | 它 | 是 | 患病的 | 和 | 我 | , | 什么时候 | 你 | 沃特 | 展示 | ? |

有祢在，我怎会生病呢?

[ai]['rɑːðə(r)] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɪlgrɪm][ɒn] [ɜːθ] , [ðæn; ðən] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] [tuː; tə] [pə'zes]

| I | rather | choose | to | be | a | pilgrim | on | earth | , | than | without | Thee | to | possess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相当 | 选择 | 到 | 是 | 一个 | 朝圣 | 在 | 地球 | , | 比 | 没有 | 汝 | 到 | 具有 |

['hev(ə)n] .

| heaven | . |
|---|---|
| 天堂 | . |

我宁愿做尘世的朝圣者，也不愿没有你而拥有天堂。

[weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] , [ðeə(r)][ɪz] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] , [ðeə(r)][ɪz] [deθ] [ænd; ənd]

| Where | Thou | art | , | there | is | heaven | ; | and | where | Thou | art | not | , | there | is | death | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 你 | 艺术 | , | 那里 | 是 | 天堂 | ; | 和 | 在哪里 | 你 | 艺术 | 不是 | , | 那里 | 是 | 死亡 | 和 |

[hel] .

| hell | . |
|---|---|
| 地狱 | . |

有你在的地方，就有天堂；没有你的地方，就有死亡和地狱。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ðæt] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [nə'sesəti] , but84

| There | is | none | that | can | help | me | in | my | necessities | , | but84 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有任何 | 那 | 能 | 帮助 | 我 | 在 | 我的 | 必需品 | , | but84 |

没有一个人能帮我解决燃眉之急，但是84

['əʊnli] [ðaʊ] , [maɪ][gɒd] ;
**only Thou , my God ;**
仅有的 你 , 我的 上帝 ;

唯有祢，我的神；

[ðaʊ] [ɑːt][maɪ][həʊp] , [ðaʊ] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] .
**Thou art my hope , Thou my confidence .**
你 艺术 我的 希望 , 你 我的 信心 .

你是我的希望，你是我的信心。

[ɔːl'ðəʊ] [ðaʊ] [ɪk'spəʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə]['daɪvəz] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd] [ædv'əsɪtiz] , [jet] [ðaʊ]
**Although Thou exposest me to divers temptations and adversities , yet Thou**
虽然 你 曝光 我 到 潜水员 诱惑 和 逆境 , 然而 你
['ɔːdə] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] ;
**orderest all this to my advantage ;**
最有序 全部 这 到 我的 优势 ;

虽然你让我经历各种诱惑和逆境，但你却安排这一切对我有利；

[ɪn] [wɪtʃ] ['traɪəl][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðaʊ] [ɔːt] [nəʊ] [les] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] [preɪzd] ,
**in which trial of me Thou oughtest no less to be loved and praised ,**
在 哪个 审判 的 我 你 应该 不 较少的 到 是 喜爱 和 赞扬 ,

即便在我受此考验之时，你也理应得到同样的爱戴和赞美。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðaʊ] [dɪdst] [fɪl] [ˌem 'iː] [fʊl] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [ ˌkɔnsə'leiʃən ] .
**than if Thou didst fill me full of heavenly consolations .**
比 如果 你 迪斯特 充满 我 满的 的 天上 安慰 .

胜过你赐予我天上的安慰。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen .**
阿门 .

阿门。

— ['tɒməs] - ['kempis]
**— Thomas à Kempis**
— 托马斯 - 肯皮斯

——托马斯·阿·坎皮斯

[fɔː(r); fə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]
**For Consolation**
为了 安慰

为了安慰

[əʊ] [ðaʊ] [məʊst] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [lɔːd] , [ðaʊ] [nəʊ] [maɪn] [ in'fəːməti ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**O Thou most sweet and loving Lord , Thou knowest mine infirmities , and the**
哦 你 最多 甜的 和 爱 主 , 你 最了解 矿 弱点 , 和 这
[nə'sesəti] [wɪtʃ] [ai][ɪn'djʊə(r)] ;
**necessities which I endure ;**
必需品 哪个 我 忍受 ;

至仁至慈的主啊，您知道我的软弱，以及我所忍受的苦难；

[ɪn] [haʊ] [greɪt] ['iːvəlz][ænd; ənd][sɪnz][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'vɒlvd] ; [haʊ] ['ɒf(ə)n][ai][ˌeɪ 'em] [ wei ] [daʊn] ,
**in how great evils and sins I am involved ; how often I am weighed down ,**
在 如何 伟大的 罪恶 和 罪孽 我 是 涉及 ; 如何 经常 我 是 称重 向下 ,

我卷入了多么巨大的罪恶和罪孽；我常常感到不堪重负，

['temptɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðem; ðəm] .
**tempted , and disturbed by them .**
受诱惑 , 和 不安 经过 他们 .

受到诱惑，并因此感到不安。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 中世纪的祈祷文：千年(Prayers of the Middle Ages Light from a )


[ai] [ɪn'triːt] [ɒv; əv] [ðiː] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'pɔːt] .
**I** **entreat** **of** **Thee** **consolation** **and** **support** **.**
我 恳求 的 汝 安慰 和 支持 .

我恳求你赐予我安慰和支持。

[ai] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] [huː] [nəʊ] [ɔːl] [θɪŋz] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl][maɪ] ['ɪnwəd] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)]
**I** **speak** **to** **Thee** **who** **knowest** **all** **things** **,** **to** **whom** **all** **my** **inward** **thoughts** **are**
我 说话 到 汝 WHO 最了解 全部 事物 , 到 谁 全部 我的 向内 想法 是
['əʊpən] ,
**open** **,**
打开 ,

我向全知全能的你倾诉，我的所有内心想法都向你敞开。

[ænd; ənd] [huː] [ə'ləʊn][kænst] ['pɜːfɪktli] ['kʌmfət] [ænd; ənd][help][ˌem 'iː] .
**and** **who** **alone** **canst** **perfectly** **comfort** **and** **help** **me** **.**
和 WHO 独自的 罐 完美 舒适 和 帮助 我 .

只有他才能真正安慰和帮助我。

[ðaʊ] [nəʊ] [wɒt] [θɪŋz] [ai][stænd][ɪn][məʊst] [niːd] [ɒv; əv] .
**Thou** **knowest** **what** **things** **I** **stand** **in** **most** **need** **of** **.**
你 最了解 什么 事物 我 站立 在 最多 需要 的 .

你知道我最需要什么。

[bɪ'həʊld] , [ai][stænd][bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['neɪkɪd] , ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] , [ænd; ənd]
**Behold** **,** **I** **stand** **before** **Thee** **poor** **and** **naked** **,** **calling** **for** **grace** **,** **and**
看哪 , 我 站立 前 汝 贫穷的 和 裸 , 呼叫 为了 优雅 , 和
[ɪm'plɔːrɪŋ] ['mɜːsi] .
**imploring** **mercy** **.**
恳求 怜悯 .

看哪，我赤身裸体、贫穷地站在你面前，呼求你的恩典，恳求你的怜悯。

[rɪ'freʃ] [ðaɪ] ['hʌŋgri] ['sʌplɪkənt] , ['kɪnd(ə)l][maɪ]['kəʊldnəs] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [lʌv] ,
**Refresh** **Thy** **hungry** **supplicant** **,** **kindle** **my** **coldness** **with** **the** **fire** **of** **Thy** **love** **,**
刷新 你的 饥饿的 祈求者 , 点燃 我的 寒冷 和 这 火 的 你的 爱 ,

求祢使饥渴的祈求者得着滋润，用祢爱的火焰点燃我冰冷的心。

[ɪn'laɪt(ə)n] [maɪ] ['blaɪndnəs] [wɪð] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] .
**enlighten** **my** **blindness** **with** **the** **brightness** **of** **Thy** **presence** **.**
开导 我的 失明 和 这 亮度 的 你的 在场 .

求祢的光辉照亮我的盲目。

['sʌfə(r)][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][gəʊ][ə'weɪ][frɒm; frəm] [ðiː] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][draɪ] , [bʌt; bət] [diːl] ['mɜːsɪfəli]
**Suffer** **me** **not** **to** **go** **away** **from** **Thee** **hungry** **and** **dry** **,** **but** **deal** **mercifully**
遭受 我 不是 到 去 离开 从 汝 饥饿的 和 干燥 , 但 交易 仁慈地
[wɪð] [ˌem 'iː] ,
**with** **me** **,**
和 我 ,

不要让我饥寒交迫地离开你，求你怜悯我。

[æz; əz]['ɒf(ə)n][taɪmz] [ðaʊ] [hæst] [delt] ['wʌndəfəli] [wɪð] [ðaɪ] [seɪnts] .
**as** **often** **times** **Thou** **hast** **dealt** **wonderfully** **with** **Thy** **saints** **.**
作为 经常 时代 你 哈斯特 已处理 太棒了 和 你的 圣徒 .

你曾多次奇妙地对待你的圣徒。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| **Amen** | **.** |
| --- | --- |
| 阿门 | . |

阿门。

— ['tɒməs] - Kempis85

| **—** | **Thomas** | **à** | **Kempis85** |
| --- | --- | --- | --- |
| — | 托马斯 | - | Kempis85 |

—Thomas à Kempis85

[fɔː(r); fə(r)] [trʌst] [ɪn] [ðiː]

| **For** | **Trust** | **in** | **Thee** |
| --- | --- | --- | --- |
| 为了 | 相信 | 在 | 汝 |

因为信赖你

[əʊ] [lɔːd] [maɪ][gɒd] , [biː; bi][nɒt] [ðaʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ; [maɪ][gɒd] , [hæv; həv] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][help]

| **O** | **Lord** | **my** | **God** | **,** | **be** | **not** | **Thou** | **far** | **from** | **me** | **;** | **my** | **God** | **,** | **have** | **regard** | **to** | **help** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 哦 | 主 | 我的 | 上帝 | , | 是 | 不是 | 你 | 远的 | 从 | 我 | ; | 我的 | 上帝 | , | 有 | 看待 | 到 | 帮助 |

[ˌem 'iː] ;

| **me** | **;** |
| --- | --- |
| 我 | ; |

耶和华我的神啊，求你不要远离我；我的神啊，求你眷顾我，帮助我；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæv; həv]['rɪz(ə)n][ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː] ['sʌndri] [θɔːts] , [ænd; ənd] [greɪt] [fɪəz] ,

| **for** | **there** | **have** | **risen** | **up** | **against** | **me** | **sundry** | **thoughts** | **,** | **and** | **great** | **fears** | **,** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 为了 | 那里 | 有 | 升起 | 向上 | 反对 | 我 | 杂项 | 想法 | , | 和 | 伟大的 | 恐惧 | , |

[ə'flɪktɪŋ] [maɪ][səʊl] .

| **afflicting** | **my** | **soul** | **.** |
| --- | --- | --- | --- |
| 折磨 | 我的 | 灵魂 | . |

因为有各种各样的念头和极大的恐惧涌上心头，折磨着我的灵魂。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pɑːs] [θruː] [ʌn'hɜːt] ?

| **How** | **shall** | **I** | **pass** | **through** | **unhurt** | **?** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 如何 | 将 | 我 | 经过 | 通过 | 毫发无损 | ? |

我该如何平安通过?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [breɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] ?

| **How** | **shall** | **I** | **break** | **them** | **to** | **pieces** | **?** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 如何 | 将 | 我 | 休息 | 他们 | 到 | 件 | ? |

我该如何将它们击碎?

[ðɪs] [ɪz][maɪ][həʊp] , [maɪ][wʌn]['əʊnli][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [fliː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ɪn] ['evri] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n]

| **This** | **is** | **my** | **hope** | **,** | **my** | **one** | **only** | **consolation** | **,** | **to** | **flee** | **unto** | **Thee** | **in** | **every** | **tribulation** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 这 | 是 | 我的 | 希望 | , | 我的 | 一 | 仅有的 | 安慰 | , | 到 | 逃跑 | 到 | 汝 | 在 | 每一个 | 苦难 |

,

| **,** |
| --- |
| , |

这就是我的希望，我唯一的安慰，就是在一切苦难中投奔你。

[tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [ðiː] , [tuː; tə][kɔːl][ə'pɒn] [ðiː] [frɒm; frəm][maɪ]['ɪnməʊst] [hɑːt] ,

| **to** | **trust** | **in** | **Thee** | **,** | **to** | **call** | **upon** | **Thee** | **from** | **my** | **inmost** | **heart** | **,** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 到 | 相信 | 在 | 汝 | , | 到 | 称呼 | 之上 | 汝 | 从 | 我的 | 最 | 心 | , |

信赖你，从我内心深处呼求你，

[ænd; ənd][tuː; tə][weɪt] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

| **and** | **to** | **wait** | **patiently** | **for** | **Thy** | **consolation** | **.** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 和 | 到 | 等待 | 耐心 | 为了 | 你的 | 安慰 | . |

并耐心等候你的安慰。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| **Amen** | **.** |
| --- | --- |
| 阿门 | . |

阿门。

— ['tɒməs] - ['kempis]
**— Thomas à Kempis**
— 托马斯 - 肯皮斯

——托马斯·阿·坎皮斯

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfətə(r)]
**For the Comforter**
为了 这 棉被

安慰者

[raɪt] [ðaɪ] ['blesɪd; blest] [neɪm] , [əʊ] [lɔːd] , [ə'pɒn][maɪ] [hɑːt] , [ðeə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [səʊ] [ɪn'deləbli]
**Write Thy blessed name , O Lord , upon my heart , there to remain so indelibly**
写 你的 蒙福 姓名 , 哦 主 , 之上 我的 心 , 那里 到 保持 所以 不可磨灭地
[ɛn'gɹeɪvən] ,
**engraven ,**
雕刻 ,

主啊，求你将你神圣的名刻在我的心上，永不磨灭。

[ðæt] [nəʊ] [prɒ'sperəti] , [nəʊ] [əd'vɜːsəti] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [muːv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðaɪ] [lʌv] .
**that no prosperity , no adversity shall ever move me from Thy love .**
那 不 繁荣 , 不 逆境 将 曾经 移动 我 从 你的 爱 .

愿任何顺境或逆境都不能使我远离祢的爱。

[biː; bi] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [strɒŋ] ['taʊə(r)][pv; əv] [dɪ'fens] , [ə; eɪ] ['kʌmfətə(r)] [ɪn][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,
**Be Thou to me a strong tower of defence , a comforter in tribulation ,**
是 你 到 我 一个 强的 塔 的 防御 , 一个 棉被 在 苦难 ,

求你作我坚固的堡垒，作我患难中的安慰者。

[ə; eɪ][dɪ'lɪvərə(r)][ɪn] [dɪ'stres] , [ə; eɪ] ['veri] ['prez(ə)nt][help][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
**a deliverer in distress , a very present help in trouble ,**
一个 送货员 在 痛苦 , 一个 非常 展示 帮助 在 麻烦 ,

患难中的救星，患难中随时的帮助

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə]['hev(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['meni] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd]['deindʒəz][pv; əv] [ðɪs]
**and a guide to heaven through the many temptations and dangers of this**
和 一个 指导 到 天堂 通过 这 许多 诱惑 和 危险 的 这
[laɪf] .
**life .**
生活 .

并指导人们如何通过人生中的诸多诱惑和危险走向天堂。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen .**
阿门 .

阿门。

— ['tɒməs] - ['kempis]
**— Thomas à Kempis**
— 托马斯 - 肯皮斯

——托马斯·阿·坎皮斯

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [pv; əv][gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːz]
**For Love of God and His Laws**
为了 爱 的 上帝 和 他的 法律

为了爱上帝和他的律法

[əʊ][məʊst] ['greɪʃəs] [gɒd] , [frɒm; frəm] [huːm] ['evri] [gʊd] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [gɪft] ['kʌmɪθ] ,
**O most gracious God , from whom every good and perfect gift cometh ,**
哦 最多 亲切 上帝 , 从 谁 每一个 好的 和 完美的 礼物 到来 ,

至仁至慈的上帝啊，一切美好完美的恩赐都来自您，

[wi:; wi] [bɪ'si:tʃ] [ðiː] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə] [wɪl] [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

| we | beseech | Thee | to | work | in | us | both | to | will | and | to | do | according | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 恳求 | 汝 | 到 | 工作 | 在 | 我们 | 两个都 | 到 | 将要 | 和 | 到 | 做 | 根据 | 到 |

[ðaɪ] [gʊd] ['pleʒə(r)] .

| Thy | good | pleasure | . |
|---|---|---|---|
| 你的 | 好的 | 乐趣 | . |

我们恳求祢在我们里面动工，使我们立志行事都遵行祢的旨意。

[ɪn'laɪt(ə)n] ['aʊə(r)][maɪndz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] [ðiː] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][nɒt][biː; bi]

| Enlighten | our | minds | that | we | may | know | Thee | , | and | let | us | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开导 | 我们的 | 思想 | 那 | 我们 | 可能 | 知道 | 汝 | , | 和 | 让 | 我们 | 不是 | 是 |

[ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l][ɪn] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] .

| unfruitful | in | that | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|
| 毫无成果 | 在 | 那 | 知识 | . |

求祢启迪我们的心灵，使我们认识祢，并使我们不辜负这份认识。

[lɔːd] , [wɜːk] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [ə; eɪ] true86

| Lord | , | work | in | our | hearts | a | true86 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | , | 工作 | 在 | 我们的 | 心 | 一个 | true86 |

主啊，求你在我们的心中动工，使我们真正地活出86

[feɪθ] , [ə; eɪ] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [həʊp] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'feɪnd] [lʌv] [tə'wɔːdz] [ðiː] .

| faith | , | a | purifying | hope | , | and | an | unfeigned | love | towards | Thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信仰 | , | 一个 | 净化 | 希望 | , | 和 | 一个 | 慷 | 爱 | 向 | 汝 | . |

信仰，一种净化心灵的希望，以及对你真挚的爱。

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fʊl] [trʌst] [ɪn] [ðiː] , [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

| Give | us | a | full | trust | in | Thee | , | zeal | for | Thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我们 | 一个 | 满的 | 相信 | 在 | 汝 | , | 热情 | 为了 | 汝 | , |

赐给我们对你的全然信赖，对你的热忱，

['revərəns] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ðiː] .

| reverence | of | all | things | that | relate | to | Thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊敬 | 的 | 全部 | 事物 | 那 | 涉及 | 到 | 汝 | . |

敬畏一切与你相关的事物。

[meɪk] [ˌjuː 'es] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] [ə'fend] [ðiː] , ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ 'məːsi ] , ['hʌmb(ə)l]['ʌndə(r)] [ðaɪ]

| Make | us | fearful | to | offend | Thee | , | thankful | for | Thy | mercies | , | humble | under | Thy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 我们 | 可怕 | 到 | 得罪 | 汝 | , | 感恩 | 为了 | 你的 | 怜悯 | , | 谦逊的 | 在下面 | 你的 |

[kə'rekʃnz] ,

| corrections | , |
|---|---|
| 更正 | , |

求祢使我们惧怕得罪祢，感谢祢的慈悲，谦卑接受祢的管教。

[dɪ'vaʊt] [ɪn] [ðaɪ] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] .

| devout | in | Thy | service | , | and | sorrowful | for | our | sins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虔诚的 | 在 | 你的 | 服务 | , | 和 | 悲伤 | 为了 | 我们的 | 罪孽 | . |

虔诚侍奉祢，为我们的罪过悲伤。

[grɑːnt] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'heɪv] [ɑː'selvz] [səʊ][æz; əz] [ bi'fit ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə]

| Grant | that | in | all | things | we | may | behave | ourselves | so | as | befits | a | creature | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 那 | 在 | 全部 | 事物 | 我们 | 可能 | 表现 | 我们自己 | 所以 | 作为 | 适合 | 一个 | 生物 | 到 |

[hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)] ,

| his | Creator | , |
|---|---|---|
| 他的 | 创作者 | , |

愿我们在一切事上都能举止得体，不辜负造物主的期望。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːd] .

| a | servant | to | his | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仆人 | 到 | 他的 | 主 | . |

他是主人的仆人。

[meɪk] [ˌjuː 'es]['dɪlɪdʒənt][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)]['djuːtiz] , ['wɒtʃfl] [ə'genst] [ɔːl] [temp'teiʃənz] ,

| Make | us | diligent | in | all | our | duties | , | watchful | against | all | temptations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 我们 | 勤奋 | 在 | 全部 | 我们的 | 职责 | , | 警惕 | 反对 | 全部 | 诱惑 | , |

求主使我们勤勉尽责，警惕一切诱惑。

[pjʊə(r)][ænd; ənd] ['tempərət] [ænd; ənd] ['mɒdərət] [ɪn] [ðaɪ] [məʊst] ['lɔːfl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

| pure | and | temperate | and | moderate | in | Thy | most | lawful | enjoyments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纯的 | 和 | 温带 | 和 | 缓和 | 在 | 你的 | 最多 | 合法的 | 享受 | , |

在享受你最合法的乐趣时，保持纯洁、节制和适度。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sneə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| that | they | may | never | become | a | snare | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 绝不 | 变得 | 一个 | 圈套 | 到 | 我们 | . |

愿他们永远不会成为我们的陷阱。

[help] [ˌjuː 'es] , [əʊ] [lɔːd] ,

| Help | us | , | O | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 我们 | , | 哦 | 主 | , |

主啊，请帮助我们。

[tuː; tə][ækt] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [trænz'gres] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [lɔː] [ɒv; əv]

| to | act | towards | our | neighbour | that | we | may | never | transgress | the | royal | law | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 行为 | 向 | 我们的 | 邻居 | 那 | 我们 | 可能 | 绝不 | 越界 | 这 | 皇家 | 法律 | 的 |

[ðaɪn] ,

| Thine | , |
|---|---|
| 瘦 | , |

要善待我们的邻舍，使我们永远不违背祢的至高律法。

[ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɪm][æz; əz] [ɑː'selvz] .

| of | loving | him | as | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 爱 | 他 | 作为 | 我们自己 | . |

爱他如同爱我们自己。

['faɪnəli] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] , [tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][ˌjuː 'es] [θruː'aʊt] , [ðæt] ['aʊə(r)] [həʊl]

| Finally | , | we | beseech | Thee | , | O | Lord | , | to | sanctify | us | throughout | , | that | our | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 我们 | 恳求 | 汝 | , | 哦 | 主 | , | 到 | 圣化 | 我们 | 自始至终 | , | 那 | 我们的 | 所有的 |

['spɪrɪt] ,

| spirit | , |
|---|---|
| 精神 | , |

最后，我们恳求祢，主啊，使我们全然成圣，使我们的整个灵魂，

[səʊl] , [ænd; ənd] ['bɒdi] , [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] ['bleɪmləs] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd]

| soul | , | and | body | , | may | be | preserved | blameless | unto | the | coming | of | our | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵魂 | , | 和 | 身体 | , | 可能 | 是 | 保存完好 | 无责 | 到 | 这 | 未来 | 的 | 我们的 | 主 |

['dʒiːzəs] [kraɪst] ;

| Jesus | Christ | ; |
|---|---|---|
| 耶稣 | 基督 | ; |

愿灵魂和身体在主耶稣基督再来之前，都能保持无可指摘。

[tuː; tə] [huːm] [wɪð] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [biː; bi][ɔːl] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['glɔːri][fɔː(r); fə(r)]

| to | whom | with | Thee | and | the | Holy | Ghost | be | all | honour | and | glory | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 和 | 汝 | 和 | 这 | 圣 | 鬼 | 是 | 全部 | 荣誉 | 和 | 荣耀 | 为了 |

['evə(r)] .

| ever | . |
|---|---|
| 曾经 | . |

愿一切荣耀和尊崇都归于你和圣灵，直到永远。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['tɒməs] - ['kempis]
**— Thomas à Kempis**
— 托马斯 - 肯皮斯

——托马斯·阿·坎皮斯

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn]
**For Consecration**
为了 祝圣

为奉献

[ɔːl'maɪti] [gɒd] , [huː] [hæst] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][mæn] , [ænd; ənd][mæn][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['glɔːri] ,
**Almighty God , who hast made all things for man , and man for Thy glory ,**
全能者 上帝 , WHO 哈斯特 制成 全部 事物 为了 男人 , 和 男人 为了 你的 荣耀 ,

全能的上帝，你创造万物是为了人类，而人类是为了你的荣耀，

['sæŋktɪfaɪ]['aʊə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , ['aʊə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , ['aʊə(r)] [wɜːdz]
**sanctify our body and soul , our thoughts and our intentions , our words**
圣化 我们的 身体 和 灵魂 , 我们的 想法 和 我们的 意图 , 我们的 字
[ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] ,
**and actions ,**
和 行动 ,

净化我们的身体和灵魂、思想和意图、言语和行为。

[ðæt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] , [ɔː(r)] [spiːk] [ɔː(r)][duː; də] ,
**that whatsoever we shall think , or speak or do ,**
那 任何 我们 将 思考 , 或者 说话 或者 做 ,

无论我们思考什么、说什么、做什么，

[meɪ] [baɪ][ˌjuː 'es][biː; bi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][baɪ] Thy87
**may by us be designed to the glorification of Thy name , and by Thy87**
可能 经过 我们 是 设计 到 这 荣耀 的 你的 姓名 , 和 经过 Thy87

愿我们所做的一切都是为了荣耀祢的名，并且藉着祢的名。

['blesɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'fektʃuəl] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][gɒd] ,
**blessing , it may be effectual and successful in the work of God ,**
祝福 , 它 可能 是 有效的 和 成功的 在 这 工作 的 上帝 ,

蒙福之人，愿祂的旨意在上帝的工作中发挥效力，取得成功。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['keɪpəb(ə)l] .
**according as it can be capable .**
根据 作为 它 能 是 有能力的 .

根据其能力而定。

[lɔːd] , [tɜːn] [nə'sesəti] ['ɪntuː]['vɜːtjuːz] , [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [greɪs]
**Lord , turn necessities into virtues , the works of Nature into the works of grace**
主 , 转动 必需品 进入 美德 , 这 作品 的 自然 进入 这 作品 的 优雅
,
**,**
,

主啊，求你将必需品转化为美德，将自然的产物转化为恩典的产物。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɔːdəli] , ['regjələ(r)][ænd; ənd] ['tempərət] , [sə'bɔːdɪnət] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l]
**by making them orderly , regular and temperate , subordinate and profitable**
经过 制作 他们 秩序 , 常规的 和 温带 , 下属 和 有利可图
[tuː; tə][endz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [əʊn] ['prɒpə(r)] ['efɪkəsi] ;
**to ends beyond their own proper efficacy ;**
到 结束 超过 他们的 自己的 恰当的 功效 ;

通过使它们有序、有规律、适度，使其服从于超出其自身功效的目标并为其带来益处；

[ænd; ənd] [let] [nəʊ] [praɪd] [ɔː(r)] [self] - [siːkɪŋ] , [nəʊ] [ɪm'pjʊə(r)] ['məʊtɪv] , [ɔː(r)] [ʌn'wɜːðɪ] ['pɜːpəs] , [nəʊ]

| and | let | no | pride | or | self | - | seeking | , | no | impure | motive | , | or | unworthy | purpose | , | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 不 | 自豪 | 或者 | 自己 | - | 寻求 | , | 不 | 不纯 | 动机 | , | 或者 | 不配 | 目的 | , | 不 |

['lɪt(ə)l] [endz] ,

| little | ends | , |
|---|---|---|
| 小的 | 结束 | , |

不可存骄傲自大、自私自利、不纯洁的动机、卑劣的目的和微不足道的利益。

[ænd; ənd] [ləʊ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [steɪn] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ˌʌn'hæləʊ] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɜːdz]

| and | low | imagination | stain | our | spirit | , | and | unhallow | any | of | our | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 低的 | 想像力 | 弄脏 | 我们的 | 精神 | , | 和 | 不神圣 | 任何 | 的 | 我们的 | 字 |

[ænd; ənd] ['ækʃ(ə)nz] .

| and | actions | . |
|---|---|---|
| 和 | 行动 | . |

低劣的想象力会玷污我们的精神，使我们的言行变得不神圣。

[bʌt; bət] [let] ['aʊə(r)] ['bɒdi] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] ,

| But | let | our | body | be | a | servant | to | our | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 我们的 | 身体 | 是 | 一个 | 仆人 | 到 | 我们的 | 精神 | , |

但愿我们的身体成为我们灵魂的仆人。

[ænd; ənd] [bəuθ] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðæt] ['duːɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz]

| and | both | body | and | spirit | servants | of | Jesus | Christ | , | that | doing | all | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 身体 | 和 | 精神 | 仆人 | 的 | 耶稣 | 基督 | , | 那 | 正在做 | 全部 | 事物 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['glɔːri] [hɪə(r)] ,

| for | Thy | glory | here | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你的 | 荣耀 | 这里 | , |

以及身心灵都服侍耶稣基督的人，凡事都为你的荣耀而做。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ paː'teikə ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['glɔːri] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ; [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

| we | may | be | partakers | of | Thy | glory | hereafter | ; | through | Jesus | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 是 | 参与者 | 的 | 你的 | 荣耀 | 此后 | ; | 通过 | 耶稣 | 基督 | . |

将来我们或许能藉着耶稣基督分享你的荣耀。

[ɑː'men; eɪ'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

— ['tɒməs] - ['kempis]

| — | Thomas | à | Kempis |
|---|---|---|---|
| — | 托马斯 | - | 肯皮斯 |

——托马斯·阿·坎皮斯

[fɔː(r); fə(r)] [frendz]

| For | Friends |
|---|---|
| 为了 | 朋友们 |

致朋友们

[ɔːl'maɪti] , [ˌevə'lɑːstɪŋ] [gɒd] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [ðaɪ] ['sɜːvənts] ['aʊə(r)] [frendz] .

| Almighty | , | everlasting | God | , | have | mercy | on | Thy | servants | our | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全能者 | , | 永恒 | 上帝 | , | 有 | 怜悯 | 在 | 你的 | 仆人 | 我们的 | 朋友们 | . |

全能永生的上帝，求你怜悯你的仆人，我们的朋友。

[kiːp] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] ['ʌndə(r)] [ðaɪ] [prə'tekʃ(ə)n] ,

| Keep | them | continually | under | Thy | protection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他们 | 持续 | 在下面 | 你的 | 保护 | , |

求祢时刻庇佑他们。

[ænd; ənd][də'rekt][ðem; ðəm] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðaɪ] ['greɪʃəs] ['feɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑ:stɪŋ]
**and** **direct** **them** **according** **to** **Thy** **gracious** **favour** **in** **the** **way** **of** **everlasting**
和 直接的 他们 根据 到 你的 亲切 偏爱 在 这 方式 的 永恒
[sæl'veɪʃ(ə)n] ;
**salvation** **;**
救恩 ;

并按祢的恩典引导他们走上永生的救恩之路；

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [pli:z] [ði:] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] [streŋθ]
**that** **they** **may** **desire** **such** **things** **as** **please** **Thee** **,** **and** **with** **all** **their** **strength**
那 他们 可能 欲望 这样的 事物 作为 请 汝 , 和 和 全部 他们的 力量
[pə'fɔ:m] [ðə; ði] [seɪm] .
**perform** **the** **same** **.**
履行 这 相同的 .

愿他们渴望你所喜悦的事，并竭尽全力去行。

[ænd; ənd] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [trʌst] [ɪn] [ðaɪ] ['mɜ:si] , [ˌvaʊtʃ'seɪf] , [əʊ] [lɔ:d] ,
**And** **forasmuch** **as** **they** **trust** **in** **Thy** **mercy** **,** **vouchsafe** **,** **O** **Lord** **,**
和 因此 作为 他们 相信 在 你的 怜悯 , vouchsafe , 哦 主 ,

因为他们信赖你的慈悲，求你垂怜，主啊。

['greɪʃəsli] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðaɪ] ['hev(ə)nli] [help] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['evə(r)]['dɪlɪdʒəntli]
**graciously** **to** **assist** **them** **with** **Thy** **heavenly** **help** **,** **that** **they** **may** **ever** **diligently**
亲切地 到 协助 他们 和 你的 天上 帮助 , 那 他们 可能 曾经 勤勉地
[sɜ:v] [ði:] ,
**serve** **Thee** **,**
服务 汝 ,

求祢以天上的帮助恩慈地扶持他们，使他们永远勤勉地侍奉祢。

[ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [temp'teiʃənz] [bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ði:] ; [θru:] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ['aʊə(r)]
**and** **by** **no** **temptations** **be** **separated** **from** **Thee** **;** **through** **Jesus** **Christ** **our**
和 经过 不 诱惑 是 分开 从 汝 ; 通过 耶稣 基督 我们的
[lɔ:d] .
**Lord** **.**
主 .

愿你不受任何诱惑而与你分离；奉我们主耶稣基督的名求。

[ɑ:'men; eɪ'men] .
**Amen** **.**
阿门 .

阿门。

— ['tɒməs] - Kempis88
**—** **Thomas** **à** **Kempis88**
— 托马斯 - Kempis88

—Thomas à Kempis88

[fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] ['spɪrɪt]
**For** **Thy** **Spirit**
为了 你的 精神

因为你的灵

[ðə; ði] [preə(r)z] [ai] [meɪk] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] [swi:t] [ɪn'di:d] ,
**The** **prayers** **I** **make** **will** **then** **be** **sweet** **indeed** **,**
这 祈祷 我 制作 将要 然后 是 甜的 的确 ,

那时我所做的祈祷将会非常美好。

[ɪf] [ðaʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [gɪv] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [preɪ] ;
**If** **Thou** **the** **spirit** **give** **by** **which** **I** **pray** **;**
如果 你 这 精神 给 经过 哪个 我 祈祷 ;

若祢赐我祷告所用的灵；

[maɪ] [ˌʌnə'sɪstɪd] [hɑːt] [ɪz] ['bærən] [kleɪ] ,
**My** **unassisted** **heart** **is** **barren** **clay** **,**
我的 独自一人 心 是 荒芜 黏土 ,

我未经滋养的心如同贫瘠的黏土。

[ðæt] [ɒv; əv][ɪts] ['neɪtɪv] [self][kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [fiːd] ;
**That** **of** **its** **native** **self** **can** **nothing** **feed** **;**
那 的 它是 本国的 自己 能 没有什么 喂养 ;

它原本的自我无法提供任何养分;

[ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['paɪəs] [wɜːks] [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði] [siːd]
**Of** **good** **and** **pious** **works** **Thou** **art** **the** **seed**
的 好的 和 虔诚的 作品 你 艺术 这 种子

你是善行和虔诚行为的种子。

[ðæt] [ 'kwikən ] ['əʊnli] [weə(r)] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .
**That** **quickens** **only** **where** **Thou** **say'st** **it** **may** **.**
那 加速 仅有的 在哪里 你 说 它 可能 .

唯有祢允许，它才会加速。

[ən'les] [ðaʊ] [ʃəʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðaɪ] [əʊn] [truː] [wei] ,
**Unless** **Thou** **show** **to** **us** **Thy** **own** **true** **way** **,**
除非 你 展示 到 我们 你的 自己的 真的 方式 ,

除非你向我们展示你自己的真道,

[nəʊ][mæn][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
**No** **man** **can** **find** **it** **!**
不 男人 能 寻找 它 !

谁也找不到它!

['fɑːðə(r)] !
**Father** **!**
父亲 !

父亲!

[ðaʊ] [mʌst; məst] [liːd] ;
**Thou** **must** **lead** **;**
你 必须 带领 ;

你必须领导;

[duː; də] [ðaʊ] [ðen] [briːð] [ðəʊz] [θɔːts] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd]
**Do** **Thou** **then** **breathe** **those** **thoughts** **into** **my** **mind**
做 你 然后 呼吸 那些 想法 进入 我的 头脑

然后，请将这些想法注入我的脑海。

[baɪ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['vɜːtʃuː] [meɪ] [ɪn][ˌem 'iː][biː; bi][bred]
**By** **which** **such** **virtue** **may** **in** **me** **be** **bred**
经过 哪个 这样的 美德 可能 在 我 是 繁殖

藉此，我身上便可培养出这样的美德。

[ðæt] [ɪn] [ðaɪ] ['həʊli] ['fʊtsteps] [ai] [meɪ] [tred] ;
**That** **in** **Thy** **holy** **footsteps** **I** **may** **tread** **;**
那 在 你的 圣 脚步声 我 可能 踏 ;

愿我能追随祢圣洁的足迹;

[ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv][maɪ] [tʌŋ] [duː; də] [ðaʊ] [ʌn'baɪnd] ,
**The** **fetters** **of** **my** **tongue** **do** **Thou** **unbind** **,**
这 镣铐 的 我的 舌头 做 你 解绑 ,

求祢解开我舌头的枷锁,

[ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] ,
**That** **I** **may** **have** **the** **power** **to** **sing** **to** **Thee** **,**
那 我 可能 有 这 力量 到 唱歌 到 汝 ,

愿我有能力向你歌唱,

[ænd; ənd] [saʊnd] [ðaɪ] ['preɪzɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋli] !
**And** **sound** **Thy** **praises** **everlastingly** **!**
和 声音 你的 赞扬 永恒地 !

愿祢的赞美永不止息!

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen** **.**
阿门 .

阿门。

— Michelangelo89
**— Michelangelo89**
— Michelangelo89

—Michelangelo89

['fʊtnoʊt]
**FOOTNOTES**
脚注

脚注

[ [wʌn] ] [əʊld] [ 'spæniʃ ] ['lɪtədʒi] , ['leɪtə(r)] [nemd] [məʊ'zæɹəbɪk] .
**[ 1 ]** **Old** **Spanish** **liturgy** **,** **later** **named** **Mozarabic** **.**
[ 1 ] 老的 西班牙语 礼仪 , 之后 命名 莫扎拉布语 .

[1]古西班牙礼仪，后来被称为莫扎拉布礼仪。

[ [ˌtuː'tuː] ] ['gɛrhɑːrd] [gruːt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən]
**[ 2 ]** **Gerhard** **Groot** **was** **the** **founder** **of** **the** **“** **Brothers** **of** **the** **Common**
[ 2 ] 格哈德 格鲁特 曾是 这 创始人 的 这 “ 兄弟 的 这 常见的
[laɪf] .
**Life** **.**
生活 .

[2]格哈德·格鲁特是“共同生活兄弟会”的创始人。

” [sʌm; səm] ['skɑːlərz] [kleɪm][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['tɒməs]
**”** **Some** **scholars** **claim** **The** **Imitation** **of** **Christ** **,** **usually** **attributed** **to** **Thomas**
” 一些 学者们 宣称 这 模仿 的 基督 , 通常 归因于 到 托马斯
- ['kempis] ,
**à** **Kempis** **,**
- 肯皮斯 ,

“一些学者声称《效法基督》（通常归于托马斯·阿·坎皮斯）

[wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [gruːt] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] ['tɒməs] - ['kempis] .
**was** **done** **by** **Groot** **and** **edited** **by** **Thomas** **à** **Kempis** **.**
曾是 完毕 经过 格鲁特 和 编辑 经过 托马斯 - 肯皮斯 .

由格鲁特创作，托马斯·阿·坎皮斯编辑。

['ɪndeks]
**INDEX**
指数

指数

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ][ai][dʒeɪ][keɪ][el][em][en][əʊ][piː][kjuː][ɑː(r)][es][tiː][juː][viː]['dʌbljuː][eks][waɪ] Z90
**A** **B** **C** **D** **E** **F** **G** **H** **I** **J** **K** **L** **M** **N** **O** **P** **Q** **R** **S** **T** **U** **V** **W** **X** **Y** **Z90**
一个 B C D E F G H 我 J K L M N 哦 P 问 拉 S T U V W X 是 Z90

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTU VWXY Z90

[ə; eɪ]
**A**
一个

一个

['æbsənt] [frendz] , - , -
**Absent Friends , 51 , 87**
缺席的 朋友们 , - , -

缺席的朋友，51，87

[ək'septəb(ə)l] ['sɜːvɪs] , -
**Acceptable Service , 53**
可接受 服务 , -

可接受的服务，53

[ˌædə'reɪʃ(ə)n] , -
**Adoration , 39**
崇拜 , -

崇拜，39

[ə'flɪktɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] , - , - ( [ˌtuː'tuː] )
**Afflicted , For the , 46 , 48 ( 2 )**
受苦的 , 为了 这 , - , - ( 2 )

受苦的，为了，46，48（2）

[ə'genst] [temp'teɪʃ(ə)n] , -
**Against Temptation , 19**
反对 诱惑 , -

抵挡诱惑，19

['ælkwin] , - , -
**Alcuin , 32 , 33**
阿尔昆 , - , -

阿尔昆，32岁，33岁

['ælfrɪd] [ðə; ði] [greɪt] , - , -
**Alfred the Great , 39 , 40**
阿尔弗雷德 这 伟大的 , - , -

阿尔弗雷德大帝，39、40

['eɪnʃənt] [kə'lekts] , [naɪn] , - , - , -
**Ancient Collects , 9 , 12 , 13 , 14**
古老的 收集 , 9 , - , - , -

古代收藏集，第9、12、13、14页

['ænselm] , - , - , - , - , - , -
**Anselm , 46 , 47 , 48 , 49 , 50 , 51**
安瑟伦 , - , - , - , - , - , -

安瑟伦，46、47、48、49、50、51

['ɑːnsə(r)][tuː; tə][preə(r)] , - ( [wʌn] ) , - ( [ˌtuː'tuː] )
**Answer to Prayer , 18 ( 1 ) , 25 ( 2 )**
回答 到 祷告 , - ( 1 ) , - ( 2 )

祷告的回应，18（1），25（2）

[æŋ'zaɪəti] , -
**Anxiety , 74**
焦虑 , -

焦虑，74

[ə'kwaɪnəs] , ['tɒməs] , - , -
**Aquinas , Thomas , 70 , 71**
阿奎那 , 托马斯 , - , -

阿奎那，托马斯，70，71

[biː]
**B**
B

B

[biːd] , ['venərəb(ə)l] , -
**Bede , Venerable , 32**
贝德 , 可敬 , -

比德，可敬者，32

[bɪ'liːf] , - ( [wʌn] )
**Belief , 66 ( 1 )**
信仰 , - ( 1 )

信仰，66（1）

[bɪ'riːvd] , - ( [ˌtuː'tuː] )
**Bereaved , 48 ( 2 )**
丧亲者 , - ( 2 )

丧亲者，48 (2)

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , - , - ( [wʌn] ) , - ( [wʌn] )
**Benediction , 42 , 55 ( 1 ) , 67 ( 1 )**
祝福 , - , - ( 1 ) , - ( 1 )

祝福，42，55（1），67（1）

[bər'nɑːrd][ɒv; əv] [klɛr'voʊ] , - , -
**Bernard of Clairvaux , 62 , 63**
伯纳德 的 克莱尔沃 , - , -

克莱尔沃的伯纳德，62岁，63岁

['bɜːθdeɪ] , -
**Birthday , 42**
生日 , -

生日，42岁

['blesɪŋz] , - ( [wʌn] )
**Blessings , 42 ( 1 )**
祝福 , - ( 1 )

祝福，42（1）

['blesɪdnəs] , - ( [wʌn] ) , - , -
**Blessedness , 23 ( 1 ) , 47 , 75**
幸福 , - ( 1 ) , - , -

幸福，23（1），47，75

[bɒndz] , - ( [ˌtuː'tuː] )
**Bonds , 60 ( 2 )**
债券 , - ( 2 )

债券，60（2）

[ˌboʊnəˌvɛn'tʃʊrə] , -
**Bonaventura , 71**
博纳文图拉 , -

博纳文图拉，71

['brædwərdˌaɪn] , ['tɒməs] , -
**Bradwardine , Thomas , 74**
布拉德沃丁 , 托马斯 , -

布拉德沃丁，托马斯，74岁

['braɪtnəs] , - , - ( [θriː] ) , - ( [wʌn] ) , - ( [fɔːr] ) , - ( [ˌtuː'tuː] ) , -
**Brightness , 13 , 19 ( 3 ) , 52 ( 1 ) , 56 ( 4 ) , 57 ( 2 ) , 84**
亮度 , - , - ( 3 ) , - ( 1 ) , - ( 4 ) , - ( 2 ) , -

亮度，13，19（3），52（1），56（4），57（2），84

[ˌbrəʊkən 'hɑːtɪd] , - ( [θriː] )
**Brokenhearted , 12 ( 3 )**
伤心 , - ( 3 )

心碎，12（3）

['brʌðəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] , - ( [wʌn] )
**Brothers , For the , 69 ( 1 )**
兄弟 , 为了 这 , - ( 1 )

兄弟们，为了，69（1）

['brʌðəli] ['kaɪndnəs] , -
**Brotherly Kindness , 55**
兄弟般的 仁慈 , -

兄弟情谊，55

[siː]
**C**
C

C

[keə(r)] , ['lʌvɪŋ] , - ( [θriː] )
**Care , Loving , 12 ( 3 )**
关心 , 爱 , - ( 3 )

关爱，慈爱，12（3）

['tʃærəti] , - ( [wʌn] ) , -
**Charity , 23 ( 1 ) , 81**
慈善 , - ( 1 ) , -

慈善，23（1），81

['krɪstʃən] ['greɪsɪz] , - ( [ˌtuː'tuː] )
**Christian Graces , 34 ( 2 )**
基督教 恩典 , - ( 2 )

基督教恩典，34（2）

['krɪsməs] , - ( [θriː] ) , -
**Christmas , 19 ( 3 ) , 23**
圣诞节 , - ( 3 ) , -

圣诞节，19（3），23

[tʃɜːtʃ] , - , -
**Church , 10 , 23**
教会 , - , -

教堂，10，23

['klenzɪŋ] , [naɪn] ( [wʌn] ) , - ( [wʌn] ) , - ( [θriː] ) , - , - ( [ˌtuː'tuː] ) , - , - , - ( [wʌn] ) , - ( [ˌtuː'tuː] )
**Cleansing , 9 ( 1 ) , 11 ( 1 ) , 12 ( 3 ) , 17 , 24 ( 2 ) , 32 , 62 , 78 ( 1 ) , 80 ( 2 )**
清洁 , 9 ( 1 ) , - ( 1 ) , - ( 3 ) , - , - ( 2 ) , - , - , - ( 1 ) , - ( 2 )

清洁，9（1），11（1），12（3），17，24（2），32，62，78（1），80（2）

['klemənsi] , - ( [θriː] )
**Clemency , 42 ( 3 )**
宽恕 , - ( 3 )

宽恕，42（3）

[kə'lekt] , [naɪn] , - , - , -
**Collect , 9 , 12 , 13 , 14**
收集 , 9 , - , - , -

收集，9，12，13，14

[kə'lʌmbə] , -
**Columba , 14**
科伦巴 , -

科伦巴，14

['kʌmfət] , - ( [θri:] ) , - ( [wʌn] ) , - ( [wʌn] )
**Comfort , 12 ( 3 ) , 53 ( 1 ) , 66 ( 1 )**
舒适 , - ( 3 ) , - ( 1 ) , - ( 1 )

舒适度，12（3），53（1），66（1）

['kʌmfətə(r)] , - ( [θri:] ) , - , - , -
**Comforter , 25 ( 3 ) , 62 , 71 , 8591**
棉被 , - ( 3 ) , - , - , -

Comforter，25（3），62，71，8591

[kə'mændmənts] , - , - ( [wʌn] ) , -
**Commandments , 40 , 57 ( 1 ) , 64**
诫命 , - , - ( 1 ) , -

诫命，40，57（1），64

[kəm'pænjənʃɪp] , -
**Companionship , 21**
友谊 , -

陪伴，21

[kəm'pæʃ(ə)n] , - ( [θri:] )
**Compassion , 12 ( 3 )**
同情 , - ( 3 )

同情心，12（3）

[kən'feʃ(ə)n] , - , - , -
**Confession , 20 , 42 , 62**
忏悔 , - , - , -

忏悔录，20、42、62

[ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] , - ( [ˌtu:'tu:] ) , -
**Consecration , 83 ( 2 ) , 86**
祝圣 , - ( 2 ) , -

祝圣，83（2），86

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , - ( [wʌn] ) , - , - ( [wʌn] )
**Consolation , 82 ( 1 ) , 84 , 85 ( 1 )**
安慰 , - ( 1 ) , - , - ( 1 )

安慰，82（1），84，85（1）

[kə'rekʃn] , -
**Correction , 46**
更正 , -

更正，46

[krɒs] , - ( [wʌn] ) , - ( [wʌn] )
**Cross , 16 ( 1 ) , 28 ( 1 )**
叉 , - ( 1 ) , - ( 1 )

Cross，16（1），28（1）

[di:]
**D**
D

D

['deɪli] [preə(r)] , - , - , -
**Daily Prayer , 20 , 66 , 70**
日常的 祷告 , - , - , -

每日祷告，20、66、70

['deɪli] ['lɪvɪŋ] , -
**Daily Living , 78**
日常的 活的 , -

日常生活，78

['dɑ:knəs] , - ( [wʌn] ) , - ( [wʌn] )
**Darkness , 52 ( 1 ) , 54 ( 1 )**
黑暗 , - ( 1 ) , - ( 1 )

黑暗，52（1），54（1）

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , -
**Dedication , 18**
奉献 , -

奉献，18

[dɪ'fens] [frɒm; frəm]['i:v(ə)l] , -
**Defense from Evil , 58**
防御 从 邪恶的 , -

《抵御邪恶》，第58页

[dɪ'laɪt] [ɪn] [kraɪst] , -
**Delight in Christ , 63**
喜 在 基督 , -

以基督为乐，63

[dɪ'lɪvərəns] , - , - ( [θri:] ) , - , -
**Deliverance , 11 , 32 ( 3 ) , 54 , 55**
解救 , - , - ( 3 ) , - , -

救赎，11，32（3），54，55

[dɪ'vəʊʃn] , -
**Devotion , 50**
虔诚 , -

奉献，50

['dɪlɪdʒəns] , - ( [θri:] )
**Diligence , 70 ( 3 )**
勤勉 , - ( 3 )

勤勉，70（3）

[də'rekʃ(ə)n] , -
**Direction , 24**
方向 , -

方向，24

[dɪ'stres] , -
**Distress , 46**
痛苦 , -

困境，46

[daiə'nisiəs] , -
**Dionysius , 38**
狄奥尼修斯 , -

狄奥尼修斯，38

[dɪ'vaɪn][kən'trəʊl] , -
**Divine Control , 57**
神圣的 控制 , -

神圣的控制，57

['dʌnstən] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , - , - , -
**Dunstan of Canterbury , 42 , 43 , 44**
邓斯坦 的 坎特伯雷 , - , - , -

坎特伯雷的邓斯坦，42、43、44

[i:]
**E**
E

['i:stə(r)] , [eit] ( [ˌtu:'tu:] ) , -

| Easter | , | 8 | ( | 2 | ) | , | 28 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复活节 | , | 8 | ( | 2 | ) | , | - |

复活节，8（2），28

['enəmɪz] , - ( [wʌn] )

| Enemies | , | 48 | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 敌人 | , | - | ( | 1 | ) |

敌人，48（1）

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] , - , - ( [wʌn] ) , - , - ( [ˌtu:'tu:] ) , - ( [θri:] )

| Enlightenment | , | 14 | , | 46 | ( | 1 | ) | , | 52 | , | 57 | ( | 2 | ) | , | 85 | ( | 3 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 启示 | , | - | , | - | ( | 1 | ) | , | - | , | - | ( | 2 | ) | , | - | ( | 3 | ) |

启蒙，14，46（1），52，57（2），85（3）

[ɪ'pɪfəni] , - , - ( [θri:] )

| Epiphany | , | 12 | , | 19 | ( | 3 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主显节 | , | - | , | - | ( | 3 | ) |

主显节，12，19（3）

[ɛ'rɪdʒənə] , [dʒɒn]['skəʊtəs] , -

| Erigena | , | John | Scotus | , | 38 |
|---|---|---|---|---|---|
| 埃里根娜 | , | 约翰 | 斯科特斯 | , | - |

埃里根纳，约翰·斯科特斯，38岁

[ɪ'tɜ:n(ə)l] [rest] , - ( [θri:] )

| Eternal | Rest | , | 24 | ( | 3 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 永恒 | 休息 | , | - | ( | 3 | ) |

永恒安息，24（3）

- [ɒv; əv] [jɔ:k] , -

| Ethelwold | of | York | , | 42 |
|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 约克 | , | - |

约克的埃塞尔沃尔德，42

['i:vnɪŋ] , - ( [ˌtu:'tu:] ) , - ( [θri:] ) , - , -

| Evening | , | 13 | ( | 2 | ) | , | 21 | ( | 3 | ) | , | 27 | , | 29 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚上 | , | - | ( | 2 | ) | , | - | ( | 3 | ) | , | - | , | - |

晚间，13（2），21（3），27，29

['i:v(ə)l] , [frɒm; frəm] , - ( [wʌn] )

| Evil | , | From | , | 11 | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邪恶的 | , | 从 | , | - | ( | 1 | ) |

邪恶，来自，11（1）

['i:v(ə)l] [θɔ:ts] , [frɒm; frəm] , [naɪn] ( [fɔ:r] )

| Evil | Thoughts | , | From | , | 9 | ( | 4 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邪恶的 | 想法 | , | 从 | , | 9 | ( | 4 | ) |

邪恶的想法，来自，9（4）

[ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ə; eɪ] [gʊd] , - ( [ˌtu:'tu:] )

| Example | , | A | Good | , | 29 | ( | 2 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 例子 | , | 一个 | 好的 | , | - | ( | 2 | ) |

例如，A Good，29（2）

[ef]

| F |
|---|
| F |

F

[feɪθ] , - , - ( [wʌn] ) , - ( [ˌtu:'tu:] ) , - ( [wʌn] )

| Faith | , | 21 | , | 23 | ( | 1 | ) | , | 26 | ( | 2 | ) | , | 48 | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信仰 | , | - | , | - | ( | 1 | ) | , | - | ( | 2 | ) | , | - | ( | 1 | ) |

Faith，21，23（1），26（2），48（1）

['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [laɪvz; lɪvz] , -

| Faithful | and | Prepared | Lives | , | 78 |
|---|---|---|---|---|---|
| 忠实 | 和 | 准备 | 生活 | , | - |

忠诚而预备的生活，78

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , [əʊ] [lɔ:d] , -

| For | Thee | , | O | Lord | , | 83 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 汝 | , | 哦 | 主 | , | - |

主啊，为了你，83

[fə'gɪvnəs] , [eit] , - ( [wʌn] ) , - , - ( [wʌn] ) , - ( [wʌn] ) , - , - ( [θri:] ) , - ( [wʌn] ) , - ( [wʌn] ) , - ( [ˌtu:'tu:] )

| Forgiveness | , | 8 | , | 11 | ( | 1 | ) | , | 17 | , | 18 | ( | 1 | ) | , | 20 | ( | 1 | ) | , | 40 | , | 42 | ( | 3 | ) | , | 46 | ( | 1 | ) | , | 49 | ( | 1 | ) | , | 63 | , | 78 | ( | 2 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饶恕 | , | 8 | , | - | ( | 1 | ) | , | - | , | - | ( | 1 | ) | , | - | ( | 1 | ) | , | - | , | - | ( | 3 | ) | , | - | ( | 1 | ) | , | - | ( | - | ) | , | - | , | - | ( | 2 | ) |

宽恕，8，11（1），17，18（1），20（1），40，42（3），46（1），49（1），63，78（2）

['fʊtsteps] , -

| Footsteps | , | 88 |
|---|---|---|
| 脚步声 | , | - |

脚步声，88

['frɑ:nsɪs][ɒv; əv] [ə'si:zi] , - , - , - , - , -

| Francis | of | Assisi | , | 66 | , | 67 | , | 68 | , | 69 | , | 7092 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯 | 的 | 阿西西 | , | - | , | - | , | - | , | - | , | - |

阿西西的方济各，66, 67, 68, 69, 7092

[frendz] , - , - ( [ˌtu:'tu:] ) , - , -

| Friends | , | 34 | , | 47 | ( | 2 | ) | , | 51 | , | 87 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | , | - | , | - | ( | 2 | ) | , | - | , | - |

朋友，34，47（2），51，87

['fju:tʃə(r)] [laɪf] , - ( [θri:] ) , - ( [wʌn] )

| Future | Life | , | 74 | ( | 3 | ) | , | 75 | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 生活 | , | - | ( | 3 | ) | , | - | ( | 1 | ) |

未来生活，74（3），75（1）

[dʒi:]

| G |
|---|
| G |

G

['gælɪkən] [kə'lekt] , -

| Gallican | Collect | , | 33 |
|---|---|---|---|
| 高卢人 | 收集 | , | - |

高卢收藏，33

['gælɪkən] [ˌsækrə'mentərɪ] , - , - , -

| Gallican | Sacramentary | , | 33 | , | 34 | , | 35 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高卢人 | 圣礼 | , | - | , | - | , | - |

高卢圣礼，33, 34, 35

['dʒent(ə)lnəs] , - ( [wʌn] )

| Gentleness | , | 48 | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 温柔 | , | - | ( | 1 | ) |

温柔，48（1）

['gɪvə(r)][ɒv; əv] [ɔ:l] [gʊd] [θɪŋz] , -

| Giver | of | All | Good | Things | , | 23 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 赠予者 | 的 | 全部 | 好的 | 事物 | , | - |

万物赐予者，23

['glædnəs] , - ( [wʌn] ) , - ( [ˌtuːˈtuː] ) , - ( [ˌtuːˈtuː] ) , -
**Gladness , 13 ( 1 ) , 20 ( 2 ) , 28 ( 2 ) , 53**
欢乐 , - ( 1 ) , - ( 2 ) , - ( 2 ) , -

喜悦，13（1），20（2），28（2），53

['gluːmi] [θɔːts] , - ( [θriː] )
**Gloomy Thoughts , 13 ( 3 )**
阴沉 想法 , - ( 3 )

忧郁的想法，13（3）

[gɒd][wiː; wi] [lʌv] , -
**God We Love , 76**
上帝 我们 爱 , -

我们所爱的上帝，76

[gɑːdz][suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi] , -
**God's Supremacy , 39**
神的 霸权 , -

上帝的至高无上，39

[gɑːdz] [wɪl] , - , -
**God's Will , 57 , 67**
神的 将要 , - , -

神的旨意，57，67

[gʊd] ['fraɪdeɪ] , -
**Good Friday , 28**
好的 星期五 , -

耶稣受难日，28日

['gʊdnəs] , - ( [wʌn] ) , - ( [ˌtuːˈtuː] )
**Goodness , 48 ( 1 ) , 79 ( 2 )**
善良 , - ( 1 ) , - ( 2 )

善良，48（1），79（2）

[gʊd] [wɪl] , - ( [ˌtuːˈtuː] )
**Good Will , 23 ( 2 )**
好的 将要 , - ( 2 )

善意，23（2）

[greɪs] , [naɪn] , - ( [ˌtuːˈtuː] ) , - ( [θriː] ) , - , - , - , - , - , - , - ( [wʌn] ) , -
**Grace , 9 , 26 ( 2 ) , 32 ( 3 ) , 46 , 54 , 56 , 64 , 68 , 72 , 82 ( 1 ) , 84**
优雅 , 9 , - ( 2 ) , - ( 3 ) , - , - , - , - , - , - , - ( 1 ) , -

格蕾丝，9，26（2），32（3），46，54，56，64，68，72，82（1），84

['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] , [eit]
**Gregory the Great , 8**
格雷戈里 这 伟大的 , 8

格里高利一世，8

[grɪˈgɔːrɪən] [ˌsækrəˈmentərɪ] , [eit] , [naɪn] , - , - , -
**Gregorian Sacramentary , 8 , 9 , 10 , 11 , 12**
格里高利 圣礼 , 8 , 9 , - , - , -

格里高利圣事礼仪书，第8、9、10、11、12章

['gaɪd(ə)ns] , - ( [θriː] ) , - , - , - , - , -
**Guidance , 24 ( 3 ) , 26 , 39 , 46 , 62 , 68**
指导 , - ( 3 ) , - , - , - , - , -

指南，24（3），26，39，46，62，68

[gɪlt] , - ( [wʌn] ) , - ( [ˌtuːˈtuː] ) , - ( [ˌtuːˈtuː] )
**Guilt , 16 ( 1 ) , 16 ( 2 ) , 78 ( 2 )**
有罪 , - ( 1 ) , - ( 2 ) , - ( 2 )

罪恶感，16（1），16（2），78（2）

[eɪtʃ]
**H**
H

H

['hiːlɪŋ] , - ( [wʌn] ) , - ( [ˌtuːˈtuː] ) , -
**Healing , 25 ( 1 ) , 52 ( 2 ) , 62**
康复 , - ( 1 ) , - ( 2 ) , -

疗愈，25（1），52（2），62

[helθ] , - ( [θriː] ) , -
**Health , 11 ( 3 ) , 56**
健康 , - ( 3 ) , -

健康，11（3），56

['hev(ə)nli] ['maɪndɪdnəs] , - , -
**Heavenly Mindedness , 48 , 75**
天上 心智 , - , -

天国之心，48，75

['hev(ə)nli] [rɪ'freʃmənt] , -
**Heavenly Refreshment , 62**
天上 清爽 , -

天赐甘霖，62

['hev(ə)nli] ['wɪzdəm] , - ( [wʌn] )
**Heavenly Wisdom , 83 ( 1 )**
天上 智慧 , - ( 1 )

天上的智慧，83（1）

[help] , - ( [ˌtuːˈtuː] ) , - ( [ˌtuːˈtuː] ) , - ( [ˌtuːˈtuː] )
**Help , 38 ( 2 ) , 56 ( 2 ) , 85 ( 2 )**
帮助 , - ( 2 ) , - ( 2 ) , - ( 2 )

帮助，38（2），56（2），85（2）

['həʊli] [wiːk] , - , -
**Holy Week , 49 , 53**
圣 星期 , - , -

圣周，49，53

['həʊli]['spɪrɪt] , - , - ( [wʌn] ) , - ( [ˌtuːˈtuː] ) , - , - ( [θriː] ) , - ( [θriː] ) , - ( [wʌn] ) , - ( [ˌtuːˈtuː] ) , - , - ( [wʌn] ) , -
**Holy Spirit , 25 , 29 ( 1 ) , 42 ( 2 ) , 48 , 52 ( 3 ) , 54 ( 3 ) , 56 ( 1 ) , 67 ( 2 ) , 83 , 85 ( 1 ) , 88**
圣 精神 , - , - ( 1 ) , - ( 2 ) , - , - ( 3 ) , - ( 3 ) , - ( 1 ) , - ( 2 ) , - , - ( 1 ) , -

圣灵，25、29（1）、42（2）、48、52（3）、54（3）、56（1）、67（2）、83、85（1）、88

[həʊp] , - ( [θriː] ) , - ( [wʌn] ) , - ( [wʌn] ) , - , - ( [ˌtuːˈtuː] )
**Hope , 13 ( 3 ) , 23 ( 1 ) , 66 ( 1 ) , 80 , 82 ( 2 )**
希望 , - ( 3 ) , - ( 1 ) , - ( 1 ) , - , - ( 2 )

希望，13（3），23（1），66（1），80，82（2）

[hjuːˈmɪləti] , - ( [ˌtuːˈtuː] ) , - ( [wʌn] ) , - ( [ˌtuːˈtuː] ) , - ( [wʌn] ) , - ( [θriː] )
**Humility , 34 ( 2 ) , 48 ( 1 ) , 59 ( 2 ) , 82 ( 1 ) , 85 ( 3 )**
谦逊 , - ( 2 ) , - ( 1 ) , - ( 2 ) , - ( 1 ) , - ( 3 )

谦逊，34（2），48（1），59（2），82（1），85（3）

[ai]
**I**
我

我

['ɪgnərəns] , - ( [θriː] )
**Ignorance , 32 ( 3 )**
无知 , - ( 3 )

无知，32（3）

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , - , - , - , - ( [wʌn] )
**Illumination , 19 , 29 , 33 , 52 ( 1 )**
照明 , - , - , - , - ( 1 )

照明，19、29、33、52（1）

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , -
**Indignation , 81**
愤慨 , -

愤慨，81

['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [piːs] , -
**Instrument of Thy Peace , 66**
乐器 的 你的 和平 , -

你的和平之器，66

[ˌɪntə'seʃn] , -
**Intercession , 81**
代祷 , -

代祷，81

[dʒeɪ]
**J**
J

J

['dʒerəmi] , [dæn] , -
**Jeremy , Dan , 64**
杰里米 , 担 , -

杰里米，丹，64岁

[dʒɔrdənəs] , ['reɪmənd] , -
**Jordanus , Raymond , 75**
约尔丹努斯 , 雷蒙德 , -

乔丹努斯，雷蒙德，75岁

['dʒɜːni] , -
**Journey , 3493**
旅行 , -

旅程，3493

[dʒɔɪ] , - , - ( [wʌn] ) , - , - ( [wʌn] )
**Joy , 21 , 47 ( 1 ) , 62 , 66 ( 1 )**
喜悦 , - , - ( 1 ) , - , - ( 1 )

Joy，21，47（1），62，66（1）

['dʒʌstɪs] , -
**Justice , 34**
正义 , -

正义，34

[keɪ]
**K**
K

K

['kempis] , ['tɒməs] - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
**Kempis , Thomas à , 78 , 79 , 80 , 81 , 82 , 83 , 84 , 85 , 86 , 87**
肯皮斯 , 托马斯 - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

托马斯·肯皮斯，78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87

['kɪŋdəm] , -
**Kingdom , 54**
王国 , -

王国，54

['nɒlɪdʒ] , - ( [wʌn] ) , - ( [wʌn] ) , -
**Knowledge , 32 ( 1 ) , 47 ( 1 ) , 67**
知识 , - ( 1 ) , - ( 1 ) , -

知识，32（1），47（1），67

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][gɑːdz] [wɪl] , - , -
**Knowledge of God's Will , 57 , 67**
知识 的 神的 将要 , - , -

认识神的旨意，57，67

[el]
**L**
L

L

[lɔː] , [gɑːdz] , -
**Law , God's , 85**
法律 , 神的 , -

律法，上帝的，85

['lɪbəti] , - ( [ˌtuː'tuː] )
**Liberty , 33 ( 2 )**
自由 , - ( 2 )

自由，33（2）

[laɪf] , - ( [θriː] )
**Life , 22 ( 3 )**
生活 , - ( 3 )

生活，22（3）

[laɪf] [ɪn] [ðiː] , - ( [wʌn] )
**Life in Thee , 24 ( 1 )**
生活 在 汝 , - ( 1 )

在祢里面的生命，24（1）

[laɪt] , - ( [wʌn] ) , - , - , - ( [ˌtuː'tuː] ) , - , - , - ( [θriː] ) , - ( [ˌtuː'tuː] ) , - , - ( [wʌn] )
**Light , 12 ( 1 ) , 13 , 14 , 21 ( 2 ) , 22 , 29 , 32 ( 3 ) , 39 ( 2 ) , 54 , 66 ( 1 )**
光 , - ( 1 ) , - , - , - ( 2 ) , - , - , - ( 3 ) , - ( 2 ) , - , - ( 1 )

光，12（1），13，14，21（2），22，29，32（3），39（2），54，66（1）

['lɪtəni] , - , - , - , - , - , -
**Litany , 10 , 16 , 17 , 18 , 19 , 27**
连祷 , - , - , - , - , - , -

祷文，第10、16、17、18、19、27节

[lʌv] , - , - , - ( [ˌtuː'tuː] , [θriː] ) , - , - , - , - , - ( [wʌn] ) , - ( [ˌtuː'tuː] ) , - ( [wʌn] ) ,
**Love , 11 , 14 , 19 ( 2 , 3 ) , 22 , 39 , 40 , 46 , 48 ( 1 ) , 49 ( 2 ) , 56 ( 1 ) ,**
爱 , - , - , - ( 2 , 3 ) , - , - , - , - , - ( 1 ) , - ( 2 ) , - ( 1 ) ,
- , - ( [wʌn] , [ˌtuː'tuː] ) , - ( [ˌtuː'tuː] ) , - , -
**57 , 66 ( 1 , 2 ) , 69 ( 2 ) , 71 , 80**
- , - ( 1 , 2 ) , - ( 2 ) , - , -

爱，11，14，19（2，3），22，39，40，46，48（1），49（2），56（1），57，66（1，2），69（2），71，80

[lʌv] [ɒv; əv][gɒd] , - , -
**Love of God , 74 , 85**
爱 的 上帝 , - , -

上帝的爱，74，85

[lʌv] [ɒv; əv] [ðiː] ， -
**Love of Thee ， 50**
爱 的 汝 ， -

爱你，50

['lʌvɪŋ] [keə(r)] ， -
**Loving Care ， 12**
爱 关心 ， -

关爱，12

['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] ， - ( [wʌn] ) ， -
**Loving - kindness ， 20 ( 1 ) ， 50**
爱 - 仁慈 ， - ( 1 ) ， -

慈爱，20（1），50

['lɒŋsʌfərɪŋ] ， - ( [wʌn] )
**Longsuffering ， 48 ( 1 )**
忍耐 ， - ( 1 )

忍耐，48（1）

['lɔɪəl] ['sɜːvɪs] ， -
**Loyal Service ， 59**
忠诚 服务 ， -

忠诚服务，59

- [ɒv; əv]['sæks(ə)nɪ] ， - ， -
**Ludolphus of Saxony ， 74 ， 75**
- 的 萨克森 ， - ， -

萨克森的鲁道夫，74、75

[em]
**M**
M

M

[meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ， -
**Make Me an Instrument ， 66**
制作 我 一个 乐器 ， -

让我成为一件乐器，66

['miːknəs] ， - ( [wʌn] )
**Meekness ， 48 ( 1 )**
谦逊 ， - ( 1 )

谦逊，48（1）

['mɜːsi] ， [eit] ( [θriː] ) ， - ( [wʌn] , [ˌtuː'tuː] ) ， - ， - ( [wʌn] ) ， - ( [ˌtuː'tuː] ) ， - ( [ˌtuː'tuː] ) ， - (
**Mercy ， 8 ( 3 ) ， 16 ( 1 ， 2 ) ， 17 ， 18 ( 1 ) ， 20 ( 2 ) ， 22 ( 2 ) ， 23 (**
怜悯 ， 8 ( 3 ) ， - ( 1 ， 2 ) ， - ， - ( 1 ) ， - ( 2 ) ， - ( 2 ) ， - (
[ˌtuː'tuː] ) ， - ( [ˌtuː'tuː] ) ， - ( [θriː] ) ， - ( [ˌtuː'tuː] ) ， - ( [wʌn] ) ， - ， - ( [θriː] ) ， - ( [wʌn] ) ， -
**2 ) ， 27 ( 2 ) ， 32 ( 3 ) ， 35 ( 2 ) ， 39 ( 1 ) ， 40 ， 42 ( 3 ) ， 52 ( 1 ) ， 55**
2 ) ， - ( 2 ) ， - ( 3 ) ， - ( 2 ) ， - ( 1 ) ， - ， - ( 3 ) ， - ( 1 ) ， -
( [wʌn] ) ， - ( [ˌtuː'tuː] ) ， - ， - ( [wʌn] ) ， -
**( 1 ) ， 56 ( 2 ) ， 81 ， 82 ( 1 ) ， 84**
( 1 ) ， - ( 2 ) ， - ， - ( 1 ) ， -

Mercy，8（3），16（1，2），17，18（1），20（2），22（2），23（2），27（2），32（3），35（2），39（1），40，42（3），52（1），55（1），56（2），81，82（1），84

[ˌmaɪkəl'ændʒɪˌləʊ] ， -
**Michelangelo ， 88**
米开朗基罗 ， -

米开朗基罗，88岁

['mɪnɪstər] , - ( [wʌn] )
**Ministers , 33 ( 1 )**
部长们 , - ( 1 )

部长们，33（1）

['mɔ:nɪŋ] , [naɪn] , - , - , - ( [θri:] ) , - ( [ˌtu:'tu:] )
**Morning , 9 , 13 , 20 , 21 ( 3 ) , 56 ( 2 )**
早晨 , 9 , - , - , - ( 3 ) , - ( 2 )

上午，9，13，20，21（3），56（2）

[məʊ'zæɹəbɪk] ['bri:viəri] , - , - , - , -
**Mozarabic Breviary , 16 , 17 , 18 , 19**
莫扎拉布语 祈祷书 , - , - , - , -

莫扎拉布日课经，16、17、18、19

[məʊ'zæɹəbɪk] ['lɪtədʒi] , - , - , - , - , - , - , - , - , -
**Mozarabic Liturgy , 19 , 20 , 21 , 22 , 23 , 24 , 25 , 26 , 27**
莫扎拉布语 礼仪 , - , - , - , - , - , - , - , - , -

莫扎拉布礼仪，19、20、21、22、23、24、25、26、27

[məʊ'zæɹəbɪk] [ˌsækrə'mentərɪ] , - , - , - , -
**Mozarabic Sacramentary , 27 , 28 , 29 , 30**
莫扎拉布语 圣礼 , - , - , - , -

莫扎拉布圣事礼仪书，27、28、29、30

[en]
**N**
N

N

['neɪʃnz] , [fɔ:(r); fə(r)] , -
**Nations , For , 26**
国家 , 为了 , -

国家，为了，26

[nju:] [jɪə(r)] , -
**New Year , 25**
新的 年 , -

新年，25

[naɪt] , - ( [ˌtu:'tu:] )
**Night , 13 ( 2 )**
夜晚 , - ( 2 )

夜，13（2）

[əʊ]
**O**
哦

哦

[əʊld] [ræŋs] ['mænjuskrɪpt] , -
**Old Rheims Manuscript , 40**
老的 兰斯 手稿 , -

古兰斯手稿，40

['ɔ:f(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] , -
**Orphan , For the , 17**
孤儿 , 为了 这 , -

孤儿，为了，17

['ʌðə(r)z] , - ( [θri:] ) , -
**Others , 12 ( 3 ) , 8194**
其他的 , - ( 3 ) , -

其他，12（3），8194

[piː]
**P**
P

P

['pɑːd(ə)n] , - , - ( [wʌn] ) , - , - , -
**Pardon , 12 , 18 ( 1 ) , 19 , 46 , 71**
赦免 , - , - ( 1 ) , - , - , -

赦免，12，18（1），19，46，71

['pæʃ(ə)n] , - ( [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] )
**Passion , 16 ( 1 , 2 )**
热情 , - ( 1 , 2 )

激情，16（1，2）

['pæʃ(ə)n] [wiːk] , -
**Passion Week , 49**
热情 星期 , -

受难周，49

['pɑːstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , - , - ( [wʌn] )
**Pastors , For , 10 , 33 ( 1 )**
牧师 , 为了 , - , - ( 1 )

牧师们，为了，10，33（1）

['peɪʃ(ə)ns] , - ( [wʌn] ) , - ( [wʌn] )
**Patience , 48 ( 1 ) , 85 ( 1 )**
耐心 , - ( 1 ) , - ( 1 )

耐心，48（1），85（1）

[piːs] , - ( [ˌtuːˈtuː] ) , - ( [ˌtuːˈtuː] ) , - ( [θriː] ) , - , - ( [ˌtuːˈtuː] ) , - ( [θriː] ) , - ( [wʌn] ) , -
**Peace , 12 ( 2 ) , 20 ( 2 ) , 21 ( 3 ) , 22 , 28 ( 2 ) , 33 ( 3 ) , 48 ( 1 ) , 53**
和平 , - ( 2 ) , - ( 2 ) , - ( 3 ) , - , - ( 2 ) , - ( 3 ) , - ( 1 ) , -
( [ˌtuːˈtuː] ) , - ( [wʌn] ) , -
**( 2 ) , 55 ( 1 ) , 58**
( 2 ) , - ( 1 ) , -

和平，12（2），20（2），21（3），22，28（2），33（3），48（1），53（2），55（1），58

['penɪtənt] , -
**Penitent , 17**
忏悔者 , -

忏悔者，17岁

['pentɪkɒst] , -
**Pentecost , 52**
五旬节 , -

五旬节，52

[pəˈfekʃ(ə)n] , - ( [θriː] ) , - , - , - ( [wʌn] )
**Perfection , 11 ( 3 ) , 35 , 50 , 78 ( 1 )**
完美 , - ( 3 ) , - , - , - ( 1 )

完美，11（3），35，50，78（1）

[ˌpɜːsəˈvɪərəns] , -
**Perseverance , 26**
毅力 , -

毅力，26

['pɜːsən(ə)l][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] , -
**Personal Dedication , 18**
个人的 奉献 , -

个人奉献，18

[pəˈtɪʃn] , -
**Petition , 32**
请愿 , -

请愿书，32

['pɪti] , - ( [ˌtuːˈtuː] )
**Pity , 53 ( 2 )**
遗憾 , - ( 2 )

可惜，53（2）

['paʊə(r)] , [naɪn] ( [ˌtuːˈtuː] ) , - ( [ˌtuːˈtuː] ) , -
**Power , 9 ( 2 ) , 39 ( 2 ) , 51**
力量 , 9 ( 2 ) , - ( 2 ) , -

功率，9（2），39（2），51

[preɪz] , - ( [θriː] ) , - , - , -
**Praise , 56 ( 3 ) , 67 , 68 , 79**
称赞 , - ( 3 ) , - , - , -

赞扬，56（3），67，68，79

['prɪz(ə)nə(r)] , -
**Prisoner , 60**
囚犯 , -

囚犯，60岁

[prəˈtekʃ(ə)n] , [eit] ( [θriː] ) , - , - , -
**Protection , 8 ( 3 ) , 11 , 26 , 59**
保护 , 8 ( 3 ) , - , - , -

保护，8（3），11，26，59

['pruːd(ə)ns] , - ( [ˌtuːˈtuː] )
**Prudence , 34 ( 2 )**
谨慎 , - ( 2 )

审慎，34（2）

['pjʊərɪfaɪd][laɪvz; lɪvz] , -
**Purified Lives , 59**
纯化 生活 , -

净化人生，59

['pjʊərəti] , - ( [ˌtuːˈtuː] ) , - , -
**Purity , 34 ( 2 ) , 59 , 71**
纯度 , - ( 2 ) , - , -

纯度，34（2），59，71

['pjʊərəti][ɒv; əv] [hɑːt] , - ( [θriː] )
**Purity of Heart , 52 ( 3 )**
纯度 的 心 , - ( 3 )

心灵纯洁，52（3）

[kjuː]
**Q**
问

问

['kwaɪət]['aʊə(r)] , -
**Quiet Hour , 78**
安静的 小时 , -

安静时刻，78

[ɑː(r)]
**R**
拉

拉

[ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][gɒd] , -
**Recognition of God , 23**
认出 的 上帝 , -

对上帝的认识，23

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , - ( [wʌn] )
**Reconciliation , 66 ( 1 )**
和解 , - ( 1 )

和解，66（1）

[rɪ'dempʃn] , -
**Redemption , 82**
赎回 , -

救赎，82

['refju:dʒ] , -
**Refuge , 80**
避难所 , -

避难所，80

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , - ( [θri:] )
**Rejoicing , 56 ( 3 )**
欢欣鼓舞 , - ( 3 )

欢欣，56（3）

[rɪ'li:s] [frɒm; frəm][sɪnz] , [eit] ( [wʌn] )
**Release from Sins , 8 ( 1 )**
发布 从 罪孽 , 8 ( 1 )

罪孽的释放，8（1）

[rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz] , - ( [wʌn] )
**Remission of Sins , 16 ( 1 )**
缓解 的 罪孽 , - ( 1 )

罪的赦免，16（1）

[rɪ'pentəns] , - , - , - , - ( [wʌn] )
**Repentance , 18 , 24 , 63 , 78 ( 1 )**
悔改 , - , - , - , - ( 1 )

悔改，18、24、63、78（1）

[rɪ'pəʊz] , - ( [θri:] )
**Repose , 23 ( 3 )**
休息 , - ( 3 )

休憩，23（3）

[rest] , - , - ( [wʌn] )
**Rest , 13 , 79 ( 1 )**
休息 , - , - ( 1 )

休息，13，79（1）

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] , - ( [ˌtu:'tu:] ) , -
**Resurrection , 28 ( 2 ) , 74**
复活 , - ( 2 ) , -

复活，28（2），74

[rɪ'vi:l] [ðaɪ'self] , - ( [ˌtu:'tu:] )
**Reveal Thyself , 38 ( 2 )**
揭示 你自己 , - ( 2 )

启示你自己，38（2）

['rɪtʃəd] [ɒv; əv] ['tʃɪtʃəstə(r)] , -
**Richard of Chichester , 70**
理查德 的 奇切斯特 , -

奇切斯特的理查德，70岁

['raɪtʃəsnəs] , - ( [ˌtuːˈtuː] )
**Righteousness , 57 ( 2 )**
义 , - ( 2 )

正义，57（2）

[rɒk] , - ( [wʌn] )
**Rock , 21 ( 1 )**
岩石 , - ( 1 )

摇滚，21（1）

['rɒl] , ['rɪtʃəd] , - , -
**Rolle , Richard , 71 , 72**
罗尔 , 理查德 , - , -

罗尔，理查德，71岁，72岁

['rəʊmən] ['briːviəri] , - , - , - , -
**Roman Breviary , 57 , 58 , 59 , 60**
罗马 祈祷书 , - , - , - , -

罗马日课经，57、58、59、60

['ruːlə(r)z] , - , -
**Rulers , 10 , 2695**
统治者 , - , -

统治者，10，2695

[es]
**S**
S

S

[sæl'veɪʃ(ə)n] , - , - ( [ˌtuːˈtuː] ) , - ( [wʌn] ) , - , -
**Salvation , 17 , 27 ( 2 ) , 57 ( 1 ) , 62 , 82**
救恩 , - , - ( 2 ) , - ( 1 ) , - , -

救赎，17，27（2），57（1），62，82

[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] , -
**Sanctification , 24**
成圣 , -

成圣，24

['herəm'skerəm] ['briːviəri] , - , - , - , - , - , - , - , -
**Sarum Breviary , 51 , 52 , 53 , 54 , 55 , 56 , 57**
萨鲁姆 祈祷书 , - , - , - , - , - , - , -

撒勒姆祈祷书，51, 52, 53, 54, 55, 56, 57

[self] - [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , - ( [ˌtuːˈtuː] )
**Self - Renunciation , 75 ( 2 )**
自己 - 放弃 , - ( 2 )

自我放弃，75（2）

['sɜːvənts] , -
**Servants , 86**
仆人 , -

仆人，86

['sɜːvɪs] , -
**Service , 59**
服务 , -

服务，59

[set] [friː] , -
**Set Free , 33**
放 自由的 , -

获得自由，33

[sɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] , - , -
**Sick , For the , 17 , 25**
生病的 , 为了 这 , - , -

生病了，为了，17，25

[sɪn] , - ( [wʌn] ) , - ( [ˌtuːˈtuː] ) , - , - ( [θriː] ) , - , - ( [θriː] )
**Sin , 10 ( 1 ) , 12 ( 2 ) , 55 , 59 ( 3 ) , 75 , 85 ( 3 )**
罪 , - ( 1 ) , - ( 2 ) , - , - ( 3 ) , - , - ( 3 )

Sin，10（1），12（2），55，59（3），75，85（3）

[sliːp] , - ( [wʌn] )
**Sleep , 27 ( 1 )**
睡觉 , - ( 1 )

睡眠，27（1）

[ˈsɒrəʊ] , - ( [ˌtuːˈtuː] )
**Sorrow , 51 ( 2 )**
悲哀 , - ( 2 )

悲伤，51（2）

[ˈspɪrɪt] , [ðaɪ] , -
**Spirit , Thy , 88**
精神 , 你的 , -

圣灵，你的，88

[ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] , -
**Spirit of Truth , 32**
精神 的 真相 , -

真理之灵，32

[ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈglædnəs] , -
**Spiritual Gladness , 53**
精神 欢乐 , -

灵性上的喜乐，53

[ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] , -
**Spiritual Illumination , 29**
精神 照明 , -

灵性启迪，29

[ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈwʌnnəs] , - ( [wʌn] )
**Spiritual Oneness , 38 ( 1 )**
精神 合一 , - ( 1 )

灵性合一，38（1）

[ˈstedfɑːstnəs] , -
**Steadfastness , 70**
坚定不移 , -

坚定不移，70

[streŋθ] , - ( [wʌn] ) , - ( [ˌtuːˈtuː] ) , - ( [θriː] ) , - ( [ˌtuːˈtuː] ) , - , - , - ( [ˌtuːˈtuː] ) , - ( [θriː] ) , - , - ( [ˌtuːˈtuː] )
**Strength , 10 ( 1 ) , 11 ( 2 ) , 12 ( 3 ) , 21 ( 2 ) , 39 , 40 , 51 ( 2 ) , 58 ( 3 ) , 60 , 82 ( 2 )**
力量 , - ( 1 ) , - ( 2 ) , - ( 3 ) , - ( 2 ) , - , - , - ( 2 ) , - ( 3 ) , - , - ( 2 )

强度：10（1），11（2），12（3），21（2），39，40，51（2），58（3），60，82（2）

- , [ˈθɪədɔ] , - , -
**Studita , Theodore , 35 , 36**
- , 西奥多 , - , -

斯图迪塔，西奥多，35，36

[ˌsʌplɪ'keɪʃn] , -
**Supplication , 56**
恳求 , -

祈求，56

['sʌfərɪŋ] , -
**Suffering , 25**
痛苦 , -

苦难，25

[sə'spɪʃ(ə)n] , -
**Suspicion , 81**
怀疑 , -

怀疑，81

['swi:tnəs] , - ( [ˌtu:'tu:] )
**Sweetness , 79 ( 2 )**
甜味 , - ( 2 )

甜蜜，79（2）

[ti:]
**T**
T

T

['taʊlər] , [dʒəʊ'hænɪs] , -
**Tauler , Johannes , 74**
陶勒 , 约翰内斯 , -

陶勒，约翰内斯，74岁

[ti:tʃ] [ˌju: 'es] , - ( [wʌn] )
**Teach Us , 39 ( 1 )**
教 我们 , - ( 1 )

教导我们，39（1）

['tempərəns] , - ( [ˌtu:'tu:] )
**Temperance , 34 ( 2 )**
节制 , - ( 2 )

节制，34（2）

[temp'teɪʃ(ə)n] , - ( [wʌn] ) , - ( [ˌtu:'tu:] ) , - , - ( [ˌtu:'tu:] ) , - ( [ˌtu:'tu:] , [θri:] ) , - ( [wʌn] ) , - ,
**Temptation , 10 ( 1 ) , 11 ( 2 ) , 19 , 20 ( 2 ) , 21 ( 2 , 3 ) , 39 ( 1 ) , 58 ,**
诱惑 , - ( 1 ) , - ( 2 ) , - , - ( 2 ) , - ( 2 , 3 ) , - ( 1 ) , - ,
- ( [ˌtu:'tu:] ) , - ( [θri:] )
**83 ( 2 ) , 85 ( 3 )**
- ( 2 ) , - ( 3 )

诱惑，10（1），11（2），19，20（2），21（2，3），39（1），58，83（2），85（3）

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , - ( [ˌtu:'tu:] ) , - ( [θri:] ) , - , -
**Thanksgiving , 28 ( 2 ) , 54 ( 3 ) , 67 , 70**
感恩 , - ( 2 ) , - ( 3 ) , - , -

感恩节，28（2），54（3），67，70

[ˌθi:ə'loʊdʒiə][dʒɜ:r'mænɪkə] , - , -
**Theologia Germanica , 75 , 76**
神学 德国小种 , - , -

《德国神学》，75，76

['tɒməs] - ['kempis] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
**Thomas à Kempis , 78 , 79 , 80 , 81 , 82 , 83 , 84 , 85 , 86 , 87**
托马斯 - 肯皮斯 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

托马斯·肯皮斯, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87

[ðaɪ] ['glɔːri] , - ( [wʌn] )
**Thy Glory , 12 ( 1 )**
你的 荣耀 , - ( 1 )

你的荣耀，12（1）

[ðaɪ] ['prez(ə)ns] , - ( [wʌn] )
**Thy Presence , 83 ( 1 )**
你的 在场 , - ( 1 )

你的临在，83（1）

[ðaɪ] [wɪl] , - , -
**Thy Will , 80 , 82**
你的 将要 , - , -

你的旨意，80，82

[tə'deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] , -
**Today , For , 56**
今天 , 为了 , -

今天，为了，56

[ træns'greʃən, trænz-, trɑːn- ] , - ( [wʌn] )
**Transgressions , 53 ( 1 )**
过错 , - ( 1 )

越轨行为，53（1）

[ˌtrɪbju'leɪʃnz] , - ( [ˌtuː'tuː] ) , - ( [wʌn] )
**Tribulations , 53 ( 2 ) , 85 ( 1 )**
苦难 , - ( 2 ) , - ( 1 )

苦难，53（2），85（1）

['trʌb(ə)l] , [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] , -
**Trouble , In Time of , 52**
麻烦 , 在 时间 的 , -

麻烦，在时间里，52

[truː] ['wɜːʃɪp] , -
**True Worship , 27**
真的 崇拜 , -

真敬拜，27

[truː] [piːs] , - ( [wʌn] )
**True Peace , 79 ( 1 )**
真的 和平 , - ( 1 )

真和平，79（1）

[trʌst] , -
**Trust , 85**
相信 , -

信托，85

[truːθ] , - ( [ˌtuː'tuː] ) , - ( [fɔːr] ) , - ( [wʌn] ) -
**Truth , 32 ( 2 ) , 56 ( 4 ) , 66 ( 1 ) 96**
真相 , - ( 2 ) , - ( 4 ) , - ( 1 ) -

真理，32（2），56（4），66（1）96

[juː]
**U**
U

U

[ˌjuːnə'nɪməti] , -
**Unanimity , 38**
一致 , -

一致同意，38

[ˌʌndə'stændɪŋ] , - , - ( [ˌtuː'tuː] )
**Understanding , 34 , 39 ( 2 )**
理解 , - , - ( 2 )

理解，34，39（2）

['juːniən] [wɪð] [gɒd] , -
**Union with God , 49**
联盟 和 上帝 , -

与神合一，49

['juːnəti] , -
**Unity , 38**
统一 , -

Unity，38

[ʌn'rest] , -
**Unrest , 62**
动荡 , -

动乱，62

[viː]
**V**
V

V

['venərəb(ə)l] [biːd] , -
**Venerable Bede , 32**
可敬 贝德 , -

可敬的贝德，32

['dʌbljuː]
**W**
W

W

[wɔːk] [ɪn] ['həʊlinəs] , -
**Walk in Holiness , 56**
走 在 圣洁 , -

行在圣洁中，56

['wɒtʃfl] [lʌv] , - ( [ˌtuː'tuː] )
**Watchful Love , 26 ( 2 )**
警惕 爱 , - ( 2 )

警醒的爱，26（2）

['wiːknəs] , -
**Weakness , 50**
弱点 , -

弱点，50

['wɪdəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] , -
**Widow , For the , 17**
寡妇 , 为了 这 , -

寡妇，为了，17

[wɪl] , [ðaɪ] , - , -
**Will , Thy , 79 , 82**
将要 , 你的 , - , -

威尔，Thy，79，82

['hwɪt'sʌndei] , -
**Whitsunday , 52**
圣灵群岛 , -

圣灵群岛，52

['wɪzdəm] , - ( [wʌn] ) , - ( [ˌtuːˈtuː] ) , - ( [ˌtuːˈtuː] )
**Wisdom , 32 ( 1 ) , 34 ( 2 ) , 52 ( 2 )**
智慧 , - ( 1 ) , - ( 2 ) , - ( 2 )

智慧，32（1），34（2），52（2）

[wɜːdz] , ['daɪɪŋ] , -
**Words , Dying , 44**
字 , 垂死 , -

文字，死亡，44

[wɜːld] , [naɪn]
**World , 9**
世界 , 9

世界，9

['wɜːʃɪp] , -
**Worship , 27**
崇拜 , -

敬拜，27

[rɒθ] , -
**Wrath , 81**
愤怒 , -

愤怒，81

[zed]
**Z**
Z

Z

[ziːl] , -
**Zeal , 49**
热情 , -

泽尔，49

[-] [nəʊts]
**Transcriber's Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs][prəˈvaɪdɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz]['pʌblɪk] [dəˈmeɪn][ɪn][ðə; ði]
**Copyright notice provided as in the original — this e - text is public domain in the**
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这
['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] .
**country of publication .**
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kəˈrektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] ; [left] [nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ʌnˈtʃeɪndʒd]
**Silently corrected palpable typos ; left non - standard spellings and dialect unchanged**
默默 已更正 可感知的 拼写错误 ; 左边 非 - 标准 拼写 和 方言 未更改
.
**:**
.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði][tekst] ['vɜːʃ(ə)nz] ,
**Only in the text versions ,**
仅有的 在 这 文本 版本 ,

仅在文本版本中，

[diː'lɪmɪtɪd] [ɪ'tælɪsaɪzd][tekst][ɪn] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ ( [ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːʃ(ə)n] [ ˌriːprə'djuːs ][ðə; ði][fɒnt]

| **delimited** | **italicized** | **text** | **in** | _ | **underscores** | _ | **(** | **the** | **HTML** | **version** | **reproduces** | **the** | **font** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分隔符 | 斜体 | 文本 | 在 | _ | 下划线 | _ | ( | 这 | HTML | 版本 | 复制 | 这 | 字体 |

[fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] . )

| **form** | **of** | **the** | **printed** | **book** | **.** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 形式 | 的 | 这 | 打印 | 书 | . | ) |

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神